叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 刺绣手册(handbook Of Embroidery) 000001

2. 刺绣手册(handbook Of Embroidery) 000002

3. 刺绣手册(handbook Of Embroidery) 000003

4. 刺绣手册(handbook Of Embroidery) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刺绣手册(Handbook of Embroidery)
第1/4页

['hændbʊk] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
HANDBOOK OF EMBROIDERY .
手册 的 刺绣 .

刺绣手册。

['hændbʊk] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri]
HANDBOOK OF EMBROIDERY
手册 的 刺绣

刺绣手册

[baɪ][el] . ['hɪgɪn] .
BY L . HIGGIN .
经过 L . 希金 .

作者：L. HIGGIN。

['edɪtɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['meriən] ['ælfɚd] .
EDITED BY LADY MARIAN ALFORD .
编辑 经过 女士 玛丽安 阿尔福德 .

由玛丽安·阿尔福德夫人编辑。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sku:l] [ʌv; əv] [ɑ:rt] - ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
PUBLISHED BY AUTHORITY OF THE ROYAL SCHOOL OF ART - NEEDLEWORK ,
已发布 经过 权威 的 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 ,

经皇家艺术刺绣学院授权出版

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]
AND DEDICATED TO THEIR
和 投入的 到 他们的

并致力于他们的

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT ,
总统 ,

总统，

[eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['prɪnses] ['krɪstʃən] , [ʌv; əv] ['ʃləzwig] - ['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n] ,
H . R . H . PRINCESS CHRISTIAN , OF SCHLESWIG - HOLSTEIN ,
H . 拉 . H . 公主 基督教 , 的 石勒苏益格 - 荷斯坦 ,

石勒苏益格-荷尔斯泰因的克里斯蒂安公主殿下

['prɪnses] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINCESS OF GREAT BRITAIN
公主 的 伟大的 英国

大不列颠公主

[ænd; ənd] ['aɪərlənd] .
AND IRELAND .
和 爱尔兰 .

还有爱尔兰。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sæmpsən] [loʊ] , ['mɑːrstən] , ['sɜːl] , [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] ,
SAMPSON LOW , MARSTON , SEARLE , AND RIVINGTON ,
参孙 低的 , 马斯顿 , 塞尔 , 和 里文顿 ,

桑普森·洛、马斯顿、塞尔和里文顿

[kraʊn] ['bɪldɪŋz] , [fliːt] [striːt] . - .
CROWN BUILDINGS , FLEET STREET . 1880 .
王冠 建筑物 , 舰队 街道 . - .

舰队街皇冠大厦，1880 年。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[pleɪts] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [fɔːr][ænd; ənd] - [ʃoʊ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː]
Plates Nos . 4 and 19 show a portion only of the designs by Mr . W
盘子 编号 . 4 和 - 展示 一个 部分 仅有的 的 这 设计 经过 先生 . W
. ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛəfæks] [weɪd] .
. Morris and Mr . Fairfax Wade .
. 莫里斯 和 先生 . 费尔法克斯 韦德 .

图版 4 和 19 仅展示了 W. Morris 先生和 Fairfax Wade 先生的部分设计作品。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] “ ['hændbʊk] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ” [wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv]
In drawing up this little “ Handbook of Embroidery ” we do not pretend to give
在 绘画 向上 这 小的 “ 手册 的 刺绣 ” 我们 做 不是 假装 到 给
[sʌtʃ] [kəm'pliːt] ['teknɪk(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt]
such complete technical directions as would enable a beginner in this beautiful art
这样的 完全的 技术的 方向 作为 会 使能够 一个 初学者 在 这 美丽的 艺术
[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr'self] ;
to teach herself ;
到 教 她自己 ;

编写这本小小的“刺绣手册”时，我们并不打算提供如此完整的技术指导，使初学者能够自学这门美丽的艺术；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɜːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd]
because learning without practical lessons must be incomplete , and
因为 学习 没有 实际的 课程 必须 是 未完成 , 和
[kæn; kən]['oʊnli] [liːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
can only lead to disappointment .
能 仅有的 带领 到 失望 .

因为没有实践经验的学习是不完整的，只会导致失望。

[wi:; wi][hæv; həv] [sɔ:t] , ['ðerfɔ:r] , ['oʊnli][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði][in'kwaiəriz][wi:; wi][ɑ:r; ər]

We	have	sought	,	therefore	,	only	to	respond	to	the	inquiries	we	are
我们	有	寻求	,	所以	,	仅有的	到	回应	到	这	查询	我们	是

['kɑ:nstəntli] [rɪ'si:vɪŋ] ,

constantly	receiving	,
不断地	接收	,

因此，我们一直只致力于回应我们不断收到的询问。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['ju:sf(ə)l] [hɪnts] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz]

and	to	supply	useful	hints	to	those	who	are	unable	to	avail	themselves
和	到	供应	有用	提示	到	那些	WHO	是	无法	到	可用	他们自己

[ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,

of	lessons	,
的	课程	,

并为那些无法参加课程的人提供有用的建议，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə]['pʌz(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪ'ðaʊt] [help][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	are	forced	to	puzzle	over	their	difficulties	without	help	from	a
和	是	强制	到	谜	超过	他们的	困难	没有	帮助	从	一个

[treɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪmb'rɔɪdərə] ;

trained	and	experienced	embroiderer	;
受过训练	和	经验丰富的	刺绣工	;

他们只能自己苦思冥想，而没有训练有素、经验丰富的刺绣师傅的帮助；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [ru:lz] [wi:; wi][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [meɪ] [sɜ:rv]

the	rules	we	have	laid	down	and	the	directions	we	have	given	may	serve
这	规则	我们	有	铺设	向下	和	这	方向	我们	有	给定	可能	服务

[tu:; tə][rɪ'maɪnd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['klæsɪz] ,

to	remind	those	who	have	passed	through	the	classes	,
到	提醒	那些	WHO	有	通过了	通过	这	课程	,

我们制定的规则和给出的指示，或许可以提醒那些上过课的人。

[ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [wen] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər]

of	many	little	details	which	might	easily	be	forgotten	when	the	lessons	are
的	许多	小的	细节	哪个	可能	容易地	是	被遗忘的	什么时候	这	课程	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

课程结束后，很多小细节很容易被遗忘。

[ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

though	so	much	of	the	success	of	embroidery	depends	upon	them	.
尽管	所以	很多	的	这	成功	的	刺绣	取决于	之上	他们	.

刺绣的成功很大程度上取决于它们。

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] ['stɪtʃɪz] ,

We	have	given	a	short	description	of	the	most	useful	stitches	,
我们	有	给定	一个	短的	描述	的	这	最多	有用	针脚	,

我们已经简要介绍了最常用的几种针法。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðer; ðər][ˌæplɪkə'bɪləti,əˌplɪkə'bɪləti][tuː; tə] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv][wɜːrk] ;

and	have	pointed	out	their	applicability	to	different	styles	of	work	;
和	有	尖	出去	他们的	适用性	到	不同的	风格	的	工作	;

并指出它们适用于不同的工作风格;

[wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] ['veriəs] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][best] ['suːtɪd] [æz; əz] [graʊndz] [fɔːr; fər]

we	have	named	the	various	materials	which	are	best	suited	as	grounds	for
我们	有	命名	这	各种各样的	材料	哪个	是	最好的	适合	作为	理由	为了

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

我们列举了最适合用作刺绣底布的各种材料。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlks] , [ˌfɪlo'sɛl] , ['kruːəlz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd] ,

and	the	silks	,	filoselles	,	crewels	,	&	c	.	,	which	are	most	commonly	employed	,
和	这	帛	,	丝状体	,	刺绣	,	&	c	.	,	哪个	是	最多	通常	受雇	,

以及最常用的丝线、细丝线、毛线等等,

[wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['mænər] .

with	practical	rules	for	their	use	in	the	best	and	most	economical	manner	.
和	实际的	规则	为了	他们的	使用	在	这	最好的	和	最多	经济	方式	.

并附有以最佳、最经济的方式使用它们的实用规则。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [pleɪn][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['stretʃɪŋ] , ['freɪmɪŋ] ,

Also	we	have	given	such	plain	directions	as	to	stretching	,	framing	,
还	我们	有	给定	这样的	清楚的	方向	作为	到	伸展	,	框架	,

此外，我们还给出了关于拉伸、装裱等方面的明确指示,

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	cleaning	the	work	as	are	possible	in	a	limited	space	,	and	without
和	打扫	这	工作	作为	是	可能的	在	一个	有限的	空间	,	和	没有

['præktɪk(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

practical	illustration	.
实际的	插图	.

在有限的空间内尽可能地清理工作，并且没有实际的图示。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][wɑːnt][ðæt][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [felt]

We	venture	to	hope	we	have	thus	supplied	a	want	that	has	been	long	felt
我们	风险投资	到	希望	我们	有	因此	供应	一个	想	那	有	到过	长的	毛毡

[baɪ] [ðoʊz] [huː] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wʌns] [ɪk'sɛld] ,

by	those	who	interest	themselves	in	the	art	in	which	Englishwomen	once	excelled	,
经过	那些	WHO	兴趣	他们自己	在	这	艺术	在	哪个	英国女性	一次	表现出色	,

我们大胆地希望，我们能够满足那些对英国女性曾经擅长的艺术感兴趣的人们长期以来的愿望。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][daɪd][aʊt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]

but	which	had	languished	of	late	years	,	and	almost	died	out	amongst	us
但	哪个	有	萎靡不振	的	晚的	年	,	和	几乎	死亡	出去	在	我们

,

,

,

但近年来这种文化逐渐衰落，几乎在我们中间消失殆尽。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [ɪn] ['meni] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɪtiz] ,

though	it	has	always	been	taught	in	many	continental	cities	,
尽管	它	有	总是	到过	教授	在	许多	大陆	城市	,

虽然它在许多欧洲大陆城市一直都有教授,

[wer] [im'brɔidəriz] [hæv; həv]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ˌdekə'reɪʃn] .

where	embroideries	have	never	ceased	to	be	required	for	church	decoration	.
在哪里	刺绣	有	绝不	停止	到	是	必需的	为了	教会	装饰	.

刺绣在教堂装饰中从未停止过发挥作用。

[wi:; wi][hæv; həv] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv]

We	have	abstained	from	giving	any	directions	as	to	the	tracing	of
我们	有	弃权	从	给予	任何	方向	作为	到	这	追踪	的

[dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n] [mə'tɪrɪəl] ,

designs	upon	material	,
设计	之上	材料	,

我们没有就如何在材料上描绘图案给出任何指导。

[fɔ:r; fər] [tu:] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] : ['fɜ:rstli] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] - ['ni:d(ə)lwɜ:rk]

for	two	sufficient	reasons	:	firstly	,	that	the	Royal	School	of	Art	-	Needlework
为了	二	充足的	原因	:	首先	,	那	这	皇家	学校	的	艺术	-	针线活

[hæz; həz]['nevər] [sə'plaɪd] [dɪ'zaɪnz] [ə'loʊn] ,

has	never	supplied	designs	alone	,
有	绝不	供应	设计	独自的	,

原因有二：首先，皇家艺术刺绣学院从未单独提供过设计图；

[ɔ:r][ɪn]['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm][ðæn; ðən][æz; əz] [prɪ'perd] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

or	in	any	other	form	than	as	prepared	work	;	and	secondly	,
或者	在	任何	其他	形式	比	作为	准备	工作	;	和	第二	,

或以除预先准备好的作品以外的任何其他形式；其次，

[ðæt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪstəmz]

that	having	made	experiments	with	all	the	systems
那	拥有	制成	实验	和	全部	这	系统

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt][fɔ:r; fər] “ ['stæmpɪŋ] ,

that	have	been	brought	out	for	“	stamping	,
那	有	到过	带来	出去	为了	“	冲压	,

在对所有已推出的“冲压”系统进行过实验之后，

” ['aɪərnɪŋ][frʌm; frəm][træns'fɜ:r] - ['pepərz] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['treɪsɪŋ] ['paʊdər] ,

”	ironing	from	transfer	-	papers	,	or	with	tracing	powder	,
”	熨烫	从	转移	-	文件	,	或者	和	追踪	粉末	,

用转印纸熨烫，或用描图纸熨烫

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [dɪ'zaɪnz] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ænd; ənd] [wel] [treɪst] [ɑ:n]

it	has	been	found	that	designs	can	only	be	artistically	and	well	traced	on
它	有	到过	成立	那	设计	能	仅有的	是	艺术上	和	出色地	追踪	在

[mə'tɪrɪəl] [baɪ][hænd] ['peɪntɪŋ] .

material	by	hand	painting	.
材料	经过	手	绘画	.

人们发现，只有通过手工绘制，才能在材料上艺术且精美地描绘出图案。

[ðoʊz] ['leɪdiz] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðer; ðər] [oʊn] ['pætərn] [fɔ:r; fər] [ɪm'brɔɪdəri]

Those	ladies	who	can	design	and	paint	their	own	patterns	for	embroidery
那些	女士们	WHO	能	设计	和	画	他们的	自己的	图案	为了	刺绣

[ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

are	independent	of	assistance	,
是	独立的	的	协助	,

那些能够自己设计和绘制刺绣图案的女士不需要任何帮助。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ][wi:; wi]['kænɑ:t] [ˌrekə'mend] ['eni][ʌv; əv]

and	to	those	who	are	unable	to	do	so	we	cannot	recommend	any	of
和	到	那些	WHO	是	无法	到	做	所以	我们	不能	推荐	任何	的

[ðə; ði] ['meθədz] [naʊ] ['ædvərtaɪzd] .

the	methods	now	advertised	.
这	方法	现在	广告	.

对于那些无法做到这一点的人，我们不推荐目前宣传的任何方法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

It	has	been	thought	unnecessary	to	enter	into	the	subject	of	ecclesiastical
它	有	到过	想法	不必要	到	进入	进入	这	主题	的	教会的

[ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

embroidery	at	present	.
刺绣	在	展示	.

目前认为没有必要深入探讨教会刺绣这个话题。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ri'vaivd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

This	has	been	so	thoroughly	revived	in	England	,
这	有	到过	所以	彻底	复活	在	英格兰	,

这种风气在英国已经彻底复兴了。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['sɪstə(r).hʊd] — [bəuθ]['æŋglɪkən][ænd; ənd]['roʊmən]

and	practised	in	such	perfection	by	sisterhoods	—	both	Anglican	and	Roman
和	已实践	在	这样的	完美	经过	姐妹情谊	—	两个都	圣公会	和	罗马

['kæθlɪk] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɜːrmz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['dekəreɪtər]

Catholic	—	as	well	as	by	some	of	the	leading	firms	of	church	decorators
天主教	—	作为	出色地	作为	经过	一些	的	这	领导	公司	的	教会	装饰师

,

,

,

修女会（包括圣公会和罗马天主教的修女会）以及一些顶尖的教堂装饰公司都将其运用得炉火纯青。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][felt] [ɑːr'selvz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

that	we	have	not	felt	ourselves	called	upon	to	do	more	than	include	it	in
那	我们	有	不是	毛毡	我们自己	称为	之上	到	做	更多的	比	包括	它	在

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .

our	course	of	lessons	.
我们的	课程	的	课程	.

我们并没有感到有必要做更多的事情，只是将其纳入了我们的课程体系中。

[ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪdɪd] ,

The	æsthetic	side	of	our	subject	we	have	purposely	avoided	,
这	审美的	边	的	我们的	主题	我们	有	故意	避免	,

我们有意回避了主题的美学层面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pjʊrli] ['teknɪk(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] [pri'tendz]

as	it	would	lead	us	further	than	this	purely	technical	guide	-	book	pretends
作为	它	会	带领	我们	更远	比	这	纯粹	技术的	指导	-	书	假装

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

因为它能带领我们走得比这本纯粹的技术指南所宣称的更远。

[bʌt; bət][wiː; wi][prə'poʊz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd][pɑːrt][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ,

But	we	propose	shortly	to	bring	out	a	second	part	devoted	to	design	,
但	我们	提出	不久	到	带来	出去	一个	第二	部分	奉献	到	设计	,

但我们计划很快推出第二部分，专门讨论设计方面的内容。

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [moʊd][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] ,

composition	,	colour	,	and	the	common	-	sense	mode	of	treating	decorative	Art	,
作品	,	颜色	,	和	这	常见的	-	感觉	模式	的	治疗	装饰性的	艺术	,

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wɔːl] - ['hæŋɪŋ] ,

as	applied	to	wall	-	hanging	,
作为	应用	到	墙	-	绞刑	,

构图、色彩以及处理装饰艺术的常识性方法，以应用于壁挂艺术为例

['fɜːrnɪtʃər] , [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['lʌkʃəri] .

furniture	,	dress	,	and	the	smaller	objects	of	luxury	.
家具	,	裙子	,	和	这	较小的	对象	的	奢华	.

家具、服装和小型奢侈品。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][dɪ'faɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gaɪdɪd] ['i:stərn]

We	shall	examine	and	try	to	define	the	principles	which	have	guided	Eastern
我们	将	检查	和	尝试	到	定义	这	原则	哪个	有	引导	东

[ænd; ənd]['westərn] [im'brɔidəriz] [æt; ət][ðer; ðər][best] [pɪrɪədz] ,

and	Western	embroideries	at	their	best	periods	,
和	西	刺绣	在	他们的	最好的	时期	,

我们将研究并尝试定义东西方刺绣在其鼎盛时期所遵循的原则。

['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd]

hoping	thus	to	save	the	designers	of	the	future	from	repeating	exploded
希望	因此	到	节省	这	设计师	的	这	未来	从	重复	爆炸了

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ə'genst] [rɪ'si:vd] ['kænənz][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ;

experiments	against	received	canons	of	good	taste	;
实验	反对	已收到	教规	的	好的	品尝	;

希望以此避免未来的设计师重蹈覆辙，再次进行违背既定审美准则的失败实验；

['tʃekɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] [ɪk'sentrɪk] ['dʒi:niəs] , [bʌt; bət]

checking	,	if	we	can	,	the	exuberance	of	ignorant	or	eccentric	genius	,	but
检查	, 如果	我们	能	,	这	热情洋溢	的	无知	或者	偏心	天才	,	但

['li:vɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

leaving	room	for	originality	.
离开	房间	为了	独创性	.

尽可能地检验无知或古怪的天才的热情，但也要为原创性留出空间。

['mɪsɪz] . ['doʊlbi] ,

Mrs	.	Dolby	,
太太	.	杜比	,

多尔比夫人

[hu:] [baɪ][hɜ:r; hər]['prez(ə)ns][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋ] [helpt] ['leɪdi] ['wɛlbi] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]

who	by	her	presence	and	her	teaching	helped	Lady	Welby	to	start	the
WHO	经过	她	在场	和	她	教学	帮助	女士	韦尔比	到	开始	这

['rɔɪəl] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] - ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,

Royal	School	of	Art	-	Needlework	,
皇家	学校	的	艺术	-	针线活	,

她的到来和教导帮助韦尔比夫人创办了皇家艺术刺绣学校。

[hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [gaɪd] [fɔ:r; fər] [ˌmi:di'i:vəl] [wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər] “

has	left	behind	her	a	most	valuable	guide	for	mediæval	work	in	her	“
有	左边	在后面	她	一个	最多	有价值的	指导	为了	中世纪	工作	在	她	“

[tʃɜ:rtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] ,

Church	Embroidery	,
教会	刺绣	,

她留下了一本对中世纪刺绣工作极其有价值的指南，即《教堂刺绣》。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] , ” [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ə'θɔ:rətɪ] .

Ancient	and	Modern	,	”	which	will	always	be	a	first	-	class	authority	.
古老的	和	现代的	,	”	哪个	将要	总是	是	一个	第一的	-	班级	权威	.

《古代与现代》将始终是一流的权威著作。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Author	and	the	Editor	of	this	handbook	are	equally	impressed	with	the
这	作者	和	这	编辑	的	这	手册	是	同样地	印象深刻	和	这

[rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]

responsibility	they	have
责任	他们	有

本书的作者和编辑都同样深感自己肩负的责任。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] ['fɔ:mjuleitiŋ] [ru:lz] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ɛm'brɔɪdɚɚz] .

undertaken	in	formulating	rules	for	future	embroiderers	.
已	在	制定	规则	为了	未来	刺绣工	.

为制定未来刺绣者的规则而开展的工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ɔ:l] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ə'θɔ:rətiz] ,

They	have	consulted	all	acknowledged	authorities	,
他们	有	咨询	全部	已确认	当局	,

他们已咨询了所有公认的权威机构，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	from	them	have	selected	those	which	the	teachers	in	the	Royal
和	从	他们	有	已选	那些	哪个	这	教师	在	这	皇家

[sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] - ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

School	of	Art	-	Needlework	have	found	the	most	practical	and	instructive	.
学校	的	艺术	-	针线活	有	成立	这	最多	实际的	和	有指导意义的	.

并从中挑选出皇家艺术刺绣学院的教师们认为最实用、最有指导意义的作品。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:dɚɚz] ['feɪvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ɔ:r][k'rɪtɪsɪzəmz] ,

Should	any	of	their	readers	favour	them	with	hints	or	criticisms	,
应该	任何	的	他们的	读者	偏爱	他们	和	提示	或者	批评	,

如果他们的读者能给他们一些建议或批评，

[ɔ:r] [gɪv] [ðem; ðəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜ:rθ] ['stʌdiɪŋ] , [ɔ:r]

or	give	them	information	as	to	pieces	of	embroidery	worth	studying	,	or
或者	给	他们	信息	作为	到	件	的	刺绣	值得	学习	,	或者

['stɪtʃɪz] [nɑ:t] [hɪr] [neɪmd] ,

stitches	not	here	named	,
针脚	不是	这里	命名	,

或者向他们提供值得研究的刺绣作品信息，或者这里未提及的针法信息。

['eni] [sʌtʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɪn]['fju:tʃər]

any	such	communications	will	be	gratefully	received	and	made	use	of	in	future
任何	这样的	通讯	将要	是	感激不尽	已收到	和	制成	使用	的	在	未来

[ɪ'dɪʃnz] .

editions	.
版本	.

我们将衷心感谢并利用任何此类信息进行改进。

[ðə; ði]['edɪtər] .

The	Editor	.
这	编辑	.

编辑。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] .

TABLE	OF	CONTENTS	.
桌子	的	内容	.

目录。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[peɪdʒ][wʌn] .

Page	1	.
页	1	.

第 1 页。

[ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [ju:st] [ɪn]['mɑ:dərn] [ɪm'brɔɪdəri] .

Of	Implements	and	Materials	used	in	Modern	Embroidery	.
的	实施	和	材料	用过的	在	现代的	刺绣	.

现代刺绣中使用的工具和材料。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['ni:dlz] [wʌn]

Needles	1
针头	1

针 1

['sɪzərz] [wʌn]

Scissors	1
剪刀	1

剪刀 1

['prɪkər] , & [si:] . [ˌtu:'tu:]

Prickers	,	&	c	.	2
刺猬	,	&	c	.	2

刺针等。2

['kru:əlz] [θri:]

Crewels	3
刺绣	3

克鲁斯 3

['tæpəstri] [wʊl] [fɔ:r]

Tapestry	Wool	4
挂毯	羊毛	4

挂毯羊毛 4

[ˌærə'si:n] [fɔ:r]

Arrasene	4
阿拉塞内	4

阿拉塞内 4

[ɪm'brɔɪdəri] [ɔ:r] ['bɑ:bɪn] [sɪlk][faɪv]

Embroidery	or	Bobbin	Silk	5
刺绣	或者	线轴	丝绸	5

刺绣或梭芯丝线 5

[roʊp] [sɪlk][faɪv]

Rope	Silk	5
绳索	丝绸	5

绳丝 5

[faɪn] [sɪlk][sɪks]

Fine	Silk	6
美好的	丝绸	6

精纺丝绸 6

[pɜ:rs] [sɪlk][sɪks]

Purse	Silk	6
钱包	丝绸	6

丝绸钱包 6

[rɔ:] [ɔ:r] [spʌn] [sɪlk][sɪks]

Raw	or	Spun	Silk	6
生的	或者	旋转	丝绸	6

生丝或纺丝 6

['vedʒtəb(ə)l] [sɪlk] [sɪks]

Vegetable	Silk	6
蔬菜	丝绸	6

植物丝 6

[ˌfaɪloʊ'sel]['sɛvən]

Filoselle	7
丝状体	7

Filoselle 7

['tʌsɔ:r; 'tʌsoʊr]['sɛvən]

Tussore	7
柞蚕	7

图索尔 7

[goʊld][eɪt]

Gold	8
金子	8

黄金8

[ˌdʒæpə'ni:z][goʊld] [θred] [eɪt]

Japanese	Gold	Thread	8
日本人	金子	线	8

日本金线 8

[ˌtʃaɪ'ni:z] [goʊld][eɪt]

Chinese	Gold	8
中国人	金子	8

中国黄金8

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['pæsɪŋ] [eɪt]

Gold	and	Silver	Passing	8
金子	和	银	通过	8

金银牌通过 8

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

['bʊliən] [ɔ:r][pɜ:rl][eɪt]

Bullion	or	Purl	8
金条	或者	金银丝	8

金条或 Purl 8

['spæŋglz] [naɪn]

Spangles	9
亮片	9

亮片 9

[pleɪt] [naɪn]

Plate	9
盘子	9

图9

['resəpɪz] [fɔ:r; fər][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][goʊld] -

Recipes	for	Preserving	Gold	10
食谱	为了	保存	金子	-

黄金保鲜秘方 10

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[peɪdʒ] - .
Page **11** **.**
页 - .

第11页。

['tekstaɪl]['fæbrɪks] [juːst] [æz; əz] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] .
Textile **Fabrics** **used** **as** **Grounds** **for** **Embroidery** **.**
纺织品 布料 用过的 作为 理由 为了 刺绣 .

用作刺绣底布的纺织面料。

['lininz] -
Linens **11**
亚麻布 -

亚麻布 11

[flæks] -
Flax **11**
亚麻 -

亚麻 11

[twɪl] -
Twill **11**
斜纹布 -

斜纹布 11

[ˌkɪri'mjʊər] [twɪl] -
Kirriemuir **Twill** **11**
柯里缪尔 斜纹布 -

Kirriemuir Twill 11

['seɪlklɔːθ] -
Sailcloth **12**
帆布 -

帆布 12

['oʊtkeɪk] ['lɪnɪn] -
Oatcake **Linen** **12**
燕麦饼 亚麻布 -

燕麦饼亚麻布 12

['oʊtmiːl] ['lɪnɪn] -
Oatmeal **Linen** **12**
麦片 亚麻布 -

燕麦亚麻布 12

[smɑːk] ['lɪnɪn] -
Smock **Linen** **12**
罩衫 亚麻布 -

亚麻罩衫 12

['boʊltən] , [ɔːr] ['wɜːrkhaʊs] ['ʃiːtɪŋ] -
Bolton **,** **or** **Workhouse** **Sheeting** **12**
博尔顿 , 或者 济贫 薄片 -

博尔顿，或济贫院床单 12

['sætn] [ænd; ənd] [sɪlks] -
Satins **and** **Silks** **14**
缎子 和 帛 -

缎子和丝绸 14

[sɪlk] ['ʃiːtɪŋ] -
Silk **Sheeting** **14**
丝绸 薄片 -

丝绸床单 14

['tʌsɔ:r; 'tʌsoʊr][ænd; ənd] ['kɔ:rə] [sɪlks] -

Tussore	and	Corah	Silks	15
柞蚕	和	科拉	帛	-

塔索尔和科拉丝绸 15

[pleɪn] ['tæpɪstri:z] -

Plain	Tapestries	15
清楚的	挂毯	-

素色挂毯 15

- -

Brocatine	15
-	-

布罗卡廷 15

['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['wʊlən] -

Cotton	and	Woollen	16
棉布	和	羊毛	-

棉和羊毛 16

['velvəti:n] -

Velveteen	16
平绒	-

丝绒16

['ju:trekt] ['velvɪt] -

Utrecht	Velvet	16
乌得勒支	天鹅绒	-

乌特勒支天鹅绒 16

['velvɪt] [klɔ:θ] -

Velvet	Cloth	16
天鹅绒	布	-

天鹅绒布 16

[felt] -

Felt	16
毛毡	-

毛毡 16

[daɪ'ægən(ə)l] [klɔ:θ] -

Diagonal	Cloth	16
对角线	布	-

斜纹布 16

[sɜ:rdʒ] -

Serge	17
哔叽	-

塞尔吉 17

[sɔ:ft] , [ɔ:r]['su:pər][sɜ:rdʒ] -

Soft	,	or	Super	Serge	17
柔软的	,	或者	极好的	哔叽	-

柔软型或超级 Serge 17

['krɪkɪtɪŋ] ['flænl] -

Cricketing	Flannel	17
板球	绒布	-

板球法兰绒 17

['dʒenəuə][ɔ:r]['laɪənz] ['velvɪt] -

Genoa	or	Lyons	Velvet	17
热那亚	或者	莱昂斯	天鹅绒	-

热那亚或里昂天鹅绒 17

[sɪlk] ['velvɪt] [plʌʃ] -
Silk Velvet Plush 17
丝绸 天鹅绒 豪华的 -

丝绒绒毛 17

[klɔːðz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] -
Cloths of Gold and Silver 18
布料 的 金子 和 银 -

金银布 18

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[peɪdʒ] - .
Page 19 .
页 - .

第19页。

['stɪtʃɪz] .
Stitches .
针脚 .

缝线。

[stem] [stɪtʃ] -
Stem Stitch 19
干 缝 -

茎绣 19

[splɪt] [stɪtʃ] -
Split Stitch 22
分裂 缝 -

分针 22

['sætn] [stɪtʃ] -
Satin Stitch 23
缎 缝 -

缎纹针迹 23

['blæŋkɪt] [stɪtʃ] -
Blanket Stitch 23
毯子 缝 -

毛毯针法 23

['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [stɪtʃ] -
Button - hole Stitch 24
按钮 - 洞 缝 -

锁眼针迹 24

['nɑːtɪd] [stɪtʃ] -
Knotted Stitch 24
打结的 缝 -

打结针法 24

[tʃeɪn] [stɪtʃ] -
Chain Stitch 27
链 缝 -

链式绣 27

['twɪstɪd] [tʃeɪn] -
Twisted Chain 28
扭曲 链 -

扭曲链 28

['feðər] [stɪtʃ] -
Feather Stitch 29
羽毛 缝 -

羽毛针 29

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[peɪdʒ] - .
Page 33 .
页 - .

第33页。

[freɪmz] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] -
Frames and Framing 33
框架 和 框架 -

画框和装裱 33

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[peɪdʒ] - .
Page 37 .
页 - .

第37页。

['stɪtʃɪz] [juːst] [ɪn] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] .
Stitches used in Frame Embroidery .
针脚 用过的 在 框架 刺绣 .

框绣中使用的针法。

['feðər] [stɪtʃ] -
Feather Stitch 37
羽毛 缝 -

羽毛针 37

['kaʊtʃɪŋ] [ɔːr] [leɪd] [ɪm'brɔɪdəri] -
Couching or Laid Embroidery 39
教练 或者 铺设 刺绣 -

贴绣或铺绣 39

[net] - ['pætərnd] ['kaʊtʃɪŋ] -
Net - patterned Couching 41
网 - 图案 教练 -

网状图案包缝 41

[brɪk] [stɪtʃ] -
Brick Stitch 41
砖 缝 -

砖缝 41

['daɪpər] ['kaʊtʃɪŋ] -
Diaper Couchings 42
尿布 卧榻 -

尿布包巾 42

['bæskɪt] [stɪtʃ] -
Basket **Stitch** **42**
篮子 缝 -

篮纹针法 42

['spænɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] -
Spanish **Embroidery** **43**
西班牙语 刺绣 -

西班牙刺绣 43

[krɔːs] [stɪtʃ] -
Cross **Stitch** **45**
叉 缝 -

十字绣 45

['sɪmp(ə)l] [krɔːs] [stɪtʃ] -
Simple **Cross** **Stitch** **46**
简单的 叉 缝 -

简易十字绣 46

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **xii** **]**
[页 十二]

[第十二页]

['pɜːrʒn] [krɔːs] [stɪtʃ] -
Persian **Cross** **Stitch** **46**
波斯语 叉 缝 -

波斯十字绣 46

['bɜːrd(ə)n] [stɪtʃ] -
Burden **Stitch** **50**
负担 缝 -

负担缝合 50

[stem] [stɪtʃ] -
Stem **Stitch** **51**
干 缝 -

茎绣 51

[ˌdʒæpə'niːz] [stɪtʃ] -
Japanese **Stitch** **51**
日本人 缝 -

日本针法 51

['tæmbʊr] [wɜːrk] -
Tambour **Work** **51**
鼓 工作 -

鼓手作品 51

['oʊpəs] - -
Opus **Anglicum** **52**
作品 - -

Opus Anglicum 52

[kʌt] [wɜːrk] -
Cut **Work** **54**
切 工作 -

切割作品 54

[ˌɪn'leɪd] ['æp.lə.keɪ] -
Inlaid **Appliqué** **54**
镶嵌 贴花 -

镶嵌贴花 54

[ˌɒn'leɪd] ['æp.lə.keɪ] -
Onlaid **Appliqué** **54**
铺砌 贴花 -

贴花 54

[goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] -
Gold **Embroidery** **57**
金子 刺绣 -

金线刺绣 57

['bækɪŋ] -
Backing **58**
后盾 -

支持 58

['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] -
Stretching **and** **Finishing** **59**
伸展 和 精加工 -

拉伸和收尾 59

[ɪm'brɔɪdəri] [peɪst] -
Embroidery **Paste** **59**
刺绣 粘贴 -

绣花浆 59

['kli:nɪŋ] -
Cleaning **60**
打扫 -

清洁 60

[ˌɪlə'streɪʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] -
Description **of** **the** **Plates** **62**
描述 的 这 盘子 -

图版62的描述

[ˌsɪks'ti:n] [pleɪts] , [kən'teɪnɪŋ] - [dɪ'zaɪnz] - [tu:; tə] -
Sixteen **Plates** **,** **containing** **24** **Designs** **65** **to** **96**
十六 盘子 , 包含 - 设计 - 到 -

十六个盘子，包含 24 个图案，编号 65 至 96

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['hændbʊk] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
HANDBOOK **OF** **EMBROIDERY** **.**
手册 的 刺绣 .

刺绣手册。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ju:st] [ɪn] ['mɑ:dərn] [ɪm'brɔɪdəri] .
OF **MATERIALS** **AND** **IMPLEMENTS** **USED** **IN** **MODERN** **EMBROIDERY** **.**
的 材料 和 实施 用过的 在 现代的 刺绣 .

现代刺绣中使用的材料和工具。

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

IMPLEMENTS	.
实施	.

实施。

['niːdlz] . — [ðə; ðɪ][best] “ [ɪm'brɔɪdəri] ['niːdlz] ” [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['krʊəl] ['hændˌwɜːrk][ɑːr; ər]

Needles	.	—	The	best	“	embroidery	needles	”	for	ordinary	crewel	handwork	are
针头	.	—	这	最好的	“	刺绣	针	”	为了	普通的	克鲁尔	手工	是

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks] .

Nos	.	5	and	6	.
编号	.	5	和	6	.

针——普通刺绣手工的最佳“绣针”是 5 号和 6 号。

[fɔːr; fər] [kɔːrs] “ ['seɪlklɔːθ] , ”

For	coarse	“	sailcloth	,	”
为了	粗	“	帆布	,	”

对于粗糙的“帆布”，

“ [flæks] , ” [ɔːr] “ ['oʊtkeɪk] , ” [noʊ] . [fɔːr] .

“	flax	,	”	or	“	oatcake	,	”	No	.	4	.
“	亚麻	,	”	或者	“	燕麦饼	,	”	不	.	4	.

“亚麻籽饼”或“燕麦饼”，4号。

[fɔːr; fər] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɔːr] ['veri] [faɪn] ['hændˌwɜːrk] , [ðə; ðɪ] ['haɪər] ['nʌmbərz] , [frʌm; frəm]['sɛvən]

For	frame	embroidery	,	or	very	fine	handwork	,	the	higher	numbers	,	from	7
为了	框架	刺绣	,	或者	非常	美好的	手工	,	这	更高	数字	,	从	7

[tuː; tə] - .

to	10	.
到	-	.

对于框架刺绣或非常精细的手工刺绣，应使用 7 到 10 之间的较大数字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][juːz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

It	is	a	mistake	to	use	too	fine	a	needle	.
它	是	一个	错误	到	使用	也	美好的	一个	针	.

使用过细的针是错误的。

[ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv] ['krʊəl] [ɔːr][sɪlk][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] ['luːsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪ]

The	thread	of	crewel	or	silk	should	always	be	able	to	pass	loosely	into	the	eye
这	线	的	克鲁尔	或者	丝绸	应该	总是	是	有能力的	到	经过	松散地	进入	这	眼睛

,

,

,

绣线或丝线应该始终能够轻松穿过绣眼。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]['eni] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] .

so	as	not	to	require	any	pulling	to	carry	it	through	the	material	.
所以	作为	不是	到	要求	任何	拉	到	携带	它	通过	这	材料	.

这样就不需要拉拽就能将其穿过材料。

['sɪzərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪnli] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːrp] .

Scissors	should	be	finely	pointed	,	and	very	sharp	.
剪刀	应该	是	精细地	尖	,	和	非常	锋利的	.

剪刀应该尖锐，非常锋利。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['θɪmblz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɔːrn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [smuːð] , [ɑːr; ər][best] .

Thimbles	which	have	been	well	worn	,	and	are	therefore	smooth	,	are	best	.
顶针	哪个	有	到过	出色地	磨损	,	和	是	所以	光滑的	,	是	最好的	.

磨损严重、表面光滑的顶针是最好的。

[sʌm; səm]['wɜ:rkərz] [prɪ'fɜ:r]['aɪvəri][ɔ:r]['vʌlkəˌnaɪt] .
Some **workers** **prefer** **ivory** **or** **vulcanite** **.**
一些 工人 更喜欢 象牙 或者 硬橡胶 .

有些工人更喜欢象牙或硬橡胶。

[tu:] ['θɪmblz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['freɪmwɜ:rk] .
Two **thimbles** **should** **be** **used** **for** **framework** **.**
二 顶针 应该 是 用过的 为了 框架 .

框架应使用两个顶针。

['prɪkər] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['pɪrsɪŋ] [hoʊlz][ɪn][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Prickers **are** **necessary** **for** **piercing** **holes** **in** **gold** **embroidery** **,**
刺猬 是 必要的 为了 冲孔 孔 在 金子 刺绣 ,

在金线刺绣上穿孔需要用到尖刺器。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['kaʊtʃɪŋ]
and **also** **for** **arranging** **the** **lie** **of** **the** **thread** **in** **some** **forms** **of** **couching**
和 还 为了 安排 这 说谎 的 这 线 在 一些 表格 的 教练
.
:
.

也用于安排某些形式的包缝中线迹的走向。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[mə'tɪriəlz] .
MATERIALS **.**
材料 .

材料。

['kru:əlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
CREWELS **,** **AND** **HOW** **TO** **USE** **THEM** **.**
刺绣 , 和 如何 到 使用 他们 .

钻头及其使用方法。

['krʊəl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt]['ɪntu:] [ʃɔ:rt] [θredz] , ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
Crewel **should** **be** **cut** **into** **short** **threads** **,** **never** **more** **than** **half** **the** **length** **of**
克鲁尔 应该 是 切 进入 短的 线程 , 绝不 更多的 比 一半 这 长度 的
[ðə; ði][skeɪn] .
the **skein** **.**
这 绞 .

绣线应剪成短线，长度不得超过线团长度的一半。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ni:dlfjl] [ɪz] [ju:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][æpt][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][wɜ:rk] ,
If **a** **long** **needleful** **is** **used** **,** **it** **is** **not** **only** **apt** **to** **pull** **the** **work** **,**
如果 一个 长的 针头 是 用过的 , 它 是 不是 仅有的 易于 到 拉 这 工作 ,

如果使用过长的针线，不仅容易拉扯织物，

[bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['weɪstfl] ,
but **is** **very** **wasteful** **,**
但 是 非常 浪费 ,

但这非常浪费，

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [freɪd] [ɔ:r] ['nɑ:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli]
as **the** **end** **of** **it** **is** **liable** **to** **become** **frayed** **or** **knotted** **before** **it** **is** **nearly**
作为 这 结尾 的 它 是 容易 到 变得 磨损的 或者 打结的 前 它 是 几乎
[wɜ:rkt] [ʌp] .
worked **up** **.**
工作 向上 .

因为线头在还没织完之前就容易磨损或打结。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['dʌb(ə)l] ([ænd; ənd][fɔːr; fər] [kɔːrs] [wɜːrk] ,

If	it	is	necessary	to	use	it	double	(	and	for	coarse	work	,
如果	它	是	必要的	到	使用	它	双倍的	(	和	为了	粗	工作	,

如果需要双倍使用（以及用于粗加工），

[sʌtʃ] [æz; əz] [skriːn] ['pænlz] [ɑːn] ['seɪlklɔːθ] , [ɔːr][fɔːr; fər] [im'brɔidəːriŋ] [ɑːn]['juːtrekt] ['velvɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

such	as	screen	panels	on	sailcloth	,	or	for	embroidering	on	Utrecht	velvet	,	it	is
这样的	作为	屏幕	面板	在	帆布	，或者		为了	刺绣	在	乌得勒支	天鹅绒	，	它	是

['dʒen(ə)rəli] ['betər] ['dʌbld]) ,

generally	better	doubled	)	,
一般来说	更好的	双倍	)	,

例如帆布上的屏风面板，或者在乌得勒支天鹅绒上刺绣时，通常最好使用双层线），

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['nevər][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] ,

care	should	be	taken	never	to	pass	it	through	the	eye	of	the	needle	,
关心	应该	是	已采取	绝不	到	经过	它	通过	这	眼睛	的	这	针	,

务必注意不要让线穿过针眼。

['nɑːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɛndz] ;

knotting	the	two	ends	;
打结	这	二	结束	;

将两端打结；

[bʌt; bət] [tuː] ['seprət] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][rɪ'kwaɪərd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pæst] [tə'geðər]

but	two	separate	threads	of	the	length	required	should	be	passed	together
但	二	分离	线程	的	这	长度	必需的	应该	是	通过了	一起

[θruː] [ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] .

through	the	needle	.
通过	这	针	.

但应将两根所需长度的线一起穿过针眼。

['krʊəl] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ðɪ]

Crewel	should	not	be	manufactured	with	a	twist	,	as	it	makes	the
克鲁尔	应该	不是	是	制造	和	一个	捻	,	作为	它	制作	这

[ɪm'brɔɪdəri] [ə'pɪr] [hɑːrd][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ;

embroidery	appear	hard	and	rigid	;
刺绣	出现	难的	和	死板的	;

绣线不应该扭曲，因为这会让刺绣看起来又硬又僵硬；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [duː][nɑːt][blend]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [hɑːr'moʊniəsli] [æz; əz]

and	the	shades	of	colour	do	not	blend	into	each	other	so	harmoniously	as
和	这	色调	的	颜色	做	不是	混合	进入	每个	其他	所以	和谐地	作为

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌn'twɪstɪd] .

when	they	are	untwisted	.
什么时候	他们	是	未扭曲	.

当它们被展开时，颜色之间的色调融合得不如它们被展开时那样和谐。

[ɪn] ['kruːəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best]['kwɑːləti][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [fæst] , [ænd; ənd] [wɪl] [ber]

In	crewels	of	the	best	quality	the	colours	are	perfectly	fast	,	and	will	bear
在	刺绣	的	这	最好的	质量	这	颜色	是	完美	快速地	,	和	将要	熊

['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [wɑːʃt] ,

being	repeatedly	washed	,
存在	反复	洗过	,

最优质的刺绣颜料颜色非常牢固，即使反复洗涤也不会褪色。

[prə'vaɪdɪd][noʊ]['soʊdə][ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] - ['paʊdər] [ɪz] [juːst] .

provided	no	soda	or	washing	-	powder	is	used	.
假如	不	苏打	或者	洗涤	-	粉末	是	用过的	.

前提是不使用小苏打或洗衣粉。

[dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ]

Directions	**for**	**cleaning**
方向	为了	打扫

清洁说明

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

['krʊəl] [wɜːrk][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['leɪtər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][sent][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

crewel	**work**	**are**	**given**	**later**	**;**	**but**	**it**	**should**	**not**	**be**	**sent**	**to**	**an**	**ordinary**
克鲁尔	工作	是	给定	之后	;	但	它	应该	不是	是	发送	到	一个	普通的

[ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] ,

laundress	**,**
洗衣妇	,

刺绣工作稍后再做；但不应该交给普通的洗衣妇。

[huː] [wɪl] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli]['ruːɪn][ðə; ði] ['kʌlərz] .

who	**will**	**most**	**certainly**	**ruin**	**the**	**colours**	**.**
WHO	将要	最多	当然	废墟	这	颜色	.

谁肯定会把颜色弄脏。

['krʊəl] [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['lɪnɪn] — [ɑːn][pleɪn][ɔːr][daɪˈægən(ə)l]

Crewel	**is**	**suitable**	**for**	**embroidery**	**on**	**all**	**kinds**	**of**	**linen**	**—**	**on**	**plain**	**or**	**diagonal**
克鲁尔	是	合适的	为了	刺绣	在	全部	种类	的	亚麻布	—	在	清楚的	或者	对角线

[klɔːθ] , [sɜːrdʒ] , ['flænl] , & [siː] .

cloth	**,**	**serge**	**,**	**flannel**	**,**	**&**	**c**	**.**
布	,	哔叽	,	绒布	,	&	c	.

绣线适用于在各种亚麻布上进行刺绣——无论是平纹布还是斜纹布，以及斜纹布、法兰绒等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wen] [juːst] [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [sɪlk] , [ɔːr]

It	**is**	**also**	**very**	**effective**	**when**	**used**	**in**	**conjunction**	**with**	**embroidery**	**silk**	**,**	**or**
它	是	还	非常	有效的	什么时候	用过的	在	连词	和	刺绣	丝绸	,	或者

[ˌfaɪloʊˈsel] ,

filoselle	**,**
丝状体	,

它与绣线或丝线一起使用时也非常有效。

['iːðər] [ɪn] [kənˈvenʃən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] , [ɔːr] [wer] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] .

either	**in**	**conventional**	**designs**	**,**	**or**	**where**	**flowers**	**are**	**introduced**	**.**
任何一个	在	传统的	设计	,	或者	在哪里	花朵	是	介绍	.

无论是传统设计，还是融入鲜花的设计。

[ðə; ði] [liːvz] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] ['kruːəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][sɪlk] ,

The	**leaves**	**may**	**be**	**worked**	**in**	**crewels**	**,**	**and**	**the**	**flowers**	**in**	**silk**	**,**
这	树叶	可能	是	工作	在	刺绣	,	和	这	花朵	在	丝绸	,

叶子可以用刺绣工艺绣制，花朵可以用丝绸绣制。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] ['mɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [wɪð; wɪθ]

or	**the**	**effect**	**of**	**the**	**crewels**	**increased**	**by**	**merely**	**touching**	**up**	**the**	**high**	**lights**	**with**
或者	这	影响	的	这	刺绣	增加	经过	仅仅	接触	向上	这	高的	灯	和

[sɪlk] .

silk	**.**
丝绸	.

或者，只需用丝绸修饰高光部分，就能增强刺绣的效果。

['tæpəstri] [wʊl] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['krʊəl] , [ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]
Tapestry **Wool** **is** **more** **than** **twice** **the** **thickness** **of** **crewel** **,** **and** **is** **used** **for**
挂毯 羊毛 是 更多的 比 两次 这 厚度 的 克鲁尔 , 和 是 用过的 为了
[skriːn] ['pænlz] ,
screen **panels** **,**
屏幕 面板 ,

挂毯羊毛的厚度是克鲁尔羊毛的两倍多，常用于制作屏风面板。

[ɔːr] [lɑːrdʒ] ['kɜːrt(ə)n] ['bɔːrdərz] , [wer] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [kɔːrs] ,
or **large** **curtain** **borders** **,** **where** **the** **work** **is** **coarse** **,**
或者 大的 窗帘 边界 , 在哪里 这 工作 是 粗 ,

或者做工粗糙的大幅窗帘边饰

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] .
and **a** **good** **deal** **of** **ground** **has** **to** **be** **covered** **.**
和 一个 好的 交易 的 地面 有 到 是 涵盖 .

还有很多工作要做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [bæθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['soʊfə] [rʌgz] .
It **is** **also** **used** **for** **bath** **blankets** **and** **carriage** **and** **sofa** **rugs** **.**
它 是 还 用过的 为了 洗澡 毯子 和 运输 和 沙发 地毯 .

它还可用于制作浴巾、马车毯和沙发垫。

['tæpəstri] [wʊl] [ɪz] [nɑːt] [jet] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
Tapestry **wool** **is** **not** **yet** **made** **in** **all** **shades** **.**
挂毯 羊毛 是 不是 然而 制成 在 全部 色调 .

目前还没有所有颜色的挂毯羊毛制品。

[faɪn] ['kruːəlz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['delɪkətli] ['wɜːrkɪŋ] [smɔːl] ['fɪgjərz] , - , & [siː] . ;
Fine **crewels** **are** **used** **for** **delicately** **working** **small** **figures** **,** **d'oyleys** **,** **&** **c** **.** **;**
美好的 刺绣 是 用过的 为了 轻柔地 在职的 小的 数据 , - , & c . ;

精细的刺绣针用于精细地雕刻小人物、小雕像等；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] ,
but **there** **is** **also** **a** **difficulty** **about** **obtaining** **these** **in** **all** **shades** **,**
但 那里 是 还 一个 困难 关于 获得 这些 在 全部 色调 ,

但是，要获得所有色号的这些产品也存在困难。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
as **there** **is** **not** **much** **demand** **for** **them** **at** **present** **.**
作为 那里 是 不是 很多 要求 为了 他们 在 展示 .

因为目前对它们的需求并不大。

[ˌærə'siːn] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [mə'tɪriəl] .
Arrasene **is** **a** **new** **material** **.**
阿拉塞内 是 一个 新的 材料 .

Arrasene是一种新型材料。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [ʃə'niːl] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [faɪn] ['waɪər] [ɔːr] [sɪlk] ,
It **is** **a** **species** **of** **worsted** **chenille** **,** **but** **is** **not** **twisted** **round** **fine** **wire** **or** **silk** **,**
它 是 一个 物种 的 最差 雪尼尔 , 但 是 不是 扭曲 圆形的 美好的 金属丝 或者 丝绸 ,

它是一种精纺雪尼尔纱线，但它不是用细金属丝或蚕丝捻成的。

[laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [ʃə'niːl] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['woʊv(ə)n] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] ,
like **ordinary** **chenille** **;** **though** **it** **is** **woven** **first** **into** **a** **fabric** **,**
喜欢 普通的 雪尼尔 ; 尽管 它 是 编织 第一的 进入 一个 织物 ,

就像普通的雪尼尔绒一样；虽然它是先织成织物，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
and **then** **cut** **in** **the** **same** **manner** **.**
和 然后 切 在 这 相同的 方式 .

然后以同样的方式切割。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [prə'duːs] [brɔːd] [ɪ'fekts] [fɔːr; fər] [skriːn] ['pænlz] , [ɔːr] ['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] [hæz; həz]
It **serves** **to** **produce** **broad** **effects** **for** **screen** **panels** **,** **or** **borders** **,** **and** **has**
它 服务 到 生产 广阔 效果 为了 屏幕 面板 , 或者 边界 , 和 有
[ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] ,
a **very** **soft** **,**
一个 非常 柔软的 ,

它用于为屏幕面板或边框产生广泛的效果，并且具有非常柔和的效果。

[rɪtʃ] [ə'pɪrəns] [wen] ['kerfəli] [juːst] .
rich **appearance** **when** **carefully** **used** **.**
富有的 外貌 什么时候 小心 用过的 .

精心使用后，外观更显档次。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [sɪlk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['wʊstɪd, 'wɜːrstɪd] [ˌærə'siːn] , [ɔːr] [ðə; ði]
It **is** **made** **also** **in** **silk** **;** **but** **this** **is** **inferior** **to** **worsted** **arrasene** **,** **or** **the**
它 是 制成 还 在 丝绸 ; 但 这 是 下 到 最差 阿拉塞内 , 或者 这
[oʊld] - ['fæʃnd] [ʃə'niːl] .
old **-** **fashioned** **chenille** **.**
老的 - 造型 雪尼尔 .

它也有丝绸材质的，但这种材质不如精纺阿拉森羊毛或老式雪尼尔羊毛。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[sɪlks] .
SILKS **.**
帛 .

帛。

“ [ɪm'brɔɪdəri] , ” [ɔːr] ['bɑːbɪn] [sɪlk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌsjuːpə'siːdid] [flɑːs] ,
“ **Embroidery** **,** **”** **or** **Bobbin** **Silk** **,** **which** **has** **now** **almost** **superseded** **floss** **,**
“ 刺绣 , ” 或者 线轴 丝绸 , 哪个 有 现在 几乎 被取代 牙线 ,

“刺绣”，或者说梭织丝线，现在几乎已经取代了绣线。

[ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sætn] [ænd; ənd] [sɪlk] , [ɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] [faɪn] [wɜːrk] .
is **used** **for** **working** **on** **satin** **and** **silk** **,** **or** **for** **any** **fine** **work** **.**
是 用过的 为了 在职的 在 缎 和 丝绸 , 或者 为了 任何 美好的 工作 .

用于加工缎子和丝绸，或任何精细的手工活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [strændz] ,
It **is** **made** **in** **strands** **,**
它 是 制成 在 线 ,

它由多股线组成，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['freɪɪŋ] [æz; əz] [flɑːs] [dʌz] .
each **of** **which** **has** **a** **slight** **twist** **in** **it** **to** **prevent** **its** **fraying** **as** **floss** **does** **.**
每个 的 哪个 有 一个 轻微 捻 在 它 到 防止 它是 磨损 作为 牙线 做 .

每根线都略微扭曲，以防止像牙线一样磨损。

[æz; əz] [ðɪs] [sɪlk] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['θɪknəs] ,
As **this** **silk** **is** **required** **in** **all** **varieties** **of** **thickness** **,**
作为 这 丝绸 是 必需的 在 全部 品种 的 厚度 ,

由于这种丝绸需要各种厚度规格，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈteknɪkli] [kɔːld] “ [roʊp] , ” [ðæt] [ɪz] ,

it	is	manufactured	in	what	is	technically	called	“	rope	,	”	that	is	,
它	是	制造	在	什么	是	技术上来说	称为	“	绳索	,	”	那	是	,

它采用一种技术上称为“绳索”的材料制造而成，也就是说，

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [twelv] [strændz] [ɪn] [iːtʃ] [θred] .

with	about	twelve	strands	in	each	thread	.
和	关于	十二	线	在	每个	线	.

每根线大约有十二股。

[wen] [nɑːt] “ [roʊp] ” [sɪlk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][strændz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [kɔːld] “ [faɪn] ” [sɪlk] .

When	not	“	rope	”	silk	,	it	is	in	single	strands	,	and	is	then	called	“	fine	”	silk	.
什么时候	不是	“	绳索	”	丝绸	,	它	是	在	单身的	线	,	和	是	然后	称为	“	美好的	”	丝绸	.

如果不是“绳状”丝，那就是单股丝，这时就被称为“细丝”。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][juːz] [ˈsevrəl] [strændz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn]

As	it	is	almost	always	necessary	to	use	several	strands	,	and	these	in
作为	它	是	几乎	总是	必要的	到	使用	一些	线	,	和	这些	在

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈnʌmbər] ,

varying	number	,
变化	数字	,

由于几乎总是需要使用多股线，而且每股线的数量也不尽相同，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɪn][hænd] , [ðə; ði][roʊp][sɪlk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] ,

according	to	the	embroidery	in	hand	,	the	rope	silk	has	to	be	divided	,
根据	到	这	刺绣	在	手	,	这	绳索	丝绸	有	到	是	分割	,

根据手头的刺绣图案，需要将绳丝分割开来。

[ɔːr][ðə; ði][faɪn] [ˈdʌbld] [ɔːr][ˈtrebəld] , [æz; əz][ðə; ði][keɪs] [meɪ][biː; bi] .

or	the	fine	doubled	or	trebled	,	as	the	case	may	be	.
或者	这	美好的	双倍	或者	三倍	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者罚款加倍或三倍，视情况而定。

[ɪf] [roʊp] [sɪlk] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] ,

If	rope	silk	is	being	used	,
如果	绳索	丝绸	是	存在	用过的	,

如果使用的是绳丝，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈniːdlfjl] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt][ænd; ənd] [pæst] [ˈkerfəli]

the	length	required	for	a	needleful	must	be	cut	and	passed	carefully
这	长度	必需的	为了	一个	针头	必须	是	切	和	通过了	小心

[bɪˈtwiːn] [ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

between	finger	and	thumb	once	or	twice	,
之间	手指	和	拇指	一次	或者	两次	,

剪下所需长度的线，小心地用拇指和食指夹住一到两次，即可制成一针长的线。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈtwɪstɪd] .

that	it	may	not	be	twisted	.
那	它	可能	不是	是	扭曲	.

它可能不会被扭曲。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][strændz][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l]

It	should	then	be	carefully	separated	into	the	number	of	strands	most	suitable
它	应该	然后	是	小心	分开	进入	这	数字	的	线	最多	合适的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɪn][hænd] ;

for	the	embroidery	in	hand	;
为了	这	刺绣	在	手	;

然后应将其仔细分成最适合当前刺绣图案的股数；

[fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri][wɜːrk] [θriː] [ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][best] [ˈnʌmbər] .

for	ordinary	work	three	is	about	the	best	number	.
为了	普通的	工作	三	是	关于	这	最好的	数字	.

对于普通工作来说，三这个数字比较合适。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['θredɪd] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
These must be threaded together through the needle ,
这些 必须 是 螺纹 一起 通过 这 针 ,

必须将它们穿过针眼连接起来。

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən][nɑːt][tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] “ [roʊp] ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
care being taken not to tangle the piece of “ rope ” from which they have
关心 存在 已采取 不是 到 纠纷 这 片 的 “ 绳索 ” 从 哪个 他们 有
[bɪn] [dɪ'tætʃt] .
been detached .
到过 分离的 .

小心别把它们从绳子上解下来的那段“绳子”缠在一起。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [weɪst]
There need be no waste
那里 需要 是 不 浪费

无需浪费

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪf] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['kerfəli] [dʌn] , [æz; əz] [gʊd] [sɪlk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪd]['ɪntuː][strændz] [wɪ'ðaʊt]
if this operation is carefully done , as good silk will always divide into strands without
如果 这 手术 是 小心 完毕 , 作为 好的 丝绸 将要 总是 划分 进入 线 没有
['freɪɪŋ] .
fraying .
磨损 .

如果操作得当，优质丝绸总能分成多股而不会散开。

[ɪn]['juːzɪŋ] “ [faɪn] [sɪlk] , ” [wʌn][leŋkθ; leŋθ][mʌst; məst][biː; bi][kʌt][fɜːrst] , [ðen] ['ʌðər] [strændz][leɪd][ɑːn]
In using “ fine silk , ” one length must be cut first , then other strands laid on
在 使用 “ 美好的 丝绸 , ” 一 长度 必须 是 切 第一的 , 然后 其他 线 铺设 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

使用“精细丝线”时，必须先剪下一段，然后将其他丝线铺在上面。

— [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['θɪknəs] [rɪ'kwaɪərd] .
— as many as are needed to form the thickness required .
— 作为 许多 作为 是 需要 到 形式 这 厚度 必需的 .

—达到所需厚度所需的数量。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [riːl] [ɔːr]
They should be carefully laid in the same direction as they leave the reel or
他们 应该 是 小心 铺设 在 这 相同的 方向 作为 他们 离开 这 卷轴 或者
[kɑːrd] .
card .
卡片 .

应小心地按照它们离开卷轴或卡片时的方向摆放。

[ɪf] [pleɪst] ['kerləsli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [freɪ] , [ænd; ənd] [wɪl]
If placed carelessly backwards and forwards , they are sure to fray , and will
如果 放置 粗心大意 向后 和 前进 , 他们 是 当然 到 磨损 , 和 将要
[nɑːt][wɜːrk] ['iːvnli] [tə'geðər] .
not work evenly together .
不是 工作 均匀地 一起 .

如果随意地前后放置，它们肯定会磨损，而且无法均匀地结合在一起。

[wɪð; wɪθ][sɪlk] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['krʊəl] ,

With	**silk**	**still**	**more**	**than**	**with**	**crewel**	**,**
和	丝绸	仍然	更多的	比	和	克鲁尔	,

丝绸比刺绣更胜一筹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [θred] [ɔːl][ðə; ði][strændz] [θruː] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [tə'geðər] , ['nevər][tuː; tə]

it	**is**	**necessary**	**to**	**thread**	**all**	**the**	**strands**	**through**	**the**	**needle**	**together**	**,**	**never**	**to**
它	是	必要的	到	线	全部	这	线	通过	这	针	一起	,	绝不	到

['dʌb(ə)l] [wʌn] [bæk] ,

double	**one**	**back**	**,**
双倍的	一	后退	,

必须将所有线股一起穿过针眼，千万不能将其中一根线折回去。

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɑːt] .

and	**never**	**to**	**make**	**a**	**knot**	**.**
和	绝不	到	制作	一个	结	.

而且千万不要打结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] “ [roʊp] ” [ænd; ənd]

It	**is**	**intended**	**in**	**future**	**to**	**do**	**away**	**with**	**this**	**distinction**	**between**	**“**	**rope**	**”**	**and**
它	是	故意的	在	未来	到	做	离开	和	这	区别	之间	“	绳索	”	和

“ [faɪn] ” [sɪlk] ,

“	**fine**	**”**	**silk**	**,**
“ 美好的 ”			丝绸	,

未来计划取消“绳状”丝绸和“精细”丝绸之间的区别。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌmænjə'fæktʃər] [ʌv; əv][wʌn]['juːnɪfɔːrm] ['θɪknəs] ,

and	**to**	**have**	**it**	**all**	**manufactured**	**of**	**one**	**uniform**	**thickness**	**,**
和	到	有	它	全部	制造	的	一	制服	厚度	,

并且所有部件都采用统一的厚度制造。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [eɪt] [strændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətɪ][æz; əz][ðə; ði] “ [faɪn] ”

which	**will**	**consist**	**of**	**eight**	**strands**	**of**	**the**	**same**	**quality**	**as**	**the**	**“**	**fine**	**”**
哪个	将要	由	的	八	线	的	这	相同的	质量	作为	这	“	美好的	”

[sɪlk][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz] .

silk	**at**	**present**	**in**	**use**	**.**
丝绸	在	展示	在	使用	.

它将由八股与目前使用的“优质”丝线质量相同的丝线组成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evər] , [stɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [θred] ,

As	**it**	**will**	**,**	**however**	**,**	**still**	**be**	**necessary**	**to**	**divide**	**the**	**thread**	**,**
作为	它	将要	,	然而	,	仍然	是	必要的	到	划分	这	线	,

然而，仍然需要将线分成几段。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pər'hæps] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [wɪl]

and	**even**	**perhaps**	**occasionally**	**to**	**double**	**it**	**,**	**the**	**directions**	**given**	**above**	**will**
和	甚至	也许	偶尔	到	双倍的	它	,	这	方向	给定	多于	将要

[biː; bi]['juːsf(ə)l] .

be	**useful**	**.**
是	有用	.

甚至偶尔需要加倍使用时，以上说明将非常有用。

[pɜːrs] [sɪlk][ɪz] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['daɪəpərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [rer] ['keɪsɪz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]

Purse	**Silk**	**is**	**used**	**sometimes**	**for**	**diapering**	**,**	**and**	**in**	**rare**	**cases**	**in**	**ordinary**
钱包	丝绸	是	用过的	有时	为了	换尿布	,	和	在	稀有的	案例	在	普通的

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	**,**
刺绣	,

钱包丝有时用于制作尿布，极少数情况下也用于普通刺绣。

[wer] [ə; eɪ] [reɪzd] [ɪ'fekt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
where a raised effect is required .
在哪里 一个 提高 影响 是 必需的 .

需要提升效果的地方。

[rɔ:] [ɔ:r] [spʌn] [sɪlk][ɪz][ə; eɪ][sɔ:ft] ['ʌn'twistid] [kri:m] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,
Raw or spun silk is a soft untwisted cream - coloured silk ,
生的 或者 旋转 丝绸 是 一个 柔软的 未扭曲 奶油 - 有色 丝绸 ,

生丝或纺丝是一种柔软、未加捻的乳白色丝绸。

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['flaʊərz] , [ɔ:r][ɪn] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] .
used for daisies and other simple white flowers , or in outlining .
用过的 为了 雏菊 和 其他 简单的 白色的 花朵 , 或者 在 概述 .

用于雏菊和其他简单的白色花朵，或用于勾勒轮廓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk][ɔ:r][ˌfaɪloʊ'sel] .
It is much cheaper than embroidery silk or filoselle .
它 是 很多 更便宜 比 刺绣 丝绸 或者 丝状体 .

它比绣线或丝线便宜得多。

['vedʒtəb(ə)l][sɪlk] ([soʊ] - [kɔ:ld]) [ɪz][nɑ:t] [ju:st] [ɔ:r][soʊld][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sku:l] .
Vegetable Silk (so - called) is not used or sold by the Royal School .
蔬菜 丝绸 (所以 - 称为) 是 不是 用过的 或者 卖 经过 这 皇家 学校 .

皇家学院不使用或出售所谓的植物丝。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌfaɪloʊ'sel] , [wen] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti] , [ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [sə'poʊz] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər]
Filoselle , when of good quality , is not , as some people suppose , a mixture
丝状体 , 什么时候 的 好的 质量 , 是 不是 , 作为 一些 人们 认为 , 一个 混合物
[ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] .
of silk and cotton .
的 丝绸 和 棉布 .

优质的丝棉纤维并非像某些人认为的那样，是丝绸和棉花的混合物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pjʊr] [sɪlk] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['kwɑ:ləti] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['tʃi:pər] .
It is pure silk , but of an inferior quality ; and therefore cheaper .
它 是 纯的 丝绸 , 但 的 一个 下 质量 ; 和 所以 更便宜 .

它是纯丝绸，但质量较差；因此价格更便宜。

[ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['bɑ:bɪn] [sɪlk] ,
It answers many of the purposes of bobbin silk ,
它 答案 许多 的 这 目的 的 线轴 丝绸 ,

它满足了梭芯丝的许多用途，

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑ:n][sɪlk][ɔ:r]['sætn]['fæbrɪks] .
but is not suitable for fine embroidery on silk or satin fabrics .
但 是 不是 合适的 为了 美好的 刺绣 在 丝绸 或者 缎 布料 .

但不适用于丝绸或缎面织物上的精细刺绣。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][strændz] ,
It should be used also in strands ,
它 应该 是 用过的 还 在 线 ,

也应该用于发束中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ri'ma:ks][hoʊld] [gʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['dʌbld] ,
and the same remarks hold good with regard to its not being doubled ,
和 这 相同的 评论 抓住 好的 和 看待 到 它是 不是 存在 双倍 ,

同样的说法也适用于它没有被加倍的情况。

[bʌt; bət][kʌt][ɪn]['i:kwəl] [leŋθs] .
but **cut** **in** **equal** **lengths** **.**
但 切 在 平等的 长度 .

但要切成等长段。

['tʌsɔ:r; 'tʌsoʊr] . — ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli]
Tussore **.** **—** **Interesting** **experiments** **have** **recently**
柞蚕 . — 有趣的 实验 有 最近

[bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['tʌsɔ:r; 'tʌsoʊr] , ” [ɔ:r] “ [waɪld][sɪlk] ” [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
been **made** **with** **the** **“** **Tussore** **,** **”** **or** **“** **wild** **silk** **”** **of** **India** **,**
到过 制成 和 这 “ 柞蚕 , ” 或者 “ 荒野 丝绸 ” 的 印度 ,

印度柞蚕丝——最近人们对印度的“柞蚕丝”（或称“野生蚕丝”）进行了一些有趣的实验。

[wɪtʃ] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] .
which **bids** **fair** **to** **create** **a** **revolution** **in** **embroidery** **.**
哪个 出价 公平的 到 创造 一个 革命 在 刺绣 .

这有望在刺绣领域掀起一场革命。

[nɑ:t]['oʊnli][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [prə'du:st] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] “
Not **only** **can** **it** **be** **produced** **for** **less** **than** **half** **the** **price** **of** **the** **“**
不是 仅有的 能 它 是 生产 为了 较少的 比 一半 这 价格 的 这 “
['kʌltɪveɪtɪd] [sɪlk] ” [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
cultivated **silk** **”** **of** **Italy** **,**
栽培 丝绸 ” 的 意大利 ,

它不仅生产成本不到意大利“养殖丝绸”的一半，

['tʃaɪnə] , [ɔ:r][dʒə'pæn] ,
China **,** **or** **Japan** **,**
中国 , 或者 日本 ,

中国或日本

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [teɪks] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [daɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ]
but **it** **also** **takes** **the** **most** **delicate** **dyes** **with** **a** **softness** **that** **gives** **a**
但 它 还 需要 这 最多 精美的 染料 和 一个 柔软 那 给予 一个
[pɪ'kju:liərli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekt] .
peculiarly **charming** **effect** **.**
奇特地 迷人 影响 .

但它也能吸收最娇嫩的染料，其柔和的质感赋予了染料一种独特的迷人效果。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][æz; əz] [jet] ,
It **can** **scarcely** **be** **said** **to** **be** **in** **the** **market** **as** **yet** **,**
它 能 几乎 是 说 到 是 在 这 市场 作为 然而 ,

目前还很难说它已经上市了。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
but **in** **all** **probability** **before** **this** **work** **is** **through** **the** **press** **it** **will** **have** **become**
但 在 全部 可能性 前 这 工作 是 通过 这 按 它 将要 有 变得
[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn] ['dekəreɪtɪv] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .
an **important** **element** **in** **decorative** **needlework** **.**
一个 重要的 元素 在 装饰性的 针线活 .

但很有可能在作品付梓之前，它就会成为装饰刺绣中的一个重要元素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['glɑ:si] [ðæn; ðən] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɪlk] .
It **is** **much** **less** **glossy** **than** **cultivated** **silk** **.**
它 是 很多 较少的 光滑 比 栽培 丝绸 .

它比人工养殖的蚕丝光泽度要差得多。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[goʊld] [θred] , & [siː] .
GOLD THREAD , & c .
金子 线 , & c .

金线等等。

“ [ˌdʒæpəˈniːz][goʊld] [θred] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]['nevər] ['taːniʃiŋ] , [ɪz] [naʊ]
“ Japanese gold thread , ” which has the advantage of never tarnishing , is now
“ 日本人 金子 线 , ” 哪个 有 这 优势 的 绝不 失去光泽 , 是 现在
[ɪkˈstriːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əbˈteɪn] .
extremely difficult to obtain .
极其 难的 到 获得 .

具有永不褪色优点的“日本金线”现在极其难以获得。

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][gɪlt]['peɪpər] ['twɪstɪd] [raʊnd] ['kɑːt(ə)n] [θred] ,
Being made of gilt paper twisted round cotton thread ,
存在 制成 的 镀金 纸 扭曲 圆形的 棉布 线 ,

由镀金纸绕棉线制成，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [baɪ][ðə; ði]['niːd(ə)l] ;
it cannot be drawn through the material by the needle ;
它 不能 是 绘制 通过 这 材料 经过 这 针 ;

它无法用针穿过材料；

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][biː; bi][leɪd][ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['jeloʊ]
but must in all cases be laid on , and stitched down with a fine yellow
但 必须 在 全部 案例 是 铺设 在 , 和 缝合 向下 和 一个 美好的 黄色的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

但无论如何都必须铺上去，并用精细的黄色丝线缝合固定。

[noʊn] [æz; əz] “ [ˌmɔːlˈtiːz] , ” [ɔːr] “ [hɔːrs] - [teɪl] . ”
known as “ Maltese , ” or “ Horse - tail . ”
已知 作为 “ 马耳他语 , ” 或者 “ 马 - 尾巴 . ”

又称“马耳他犬”或“马尾犬”。

“ [ˌtʃaɪˈniːz] [goʊld] ” [ɪz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ;
“ Chinese gold ” is manufactured in the same manner as the Japanese ;
“ 中国人 金子 ” 是 制造 在 这 相同的 方式 作为 这 日本人 ;

“中国黄金”的制造方法与日本黄金相同；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['rɛdɚ] ['kʌlər] [ɪz][nɑːt][soʊ][ˌsætɪsˈfæktəri][ɪn] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ənˈles] [ə; eɪ]
but being of a much redder colour is not so satisfactory in embroidery unless a
但 存在 的 一个 很多 更红 颜色 是 不是 所以 令人满意的 在 刺绣 除非 一个
[wɔːrm] [ʃeɪd] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][wɜːrk] .
warm shade is desirable for a particular work .
温暖的 阴影 是 理想 为了 一个 特别的 工作 .

但是，如果颜色太红，在刺绣中就不太令人满意，除非某件作品需要暖色调。

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['pæsɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] [θred] ,
Gold and silver passing , a very fine kind of thread ,
金子 和 银 通过 , 一个 非常 美好的 种类 的 线 ,

金银丝线，一种非常细的线，

[kæn; kən] ['iːðər] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] ,
can either be used for working through the material ,
能 任何一个 是 用过的 为了 在职的 通过 这 材料 ,

既可用于加工材料，

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi][leɪd][ɑːn][laɪk][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][goʊld] .
or can be laid on like the Japanese gold .
或者 能 是 铺设 在 喜欢 这 日本人 金子 .

或者可以像日本黄金一样铺在地上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] “ [reɪzd] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] .

They	are	suitable	for	“	raised	gold	or	silver	embroidery	.
他们	是	合适的	为了	“	提高	金子	或者	银	刺绣	.

它们适用于“凸起的金线或银线刺绣”。

” ['bʊliən] , [ɔːr][pɜːrl] , [ɪz][goʊld][ɔːr]['sɪlvər]['waɪər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [rɪŋz] ,

”	Bullion	,	or	Purl	,	is	gold	or	silver	wire	made	in	a	series	of	continuous	rings	,
”	金条	,	或者	金银丝	,	是	金子	或者	银	金属丝	制成	在	一个	系列	的	连续的	戒指	,

“金银条，或称金银丝，是由一系列连续环组成的金线或银线。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] .

like	a	corkscrew	.
喜欢	一个	开瓶器	.

像开瓶器一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrmz] ,

It	is	used	in	ecclesiastical	work	,	for	embroidering	official	and	military	uniforms	,
它	是	用过的	在	教会的	工作	,	为了	刺绣	官方的	和	军队	制服	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][he'rældɪk] [dɪ'zaɪnz] .

and	for	heraldic	designs	.
和	为了	纹章学	设计	.

它用于教会工作、刺绣官员和军服以及纹章设计。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [leŋθs] — ['θredɪd] [ɑːn][ðə; ði]['niːd(ə)l]

It	should	be	cut	into	the	required	lengths	—	threaded	on	the	needle
它	应该	是	切	进入	这	必需的	长度	—	螺纹	在	这	针

应将其剪成所需的长度——穿在针上

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [daʊn] [æz; əz][ɪn] [biːd] - [wɜːrk] .

and	fastened	down	as	in	bead	-	work	.
和	系紧	向下	作为	在	珠子	-	工作	.

并像串珠工艺那样固定好。

[pɜːrl][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [sɪlk] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l] [ðoʊ]

Purl	is	sometimes	manufactured	with	a	coloured	silk	twisted	round	the	metal	though
金银丝	是	有时	制造	和	一个	有色	丝绸	扭曲	圆形的	这	金属	尽管

[nɑːt] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	concealing	it	,
不是	隐藏	它	,

有时会在金属丝上缠绕彩色丝线来制作卷边，但丝线不会完全遮盖金属丝。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [rɪtʃ] [tɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

and	giving	rich	tints	to	the	work	.
和	给予	富有的	色调	到	这	工作	.

并为作品赋予丰富的色彩。

['spæŋglz] [wɜːr; wər] ['eɪnʃəntli] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]

Spangles	were	anciently	much	used	in	embroidery	,	and	were	sometimes	of
亮片	是	古代	很多	用过的	在	刺绣	,	和	是	有时	的

[pjʊr] [goʊld] .

pure	gold	.
纯的	金子	.

亮片在古代刺绣中被广泛使用，有时甚至是纯金的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [naʊ] .

They	are	but	little	used	now	.
他们	是	但	小的	用过的	现在	.

现在它们很少被使用了。

[pleɪt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [pleɪts] [ʌv; əv] [goʊld] [ɔ:r] ['sɪlvər] [stɪtʃt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri]

Plate	consists	of	narrow	plates	of	gold	or	silver	stitched	on	to	the	embroidery
盘子	由	的	狭窄的	盘子	的	金子	或者	银	缝合	在	到	这	刺绣

[baɪ] [θredz] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

by	threads	of	silk	,
经过	线程	的	丝绸	,

饰片由窄窄的金片或银片组成，用丝线缝在刺绣上。

[wɪtʃ] [pæs] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

which	pass	over	them	.
哪个	经过	超过	他们	.

它们从它们上方经过。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] [θred] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [kʌt] ['ɪntu:]

The	French	and	English	gold	thread	is	made	of	thin	plates	of	metal	cut	into
这	法语	和	英语	金子	线	是	制成	的	薄的	盘子	的	金属	切	进入

[strɪps] ,

strips	,
条状物	,

法国和英国的金线是由切成条状的薄金属片制成的。

[ænd; ənd] [wu:nd] [raʊnd] [strændz] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z]

and	wound	round	strands	of	cotton	in	the	same	manner	as	the	Japanese
和	伤口	圆形的	线	的	棉布	在	这	相同的	方式	作为	这	日本人

[goʊld] .

gold	.
金子	.

并以与日本金线相同的方式将棉线缠绕起来。

[ɪf] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪz] ['ri:əl] , [ðə; ði] [kɔ:st] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [greɪt] .

If	the	metal	is	real	,	the	cost	is	of	course	great	.
如果	这	金属	是	真实的	,	这	成本	是	的	课程	伟大的	.

如果这种金属是真的，那么它的价值当然很高。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊld] [baɪ] [weɪt] , [goʊld] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] 20s .

It	is	sold	by	weight	,	gold	being	about	20s	.
它	是	卖	经过	重量	,	金子	存在	关于	20s	.

它是按重量出售的，黄金大约每盎司20便士。

[pər] [ɑ:z] . , [ænd; ənd] ['sɪlvər] , 10s .

per	oz	.	,	and	silver	,	10s	.
每	盎司	.	,	和	银	,	10s	.

每盎司，银，10先令。

[pər] [ɑ:z] .

per	oz	.
每	盎司	.

每盎司

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ɪn] [wer] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,

In	addition	to	its	superiority	in	wear	,	it	has	this	advantage	,
在	添加	到	它是	优势	在	穿	,	它	有	这	优势	,

除了耐磨性优异之外，它还具有以下优势：

[ðæt] [oʊld] [goʊld] [ɔ:r] ['sɪlvər] [θred] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] ,

that	old	gold	or	silver	thread	is	always	of	intrinsic	value	,
那	老的	金子	或者	银	线	是	总是	的	固有的	价值	,

那根古老的金线或银线始终具有内在价值。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [wət'evər] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	may	be	sold	at	the	current	price	of	the	metal	whatever	state	it
和	可能	是	卖	在	这	当前的	价格	的	这	金属	任何	状态	它

[meɪ] [biː; bi][ɪn] .

may	be	in	.
可能	是	在	.

无论金属处于何种状态，均可按当前金属价格出售。

['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][gɪlt] [θred] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

Many	varieties	of	gilt	thread	are	manufactured	in	France	and	England	,
许多	品种	的	镀金	线	是	制造	在	法国	和	英格兰	,

法国和英国生产多种类型的镀金线。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv] “ ['riːəl][goʊld] ” [ɪz]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] .

which	may	be	used	when	the	great	expense	of	“	real	gold	”	is	objected	to	.
哪个	可能	是	用过的	什么时候	这	伟大的	费用	的	“	真实的	金子	”	是	反对	到	.

当人们反对“真金”的高昂价格时，就可以使用这种方法。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['iːkwəli] [wel] [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['taːniʃt] ,

But	although	it	looks	equally	well	at	first	,	it	soon	becomes	tarnished	,
但	虽然	它	看起来	同样地	出色地	在	第一的	,	它	很快	变成	失去光泽	,

虽然乍看之下同样光鲜亮丽，但很快就会失去光泽。

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .

and	spoils	the	effect	of	the	embroidery	.
和	战利品	这	影响	的	这	刺绣	.

破坏了刺绣的效果。

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [θredz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]

Gold	and	silver	threads	are	difficult	to	work	with	in	England	,	and
金子	和	银	线程	是	难的	到	工作	和	在	英格兰	,	和

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] ,

especially	in	London	,
尤其	在	伦敦	,

在英国，尤其是在伦敦，金银线很难加工。

[æz; əz][dæmp][ænd; ənd][koʊl] - [smoʊk] ['tɑːrnɪʃ] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][aʊt][ʌv; əv]

as	damp	and	coal	-	smoke	tarnish	them	almost	before	the	work	is	out	of
作为	潮湿	和	煤炭	-	抽烟	玷污	他们	几乎	前	这	工作	是	出去	的

[ðə; ði] [freɪm] .

the	frame	.
这	框架	.

潮湿和煤烟几乎在作品从画框中取出之前就使它们失去了光泽。

['mɪsɪz] . ['doʊlbi] [ˌrekə'mendz] [kloʊvz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kept] .

Mrs	.	Dolby	recommends	cloves	being	placed	in	the	papers	in	which	they	are	kept	.
太太	.	杜比	建议	丁香	存在	放置	在	这	文件	在	哪个	他们	是	保留	.

多尔比夫人建议将丁香放在存放它们的纸张里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['resəpɪz] [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][goʊld] .

RECIPES	FOR	PRESERVING	GOLD	.
食谱	为了	保存	金子	.

黄金保鲜秘方。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪr] [tuː] ['resəpɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

We	give	here	two	recipes	,	which	may	be	found	serviceable	.
我们	给	这里	二	食谱	,	哪个	可能	是	成立	可用	.

这里我们提供两个食谱，或许对您有所帮助。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz] ; [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ]['veri][oʊld][wʌn] .

They	are	from	different	sources	;	the	first	is	a	very	old	one	.
他们	是	从	不同的	来源	;	这	第一的	是	一个	非常	老的	一	.

它们来自不同的来源；第一个来源非常古老。

[ðeɪ] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [goʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] . [wʌn] .

They	may	preserve	gold	for	a	certain	time	.	1	.
他们	可能	保存	金子	为了	一个	肯定	时间	.	1	.

他们可能会将黄金保存一段时间。

['aɪzɪŋglæs] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] [brʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [θred] [ɔːr][breɪd] ,

Isinglass	dissolved	in	spirits	of	wine	and	brushed	over	the	thread	or	braid	,
鱼胶	溶解	在	烈酒	的	葡萄酒	和	刷过	超过	这	线	或者	编织	,

将鱼胶溶解在葡萄酒中，然后刷在线或编织物上。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	should	be	hung	over	something	to	dry	,	and	not	touched	with	the
哪个	应该	是	悬挂	超过	某物	到	干燥	,	和	不是	感动	和	这

[hænd] . [ˌtuː'tuː] .

hand	.	2	.
手	.	2	.

应该挂在什么东西上晾干，不要用手触摸。2.

['spɪrɪts][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd]['mæstɪk] ['vɑːrnɪʃ] [mɪkst] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Spirits	of	wine	and	mastic	varnish	mixed	very	thin	and	put	on	in	the	same
烈酒	的	葡萄酒	和	乳香	漆	混合	非常	薄的	和	放	在	在	这	相同的

[wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] .

way	with	a	brush	.
方式	和	一个	刷子	.

将葡萄酒和乳香清漆混合得非常稀，然后用刷子以同样的方式涂抹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tekstaɪl] ['fæbrɪks] [juːst] [æz; əz] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] .

TEXTILE	FABRICS	USED	AS	GROUNDS	FOR	EMBROIDERY	.
纺织品	布料	用过的	作为	理由	为了	刺绣	.

用作刺绣底布的纺织面料。

['lɪnɪnz] .

LINENS	.
亚麻布	.

亚麻制品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ʌn'gleɪzd] , [hæf] - [bliːtʃt] ['lɪnɪnz] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['θɜːrti] -

There	are	many	varieties	of	unglazed	,	half	-	bleached	linens	,	from	that	thirty	-
那里	是	许多	品种	的	未上釉	,	一半	-	漂白	亚麻布	,	从	那	三十	-

[sɪks][ænd; ənd]['fɔːrti] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

six	and	forty	inches	wide	,
六	和	四十	英寸	宽的	,

有很多种类的未上釉、半漂白的亚麻布，宽度从36英寸到40英寸不等。

[juːst] [fɔːr; fər] [tʃer] - [bæk] ['kʌvərz] , [tuː; tə] [ðæt] ['naɪnti] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [juːst] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] -

used	for	chair	-	back	covers	,	to	that	ninety	inches	wide	,	used	for	large	table	-
用过的	为了	椅子	-	后退	封面	,	到	那	九十	英寸	宽的	,	用过的	为了	大的	桌子	-

['kʌvərz] , ['kɜːtənz] , & [siː] .

covers	,	curtains	,	&	c	.
封面	,	窗帘	,	&	c	.

用于椅背套，宽度可达 90 英寸，用于大型桌布、窗帘等。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['endləs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['fænsi] ['lininz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [hænd] [ænd; ənd] ['paʊər] -

There	are	also	endless	varieties	of	fancy	linens	,	both	of	hand	and	power	-
那里	是	还	无尽的	品种	的	想要	亚麻布	,	两个都	的	手	和	力量	-

[luːm] ['wiːvɪŋ] ,

loom	weaving	,
织布机	编织	,

还有数不胜数的精美亚麻制品，包括手工织造和机织两种。

[fɔːr; fər] ['sʌmər] ['dresɪz] , [fɔːr; fər] [bed] ['fɜːrnɪtʃər] , [tʃer] - [bæk] ['kʌvərz] , ['teɪbl] - [klɔːðz] , & [siː] .

for	summer	dresses	,	for	bed	furniture	,	chair	-	back	covers	,	table	-	cloths	,	&	c	.
为了	夏天	连衣裙	,	为了	床	家具	,	椅子	-	后退	封面	,	桌子	-	布料	,	&	c	.

用于夏季连衣裙、床具、椅背套、桌布等。

[flæks] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'bliːtʃt] [braʊn] ['lɪnɪn] , ['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] [tʃer] - [bæk] ['kʌvərz] .

Flax	is	the	unbleached	brown	linen	,	often	used	for	chair	-	back	covers	.
亚麻	是	这	未漂白	棕色的	亚麻布	,	经常	用过的	为了	椅子	-	后退	封面	.

亚麻是未经漂白的棕色亚麻布，常用于制作椅背套。

[twɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪk] ['lɪnɪn] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['kʌvɝɪŋz] [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] .

Twill	is	a	thick	linen	suitable	for	coverings	for	furniture	.
斜纹布	是	一个	厚的	亚麻布	合适的	为了	覆盖物	为了	家具	.

斜纹布是一种厚实的亚麻布，适合用于家具罩布。

[ˌkɪri'mjʊər] [twɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [twɪld] ['lɪnɪn] [meɪd] [æt; ət] [ˌkɪri'mjʊər] , [ænd; ənd] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]

Kirriemuir	Twill	is	a	fine	twilled	linen	made	at	Kirriemuir	,	and	is	good	for
柯里缪尔	斜纹布	是	一个	美好的	斜纹布	亚麻布	制成	在	柯里缪尔	,	和	是	好的	为了

['tenɪs] ['eiprənz] ,

tennis	aprons	,
网球	围裙	,

Kirriemuir Twill 是一种产自 Kirriemuir 的优质斜纹亚麻布，适合制作网球围裙。

['dresɪz] , ['kɜːtənz] , & [siː] .

dresses	,	curtains	,	&	c	.
连衣裙	,	窗帘	,	&	c	.

连衣裙、窗帘等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['seɪlklɔːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪnɪn] , [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ɪz] ['oʊnli] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [skriːn]

Sailcloth	is	a	stout	linen	,	of	yellow	colour	,	and	is	only	suitable	for	screen
帆布	是	一个	肥硕	亚麻布	,	的	黄色的	颜色	,	和	是	仅有的	合适的	为了	屏幕

['pænlz] .

panels	.
面板	.

帆布是一种结实的黄色亚麻布，只适合制作屏风。

['oʊtkeɪk] ['lɪnɪn] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [skɑːtʃ] ['oʊtkeɪk] ,

Oatcake	Linen	,	so	called	from	its	resemblance	to	Scotch	oatcake	,
燕麦饼	亚麻布	,	所以	称为	从	它是	相似	到	苏格兰威士忌	燕麦饼	,

燕麦饼亚麻布，因其外形酷似苏格兰燕麦饼而得名。

[hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:pjələr][fɔ:r; fər] [skri:n] ['pænlz] [ɔ:r] ['wɑ:ʃstænd] [bæks] .

has	been	popular	for	screen	panels	or	washstand	backs	.
有	到过	受欢迎的	为了	屏幕	面板	或者	洗手台	背部	.

一直以来，它都被广泛用于屏幕面板或洗手台背板。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [rʌf] .

It	is	very	coarse	and	rough	.
它	是	非常	粗	和	粗糙的	.

它非常粗糙。

['oʊtmi:l] ['lɪnɪn] [ɪz]['faɪnər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪər] [toʊn] .

Oatmeal	Linen	is	finer	and	of	a	greyer	tone	.
麦片	亚麻布	是	更精细	和	的	一个	灰蒙蒙的	语气	.

燕麦色亚麻布质地更细腻，色调更偏灰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [skri:nz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['smɔ:lər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

It	is	also	used	for	screens	,	and	for	smaller	articles	.
它	是	还	用过的	为了	屏幕	,	和	为了	较小的	文章	.

它还用于屏幕和较小的物品。

[smɑ:k] ['lɪnɪn] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['i:v(ə)n] [gri:n] [klɔ:θ] .

Smock	Linen	is	a	strong	even	green	cloth	.
罩衫	亚麻布	是	一个	强的	甚至	绿色的	布	.

亚麻布是一种结实、颜色均匀的绿色布料。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [skri:nz] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər]

It	makes	an	excellent	ground	for	working	screens	,	and	is	also	used	for
它	制作	一个	出色的	地面	为了	在职的	屏幕	,	和	是	还	用过的	为了

['tenɪs] ['eiprənz] .

tennis	aprons	.
网球	围裙	.

它非常适合用作工作台面，也常用于制作网球围裙。

[kræʃ] . — ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [neɪm] “ [kræʃ] ” [ɪz]['oʊnli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs]

Crash	.	—	Properly	speaking	,	the	name	“	crash	”	is	only	applied	to	the	coarse
碰撞	.	—	适当地	请讲	,	这	姓名	“	碰撞	”	是	仅有的	应用	到	这	粗

['rʌʃ(ə)n] [hoʊm] - [spʌn] ['lɪnɪn] ,

Russian	home	-	spun	linen	,
俄语	家	-	旋转	亚麻布	,

粗麻布——严格来说，“粗麻布”这个名称仅用于指代俄罗斯粗纺的家纺亚麻布。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [toʊn] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

which	has	been	such	a	favourite	from	the	beauty	of	its	tone	of	colour	.
哪个	有	到过	这样的	一个	最喜欢的	从	这	美丽	的	它是	语气	的	颜色	.

它因其美丽的色调而备受喜爱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪ'roʊniəsli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['lininz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɪm'brɔɪdəri] , ['weðər]

It	is	,	however	,	erroneously	applied	to	all	linens	used	for	embroidery	,	whether
它	是	,	然而	,	错误地	应用	到	全部	亚麻布	用过的	为了	刺绣	,	无论

['woʊv(ə)n][baɪ][hænd] - [lu:m] [ɔ:r] [mə'ʃi:nəri] ;

woven	by	hand	-	loom	or	machinery	;
编织	经过	手	-	织布机	或者	机械	;

然而，它被错误地应用于所有用于刺绣的亚麻布，无论是手工织机织造的还是机器织造的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] ['fri:kwəntli] [li:dz] [tu:; tə] [mɪ'steɪks] .

and	this	confusion	of	names	frequently	leads	to	mistakes	.
和	这	困惑	的	姓名	频繁地	线索	到	错误	.

这种名称混淆常常导致错误。

[kræʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] ['veri] [kɔ:rs] , [ɪz]['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

Crash	is	almost	always	very	coarse	,	is	never	more	than	eighteen	inches	wide	,
碰撞	是	几乎	总是	非常	粗	,	是	绝不	更多的	比	十八	英寸	宽的	,

撞击物几乎总是非常粗糙，宽度从不超过18英寸。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [meɪd] ['fæbrɪk] .

and	cannot	be	mistaken	for	a	machine	-	made	fabric	.
和	不能	是	错误	为了	一个	机器	-	制成	织物	.

而且绝不会被误认为是机制织物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

It	is	woven	by	the	Russian	peasants	in	their	own	homes	,
它	是	编织	经过	这	俄语	农民	在	他们的	自己的	房屋	,

它是由俄罗斯农民在自家织造的。

[ɪn] [leŋθs] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə][ten] [ja:dz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ðoʊ] [sent]

in	lengths	varying	from	five	to	ten	yards	,	and	,	therefore	,	though	sent
在	长度	变化	从	五	到	十	码	,	和	,	所以	,	尽管	发送

['oʊvər][ɪn][lɑ:rdʒ] [beɪlz] ,

over	in	large	bales	,
超过	在	大的	捆包	,

长度从五码到十码不等，因此，尽管是以大捆的形式运送，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] ['pi:sɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [mætʃ] [i:tʃ]

it	is	very	difficult	to	find	two	pieces	among	a	hundred	that	in	any	way	match	each
它	是	非常	难的	到	寻找	二	件	之中	一个	百	那	在	任何	方式	匹配	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在一百件物品中，很难找到两件完全一样的。

['boʊltən] , [ɔ:r] ['wɜ:rkhaʊs] ['ʃi:tɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [twɪld] ['kɑ:t(ə)n]['fæbrɪk] , ['sev(ə)nti] - [tu:] [ɪntʃɪz]

Bolton	,	or	Workhouse	Sheeting	,	is	a	coarse	twilled	cotton	fabric	,	seventy	-	two	inches
博尔顿	,	或者	济贫	薄片	,	是	一个	粗	斜纹布	棉布	织物	,	七十	-	二	英寸

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

博尔顿布，又称济贫院布，是一种粗斜纹棉布，宽72英寸。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ft] ['kri:mi] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [im'pru:vz] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] .

of	a	beautiful	soft	creamy	colour	,	which	improves	much	in	washing	.
的	一个	美丽的	柔软的	奶油状	颜色	,	哪个	改善	很多	在	洗涤	.

呈现出柔和美丽的乳白色，而且越洗越好看。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is
它	是

这是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪm'brɔɪdəri] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['kɜ:tənz] ,

inexpensive	,	and	an	excellent	ground	for	embroidery	,	either	for	curtains	,
价格低廉	,	和	一个	出色的	地面	为了	刺绣	,	任何一个	为了	窗帘	,

['kauntəpeinz] , [tʃer] ['kʌvɚɪŋz] ,

counterpanes	,	chair	coverings	,
床罩	,	椅子	覆盖物	,

价格低廉，而且是刺绣的绝佳底布，无论是用于窗帘、床罩还是椅套。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['leɪdiz] - ['dresɪz] , [ɔ:r] ['tenɪs] ['eiprənz] .

or	for	ladies	'	dresses	,	or	tennis	aprons	.
或者	为了	女士们	-	连衣裙	,	或者	网球	围裙	.

或者用于女士连衣裙或网球围裙。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [twɪld] ['kɑːt(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['krʊəl] [ɪm'brɔɪdəri]

It	resembles	the	twilled	cotton	on	which	so	much	of	the	old	crewel	embroidery
它	类似	这	斜纹布	棉布	在	哪个	所以	很多	的	这	老的	克鲁尔	刺绣

[wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

was	worked	in	the	seventeenth	century	,
曾是	工作	在	这	第十七	世纪	,

它类似于十七世纪许多古老克鲁尔刺绣所用的斜纹棉布。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [mə'tɪriəlz] [wen] [ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] ['kwɑːləti] .

and	is	one	of	the	most	satisfactory	materials	when	of	really	good	quality	.
和	是	一	的	这	最多	令人满意的	材料	什么时候	的	真的	好的	质量	.

而且，当质量真正优良时，它也是令人满意的材料之一。

[ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] “ ['oʊtkeɪk] ” [ænd; ənd] “ ['seɪlklɔːθ] , ” [kæn; kən][biː; bi]

All	descriptions	of	linen	,	except	the	“	oatcake	”	and	“	sailcloth	,	”	can	be
全部	描述	的	亚麻布	,	除了	这	“	燕麦饼	”	和	“	帆布	,	”	能	是

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

embroidered	in	the	hand	.
绣花	在	这	手	.

除了“燕麦饼”和“帆布”之外，所有亚麻布的描述都可以用手工刺绣出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tekstaɪl] ['fæbrɪks] .

TEXTILE	FABRICS	.
纺织品	布料	.

纺织面料。

['sætn] [ænd; ənd] [sɪlks] .

SATINS	AND	SILKS	.
缎子	和	帛	.

缎子和丝绸。

['sætn] [ænd; ənd] [sɪlks] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] .

Satins	and	Silks	can	only	be	embroidered	in	a	frame	.
缎子	和	帛	能	仅有的	是	绣花	在	一个	框架	.

缎子和丝绸只能在绣框内进行刺绣。

['fɜːrnɪtʃər] ['sætn] [ʌv; əv] [staʊt] [meɪk] , [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [bæks] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['bækɪŋ] ;

Furniture	satins	of	stout	make	,	with	cotton	backs	,	may	be	used	without	backing	;
家具	缎子	的	肥硕	制作	,	和	棉布	背部	,	可能	是	用过的	没有	后盾	;

质地结实、背面为棉质的家具缎子，可以不用衬里；

[bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri] [dres] ['sætn] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːt(ə)n][ɔːr] ['lɪnɪn] ['bækɪŋ] [tuː; tə]

but	ordinary	dress	satins	require	to	have	a	thin	cotton	or	linen	backing	to
但	普通的	裙子	缎子	要求	到	有	一个	薄的	棉布	或者	亚麻布	后盾	到

[ber] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] .

bear	the	strains	of	the	work	and	framing	.
熊	这	菌株	的	这	工作	和	框架	.

但普通的缎面服装面料需要有薄棉布或亚麻布衬里，以承受制作和装裱的拉力。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪt] ['sætn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn]

Nothing	is	more	beautiful	than	a	rich	white	satin	for	a	dress	embroidered	in
没有什么	是	更多的	美丽的	比	一个	富有的	白色的	缎	为了	一个	裙子	绣花	在

['kʌlərd] [sɪlks] .

coloured	silks	.
有色	帛	.

没有什么比用彩色丝线刺绣的白色缎子连衣裙更美的了。

[fɔːr; fər][fænz] , [ə; eɪ]['veri] [faɪn] , ['kloʊsli]['woʊv(ə)n]['sætn][ɪz] ['nesəseri] ,

For	fans	,	a	very	fine	,	closely	woven	satin	is	necessary	,
为了	粉丝	,	一个	非常	美好的	,	密切	编织	缎	是	必要的	,

对于风扇来说，非常精细、织纹紧密的缎面是必不可少的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][foʊld] ['iːvnli] [ən'les] [ðə; ði]['sætn][ɪz] [θɪn] ;

as	it	will	not	fold	evenly	unless	the	satin	is	thin	;
作为	它	将要	不是	折叠	均匀地	除非	这	缎	是	薄的	;

因为除非缎子很薄，否则它无法均匀折叠；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sə'steɪn] [ðə; ði] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] , [wɪ'ðaʊt]

and	yet	it	must	be	rich	enough	to	sustain	the	fine	embroidery	,	without
和	然而	它	必须	是	富有的	足够的	到	维持	这	美好的	刺绣	,	没有

['pʊlɪŋ] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [pʊr] .

pulling	,	or	looking	poor	.
拉	,	或者	寻找	贫穷的	.

然而，它又必须足够浓稠，才能支撑起精美的刺绣，而不会显得松垮或贫瘠。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['sætn][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][fænz] , [ænd; ənd] [nʌn]

A	special	kind	of	satin	is	made	for	the	manufacture	of	fans	,	and	none
一个	特别的	种类	的	缎	是	制成	为了	这	生产	的	粉丝	,	和	没有任何

['ʌðər] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] .

other	is	available	.
其他	是	可用的	.

制作扇子需要使用一种特殊的缎子，除此之外没有其他缎子可供选择。

“ [sɪlk] ['ʃiːtɪŋ] ” [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] , “ ['sætn][diː] [tʃaɪn] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪlk] - [feɪst] [mə'tɪriəlz]

“	Silk	Sheeting	”	of	good	quality	,	“	Satin	de	Chine	”	and	other	silk	-	faced	materials
“	丝绸	薄片	”	的	好的	质量	,	“	缎	德	中国	”	和	其他	丝绸	-	面对	材料

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,

of	the	same	class	,
的	这	相同的	班级	,

优质丝绸面料、缎纹绸及其他同等级的丝绸面料，

[meɪ] ['iːðər] [biː; bi] [im'brɔidəd] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ɔːr] [freɪmd] ;

may	either	be	embroidered	in	the	hand	,	or	framed	;
可能	任何一个	是	绣花	在	这	手	,	或者	框	;

可以是手工刺绣，也可以是装裱；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk][ə; eɪ] [freɪm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

but	for	large	pieces	of	work	a	frame	is	essential	.
但	为了	大的	件	的	工作	一个	框架	是	基本的	.

但对于大型作品来说，画框是必不可少的。

[ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kɜːtənz] , ['kauntəpeinz] , [piˈænoʊ] ['kʌvɝɪŋz] ,

These	materials	are	suitable	for	curtains	,	counterpanes	,	piano	coverings	,
这些	材料	是	合适的	为了	窗帘	,	床罩	,	钢琴	覆盖物	,

这些材料适用于制作窗帘、床罩、钢琴罩等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɔːr] ['pænlz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]['eni] ['pɜːrpəs] .

or	panels	,	and	indeed	for	almost	any	purpose	.
或者	面板	,	和	的确	为了	几乎	任何	目的	.

或者面板，实际上几乎可以用于任何用途。

[ðə; ði]['faɪnər]['kwɑːlətiz][ɑːr; ər]['veri]['bjuːtɪf(ə)l][fɔːr; fər]['dresɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

The	finer	qualities	are	very	beautiful	for	dresses	,	as	they	take	rich	and
这	更精细	品质	是	非常	美丽的	为了	连衣裙	,	作为	他们	拿	富有的	和

['greɪsf(ə)l][foʊldz] ,

graceful	folds	,
优美	折叠	,

质地优良的面料非常适合做连衣裙，因为它们能呈现出丰富而优雅的褶皱。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɪm'brɔɪdəri] [wel] .

and	carry	embroidery	well	.
和	携带	刺绣	出色地	.

而且刺绣工艺精湛。

['tʌsɔːr; 'tʌsoʊr][ænd; ənd] ['kɔːrə] [sɪlks] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ['dresɪz] , [laɪt] [tʃer] - [bæk]

Tussore	and	Corah	Silks	are	charming	for	summer	dresses	,	light	chair	-	back
柞蚕	和	科拉	帛	是	迷人	为了	夏天	连衣裙	,	光	椅子	-	后退

['kʌvərz] , [ɔːr] [im'brɔɪdəd] ['wɪndoʊ] [blaɪndz] .

covers	,	or	embroidered	window	blinds	.
封面	,	或者	绣花	窗户	百叶窗	.

塔索尔丝绸和科拉丝绸非常适合制作夏季连衣裙、轻便的椅背套或刺绣窗帘。

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ber] [laɪt] [im'brɔɪdəːrɪŋ] [ɪn] [sɪlk] [ɔːr] [ˌfaɪloʊ'sel] .

They	will	only	bear	light	embroidering	in	silk	or	filoselle	.
他们	将要	仅有的	熊	光	刺绣	在	丝绸	或者	丝状体	.

它们只能进行轻微的丝线或细丝刺绣。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv]

Within	the	last	year	successful	experiments	have
之内	这	最后的	年	成功的	实验	有

[bɪn] [meɪd] [ɪn] [daɪɪŋ] [ðiːz] ['ɪndiən] [sɪlks] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

been	made	in	dyeing	these	Indian	silks	in	England	.
到过	制成	在	染色	这些	印度	帛	在	英格兰	.

过去一年里，英国已经成功地进行了对这些印度丝绸的染色实验。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˌɔːri'ent(ə)l] [im'brɔɪdəriz]

The	exact	shades	which	we	admire	so	much	in	the	old	Oriental	embroideries
这	精确的	色调	哪个	我们	钦佩	所以	很多	在	这	老的	东方	刺绣

[hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] ,

have	been	reproduced	,
有	到过	复制品	,

我们非常欣赏的东方古代刺绣中的那些色彩，都得到了精准的再现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [fæst][ɪn] ['kʌlər] .

with	the	additional	advantage	of	being	perfectly	fast	in	colour	.
和	这	额外的	优势	的	存在	完美	快速地	在	颜色	.

此外，它还具有色彩快速鲜艳的优点。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz]['laɪnɪŋ][fɔːr; fər] ['teɪbl] - ['kʌvərz] , [skriːnz] , ['kɜːtənz] ,

Nothing	can	be	more	charming	as	lining	for	table	-	covers	,	screens	,	curtains	,
没有什么	能	是	更多的	迷人	作为	衬垫	为了	桌子	-	封面	,	屏幕	,	窗帘	,

& [siː] . ;

&	c	.	;
&	c	.	;

没有什么比用作桌布、屏风、窗帘等的衬里更迷人的了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['laɪnɪŋ] [sɪlks] .

and	they	are	rather	less	expensive	than	other	lining	silks	.
和	他们	是	相当	较少的	昂贵的	比	其他	衬垫	帛	.

而且它们比其他衬里丝绸便宜得多。

[ðə; ði]['fæbrıks] [noʊn] [æz; əz][pleın] ['tæpıstri:z] [ɑ:r; ər][ə; eı]['mıkstʃər][ʌv; əv][sılk][ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] ,

The	fabrics	known	as	Plain	Tapestries	are	a	mixture	of	silk	and	cotton	,
这	布料	已知	作为	清楚的	挂毯	是	一个	混合物	的	丝绸	和	棉布	,

素色挂毯这种织物是由丝绸和棉布混纺而成的。

[ˌmænjə'fæktʃər] [ın] [ˌımı'teıʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænd'w\\:kt] ['bækˌgraʊndz] [soʊ]['fri:kwənt][ın]['eınʃənt]

manufactured	in	imitation	of	the	handworked	backgrounds	so	frequent	in	ancient
制造	在	模仿	的	这	手工制作	背景	所以	频繁	在	古老的

[im'brɔıdəriz] — [ı'speʃəli] [və'ni:ʃn] .

embroideries	—	especially	Venetian	.
刺绣	—	尤其	威尼斯	.

仿照古代刺绣（尤其是威尼斯刺绣）中常见的手工背景而制成。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [və'raıətiz] [ʌv; əv]['oʊpəs] - , [ɔ:r] ['kʊʃ(ə)n] [stıtʃ] , [hæv; həv] [bın]

Almost	all	the	varieties	of	Opus	Pulvinarium	,	or	cushion	stitch	,	have	been
几乎	全部	这	品种	的	作品	-	,	或者	软垫	缝	,	有	到过

[ˌri:prə'dju:st] [ın] [ði:z] ['woʊv(ə)n]['fæbrıks] .

reproduced	in	these	woven	fabrics	.
复制品	在	这些	编织	布料	.

几乎所有 Opus Pulvinarium（垫状针法）的种类都已在这些织物中得到再现。

- [ız][ə; eı][sılk] - [feıst] [mə'tıriəl] , ['woʊv(ə)n][tu:; tə] ['ımıteıt] ['kaʊtʃt] [ım'brɔıdəri] .

Brocatine	is	a	silk	-	faced	material	,	woven	to	imitate	couched	embroidery	.
-	是	一个	丝绸	-	面对	材料	,	编织	到	模拟	卧倒	刺绣	.

锦缎是一种丝面织物，织造工艺模仿了绗缝刺绣。

[ðə; ði][sılk][ız] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfıs] [ænd; ənd][ız][taıd][wıð; wıθ]['kɑ:t(ə)n] [θredz] [frʌm; frəm]

The	silk	is	thrown	to	the	surface	and	is	tied	with	cotton	threads	from
这	丝绸	是	抛掷	到	这	表面	和	是	系	和	棉布	线程	从

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

将丝绸抛到水面，从背面用棉线系紧。

[æz; əz] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ım'brɔıdəri] [ˌaı 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [ı'fekt] .

As	ground	for	embroidery	it	has	an	excellent	effect	.
作为	地面	为了	刺绣	它	有	一个	出色的	影响	.

作为刺绣底布，它具有极佳的效果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tekstaıl] ['fæbrıks] .

TEXTILE	FABRICS	.
纺织品	布料	.

纺织面料。

['kɑ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['wʊlənz] .

COTTONS	AND	WOOLLENS	.
棉花	和	羊毛制品	.

棉和毛织物。

['velvəti:n] , [ıf] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti] , [meıks] [æn; ən] ['eksələnt] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [skri:n] ['pænlz] ,

Velveteen	,	if	of	good	quality	,	makes	an	excellent	ground	for	screen	panels	,
平绒	,	如果	的	好的	质量	,	制作	一个	出色的	地面	为了	屏幕	面板	,

[tʃer] - ['kʌvərz] , , ['kɜ:tənz] , ['bɔ:rdərz] ,

chair	-	covers	,	portières	,	curtains	,	borders	,
椅子	-	封面	,	门房	,	窗帘	,	边界	,

优质的丝绒是制作屏风、椅套、门帘、窗帘、边饰等的绝佳面料。

& [siː] . [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [biː; bi][nɑːt] [tuː] ['hevi] [ɔːr]
& **c** **.** **It** **can** **be** **worked** **in** **the** **hand** **if** **the** **embroidery** **be** **not** **too** **heavy** **or**
& c . 它 能 是 工作 在 这 手 如果 这 刺绣 是 不是 也 重的 或者
[lɑːrdʒ][ɪn] [staɪl] .
large **in** **style** **.**
大的 在 风格 .

等等。如果刺绣图案不太重或太大，也可以手工完成。

[ˈjuːtrekt] ['velvɪt] [ɪz]['oʊnli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [kɔːrs] ['krʊəl] [ɔːr] ['tæpəstri] [wʊl] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
Utrecht **Velvet** **is** **only** **suitable** **for** **coarse** **crewel** **or** **tapestry** **wool** **embroidery** **.**
乌得勒支 天鹅绒 是 仅有的 合适的 为了 粗 克鲁尔 或者 挂毯 羊毛 刺绣 .

乌特勒支天鹅绒只适用于粗线刺绣或挂毯羊毛刺绣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɪt][fɔːr; fər]['kɜːrt(ə)n]['deidəuz][ɔːr][waɪd] [ˈbɔːdəriŋ] .
It **is** **fit** **for** **curtain** **dados** **or** **wide** **borderings** **.**
它 是 合身 为了 窗帘 达多斯 或者 宽的 边框 .

它适用于窗帘裙边或宽边装饰。

['velvɪt] [klɔːθ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pleɪn] [klɔːθ] , ['fɪnɪʃt] [wɪˈðaʊt] ['eni] [glɑːs] .
Velvet **Cloth** **is** **a** **rich** **plain** **cloth** **,** **finished** **without** **any** **gloss** **.**
天鹅绒 布 是 一个 富有的 清楚的 布 , 完成的 没有 任何 光泽 .

丝绒布是一种质地优良的素色布料，表面没有任何光泽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɪmˈbrɔɪdəri] , ['iːðər] [fɔːr; fər] ['kɜːtənz] [ɔːr]['ɔːltər] - [klɔːðz] .
It **is** **a** **good** **ground** **for** **embroidery** **,** **either** **for** **curtains** **or** **altar** **-** **cloths** **.**
它 是 一个 好的 地面 为了 刺绣 , 任何一个 为了 窗帘 或者 坛 - 布料 .

它是一种很好的刺绣底布，无论是用于制作窗帘还是祭坛布。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [jaːdz] [waɪd] .
It **is** **two** **yards** **wide** **.**
它 是 二 码 宽的 .

它宽两码。

[felt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [wer] ['nɪrli]
Felt **is** **sometimes** **used** **for** **the** **same** **purposes** **,** **but** **does** **not** **wear** **nearly**
毛毡 是 有时 用过的 为了 这 相同的 目的 , 但 做 不是 穿 几乎
[soʊ] [wel] ,
so **well** **,**
所以 出色地 ,

毛毡有时也用于同样的用途，但其耐磨性远不如其他材料。

[ænd; ənd][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk] .
and **is** **difficult** **to** **work** **.**
和 是 难的 到 工作 .

而且很难施工。

[daɪˈægən(ə)l] [klɔːθ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɔːr] [freɪm] ,
Diagonal **Cloth** **can** **be** **worked** **either** **in** **the** **hand** **or** **frame** **,**
对角线 布 能 是 工作 任何一个 在 这 手 或者 框架 ,

斜纹布既可手工织造，也可框织。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['lætər] .
although **it** **is** **always** **much** **better** **in** **the** **latter** **.**
虽然 它 是 总是 很多 更好的 在 这 后者 .

虽然后者总是要好得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['teɪbl] - ['kʌvərz] , ['kɜːtənz] , [tʃer] - [siːts] , & [siː] .
It **is** **used** **for** **table** **-** **covers** **,** **curtains** **,** **chair** **-** **seats** **,** **&** **c** **.**
它 是 用过的 为了 桌子 - 封面 , 窗帘 , 椅子 - 座位 , & c .

它可用于制作桌布、窗帘、椅面等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[sɜːrdʒ][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
Serge is usually made thirty - six inches wide .
哔叽 是 通常 制成 三十 - 六 英寸 宽的 .

塞奇布料通常宽三十六英寸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] ['feɪvər] [fɔːr; fər] ['kɜːtənz] , [smɔːl] ['teɪbl] - ['kʌvərz] , ['dresɪz] , & [siː] .
It has long been in favour for curtains , small table - covers , dresses , & c .
它 有 长的 到过 在 偏爱 为了 窗帘 , 小的 桌子 - 封面 , 连衣裙 , & c .

它长期以来一直受到人们的青睐，用于制作窗帘、小桌布、连衣裙等。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['fɪfti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ɪn] ['meni] [ʃeɪdz]
It can now be obtained at the school fifty - four inches wide , in many shades
它 能 现在 是 获得 在 这 学校 五十 - 四 英寸 宽的 , 在 许多 色调
.
:
.

现在学校里可以买到54英寸宽、多种颜色的这种产品。

[sɔːft][ɔːr]['suːpər][sɜːrdʒ] , ['ɔːlsoʊ] ['fɪfti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] ,
Soft or Super Serge , also fifty - four inches wide , is an excellent material ,
柔软的或者 极好的 哔叽 , 还 五十 - 四 英寸 宽的 , 是 一个 出色的 材料 ,

柔软或超细斜纹布，幅宽五十四英寸，是一种极佳的面料。

[mʌtʃ] [suː'pɪriər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][daɪ'ægən(ə)l] [klɔːθ] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌf] [sɜːrdʒ] .
much superior in appearance to diagonal cloth , or to the ordinary rough serge .
很多 优越的 在 外貌 到 对角线 布 , 或者 到 这 普通的 粗糙的 哔叽 .

外观比斜纹布或普通的粗糙斜纹布要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪm'brɔɪdəri] [wel] .
It takes embroidery well .
它 需要 刺绣 出色地 .

它很适合刺绣。

['krɪkɪtɪŋ] ['flænl] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌvəlɪts] [fɔːr; fər][kɑːts] , ['tʃɪldrənz] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['meni]
Cricketing flannel is used for coverlets for cots , children's dresses , and many
板球 绒布 是 用过的 为了 床罩 为了 婴儿床 , 孩子们的 连衣裙 , 和 许多
['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
other purposes .
其他 目的 .

板球法兰绒可用于制作婴儿床罩、儿童连衣裙以及许多其他用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːmi] ['kʌlər] ,
It is of a beautiful creamy colour ,
它 是 的 一个 美丽的 奶油状 颜色 ,

它有着漂亮的乳白色，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [faɪn] ['krʊəl] [ɔːr][sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] .
and is a good ground for fine crewel or silk embroidery .
和 是 一个 好的 地面 为了 美好的 克鲁尔 或者 丝绸 刺绣 .

它是精细的毛线刺绣或丝绸刺绣的好底料。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] .
It need not be worked in a frame .
它 需要 不是 是 工作 在 一个 框架 .

它不需要装裱起来。

['dʒenəuə][ɔ:r]['laɪənz] ['velvɪt] [meɪks] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪm'brɔɪdəri] ;

Genoa	or	Lyons	Velvet	makes	a	beautiful	ground	for	embroidery	;
热那亚	或者	莱昂斯	天鹅绒	制作	一个	美丽的	地面	为了	刺绣	;

热那亚天鹅绒或里昂天鹅绒是刺绣的绝佳底布；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,

but	it	can	only	be	worked	in	a	frame	,
但	它	能	仅有的	是	工作	在	一个	框架	,

但它只能在框架内加工。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] “ [bækt] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['kɑ:t(ə)n][ɔ:r] ['lɪnɪn] ['laɪnɪŋ] ,

and	requires	to	be	“	backed	”	with	a	thin	cotton	or	linen	lining	,
和	需要	到	是	“	支持的	”	和	一个	薄的	棉布	或者	亚麻布	衬垫	,

需要用薄棉布或亚麻布衬里“加衬”。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sə'steɪn] ['eni] [mæs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

if	it	is	to	sustain	any	mass	of	embroidery	.
如果	它	是	到	维持	任何	大量的	的	刺绣	.

如果它要承受大量的刺绣。

[fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][英['sæʃeɪ] 美[sæ'ʃeɪ]][ɔ:r] ['kæskɪt] - ['kʌvərz] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]

For	small	articles	,	such	as	sachets	or	casket	-	covers	,	when	the	work	is
为了	小的	文章	,	这样的	作为	小袋	或者	棺材	-	封面	,	什么时候	这	工作	是

[faɪn] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

fine	and	small	,
美好的	和	小的	,

对于香囊或棺罩等小型物品，当工艺精细且体积小巧时，

[ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] .

the	backing	is	not	necessary	.
这	后盾	是	不是	必要的	.

不需要衬纸。

[skri:n] ['pænlz] [ʌv; əv] ['velvɪt] , [wɜ:rkt] ['hoʊlli] [ɪn] ['kru:əlz] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['krʊəl] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ]

Screen	panels	of	velvet	,	worked	wholly	in	crewels	,	or	with	crewel	brightened	with
屏幕	面板	的	天鹅绒	,	工作	完全	在	刺绣	,	或者	和	克鲁尔	明亮	和

[sɪlk] , [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

silk	,	are	very	effective	.
丝绸	,	是	非常	有效的	.

完全用刺绣线绣制的天鹅绒屏风，或者用丝绸提亮的刺绣线绣制的天鹅绒屏风，效果非常好。

[θri:] - [paɪld] ['velvɪt] [ɪz][ðə; ði][best][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n] ,

Three	-	piled	velvet	is	the	best	for	working	upon	,
三	-	堆积	天鹅绒	是	这	最好的	为了	在职的	之上	,

三层绒面天鹅绒最适合用来做手工。

[bʌt; bət][ɪz][soʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seldəm] [æskt] [fɔ:r; fər] .

but	is	so	expensive	that	it	is	seldom	asked	for	.
但	是	所以	昂贵的	那	它	是	很少	问	为了	.

但由于价格昂贵，很少有人需要它。

[sɪlk] ['velvɪt] [plʌʃ] ([ə; eɪ] [nu:] [mə'tɪrɪəl]) [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [freɪm] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]

Silk	Velvet	Plush	(	a	new	material	)	can	only	be	used	in	frame	work	,	and
丝绸	天鹅绒	豪华的	(	一个	新的	材料	)	能	仅有的	是	用过的	在	框架	工作	,	和

[mʌst; məst][bi:; bi] [bækt] .

must	be	backed	.
必须	是	支持的	.

丝绒绒（一种新材料）只能用于框架制作，并且必须加衬里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:sf(ə)l][ɪn] “ ['æp.lə.keɪ] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] .

It	is	useful	in	“	appliqué	”	from	the	many	beautiful	tones	of	colour	it	takes	.
它	是	有用	在	“	贴花	”	从	这	许多	美丽的	音调	的	颜色	它	需要	.

由于它能呈现出许多美丽的色彩，因此在“贴花”工艺中非常有用。

[æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər][sɪlk][ɔːr][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [gʊd] .

As	a	ground	for	silk	or	gold	embroidery	it	is	also	very	good	.
作为	一个	地面	为了	丝绸	或者	金子	刺绣	它	是	还	非常	好的	.

它作为丝绸或金线刺绣的底布也非常好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['tekstaɪl] ['fæbrɪks] .

TEXTILE	FABRICS	.
纺织品	布料	.

纺织面料。

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [klɔːθ] .

GOLD	AND	SILVER	CLOTH	.
金子	和	银	布	.

金银布。

[klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr]['sɪlvər][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [θredz] [ʌv; əv][sɪlk]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ,

Cloth	of	Gold	or	Silver	is	made	of	threads	of	silk	woven	with	metal	,
布	的	金子	或者	银	是	制成	的	线程	的	丝绸	编织	和	金属	,

金银丝织成的布料是用丝线与金属丝织成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

which	is	thrown	to	the	surface	.
哪个	是	抛掷	到	这	表面	.

被抛到水面。

[ɪn][ɪts][best][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] £4 [tuː; tə] £6 [pər][jɑːrd] ,

In	its	best	form	it	is	extremely	expensive	,	varying	from	£4	to	£6	per	yard	,
在	它是	最好的	形式	它	是	极其	昂贵的	,	变化	从	£4	到	£6	每	院子	,

品质最好的版本价格极其昂贵，每码价格在 4 英镑到 6 英镑之间。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][goʊld] [ˌɪntrə'duːst] .

according	to	the	weight	of	gold	introduced	.
根据	到	这	重量	的	金子	介绍	.

根据投入黄金的重量计算。

[klɔːθ] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] £3 [ðə; ði][jɑːrd] .

Cloth	of	silver	is	generally	£3	the	yard	.
布	的	银	是	一般来说	£3	这	院子	.

银丝布一般每码售价 3 英镑。

[ɪn'fɪriər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [klɔːðz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [sɪlk] ['lɑːrdʒli] [prɪ'dɔməˌneɪts] ,

Inferior	kinds	of	these	cloths	are	made	in	which	silk	largely	predominates	,
下	种类	的	这些	布料	是	制成	在	哪个	丝绸	很大程度上	占主导地位	,

这些布料中品质较差的种类，主要以丝绸为主。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	shows	plainly	on	the	surface	.
和	演出	显然	在	这	表面	.

这一点在表面上就显而易见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['woʊv(ə)n][ɪn] ['pætərn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['daɪpər][ɔːr][daɪ'ægən(ə)l][laɪnz] ,

They	are	frequently	woven	in	patterns	,	such	as	diaper	or	diagonal	lines	,
他们	是	频繁地	编织	在	图案	,	这样的	作为	尿布	或者	对角线	线条	,

它们经常被编织成各种图案，例如菱形图案或斜线图案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv] [red] [sɪlk] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪpər] ['pætərn] [ʌv; əv] ['kaʊtʃt]
with 和 **a** 一个 **tie** 领带 **of** 的 **red** 红色的 **silk** 丝绸 **,** , **in** 在 **imitation** 模仿 **of** 的 **the** 这 **diaper** 尿布 **patterns** 图案 **of** 的 **couched** 卧倒
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery 刺绣 **.** .

领口系着一条红色丝绸，模仿了绗缝刺绣的菱形图案。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [juːst] [ɪn] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] [ɔːr][he'rældɪk] [ɪm'brɔɪdəri] ; [ðer; ðər] [greɪt] [ɪk'spens]
They 他们 **are** 是 **chiefly** 主要 **used** 用过的 **in** 在 **ecclesiastical** 教会的 **or** 或者 **heraldic** 纹章学 **embroidery** 刺绣 **;** ; **their** 他们的 **great** 伟大的 **expense** 费用
[pri'ventɪŋ] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
preventing 预防 **their** 他们的 **general** 一般的 **use** 使用 **.** .

它们主要用于教会或纹章刺绣；由于价格昂贵，无法广泛使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER 章 **III** 三、 **.** .

第三章

['stɪtʃɪz] [juːst] [ɪn] [hænd] [ɪm'brɔɪdəri] [æz; əz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv] [ɑːrt] -
STITCHES 针脚 **USED** 用过的 **IN** 在 **HAND** 手 **EMBROIDERY** 刺绣 **AS** 作为 **TAUGHT** 教授 **AT** 在 **THE** 这 **ROYAL** 皇家 **SCHOOL** 学校 **OF** 的 **ART** 艺术 **-** -
['niːd(ə)lwɜːrk] .
NEEDLEWORK 针线活 **.** .

皇家艺术学院刺绣系教授的手工刺绣针法。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pʊlɪŋ] [ɔːr] ['pʌkərɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] , [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] — ['fɜːrstli] ,
To 到 **avoid** 避免 **pulling** 拉 **or** 或者 **puckering** 皱眉 **the** 这 **work** 工作 **,** , **care** 关心 **should** 应该 **be** 是 **taken** 已采取 **—** — **firstly** 首先 **,** ,

为避免拉扯或起皱作品，应注意以下事项——首先，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['niːd(ə)l][ɪz][nɑːt] [tuː] [smɔːl] ,
that 那 **the** 这 **needle** 针 **is** 是 **not** 不是 **too** 也 **small** 小的 **,** ,

针头不要太细。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]['eni] [fɔːrs] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] ; ['sekəndli] ,
so 所以 **as** 作为 **to** 到 **require** 要求 **any** 任何 **force** 力量 **in** 在 **drawing** 绘画 **it** 它 **through** 通过 **the** 这 **material** 材料 **;** ; **secondly** 第二 **,** ,

因此，将其拉过材料时无需施加任何力；其次，

[ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [mʌst; məst][biː; bi][held][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnveks][pə'zɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ðɪ]['fɪŋgərz] ,
the 这 **material** 材料 **must** 必须 **be** 是 **held** 握住 **in** 在 **a** 一个 **convex** 凸面 **position** 位置 **over** 超过 **the** 这 **fingers** 手指 **,** ,

必须将材料以凸面形状放在手指上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krʊəl] [ɔːr][sɪlk][ɪn][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [luːsər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
so 所以 **that** 那 **the** 这 **crewel** 克鲁尔 **or** 或者 **silk** 丝绸 **in** 在 **the** 这 **needle** 针 **shall** 将 **be** 是 **looser** 松散 **than** 比 **the** 这 **ground** 地面 **;** ;

因此，针上的毛线或丝线要比地线松散；

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [nɑːt][tuː; tə][juːz] [tuː] [lɔːŋ] ['niːdlful] .
and 和 **thirdly** 第三 **,** , **not** 不是 **to** 到 **use** 使用 **too** 也 **long** 长的 **needlefuls** 针头 **.** .

第三，不要使用太长的针头。

[ðiːz] [ruːlz] [ə'plai] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ɔːl] ['hænd'w\\:kt] [im'brɔidəriz] .

These	rules	apply	generally	to	all	handworked	embroideries	.
这些	规则	申请	一般来说	到	全部	手工制作	刺绣	.

这些规则普遍适用于所有手工刺绣。

['stɪtʃɪz] .

STITCHES	.
针脚	.

缝线。

[stem] [stɪtʃ] . — [ðə; ði][fɜːrst] [stɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪz] “ [stem] [stɪtʃ] ” (

Stem	Stitch	.	—	The	first	stitch	which	is	taught	to	a	beginner	is	“	stem	stitch	”	(
干	缝	.	—	这	第一的	缝	哪个	是	教授	到	一个	初学者	是	“	干	缝	”	(

['rɔːŋli] [kɔːld] ['ɔːlsoʊ] ,

wrongly	called	also	,
错	称为	还	,

茎针——初学者学习的第一种针法是“茎针”(也常被错误地称为“茎针”)。

“ ['krʊəl] [stɪtʃ] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][kleɪm][tuː; tə] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] ['krʊəl]

“	crewel	stitch	,	”	as	it	has	no	claim	to	being	used	exclusively	in	crewel
“	克鲁尔	缝	,	”	作为	它	有	不	宣称	到	存在	用过的	只	在	克鲁尔

[ɪm'brɔɪdəri]) .

embroidery	)	.
刺绣	)	.

“克鲁尔针法”，因为它并非声称仅用于克鲁尔刺绣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['juːsf(ə)l][ɪn][wɜːrk] [dʌn] [ɪn]

It	is	most	useful	in	work	done	in
它	是	最多	有用	在	工作	完毕	在

它在以下工作中最为有用:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [liːvz] , [ænd; ənd]

the	hand	,	and	especially	in	outlines	of	flowers	,	unshaded	leaves	,	and
这	手	,	和	尤其	在	概述	的	花朵	,	未着色	树叶	,	和

[ˌærə'besk] , [ænd; ənd][ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

arabesque	,	and	all	conventional	designs	.
阿拉伯式花纹	,	和	全部	传统的	设计	.

手部，尤其是花朵轮廓、无阴影的叶子、阿拉伯式花纹以及所有传统图案。

[noʊ] . [wʌn] . — [stem] [stɪtʃ] .

No	.	1	.	—	Stem	Stitch	.
不	.	1	.	—	干	缝	.

第一号——茎绣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪtʃ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

It	may	be	best	described	as	a	long	stitch	forward	on	the	surface	,
它	可能	是	最好的	描述	作为	一个	长的	缝	向前	在	这	表面	,

或许可以将其描述为表面上向前延伸的一长串针脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wʌn] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] ,

and	a	shorter	one	backward	on	the	under	side	of	the	fabric	,
和	一个	较短	一	落后	在	这	在下面	边	的	这	织物	,

布料背面向后还有一个较短的针脚。

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][ɪn][laɪn][frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] .

the	stitches	following	each	other	almost	in	line	from	left	to	right	.
这	针脚	下列的	每个	其他	几乎	在	线	从	左边	到	正确的	.

从左到右，针脚几乎呈直线排列。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [bæk] - ['stɪtʃɪŋ] [ju:st]
The **effect** **on** **the** **wrong** **side** **is** **exactly** **that** **of** **an** **irregular** **back** **-** **stitching** **used**
这 影响 在 这 错误的 边 是 确切地 那 的 一个 不规律的 后退 - 缝合 用过的
[baɪ] ['dresmeɪkər] ,
by **dressmakers** **,**
经过 服装设计师 ,

反面的效果与裁缝常用的不规则回缝针脚完全相同。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]['regjələr] ['stɪtʃɪŋ] .
as **distinguished** **from** **regular** **stitching** **.**
作为 杰出的 从 常规的 缝合 .

与普通缝线不同。

[ə; eɪ] [li:f] [wɜ:rkt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [ɔ:r] [stɔ:k] [end] ,
A **leaf** **worked** **in** **outline** **should** **be** **begun** **at** **the** **lower** **or** **stalk** **end** **,**
一个 叶子 工作 在 大纲 应该 是 开始 在 这 降低 或者 茎 结尾 ,

绘制叶片轮廓时，应从下端或叶柄端开始。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,
and **worked** **round** **the** **right** **side** **to** **the** **top** **,**
和 工作 圆形的 这 正确的 边 到 这 顶部 ,

然后从右侧向上移动，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [aʊt] .
taking **care** **that** **the** **needle** **is** **to** **the** **left** **of** **the** **thread** **as** **it** **is** **drawn** **out** **.**
采取 关心 那 这 针 是 到 这 左边 的 这 线 作为 它 是 绘制 出去 .

注意在拉线时，针要位于线的左侧。

[wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [ɪz] [ri:tʃt] ,
When **the** **point** **of** **the** **leaf** **is** **reached** **,**
什么时候 这 观点 的 这 叶子 是 达到 ,

当到达叶片尖端时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
it **is** **best** **to** **reverse** **the** **operation** **in** **working** **down** **the** **left** **side** **towards** **the**
它 是 最好的 到 撤销 这 手术 在 在职的 向下 这 左边 边 向 这
[stɔ:k] [ə'gen] ,
stalk **again** **,**
茎 再次 ,

最好反向操作，再次从左侧向下朝着茎部方向操作。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə]
so **as** **to** **keep** **the** **needle** **to** **the** **right** **of** **the** **thread** **instead** **of** **to**
所以 作为 到 保持 这 针 到 这 正确的 的 这 线 反而 的 到
[ðə; ði][left] ,
the **left** **,**
这 左边 ,

这样就能使针保持在缝纫线的右侧而不是左侧。

[æz; əz][ɪn]['goʊɪŋ][ʌp] .
as **in** **going** **up** **.**
作为 在 去 向上 .

就像向上移动一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] :

The	reason	of	this	will	be	easily	understood	:
这	原因	的	这	将要	是	容易地	理解	:

原因很容易理解:

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðə; ði] [liːf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [sə'reɪtɪd] [edʒ] ([ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [liːf] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [smuːð] [wʌn]) .

we	will	suppose	the	leaf	to	have	a	slightly	serrated	edge	(	and	there	is	no	leaf	in	nature	with	an	absolutely	smooth	one	)	.
我们	将要	认为	这	叶子	到	有	一个	轻微地	锯齿状	边缘	(	和	那里	是	不	叶子	在	自然	和	一个	绝对地	光滑的	一	)	.

我们假设叶子的边缘略呈锯齿状（自然界中没有叶子的边缘是完全光滑的）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['rægɪd] [ə'pɪrəns] ,

It	will	be	found	that	in	order	to	give	this	ragged	appearance	,
它	将要	是	成立	那	在	命令	到	给	这	破烂不堪	外貌	,

人们会发现，为了营造这种破旧的外观，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'sɜrʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ə'kɜːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] :

it	is	necessary	to	have	the	points	at	which	the	insertions	of	the	needle	occur	on	the	outside	of	the	leaf	:
它	是	必要的	到	有	这	积分	在	哪个	这	插入	的	这	针	发生	在	这	外部	的	这	叶子	:

必须将针头插入叶片的点确定在叶片外侧:

[ˌwer'æz] [ɪf] [ðə; ði] [stem] [stɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

whereas	if	the	stem	stitch	were	continued	down	the	left	side	,
然而	如果	这	干	缝	是	持续	向下	这	左边	边	,

而如果茎针法继续向下绣到左侧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刺绣手册(Handbook of Embroidery)
第2/4页

[ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ɪn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ,
exactly **in** **the** **same** **manner** **as** **in** **ascending** **the** **right** **,**
确切地 在 这 相同的 方式 作为 在 上升 这 正确的 ,

和向右上山的方式完全相同，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌgli] [əˈnɑːməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ˈautlaind] [ðʌs] : —
we **should** **have** **the** **ugly** **anomaly** **of** **a** **leaf** **outlined** **thus** **:** **—**
我们 应该 有 这 丑陋的 异常 的 一个 叶子 概述 因此 : —

我们应该看到一片形状怪异的叶子，它的轮廓如下：—

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ɪf] [ðə; ði] [liːf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] “ [ˈsɑːlɪdli] ,
If **the** **leaf** **is** **to** **be** **worked** **“** **solidly** **,**
如果 这 叶子 是 到 是 工作 “ 稳固地 ,

如果叶片要“实心”加工，

” [əˈnʌðər] [roʊ] [ʌv; əv] [stem] [ˈstɪtʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ([ənˈles]
” **another** **row** **of** **stem** **stitching** **must** **be** **taken** **up** **the** **centre** **of** **it** **(** **unless**
” 其他 排 的 干 缝合 必须 是 已采取 向上 这 中心 的 它 (除非
[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [liːf]) ,
it **be** **a** **very** **narrow** **leaf** **)** **,**
它 是 一个 非常 狭窄的 叶子) ,

“除非叶子很窄，否则必须在叶子中心再缝一排茎线。”

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
to **the** **top** **.**
到 这 顶部 .

到达顶部。

[ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] , [ˈseprətli] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] ,
The **two** **halves** **of** **the** **leaf** **must** **then** **be** **filled** **in** **,** **separately** **,** **with** **close** **,**
这 二 一半 的 这 叶子 必须 然后 是 已填 在 , 分别地 , 和 关闭 ,

然后必须分别用紧密的笔触将叶子的两半填满。

[ˈiːv(ə)n][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][stem] [stɪtʃ] , [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [weɪ] ,
even **rows** **of** **stem** **stitch** **,** **worked** **in** **the** **ordinary** **way** **,**
甚至 行 的 干 缝 , 工作 在 这 普通的 方式 ,

均匀的茎绣行，以常规方式绣制，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] .
with **the** **needle** **to** **the** **left** **of** **the** **thread** **.**
和 这 针 到 这 左边 的 这 线 .

针尖位于线的左侧。

[ðɪs] [wɪl] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈʌgli] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] ,
This **will** **prevent** **the** **ugly** **ridge** **which** **remains** **in** **the** **centre** **,**
这 将要 防止 这 丑陋的 岭 哪个 遗迹 在 这 中心 ,

这样可以防止中间出现难看的凸起。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtlaɪn] .

if	it	is	worked	round	and	round	the	inside	of	the	outline	.
如果	它	是	工作	圆形的	和	圆形的	这	里面	的	这	大纲	.

如果沿着轮廓线的内侧反复缠绕。

[stem] [stɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] .

Stem	stitch	must	be	varied	according	to	the	work	in	hand	.
干	缝	必须	是	多种多样	根据	到	这	工作	在	手	.

茎绣必须根据手头的作品而变化。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n][laɪn][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

If	a	perfectly	even	line	is	required	,
如果	一个	完美	甚至	线	是	必需的	,

如果需要一条完全均匀的线，

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [wen] [ɪn'səːtɪd][ɪz][ɪn]

care	must	be	taken	that	the	direction	of	the	needle	when	inserted	is	in
关心	必须	是	已采取	那	这	方向	的	这	针	什么时候	插入	是	在

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [stɪtʃ] .

a	straight	line	with	the	preceding	stitch	.
一个	直的	线	和	这	前	缝	.

必须注意，插入针头的方向要与前一针的方向成直线。

[ɪf] [ə; eɪ] [slaɪt] ['seərətʃə] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

If	a	slight	serrature	is	required	,
如果	一个	轻微	锯齿	是	必需的	,

如果需要轻微的锯齿状边缘，

[iːtʃ] [stɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sloʊpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt]

each	stitch	must	be	sloped	a	little	by	inserting	the	needle	at	a	slight
每个	缝	必须	是	倾斜的	一个	小的	经过	插入	这	针	在	一个	轻微

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

每一针都要略微倾斜，也就是将针以稍微倾斜的角度插入。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

as	shown	in	the	illustration	.
作为	所示	在	这	插图	.

如图所示。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['stɪtʃɪz] [mʌst; məst] ['veri] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ]

The	length	of	the	surface	stitches	must	vary	to	suit	the	style	of	each
这	长度	的	这	表面	针脚	必须	各不相同	到	套装	这	风格	的	每个

[piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

piece	of	embroidery	.
片	的	刺绣	.

表面针脚的长度必须根据每件刺绣作品的风格而变化。

[splɪt] [stɪtʃ] [ɪz] [wɜːrkt] [laɪk]['ɔːrd(ə)neri] “ [stem] ,

Split	Stitch	is	worked	like	ordinary	“	stem	,
分裂	缝	是	工作	喜欢	普通的	“	干	,

劈针绣的绣法与普通的“茎绣”相同，

” [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['krʊəl] [ɔːr][sɪlk] ,

”	except	that	the	needle	is	always	brought	up	through	the	crewel	or	silk	,
”	除了	那	这	针	是	总是	带来	向上	通过	这	克鲁尔	或者	丝绸	,

“只是针总是从毛线或丝线中穿出来的。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][splɪts] , [ɪn] ['pæsɪŋ] .

which	it	splits	,	in	passing	.
哪个	它	分裂	,	在	通过	.

它顺便将其分割开来。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][laɪn][ðæn; ðən][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

The	effect	is	to	produce	a	more	even	line	than	is	possible	with	the	most
这	影响	是	到	生产	一个	更多的	甚至	线	比	是	可能的	和	这	最多

['kerf(ə)l] [stem] [stɪtʃ] .

careful	stem	stitch	.
小心	干	缝	.

其效果是比最精细的茎绣针法所能达到的线条更加均匀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['delɪkət] ['aʊtˌlaɪnz] .

It	is	used	for	delicate	outlines	.
它	是	用过的	为了	精美的	概述	.

它用于勾勒精细的轮廓。

[splɪt] [stɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [juːst] [ɪn][hænd] [ɪmˈbrɔɪdəri] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [freɪm] [wɜːrk] :

Split	stitch	is	rarely	used	in	hand	embroidery	,	being	more	suitable	for	frame	work	:
分裂	缝	是	很少	用过的	在	手	刺绣	,	存在	更多的	合适的	为了	框架	工作	:

[bʌt; bət]

but
但

劈针绣在手工刺绣中很少使用，更适合用于框架刺绣；但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [hɪr] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [stem] [stɪtʃ] .

has	been	described	here	as	being	a	form	of	stem	stitch	.
有	到过	描述	这里	作为	存在	一个	形式	的	干	缝	.

这里将其描述为一种茎绣。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [tʃeɪn] [stɪtʃ] .

The	effect	is	somewhat	like	a	confused	chain	stitch	.
这	影响	是	有些	喜欢	一个	使困惑	链	缝	.

效果有点像杂乱的锁链针。

['sætn] [stɪtʃ] — [frentʃ] [ˌpluːˈmeɪtɪs] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃiːfli] [juːst] [ɪn] [waɪt] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,

Satin	Stitch	—	French	Plumetis	—	is	one	of	those	chiefly	used	in	white	embroidery	,
缎	缝	—	法语	羽毛	—	是	一	的	那些	主要	用过的	在	白色的	刺绣	,

缎纹针法（法语：Plumetis）是主要用于白色刺绣的针法之一。

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [iːtʃ] [taɪm] [bæk] [əˈgen] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

and	consists	in	taking	the	needle	each	time	back	again	almost	to	the	spot
和	由	在	采取	这	针	每个	时间	后退	再次	几乎	到	这	点

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtɪd] ,

from	which	it	started	,
从	哪个	它	开始	,

每次都要将针头带回到几乎与起始位置相同的位置，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['krʊəl] [ɔːr][sɪlk] [rɪˈmeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

so	that	the	same	amount	of	crewel	or	silk	remains	on	the	back	of	the	work
所以	那	这	相同的	数量	的	克鲁尔	或者	丝绸	遗迹	在	这	后退	的	这	工作

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

as	on	the	front	.
作为	在	这	正面	.

这样，作品背面和正面所用的毛线或丝线量就相同了。

[ðɪs] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['sætn] : [hens] [ɪts] [neɪm] .

This	produces	a	surface	as	smooth	as	satin	:	hence	its	name	.
这	产	一个	表面	作为	光滑的	作为	缎	:	因此	它是	姓名	.

这样就能得到像缎子一样光滑的表面，因此得名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [juːst] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['flaʊərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,

It	is	chiefly	used	in	working	the	petals	of	small	flowers	,	such	as	“	Forget	-	me	-	nots	,
它	是	主要	用过的	在	在职的	这	花瓣	的	小的	花朵	,	这样的	作为	“	忘记	-	我	-	不	,

它主要用于处理小花的花瓣，例如“勿忘我”等。

” [ænd; ənd][ɪn] [ˌærə'besk] [dɪ'zaɪnz] [wer] [ə; eɪ] [reɪzd] [ɪ'fekt] [ɪz]['wɑːntɪd][ɪn] [smɔːl] ['mæsɪz] .

”	and	in	arabesque	designs	where	a	raised	effect	is	wanted	in	small	masses	.
”	和	在	阿拉伯式花纹	设计	在哪里	一个	提高	影响	是	通缉	在	小的	群众	.

”以及在阿拉伯式花纹设计中，需要用小块材料营造凸起效果。

[noʊ] . [fɔːr] . — ['sætn] [stɪtʃ] .

No	.	4	.	—	Satin	Stitch	.
不	.	4	.	—	缎	缝	.

第 4 号——缎纹针法。

['blæŋkɪt] [stɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

Blanket	Stitch	is	used	for	working	the	edges	of
毯子	缝	是	用过的	为了	在职的	这	边缘	的

毛毯针法用于缝制边缘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['teɪbl] - ['kʌvərz] , ['mæntl] ['væləns] , ['blæŋkits] , & [siː] . , [ɔːr][fɔːr; fər] ['edʒɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] .

table	-	covers	,	mantel	valances	,	blankets	,	&	c	.	,	or	for	edging	any	other	material	.
桌子	-	封面	,	壁炉架	裙边	,	毯子	,	&	c	.	,	或者	为了	边缘	任何	其他	材料	.

桌布、壁炉罩、毯子等，或用于任何其他材料的边缘装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [stɪtʃ] ,

It	is	simply	a	button	-	hole	stitch	,
它	是	简单地	一个	按钮	-	洞	缝	,

这只是简单的锁眼针法。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['verid] [ɪn] ['meni] [weɪz] [baɪ]['sloʊpɪŋ][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə] [raɪt]

and	may	be	varied	in	many	ways	by	sloping	the	stitches	alternately	to	right
和	可能	是	多种多样	在	许多	方式	经过	倾斜的	这	针脚	交替	到	正确的

[ænd; ənd][left] ;

and	left	;
和	左边	;

通过交替地向右和向左倾斜针脚，可以做出多种变化；

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

by	working	two	or	three	together	,	and	leaving	a	space	between	them	and
经过	在职的	二	或者	三	一起	,	和	离开	一个	空间	之间	他们	和

[ðə; ði][nekst][set] ;

the	next	set	;
这	下一个	放	;

将两三个一组地拼在一起，并在它们与下一组之间留出空隙；

[ɔːr][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [roʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ]

or	by	working	a	second	row	round	the	edge	of	the	cloth	over	the	first	with
或者	经过	在职的	一个	第二	排	圆形的	这	边缘	的	这	布	超过	这	第一的	和

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wʊl] .

a	different	shade	of	wool	.
一个	不同的	阴影	的	羊毛	.

或者用不同颜色的毛线，在第一圈的基础上，沿着布料边缘再织一圈。

[noʊ] . [faɪv] . — ['blæŋkɪt] [stɪtʃ] .
No . **5** . **—** **Blanket** **Stitch** .
不 . 5 . — 毯子 缝 .

第5号——毛毯针法。

['nɑːtɪd] [stɪtʃ] , [ɔːr] [frentʃ] [nɑːt] ,
Knotted **Stitch** , **or** **French** **Knot** ,
打结的 缝 , 或者 法语 结 ,

打结针法，或法式结

[ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪzi] [ɔːr][waɪld][roʊz] ,
is **used** **for** **the** **centres** **of** **such** **flowers** **as** **the** **daisy** **or** **wild** **rose** ,
是 用过的 为了 这 中心 的 这样的 花朵 作为 这 雏菊 或者 荒野 玫瑰 ,

用于雏菊或野玫瑰等花卉的中心部分。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænθər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and **sometimes** **for** **the** **anthers** **of** **others** .
和 有时 为了 这 花药 的 其他的 .

有时是为了别人的花药。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] :
The **needle** **is** **brought** **up** **at** **the** **exact** **spot** **where** **the** **knot** **is** **to** **be** **:**
这 针 是 带来 向上 在 这 精确的 点 在哪里 这 结 是 到 是 :

将针尖准确地穿到需要打结的位置：

[ðə; ði] [θred] [ɪz][held][ɪn][ðə; ði][left][hænd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
the **thread** **is** **held** **in** **the** **left** **hand** **,** **and** **twisted** **once** **or** **twice** **round** **the** **needle** **,**
这 线 是 握住 在 这 左边 手 , 和 扭曲 一次 或者 两次 圆形的 这 针 ,

线用左手拿着，绕着针缠绕一两圈。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
the **point** **of** **which** **is** **then** **passed** **through** **the**
这 观点 的 哪个 是 然后 通过了 通过 这

然后，该点穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['fæbrɪk][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] : [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ]
fabric **close** **to** **the** **spot** **where** **it** **came** **up** **:** **the** **right** **hand** **draws** **it** **underneath**
织物 关闭 到 这 点 在哪里 它 来了 向上 : 这 正确的 手 平局 它 下

,
,
,

将布料拉到起皱位置附近：右手将其拉到下面，

[waɪl] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [kiːps] [ðə; ði] [θred] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nɑːt] [ɪz] [sɪ'kjʊr] .
while **the** **thumb** **of** **the** **left** **keeps** **the** **thread** **in** **its** **place** **until** **the** **knot** **is** **secure** **.**
尽管 这 拇指 的 这 左边 保持 这 线 在 它是 地方 直到 这 结 是 安全的 .

左手拇指按住线头，直到打结牢固为止。

[ðə; ði] [nɑːts] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twɪsts] [raʊnd] [ðə; ði]
The **knots** **are** **increased** **in** **size** **according** **to** **the** **number** **of** **twists** **round** **the**
这 绳结 是 增加 在 尺寸 根据 到 这 数字 的 曲折 圆形的 这
['niːd(ə)l] .
needle **.**
针 .

根据绕针缠绕的圈数增加，线结也会增大。

[wen] ['prɑːpərli] [meɪd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] [biːdz] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n][ænd; ənd]

When	properly	made	,	they	should	look	like	beads	,	and	lie	in	perfectly	even	and
什么时候	适当地	制成	,	他们	应该	看	喜欢	珠子	,	和	说谎	在	完美	甚至	和

['regjələr]['roʊz; 'raʊz] .

regular	rows	.
常规的	行	.

制作得当的话，它们应该看起来像珠子，并且排列得非常均匀规则。

[noʊ] . [sɪks] . — ['nɑːtɪd] [stɪtʃ] , [ɔːr] [frentʃ] [nɑːt] .

No	.	6	.	—	Knotted	Stitch	,	or	French	Knot	.
不	.	6	.	—	打结的	缝	,	或者	法语	结	.

第 6 种针法——打结针法，或称法式结。

[ðɪs] [stɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] ,

This	stitch	is	very	ancient	,	and	does	not	seem	confined	to	any	country	,
这	缝	是	非常	古老的	,	和	做	不是	似乎	受限	到	任何	国家	,

这种针法非常古老，似乎并不局限于任何特定国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['eksɪkjuːt][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Chinese	execute	large	and	elaborate	pieces	of	embroidery	in	it	,
和	这	中国人	执行	大的	和	精心制作的	件	的	刺绣	在	它	,

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdɪŋ] .

introducing	beautiful	shading	.
介绍	美丽的	阴影	.

中国人用这种布料制作大型、精细的刺绣作品，并运用了美丽的明暗对比。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['nɑːtɪŋ] [stɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]

A	curious	specimen	of	very	fine	knotting	stitch	was	exhibited	at	the	Royal
一个	好奇的	标本	的	非常	美好的	打结	缝	曾是	展出	在	这	皇家

[skuːl] [ɪn] - ,

School	in	1878	,
学校	在	-	,

1878年，皇家美术学院展出了一件非常精细的结针绣品，这件作品十分奇特。

['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [frentʃ] ['wɜːrkmənʃɪp] .

probably	of	French	workmanship	.
大概	的	法语	做工	.

很可能是法国工艺制作的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃəs] [ˌlɔɪ'oʊlə] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]

It	was	a	portrait	of	St	.	Ignatius	Loyola	,	not	more	than	six	inches	in
它	曾是	一个	肖像	的	英石	.	伊格内修斯	洛约拉	,	不是	更多的	比	六	英寸	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

那是一幅圣依纳爵·罗耀拉的画像，长度不超过六英寸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [nɑːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['faɪnnəs] ,

and	was	entirely	executed	in	knots	of	such	fineness	,
和	曾是	完全	执行	在	绳结	的	这样的	精细度	,

而且完全是用如此精细的绳结编织而成，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] .

that	without	a	magnifying	glass	it	was	impossible	to	discover	the	stitches	.
那	没有	一个	放大	玻璃	它	曾是	不可能的	到	发现	这	针脚	.

如果没有放大镜，根本不可能发现缝线。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

This	,	however	,	is	a	tour	de	force	,	and	not	quoted	as	worthy	of	imitation	.
这	,	然而	,	是	一个	旅游	德	力量	,	和	不是	引	作为	值得	的	模仿	.

然而，这是一部杰作，并不值得模仿。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][və'raɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [stɪtʃ] ,

There	is	one	variety	of	this	stitch	,
那里	是	一	种类	的	这	缝	,

这种针法只有一种变体。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] [ɪz] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ,

in	which	the	thread	is	twisted	a	great	many	times	round	the	needle	,
在	哪个	这	线	是	扭曲	一个	伟大的	许多	时代	圆形的	这	针	,

其中，线在针上缠绕了很多圈，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɜ:rl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɑ:t] .

so	as	to	form	a	sort	of	curl	instead	of	a	single	knot	.
所以	作为	到	形式	一个	种类	的	卷曲	反而	的	一个	单身的	结	.

这样就形成了一种卷曲状，而不是一个单独的结。

[ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['eɪnʃənt] [im'brɔidəriz] ,

This	is	found	in	many	ancient	embroideries	,
这	是	成立	在	许多	古老的	刺绣	,

这在许多古代刺绣中都能找到。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɪn] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [wɜ:rk] .

where	it	is	used	for	the	hair	of	saints	and	angels	in	ecclesiastical	work	.
在哪里	它	是	用过的	为了	这	头发	的	圣徒	和	天使	在	教会的	工作	.

在教会工作中，它被用于制作圣徒和天使的头发。

['nɑ:tɪd] [stɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plɔɪd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ɔ:l][ɪts][fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

Knotted	stitch	was	also	employed	largely	in	all	its	forms	in	the	curious	and
打结的	缝	曾是	还	受雇	很大程度上	在	全部	它是	表格	在	这	好奇的	和

[ɪn'dʒi:niəs] [bʌt; bət] ['ʌgli] [staɪl] [ɪn] [voʊg] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

ingenious	but	ugly	style	in	vogue	during	the	reign	of	James	I	.	,
巧妙	但	丑陋的	风格	在	时尚	期间	这	在位	的	詹姆斯	我	.	,

在詹姆斯一世统治时期，各种形式的打结针法也被广泛运用到一种奇特而巧妙但却丑陋的刺绣风格中。

[wen] [ðə; ði] ['lændskeips] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [wɜ:rkt] [ɪn] [krɔ:s] , [ɔ:r] ['feðər] [stɪtʃ] ,

when	the	landscapes	were	frequently	worked	in	cross	,	or	feather	stitch	,
什么时候	这	风景	是	频繁地	工作	在	叉	,	或者	羽毛	缝	,

当时风景画经常采用十字绣或羽毛绣的方式绘制。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ['oʊvər] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

while	the	figures	were	raised	over	stuffing	,	and	dressed	,	as	it	were	,
尽管	这	数据	是	提高	超过	馅	,	和	穿着	,	作为	它	是	,

当这些人物被垫高并穿上衣服时，

[ɪn][roʊbz] [meɪd] [ɪn'taɪərli][ɪn] [pɔɪnt] [leɪs] , [ɔ:r]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ['stɪtʃɪz] , ['eksɪkju:tɪd][ɪn][sɪlk] .

in	robes	made	entirely	in	point	lace	,	or	button	-	hole	stitches	,	executed	in	silk	.
在	长袍	制成	完全	在	观点	蕾丝	,	或者	按钮	-	洞	针脚	,	执行	在	丝绸	.

长袍全部采用点状蕾丝或扣眼针法制成，并以丝绸为材料。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ɪn] [ði:z]

The	foliage	of	the	trees	and	shrubs	which	we	generally	find	in	these
这	叶子	的	这	树木	和	灌木	哪个	我们	一般来说	寻找	在	这些

[im'brɔidəd]

embroidered
绣花

我们通常在这些刺绣作品中看到的树木和灌木的叶子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['pɪktʃərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ɪn] ['nɑːtɪd] ['stɪtʃɪz]
pictures , as well as the hair in the figures , were worked in knotted stitches
图片 , 作为 出色地 作为 这 头发 在 这 数据 , 是 工作 在 打结的 针脚
[ʌv; əv]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ]['saɪzɪz] ,
of varying sizes ,
的 变化 尺寸 ,

画中人物以及他们的头发都是用大小不一的打结针法织成的。

[waɪl] [ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ɪn] [tent] [stɪtʃ] [ɔːr] ['peɪntɪd] [ɑːn] [waɪt] [sɪlk] ,
while the faces were in tent stitch or painted on white silk ,
尽管 这 面孔 是 在 帐篷 缝 或者 绘 在 白色的 丝绸 ,

而人物面部则用帐篷针法缝制或绘制在白色丝绸上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs][ɔːr] ['lɪnɪn] [graʊnd] .
and fastened on to the canvas or linen ground .
和 系紧 在 到 这 帆布 或者 亚麻布 地面 .

并固定在帆布或亚麻布底布上。

[noʊ] . ['sɛvən] . — ['bʊliən] [nɑːt] .
No . 7 . — Bullion Knot .
不 . 7 . — 金条 结 .

7.—金银丝结。

[ə'nʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['nɑːtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] , [rɪ'zemblz] ['bʊliən] , ['biːɪŋ]
Another variety of knotting , which is still occasionally used , resembles bullion , being
其他 种类 的 打结 , 哪个 是 仍然 偶尔 用过的 , 类似 金条 , 存在
[meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl] .
made into a long roll .
制成 进入 一个 长的 卷 .

另一种打结方法（现在偶尔还会用到）类似于金条，可以打成长条状。

[ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [roʊl][ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ,
A stitch of the length of the intended roll is taken in the material ,
一个 缝 的 这 长度 的 这 故意的 卷 是 已采取 在 这 材料 ,

在布料上缝制与预期卷边长度相同的针脚，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt]
the point of the needle being brought to the surface again in the same spot
这 观点 的 这 针 存在 带来 到 这 表面 再次 在 这 相同的 点
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] [ə'rɪdʒənəli] ['stɑːrtɪd] ;
from which the thread originally started ;
从 哪个 这 线 起初 开始 ;

将针尖再次从线最初穿出的位置带出表面；

[ðə; ði] [θred] [ɪz] [ðen] ['twɪstɪd] [eɪt] [ɔːr][ten] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
the thread is then twisted eight or ten times round the point of the needle ,
这 线 是 然后 扭曲 八 或者 十 时代 圆形的 这 观点 的 这 针 ,

然后将线绕着针尖缠绕八到十圈。

[wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [twɪsts] ,
which is drawn out carefully through the tunnel formed by the twists ,
哪个 是 绘制 出去 小心 通过 这 隧道 形成 经过 这 曲折 ,

它被小心翼翼地拉出，穿过由曲折形成的隧道，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [left] [θʌm] .
this being kept in its place by the left thumb .
这 存在 保留 在 它是 地方 经过 这 左边 拇指 .

它被左手拇指固定住。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] [ðen] [ɪn'səːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

The	point	of	the	needle	is	then	inserted	once	more	in	the	same	place	as	it
这	观点	的	这	针	是	然后	插入	一次	更多的	在	这	相同的	地方	作为	它

[fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

first	entered	the	material	,
第一的	进入	这	材料	,

然后，将针尖再次插入与第一次插入材料时相同的位置。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [nɑːt] [ɔːr][roʊl] ['biːɪŋ] [drɔːn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][laɪ] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

the	long	knot	or	roll	being	drawn	so	as	to	lie	evenly	between	the	points	of
这	长的	结	或者	卷	存在	绘制	所以	作为	到	说谎	均匀地	之间	这	积分	的

[ɪn'sɜːrʃn] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] ,

insertion	and	re	-	appearance	,
插入	和	关于	-	外貌	,

将长结或卷拉紧，使其均匀地位于插入点和重新出现点之间，

[ðʌs] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [θred] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bʊliən] [ɔːr][pɜːrl] .

thus	treating	the	twisted	thread	as	if	it	were	bullion	or	purl	.
因此	治疗	这	扭曲	线	作为	如果	它	是	金条	或者	金银丝	.

因此，将捻线视为金条或细线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tʃeɪn] [stɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

Chain	Stitch	is	but	little	used	in	embroidery	now	,	although	it	may	sometimes	be
链	缝	是	但	小的	用过的	在	刺绣	现在	,	虽然	它	可能	有时	是

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][laɪnz] .

suitable	for	lines	.
合适的	为了	线条	.

锁链绣现在在刺绣中很少使用，尽管有时它可能适用于线条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,

It	is	made	by	taking	a	stitch	from	right	to	left	,
它	是	制成	经过	采取	一个	缝	从	正确的	到	左边	,

它是通过从右向左缝制而成的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz] [drɔːn] [aʊt][ðə; ði] [θred] [ɪz] [brɔːt] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	before	the	needle	is	drawn	out	the	thread	is	brought	round	towards	the
和	前	这	针	是	绘制	出去	这	线	是	带来	圆形的	向	这

['wɜːrkər] ,

worker	,
工人	,

在拔出针之前，线要绕到工人那边。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

and	under	the	point	of	the	needle	.
和	在下面	这	观点	的	这	针	.

以及针尖下方。

[noʊ] . [eɪt] . — [tʃeɪn] [stɪtʃ] .

No	.	8	.	—	Chain	Stitch	.
不	.	8	.	—	链	缝	.

第8号——锁链绣。

[ðə; ði][nekst] [stɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] [ðʌs] [fɔːrmd] ['fɔːrwərdz] ,

The	next	stitch	is	taken	from	the	point	of	the	loop	thus	formed	forwards	,
这	下一个	缝	是	已采取	从	这	观点	的	这	环形	因此	形成	前进	,

下一针从形成的线圈尖端向前穿出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ə'gen] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and	the	thread	again	kept	under	the	point	,
和	这	线	再次	保留	在下面	这	观点	,

线再次保持在尖端下方，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələr] [tʃeɪn] [ɪz] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

so	that	a	regular	chain	is	formed	on	the	surface	of	the	material	.
所以	那	一个	常规的	链	是	形成	在	这	表面	的	这	材料	.

这样就在材料表面形成了一条规则的链。

[ðɪs] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [graʊnd] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] -

['kʌlərd] [wɜ:rk][ɑ:n] ['lɪnɪn] [fɔ:r; fər] [dres] [ɔ:r] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [pri'veild] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

[dʒeɪmz][aɪ] . [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

This	chain	stitch	was	much	employed	for	ground	patterns	in	the	beautiful	gold	-
这	链	缝	曾是	很多	受雇	为了	地面	图案	在	这	美丽的	金子	-

coloured	work	on	linen	for	dress	or	furniture	which	prevailed	from	the	time	of
有色	工作	在	亚麻布	为了	裙子	或者	家具	哪个	最终获胜	从	这	时间	的

James	I	.	to	the	middle	of	the	eighteenth	century	.
詹姆斯	我	.	到	这	中间	的	这	第十八	世纪	.

这种锁链针法在詹姆斯一世时期至十八世纪中叶盛行的亚麻布服装或家具上，常用于制作漂亮的金色底纹图案。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kwɪltɪŋ] [wen] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['lɪnɪn] [ɪn] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [dɪ'zaɪnz] ,

It	gave	the	appearance	of	quilting	when	worked	on	linen	in	geometrical	designs	,
它	给予	这	外貌	的	绗缝	什么时候	工作	在	亚麻布	在	几何	设计	,

在亚麻布上绣出几何图案时，它看起来像是绗缝作品。

[ɔ:r][ɪn] [faɪn] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] - [rɪ'pi:tɪd] [ˌærə'besks] .

or	in	fine	and	often	-	repeated	arabesques	.
或者	在	美好的	和	经常	-	重复	阿拉伯式花纹	.

或者以精美且经常重复的阿拉伯式花纹装饰。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] [speɪn] ,

Examples	of	it	come	to	us	from	Germany	and	Spain	,
示例	的	它	来	到	我们	从	德国	和	西班牙	,

德国和西班牙都有这方面的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [im'brɔidəd] [ɪn]['sætn] [stɪtʃ] ,

in	which	the	design	is	embroidered	in	satin	stitch	,
在	哪个	这	设计	是	绣花	在	缎	缝	,

其中图案采用缎纹针法刺绣而成。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɔ:r] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd] [tʃeɪn] [stɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][goʊld] ['kʌlər] .

or	entirely	filled	in	with	solid	chain	stitch	,	in	a	uniform	gold	colour	.
或者	完全	已填	在	和	坚硬的	链	缝	,	在	一个	制服	金子	颜色	.

或者完全用均匀的金色实心链式针法填充。

[tʃeɪn] [stɪtʃ] [rɪ'zemblz] ['tæmbʊr] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ə'mʌŋst] ['freɪmwɜ:rk]

Chain	stitch	resembles	Tambour	work	,	which	we	shall	describe	amongst	framework
链	缝	类似	鼓	工作	,	哪个	我们	将	描述	在	框架

['stɪtʃɪz] ,

stitches	,
针脚	,

锁链绣类似于刺绣，我们将在框架针法部分对其进行介绍。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] ['præktɪst] [æt; ət] [ðɪs] [sku:l] .

though	it	is	not	at	present	practised	at	this	School	.
尽管	它	是	不是	在	展示	已实践	在	这	学校	.

虽然目前这所学校还没有实行这种做法。

['twɪstɪd] [tʃeɪn] , [ɔ:r] [roʊp] [stɪtʃ] .
Twisted Chain , or Rope stitch .
扭曲 链 , 或者 绳索 缝 .

扭链针法，或绳针法。

[noʊ] . [naɪn] . — ['twɪstɪd] [tʃeɪn] .
No . 9 . — Twisted Chain .
不 . 9 . — 扭曲 链 .

第9号——扭曲的链条。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔ:r; fər]['aʊtˌlaɪnz][ɑ:n] [kɔ:rs] [mə'tɪriəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['blæŋkits] , ['kærɪdʒ] [rʌgz] ,
Effective for outlines on coarse materials , such as blankets , carriage rugs ,
有效的 为了 概述 在 粗 材料 , 这样的 作为 毯子 , 运输 地毯 ,
['fʊtstu:l] , & [si:] .
footstools , & c .
脚凳 , & c .

适用于在粗糙材料上勾勒轮廓，例如毛毯、马车地毯、脚凳等。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [tʃeɪn] ,
It is like an ordinary chain ,
它 是 喜欢 一个 普通的 链 ,

它就像一条普通的链子，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ðə; ði]['sekənd] [stɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:p]
except that in place of starting the second stitch from the centre of the loop
除了 那 在 地方 的 开始 这 第二 缝 从 这 中心 的 这 环形
,
,
,

只是第二针不是从线圈的中心开始，

[ðə; ði]['ni:d(ə)l][ɪz]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
the needle is taken back to half the distance behind it ,
这 针 是 已采取 后退 到 一半 这 距离 在后面 它 ,

将针移回其后方一半的距离处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:p] [ɪz] [pʊʃt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][tu:; tə]['entər][ɪn][ə; eɪ]
and the loop is pushed to one side to allow the needle to enter in a
和 这 环形 是 推动 到 一 边 到 允许 这 针 到 进入 在 一个
[streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] [stɪtʃ] .
straight line with the former stitch .
直的 线 和 这 以前的 缝 .

将线圈推到一边，使针能够与之前的针脚呈直线进入。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] , [ɪk'sept] [wen] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['krʊəl]
It is not of much use , except when worked with double crewel
它 是 不是 的 很多 使用 , 除了 什么时候 工作 和 双倍的 克鲁尔

除了与双钩针绣一起使用时，它没什么用处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [wʊl] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪstɪd]
or with tapestry wool ; and should then have the appearance of a twisted
或者 和 挂毯 羊毛 ; 和 应该 然后 有 这 外貌 的 一个 扭曲
[roʊp] .
rope .
绳索 .

或者用织锦羊毛；然后应该看起来像一根扭曲的绳子。

['feðər] [stɪtʃ] . — ['vʌlgərli] [kɔːld] “ [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [stɪtʃ] , ”
Feather Stitch . — Vulgarly called “ long and short stitch , ”
羽毛 缝 . — 粗俗地 称为 “ 长的 和 短的 缝 , ”

羽毛针——俗称“长短针”。

“ [lɔːŋ] [stɪtʃ] ” [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] “ [ɪm'brɔɪdəri] [stɪtʃ] .
“ long stitch ” and sometimes “ embroidery stitch .
“ 长的 缝 ” 和 有时 “ 刺绣 缝 .

“长针迹”有时也称“刺绣针迹”。

” [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['feðər] [stɪtʃ] — “ ['oʊpəs]
” We propose to restore to it its ancient title of feather stitch — “ Opus
” 我们 提出 到 恢复 到 它 它是 古老的 标题 的 羽毛 缝 — “ 作品
-
,
Plumarium ,
-
,

“我们提议恢复它古老的名称——羽毛绣——“Opus Plumarium,

” [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ɪts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
” so called from its supposed resemblance to the plumage of a bird .
” 所以 称为 从 它是 据称 相似 到 这 羽毛 的 一个 鸟 .

因其外形酷似鸟类羽毛而得名。

[noʊ] . - . — ['feðər] [stɪtʃ] .
No . 10 . — Feather Stitch .
不 . - . — 羽毛 缝 .

第 10 号——羽毛针法。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juːst] [fɔːr; fər] ['hændˌwɜːrk] ; [ænd; ənd] ['leɪtər] ([æt; ət] [peɪdʒ] -
We shall now describe it as used for handwork ; and later (at page 37
我们 将 现在 描述 它 作为 用过的 为了 手工 ; 和 之后 (在 页 -
) ,
) ,
) ,

现在我们将描述它如何用于手工；稍后（第 37 页），

[æz; əz] [wɜːrkt] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] .
as worked in a frame .
作为 工作 在 一个 框架 .

装裱好后。

[ðiːz] [tuː] [moʊdz] ['dɪfər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
These two modes differ very little in appearance , as the principle is the same ,
这些 二 模式 不同 非常 小的 在 外貌 , 作为 这 原则 是 这 相同的 ,

这两种模式外观差别很小，因为其原理相同。

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] ['ɪntuː]
namely , that the stitches are of varying length , and are worked into
即 , 那 这 针脚 是 的 变化 长度 , 和 是 工作 进入
[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and between each other ,
和 之间 每个 其他 ,

也就是说，针脚长短不一，并且相互交织、穿插编织。

[ə'dæptiŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
adapting themselves to the form of the design ,
适应 他们自己 到 这 形式 的 这 设计 ,

适应设计的形式，

[bʌt; bət] [ɪn] ['hændˌwɜːrk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
but in handwork the needle is kept on the surface of the material .
但 在 手工 这 针 是 保留 在 这 表面 的 这 材料 .

但在手工制作中，针要始终保持在布料表面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['feðər] [stɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər] [im'brɔidəːriŋ] ['flaʊərz] , ['weðər] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr]
Feather Stitch is generally used for embroidering flowers , whether natural or
羽毛 缝 是 一般来说 用过的 为了 刺绣 花朵 , 无论 自然的 或者
[kən'venʃən(ə)l] .
conventional .
传统的 .

羽毛针通常用于刺绣花朵，无论是自然形态的还是人为设计的。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ([sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
In working the petal of a flower (such as we have chosen for our
在 在职的 这 花瓣 的 一个 花 (这样的 作为 我们 有 选定 为了 我们的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,
illustration) ,
插图) ,

在绘制花瓣时（例如我们为插图选择的花瓣），

[ðə; ði]['aʊtər][pɑːrt][ɪz][fɜːrst] [wɜːrkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['stɪtʃɪz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ][kloʊz] ,
the outer part is first worked in with stitches which form a close ,
这 外 部分 是 第一的 工作 在 和 针脚 哪个 形式 一个 关闭 ,

首先用针法织出外层，形成紧密的针脚，

['iːv(ə)n] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkən][wʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pet(ə)l]
even edge on the outline , but a broken one towards the centre of the petal
甚至 边缘 在 这 大纲 , 但 一个 破碎的 一 向 这 中心 的 这 花瓣
,
,
,

花瓣边缘轮廓均匀，但靠近花瓣中心处有断裂。

['biːɪŋ] ['ɔːltərnətli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .
being alternately long and short .
存在 交替 长的 和 短的 .

时长时短。

[ðiːz] ['edʒɪŋ] ['stɪtʃɪz] [rɪ'zemb(ə)l]['sætn] [stɪtʃ] [ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['krʊəl]
These edging stitches resemble satin stitch in so far that the same amount of crewel
这些 边缘 针脚 类似 缎 缝 在 所以 远的 那 这 相同的 数量 的 克鲁尔
[ɔːr][sɪlk] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] ,
or silk appears on the under ,
或者 丝绸 出现 在 这 在下面 ,

这些边缘针法与缎纹针法相似，因为底面上都出现了相同数量的毛线或丝线。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] :
as on the upper side of the work :
作为 在 这 上 边 的 这 工作 :

如作品上表面所示：

[ðeɪ] [mʌst; məst][sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['næroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pet(ə)l] .
they must slope towards the narrow part of the petal .
他们 必须 坡 向 这 狭窄的 部分 的 这 花瓣 .

它们必须向花瓣的窄边倾斜。

[ðə; ði][nekst] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'regjələr] “ [stem] ,
The next stitches are somewhat like an irregular “ stem ,
这 下一个 针脚 是 有些 喜欢 一个 不规律的 “ 干 ,

接下来的几针有点像不规则的“茎”，

” [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][ˈʌndər][saɪd] ,
” **inasmuch as they are longer on the surface than on the under side ,**
” 因此 作为 他们 是 更长 在 这 表面 比 在 这 在下面 边 ,

因为它们的表面比背面长，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedʒɪŋ] [ˈstɪtʃɪz] [soʊ][æz; əz]
and are worked in between the uneven lengths of the edging stitches so as
和 是 工作 在 之间 这 不均匀 长度 的 这 边缘 针脚 所以 作为
[tuː; tə][blend][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to blend with them .
到 混合 和 他们 .

并且是在边缘针脚长短不一的地方缝制的，以便与边缘针脚融合在一起。

[ðə; ði][ˈpet(ə)l][ɪz] [ðen] [fɪld] [ʌp][baɪ] [ˈʌðər] [ˈstɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsentər] ,
The petal is then filled up by other stitches , which start from the centre ,
这 花瓣 是 然后 已填 向上 经过 其他 针脚 , 哪个 开始 从 这 中心 ,

然后从花瓣中心开始，用其他针法将花瓣填满。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈkærid] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [wɜːrkt] .
and are carried between those already worked .
和 是 携带 之间 那些 已经 工作 .

并在已加工好的工件之间传递。

[wen] [ðə; ði][ˈpet(ə)l][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,
When the petal is finished ,
什么时候 这 花瓣 是 完成的 ,

当花瓣凋落后，

[ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ˈmɜːdʒd][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi]
the rows of stitches should be so merged in each other that they cannot be
这 行 的 针脚 应该 是 所以 合并 在 每个 其他 那 他们 不能 是
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

针脚应该完全融合在一起，以至于无法区分。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʃeɪdɪŋ] [ɪz] [juːst] , [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [tuː; tə][melt][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and when shading is used , the colours should appear to melt into each other .
和 什么时候 阴影 是 用过的 , 这 颜色 应该 出现 到 熔化 进入 每个 其他 .

使用阴影时，颜色应该看起来相互融合。

[ɪn] [səˈreɪtɪd] [liːvz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɔːθɔːrn] [ɔːr][vərˈdʒɪniə] [ˈkriːpər] ,
In serrated leaves , such as hawthorn or virginia creeper ,
在 锯齿状 树叶 , 这样的 作为 山楂 或者 弗吉尼亚州 苦力怕 ,

叶片呈锯齿状的植物，例如山楂或五叶地锦，

[ðə; ði] [ˈedʒɪŋ] [ˈstɪtʃɪz] [ˈfɑːloʊ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːmiŋ] [æn; ən]
the edging stitches follow the broken outline of the leaf instead of forming an
这 边缘 针脚 跟随 这 破碎的 大纲 的 这 叶子 反而 的 成型 一个
[ˈiːv(ə)n][ˈaʊtər] [edʒ] .
even outer edge .
甚至 外 边缘 .

边缘的针脚沿着叶子的断续轮廓延伸，而不是形成均匀的外边缘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈmæstər] [ˈθɜːrəli] [ðɪs] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stɪtʃ] ,
It is necessary to master thoroughly this most important stitch ,
它 是 必要的 到 掌握 彻底 这 最多 重要的 缝 ,

必须彻底掌握这种最重要的针法。

[bʌt; bət] [ˈpræktɪs] [ˈoʊnli][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][ˈwɜːrkər][ˈpɜːrfɪkt] .
but practice only can make the worker perfect .
但 实践 仅有的 能 制作 这 工人 完美的 .

但只有熟能生巧。

[ðə; ði][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi]['stɑːrtɪd][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	work	should	always	be	started	by	running	the	thread	a	little	way	in	front	of
这	工作	应该	总是	是	开始	经过	跑步	这	线	一个	小的	方式	在	正面	的

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .

the	embroidery	.
这	刺绣	.

刺绣开始时，应先将线绕到绣品前方一小段距离。

[nɑːts] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn] [rer] ['keɪsɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Knots	should	never	be	used	except	in	rare	cases	,	when	it	is
绳结	应该	绝不	是	用过的	除了	在	稀有的	案例	,	什么时候	它	是

除非在极少数情况下，否则绝不应该使用绳结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

impossible	to	avoid	them	.
不可能的	到	避免	他们	.

无法避免。

[ðə; ði] [θred] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

The	thread	should	always	be	finished	off	on	the	surface	of	the	work	,
这	线	应该	总是	是	完成的	离开	在	这	表面	的	这	工作	,

线头应该始终留在作品表面。

['nevər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['niːdləs] [weɪst] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

never	at	the	back	,	where	there	should	be	no	needless	waste	of	material	.
绝不	在	这	后退	,	在哪里	那里	应该	是	不	不必要	浪费	的	材料	.

绝不放在后面，那里不应该造成不必要的材料浪费。

[noʊ][ʌn'taɪdi]['ɛndz][ɔːr] [nɑːts] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [ə'pɪr] [ðer; ðər] ; [ɪn][fækt] ,

No	untidy	ends	or	knots	should	ever	appear	there	;	in	fact	,
不	凌乱	结束	或者	绳结	应该	曾经	出现	那里	;	在	事实	,

那里绝对不应该出现任何凌乱的线头或线结；事实上，

[ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] .

the	wrong	side	should	be	quite	as	neat	as	the	right	.
这	错误的	边	应该	是	相当	作为	整洁的	作为	这	正确的	.

错误的那一面也应该和右边一样整洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['peɪstɪŋ] [wɪl] ['evər][duː][ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l]

It	is	a	mistake	to	suppose	that	pasting	will	ever	do	away	with	the	evil
它	是	一个	错误	到	认为	那	粘贴	将要	曾经	做	离开	和	这	邪恶的

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kerləs] [wɜːrk] ,

effects	of	careless	work	,
效果	的	粗心	工作	,

认为粘贴就能消除粗心工作造成的恶劣影响，这是一种误解。

[ɔːr] [wɪl] ['stedi] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] ,

or	will	steady	embroidery	which	has	been	commenced	with	knots	,
或者	将要	稳定的	刺绣	哪个	有	到过	开始	和	绳结	,

或者将已经开始打结的刺绣作品固定下来，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [luːs] ['ɛndz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	finished	with	loose	ends	at	the	back	.
和	完成的	和	松动的	结束	在	这	后退	.

最后在背面留了一些线头。

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['veri] ['kɑ:nstəntli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	stitches	vary	constantly	according	to	their	application	,
这	针脚	各不相同	不断地	根据	到	他们的	应用	,

针法会根据其用途而不断变化。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɛm'brɔɪdɝɝz] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] :

and	good	embroiderers	differ	in	their	manner	of	using	them	:
和	好的	刺绣工	不同	在	他们的	方式	的	使用	他们	:

优秀的刺绣师使用刺绣线的方式各不相同:

[sʌm; səm] [pri'fə:iŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θred] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['pet(ə)l] ,

some	preferring	to	carry	the	thread	back	towards	the	centre	of	the	petal	,
一些	偏好	到	携带	这	线	后退	向	这	中心	的	这	花瓣	,

有些人喜欢将线带回花瓣中心附近。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ;

on	the	surface	of	the	work	,	so	as	to	avoid	waste	of	material	;
在	这	表面	的	这	工作	,	所以	作为	到	避免	浪费	的	材料	;

在作品表面，以免浪费材料;

['ʌðər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['stɪtʃɪz] [æz; əz][ɪn]['sætn] [stɪtʃ] — [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

others	making	their	stitches	as	in	satin	stitch	—	the	same	on	both	sides	,
其他的	制作	他们的	针脚	作为	在	缎	缝	—	这	相同的	在	两个都	侧面	,

其他人则像缝缎纹针法那样缝制针脚——两面都一样，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['di:teɪlz] [meɪ] [bi:; bi][left][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkər] ,

but	these	details	may	be	left	to	the	intelligence	and	taste	of	the	worker	,
但	这些	细节	可能	是	左边	到	这	智力	和	品尝	的	这	工人	,

但这些细节可以留给工人根据自己的智慧和品味来决定。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

who	should	never	be	afraid	of	trying	experiments	,
WHO	应该	绝不	是	害怕的	的	尝试	实验	,

[ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [nu:] [aɪ'di:əz] .

or	working	out	new	ideas	.
或者	在职的	出去	新的	想法	.

他们永远不应该害怕尝试实验或提出新想法。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi]['evər] [fɪr] [tu:; tə] [ˌʌn'pɪk] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] ;

Nor	should	she	ever	fear	to	unpick	her	work	;
也不	应该	她	曾经	害怕	到	拆开	她	工作	;

她也不应该害怕推翻自己的作品;

[fɔ:r; fər]['oʊnli][baɪ][ɪk'sperɪmənt][kæn; kən][ʃi:; ʃi] [sək'si:d] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði][best][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ,

for	only	by	experiment	can	she	succeed	in	finding	the	best	combinations	,
为了	仅有的	经过	实验	能	她	成功	在	寻找	这	最好的	组合	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

只有通过实验，她才能找到最佳组合，而且，

[wʌn]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɪl] [dʌn] , [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ɪm'brɔɪdəri] ,

one	little	piece	ill	done	,	will	be	sufficient	to	spoil	her	whole	embroidery	,
一	小的	片	患病的	完毕	,	将要	是	充足的	到	剧透	她	所有的	刺绣	,

哪怕一小块地方做得不好，也足以毁掉她所有的刺绣作品。

[æz; əz][noʊ] ['tʌtʃɪŋ] - [ʌp][kæn; kən]['æftərwərdz] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

as	no	touching	-	up	can	afterwards	improve	it	.
作为	不	接触	-	向上	能	然后	提升	它	.

因为事后任何修饰都无法改善它。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [neɪmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stɪtʃɪz] [juːst] [ɪn][hænd] [ɪm'brɔɪdəri] ,

We	have	now	named	the	principal	stitches	used	in	hand	embroidery	,
我们	有	现在	命名	这	主要的	针脚	用过的	在	手	刺绣	,

我们现在已经命名了手工刺绣中使用的主要针法。

['weðər] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['krʊəl] [ɔːr][sɪlk] .

whether	to	be	executed	in	crewel	or	silk	.
无论	到	是	执行	在	克鲁尔	或者	丝绸	.

是用刺绣还是丝绸来制作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['stɪtʃɪz] [juːst] [ɪn] ['krʊəl] [ɪm'brɔɪdəri] : [sʌtʃ] [æz; əz]

There	are	,	however	,	numberless	other	stitches	used	in	crewel	embroidery	:	such	as
那里	是	,	然而	,	无数	其他	针脚	用过的	在	克鲁尔	刺绣	:	这样的	作为

['ɔːrd(ə)neri] ['stɪtʃɪŋ] ,

ordinary	stitching	,
普通的	缝合	,

然而，克鲁尔刺绣中还使用了无数其他针法：例如普通针法，

[laɪk] [ðæt] [juːst] [ɪn] [pleɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [treɪst] [ɑːn]

like	that	used	in	plain	needlework	,	in	which	many	designs	were	formerly	traced	on
喜欢	那	用过的	在	清楚的	针线活	,	在	哪个	许多	设计	是	以前	追踪	在

['kwɪltɪd] ['bækˌgraʊndz] — ['ʌðər] ,

quilted	backgrounds	—	others	,
绗缝	背景	—	其他的	,

就像在普通针线活中使用的那种，以前很多图案都是在绗缝背景上描绘出来的——其他的，

[ə'gen] , [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪs] ['stɪtʃɪz] , [ɔːr][fɔːrmz][ʌv; əv] ['herɪŋboʊn] ,

again	,	are	many	of	them	lace	stitches	,	or	forms	of	herringbone	,
再次	,	是	许多	的	他们	蕾丝	针脚	,	或者	表格	的	人字纹	,

它们当中有很多是蕾丝针法，或是人字纹图案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [kən'venʃən(ə)l] ['flɔːriˌeɪtɪd; 'floʊriˌeɪtɪd]

and	are	used	for	filling	in	the	foliage	of	large	conventional	floriated
和	是	用过的	为了	填充	在	这	叶子	的	大的	传统的	花叶

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

并用于填充大型传统花卉图案的叶子，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krʊəl] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

such	as	we	are	accustomed	to	see	in	the	English	crewel	work	of	the
这样的	作为	我们	是	习惯	到	看	在	这	英语	克鲁尔	工作	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

sixteenth	and	seventeenth	centuries	,
第十六	和	第十七	几个世纪	,

例如我们在十六、十七世纪英国刺绣作品中常见的那种风格。

[ɑːn][ə; eɪ] [twɪld] ['kɑːt(ə)n] [mə'tɪriəl] , [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['boʊltən] ['ʃiːtɪŋ] .

on	a	twilled	cotton	material	,	resembling	our	modern	Bolton	sheeting	.
在	一个	斜纹布	棉布	材料	,	类似	我们的	现代的	博尔顿	薄片	.

采用斜纹棉布面料，类似于我们现代的博尔顿床单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪ'nuːməreɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

It	would	be	impossible	to	describe	or	even	enumerate	them	all	;
它	会	是	不可能的	到	描述	或者	甚至	枚举	他们	全部	;

要描述甚至列举它们全部是不可能的；

[æz; əz] [və'raɪətiz] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['wɜːrkər][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]

as	varieties	may	be	constantly	invented	by	an	ingenious	worker	to	enrich
作为	品种	可能	是	不断地	发明	经过	一个	巧妙	工人	到	丰富

[hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ,

her	design	,
她	设计	,

一位心灵手巧的工匠可以不断创造出各种品种来丰富她的设计，

[ænd; ənd][ɪn] [leɪs] [wɜːrk][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] - [neɪmd] ['stɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːr; ər]

and	in	lace	work	there	are	already	100	named	stitches	,	which	occasionally	are
和	在	蕾丝	工作	那里	是	已经	-	命名	针脚	,	哪个	偶尔	是

[juːst] [ɪn] ['dekəreɪtɪv] [ɪm'brɔɪdəri] .

used	in	decorative	embroidery	.
用过的	在	装饰性的	刺绣	.

蕾丝工艺中已经有 100 种命名的针法，这些针法偶尔也会用于装饰性刺绣。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [æz; əz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [skuːl]

Most	of	these	,	if	required	,	can	be	shown	as	taught	at	the	Royal	School
最多	的	这些	,	如果	必需的	,	能	是	所示	作为	教授	在	这	皇家	学校

[ʌv; əv][ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

of	Art	-	Needlework	,
的	艺术	-	针线活	,

如有需要，其中大部分内容都可以作为皇家艺术学院刺绣专业的课程进行展示。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sæmpləz] .

and	are	illustrated	by	samplers	.
和	是	插图	经过	采样器	.

并以样品为例进行说明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[freɪmz] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] .

FRAMES	AND	FRAMING	.
框架	和	框架	.

画框和装裱。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['stɪtʃɪz] [juːst] [ɪn] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] ,

Before	proceeding	to	describe	the	various	stitches	used	in	frame	embroidery	,
前	进行中	到	描述	这	各种各样的	针脚	用过的	在	框架	刺绣	,

在开始介绍框架刺绣中使用的各种针法之前，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [freɪm] [ɪt'self] ,

we	will	say	a	few	words	as	to	the	frame	itself	,
我们	将要	说	一个	很少	字	作为	到	这	框架	本身	,

关于框架本身，我们简单提几句。

[ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	manner	of	stretching	the	material	in	it	,
这	方式	的	伸展	这	材料	在	它	,

其中材料的拉伸方式，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd] [liːst] [fə'tiːgɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	best	and	least	fatiguing	method	of	working	at	it	.
和	这	最好的	和	至少	令人疲惫的	方法	的	在职的	在	它	.

以及完成这项工作的最佳且最不费力的方法。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] [ɑ:r; ər] : [fɜ:rst] , [ðə; ði][ba:z] ,

The	essential	parts	of	an	embroidery	frame	are	:	first	,	the	bars	,
这	基本的	部分	的	一个	刺绣	框架	是	:	第一的	,	这	酒吧	,

绣架的主要组成部分有：首先是横杆，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [staʊt] ['webɪŋ] [neɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɔ:rtɪs] [hoʊlz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz]

which	have	stout	webbing	nailed	along	them	,	and	mortice	holes	at	the	ends
哪个	有	肥硕	织带	钉子	沿着	他们	,	和	榫眼	孔	在	这	结束

;
;
;

它们沿线钉有结实的织带，两端有榫眼；

['sekənd] , [ðə; ði] ['stretʃərz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [flæt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

second	,	the	stretchers	,	which	are	usually	flat	pieces	of	wood	,
第二	,	这	担架	,	哪个	是	通常	平坦的	件	的	木头	,

其次是横撑，通常是扁平的木条，

['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [baɪ]['met(ə)l]

furnished	with	holes	at	the	ends	to	allow	of	their	being	fastened	by	metal
提供	和	孔	在	这	结束	到	允许	的	他们的	存在	系紧	经过	金属

[pegz]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rtɪs] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [stretʃt] .

pegs	into	the	mortice	holes	of	the	bars	when	the	work	is	stretched	.
钉子	进入	这	榫眼	孔	的	这	酒吧	什么时候	这	工作	是	拉伸	.

两端设有孔，以便在拉伸工件时用金属销钉将其固定到杆的榫眼中。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['stretʃərz] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] ['ɪntu:][ðə; ði][ba:z][baɪ] [strɔ:ŋ] ['aɪərn] [skru:z] ,

In	some	cases	the	stretchers	are	fastened	into	the	bars	by	strong	iron	screws	,
在	一些	案例	这	担架	是	系紧	进入	这	酒吧	经过	强的	铁	螺丝	,

在某些情况下，担架是用结实的铁螺丝固定在栏杆上的。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [held] [baɪ] [nʌts] .

which	are	held	by	nuts	.
哪个	是	握住	经过	坚果	.

它们由螺母固定。

['freɪmɪŋ] .

FRAMING	.
框架	.

框架。

[ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ði]

In	choosing	a	frame	for	a	piece	of	embroidery	we	must	see	that	the
在	选择	一个	框架	为了	一个	片	的	刺绣	我们	必须	看	那	这

['webɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn]

webbing	attached	to	the	sides	of	the	bar	is	long	enough	to	take	the	work	in
织带	随附的	到	这	侧面	的	这	酒吧	是	长的	足够的	到	拿	这	工作	在

[wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

one	direction	.
一	方向	.

在选择刺绣框时，我们必须确保固定在框杆两侧的织带足够长，以便作品能够朝一个方向移动。

[bɪ'gɪn] [baɪ]

Begin	by
开始	经过

首先

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['lɪnɪn] [θred] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs]

sewing	**the**	**edge**	**of**	**the**	**material**	**closely**	**with**	**strong**	**linen**	**thread**	**on**	**to**	**this**
缝纫	这	边缘	的	这	材料	密切	和	强的	亚麻布	线	在	到	这

['webɪŋ] .

webbing	**.**
织带	.

用结实的亚麻线将布料边缘紧紧地缝到织带上。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [æt; ət][wʌn][taɪm] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði]

If	**the**	**work**	**is**	**too**	**long**	**to**	**be**	**put**	**into**	**the**	**frame**	**at**	**one**	**time**	**(**	**as**	**in**	**the**
如果	这	工作	是	也	长的	到	是	放	进入	这	框架	在	一	时间	(	作为	在	这

[keɪs] [ʌv; əv]['bɔːrdərz][fɔːr; fər] ['kɜːtənz] ,

case	**of**	**borders**	**for**	**curtains**	**,**
案件	的	边界	为了	窗帘	,

如果作品太长，无法一次性装裱（例如窗帘的边框），

['teɪbl] - ['kʌvərz] , & [siː] .) ,

table	**-**	**covers**	**,**	**&**	**c**	**.**	**)**	**,**
桌子	-	封面	,	&	c	.	)	,

桌布等），

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [roʊld] [raʊnd][wʌn][bɑːr][ʌv; əv]

all	**but**	**the**	**portion**	**about**	**to**	**be**	**worked**	**should**	**be**	**rolled**	**round**	**one**	**bar**	**of**
全部	但	这	部分	关于	到	是	工作	应该	是	滚动	圆形的	一	酒吧	的

[ðə; ði] [freɪm] ,

the	**frame**	**,**
这	框架	,

除了即将加工的部分外，其余部分都应该绕着框架的一根横杆卷起来。

['pʊtɪŋ] ['sɪlvər]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

putting	**silver**	**paper**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**wadding**	**between**	**the**	**material**	**and**	**the**
推杆	银	纸	和	一个	片	的	棉絮	之间	这	材料	和	这

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

在材料和木头之间垫上银纸和一小块棉絮，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] .

so	**as**	**to**	**prevent**	**its**	**being**	**marked**	**.**
所以	作为	到	防止	它是	存在	标记	.

以免被标记。

[ðə; ði] ['stretʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l][pegz] .

The	**stretchers**	**should**	**then**	**be**	**put**	**in**	**and**	**secured**	**with**	**the**	**metal**	**pegs**	**.**
这	担架	应该	然后	是	放	在	和	安全	和	这	金属	钉子	.

然后应将担架放入并用金属钉固定。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['webɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] [stɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

A	**piece**	**of**	**the**	**webbing**	**having**	**been**	**previously**	**stitched**	**on**	**to**	**the**	**sides**	**of**
一个	片	的	这	织带	拥有	到过	之前	缝合	在	到	这	侧面	的

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

the	**material**	**,**
这	材料	,

一块织带事先已缝在材料两侧，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [twaɪn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] ['niːd(ə)l] ,

it	**should**	**now**	**be**	**braced**	**with**	**twine**	**by**	**means**	**of**	**a**	**packing**	**needle**	**,**
它	应该	现在	是	支撑	和	缠绕	经过	方法	的	一个	包装	针	,

现在应该用包装针将麻绳固定住。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stretʃərz] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [stɪtʃ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['webɪŋ] ,

passing	the	string	over	the	stretchers	between	each	stitch	taken	in	the	webbing	,
通过	这	细绳	超过	这	担架	之间	每个	缝	已采取	在	这	织带	,

将线穿过织带上每一针缝制处的撑杆，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [streɪnd] ['i:vnli] [ænd; ənd]

and	,	finally	,	drawing	up	the	bracing	until	the	material	is	strained	evenly	and
和	,	最后	,	绘画	向上	这	支撑	直到	这	材料	是	紧张	均匀地	和

['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] .

tightly	in	the	frame	.
紧紧	在	这	框架	.

最后，拉紧支撑，直到框架内的材料均匀且紧密地受力。

[ɪf] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] ['i:zəli] , [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] [tu:]

If	the	fabric	is	one	which	stretches	easily	,	the	bracings	should	not	be	drawn	too
如果	这	织物	是	一	哪个	伸展	容易地	,	这	支撑	应该	不是	是	绘制	也

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

如果面料弹性较大，则不应将支撑带拉得太紧。

[fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk][ə; eɪ] [di:l] [hænd] - [freɪm] , ['mɔ:tɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] , [wɪl]

For	small	pieces	of	work	a	deal	hand	-	frame	,	morticed	at	the	corners	,	will
为了	小的	件	的	工作	一个	交易	手	-	框架	,	榫眼	在	这	角落	,	将要

[sə'faɪs] ,

suffice	,
足够了	,

对于小件作品，用榫卯结构的手工木框就足够了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɜ:rkər] ,

and	this	may	be	rested	on	the	table	before	the	worker	,
和	这	可能	是	休息	在	这	桌子	前	这	工人	,

它可以放在工人面前的桌子上，

['bi:ɪŋ] [held][ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [tu:] ['hevi] ['ledn] [weɪts] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [ɔ:r] [beɪz] ,

being	held	in	its	position	by	two	heavy	leaden	weights	,	covered	with	leather	or	baize	,
存在	握住	在	它是	位置	经过	二	重的	铅灰色	重量	,	涵盖	和	皮革	或者	台布	,

它由两个沉重的铅块固定住，铅块表面覆盖着皮革或粗呢。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

in	order	to	prevent	them	from	slipping	.
在	命令	到	防止	他们	从	滑倒	.

为了防止它们滑倒。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [reɪzd] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [haɪt] ,

It	should	be	raised	off	the	table	to	a	convenient	height	,
它	应该	是	提高	离开	这	桌子	到	一个	方便的	高度	,

应该将其抬离桌面，调整到合适的高度。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['wɜ:rkər][frʌm; frəm] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [freɪm] , [wɪtʃ] ['taɪərz][ðə; ði] [aɪz] ,

thus	saving	the	worker	from	stooping	over	her	frame	,	which	tires	the	eyes	,
因此	保存	这	工人	从	弯腰	超过	她	框架	,	哪个	轮胎	这	眼睛	,

这样可以避免工人弯腰操作机架，从而减轻眼睛疲劳。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [floʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] .

and	causes	the	blood	to	flow	to	the	head	.
和	原因	这	血	到	流动	到	这	头	.

并使血液流向头部。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ['stændɪŋ] - [freɪm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] ,

There	is	no	doubt	that	a	well	-	made	standing	-	frame	is	a	great	convenience	,
那里	是	不	怀疑	那	一个	出色地	-	制成	常设	-	框架	是	一个	伟大的	方便	,

毫无疑问，一个做工精良的站立架会带来极大的便利。

[æz; əz][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
as **its** **position** **need** **not** **be** **disturbed** **,**
作为 它是 位置 需要 不是 是 不安 ,

因为它的位置无需改变，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['kʌvərd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] .
and **it** **can** **be** **easily** **covered** **up** **and** **put** **aside** **when** **not** **in** **use** **.**
和 它 能 是 容易地 涵盖 向上 和 放 旁边 什么时候 不是 在 使用 .

不用时可以很容易地盖起来收好。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi]
It **requires** **,** **however** **,** **to** **be** **very** **well** **made** **,** **and** **should** **,** **if** **possible** **,** **be**
它 需要 , 然而 , 到 是 非常 出色地 制成 , 和 应该 , 如果 可能的 , 是
[ʌv; əv][oʊk][ɔːr] [mə'hɑːgəni] ,
of **oak** **or** **mahogany** **,**
的 橡木 或者 桃花心木 ,

但是，它必须制作精良，而且如果可能的话，最好是用橡木或红木制成。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
or **it** **will**
或者 它 将要

或者它将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[wɔːrp][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
warp **and** **get** **out** **of** **order** **.**
经 和 得到 出去 的 命令 .

扭曲并失去秩序。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [wel] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .
It **must** **also** **be** **well** **weighted** **to** **keep** **it** **steady** **.**
它 必须 还 是 出色地 加权 到 保持 它 稳定的 .

它还必须配重良好才能保持稳定。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi] [freɪm]
For **a** **large** **piece** **of** **work** **it** **is** **necessary** **to** **have** **a** **long** **heavy** **frame**
为了 一个 大的 片 的 工作 它 是 必要的 到 有 一个 长的 重的 框架
[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['tres(ə)l] ,
with **wooden** **trestles** **,**
和 木制的 栈桥 ,

对于大型作品，需要一个带有木制支架的长而重的框架。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest][ˌaɪ 'tiː] .
on **which** **to** **rest** **it** **.**
在 哪个 到 休息 它 .

用来放置它。

[ðə; ði] ['tres(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɔːr]
The **trestles** **should** **be** **made** **so** **as** **to** **enable** **the** **frame** **to** **be** **raised** **or**
这 栈桥 应该 是 制成 所以 作为 到 使能够 这 框架 到 是 提高 或者
['loʊɝd] [æt; ət] [wɪl] .
lowered **at** **will** **.**
降低 在 将要 .

支架的制作应使框架能够随意升降。

[ə; eɪ] [nuː] [freɪm] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][ɪz][soʊld][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] ,
A **new** **frame** **has** **recently** **been** **invented** **and** **is** **sold** **by** **the** **Royal** **School** **,**
一个 新的 框架 有 最近 到过 发明 和 是 卖 经过 这 皇家 学校 ,

皇家学校最近发明并销售一种新型镜框。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [smɔːl] ['ʌpraɪt] [pɪnz] , [hoʊldz][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	being	made	with	hinges	and	small	upright	pins	,	holds	the	ends	of	the
哪个	,	存在	制成	和	铰链	和	小的	直立	别针	,	持有	这	结束	的	这

[mə'tɪriəl] ['fɜːrmli] ,

material	firmly	,
材料	牢牢	,

它由铰链和小竖销制成，能牢固地固定材料的两端。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [roʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [wɪ'ðaʊt]

so	that	it	can	be	rolled	round	and	round	the	bar	of	the	frame	without
所以	那	它	能	是	滚动	圆形的	和	圆形的	这	酒吧	的	这	框架	没有

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['webɪŋ] .

the	trouble	of	sewing	it	on	to	the	webbing	.
这	麻烦	的	缝纫	它	在	到	这	织带	.

这样就可以把它绕着框架的杆子卷来卷去，而不用费劲地把它缝到织带上。

[wen] [ə; eɪ] [freɪm] [ɪz][nɑːt][ɪn][juːz] ,

When	a	frame	is	not	in	use	,
什么时候	一个	框架	是	不是	在	使用	,

当框架不使用时，

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [wɔːrpt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [tuː] [draɪ]

care	should	be	taken	that	it	does	not	become	warped	from	being	kept	in	too	dry
关心	应该	是	已采取	那	它	做	不是	变得	扭曲的	从	存在	保留	在	也	干燥

[ɔːr] [tuː] [hɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ,

or	too	hot	a	place	,
或者	也	热的	一个	地方	,

应注意避免因存放在过于干燥或过热的地方而变形。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði][wɜːrk][ˌsætɪs'fæktərəli] .

as	it	is	then	difficult	to	frame	the	work	satisfactorily	.
作为	它	是	然后	难的	到	框架	这	工作	令人满意地	.

这样一来，就很难对作品进行令人满意的构想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['hɑːlənd][ɔːr][sɪlk] ,

It	will	be	found	useful	to	have	a	small	basket	,	lined	with	holland	or	silk	,
它	将要	是	成立	有用	到	有	一个	小的	篮子	,	衬里	和	荷兰	或者	丝绸	,

准备一个内衬荷兰布或丝绸的小篮子会很有用。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][sɪlks] , ['θɪmblz] , ['sɪzərz] ,

fastened	to	the	side	of	the	frame	,	to	hold	the	silks	,	thimbles	,	scissors	,
系紧	到	这	边	的	这	框架	,	到	抓住	这	帛	,	顶针	,	剪刀	,

固定在框架侧面，用来放置丝巾、顶针、剪刀等工具。

& [siː] . , ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

&	c	.	,	needed	for	the	work	.
&	c	.	,	需要	为了	这	工作	.

以及其他工作所需的物品。

[tuː] ['θɪmblz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [hænd] ,

Two	thimbles	should	be	used	,	one	on	each	hand	,
二	顶针	应该	是	用过的	,	一	在	每个	手	,

应该使用两个顶针，每只手一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɑːr; ər][oʊld]['sɪlvər][ɔːr][goʊld][wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rʌfnəs] [wɔːrn][ɔːf] ,

and	the	best	are	old	silver	or	gold	ones	,	with	all	the	roughness	worn	off	,
和	这	最好的	是	老的	银	或者	金子	一个	,	和	全部	这	粗糙度	磨损	离开	,

最好的当属那些表面粗糙已被磨平的旧银器或金器。

[ɔːr]['aɪvəri][ɔːr] ['vʌlkəˌnaɪt] .

or	ivory	or	vulcanite	.
或者	象牙	或者	硬橡胶	.

或者象牙或硬橡胶。

[ðə; ði]['wɜ:rkər] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪb][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [dres] ,

The	worker	ought	to	wear	a	large	apron	with	a	bib	to	save	her	dress	,
这	工人	应该	到	穿	一个	大的	围裙	和	一个	围兜	到	节省	她	裙子	,

为了保护裙子，工人应该穿一件带围兜的大围裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪnɪn] [sli:vz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kʌfs] [frʌm; frəm] ['freɪɪŋ] [ɔ:r] ['sɔɪlɪŋ]

and	a	pair	of	linen	sleeves	to	prevent	the	cuffs	from	fraying	or	soiling
和	一个	一对	的	亚麻布	袖子	到	防止	这	袖口	从	磨损	或者	污渍

[hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

her	work	.
她	工作	.

还有一副亚麻袖套，以防止袖口磨损或弄脏她的作品。

['sɜ˞:dʒənz] [bent] ['sɪzərz] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

Surgeon's	bent	scissors	are	useful	for	frame	embroidery	,	but	they	are	not
外科医生的	弯曲	剪刀	是	有用	为了	框架	刺绣	,	但	他们	是	不是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

外科弯剪对框架刺绣很有用，但并非必需品。

[æz; əz]['ɔ:rd(ə)neri] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] ['sɪzərz] [wɪl] ['ænsər] ['evri] ['pɜ:rpəs] .

as	ordinary	sharp	-	pointed	scissors	will	answer	every	purpose	.
作为	普通的	锋利的	-	尖	剪刀	将要	回答	每一个	目的	.

普通的尖头剪刀就能满足所有需求。

[wen] [sɪlk] , ['sætn] , [ɔ:r] ['velvɪt] [ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ]

When	silk	,	satin	,	or	velvet	is	not	strong	enough	to	bear	the	strain	of	framing
什么时候	丝绸	,	缎	,	或者	天鹅绒	是	不是	强的	足够的	到	熊	这	拉紧	的	框架

[ænd; ənd] [im'brɔɪdə:rɪŋ] ,

and	embroidering	,
和	刺绣	,

当丝绸、缎子或天鹅绒不够结实，无法承受装裱和刺绣的压力时，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]['kɑ:t(ə)n][ɔ:r]['lɪnɪn] ['laɪnɪŋ] .

it	must	be	backed	with	a	fine	cotton	or	linen	lining	.
它	必须	是	支持的	和	一个	美好的	棉布	或者	亚麻布	衬垫	.

它必须衬有优质棉布或亚麻布。

[ðə; ði] “ ['bækɪŋ] ” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][fɜ:rst] [freɪmd] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt]

The	“	backing	”	in	this	case	is	first	framed	,	as	described	above	,	and	the	velvet
这	“	后盾	”	在	这	案件	是	第一的	框	,	作为	描述	多于	,	和	这	天鹅绒

[ɔ:r]

or
或者

在这种情况下，“背衬”首先要按照上述方法装裱，然后将天鹅绒或

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['sætn][mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi][leɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɜ:rst] ['fɑ:sənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][pɪnz] ;

satin	must	then	be	laid	on	it	,	and	first	fastened	down	with	pins	;
缎	必须	然后	是	铺设	在	它	,	和	第一的	系紧	向下	和	别针	;

然后在上面铺上缎子，先用别针固定；

[ðen] [soʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['herɪŋboʊn] [stɪtʃ] ,

then	sewn	down	with	herringbone	stitch	,
然后	缝制的	向下	和	人字纹	缝	,

然后用人字形针法缝合。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bækɪŋ] ,

taking	care	that	it	is	kept	perfectly	even	with	the	thread	of	the	“	backing	,
采取	关心	那	它	是	保留	完美	甚至	和	这	线	的	这	“	后盾	,

注意保持它与“衬布”的线完全齐平，

” [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ɔːr] ['blɪstər] .

”	and	not	allowed	to	wrinkle	or	blister	.
”	和	不是	允许	到	皱纹	或者	水疱	.

并且不允许起皱或起泡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['wɜːrkər][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz] ['iːkwəli] [bəuθ][hændz] ,

It	is	most	important	that	a	worker	should	learn	to	use	equally	both	hands	,
它	是	最多	重要的	那	一个	工人	应该	学习	到	使用	同样地	两个都	双手	,

对于工人来说，最重要的是学会均衡地使用双手。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [freɪm] [tɪl] [ðə; ði][ɑːrm][ɪz]['taɪərd] ,

keeping	the	right	hand	above	the	frame	till	the	arm	is	tired	,
保持	这	正确的	手	多于	这	框架	直到	这	手臂	是	疲劳的	,

右手始终保持在框架上方，直到手臂疲劳为止。

[ðen] ['letɪŋ] [ðə; ði][left] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [goʊz] [bɪ'loʊ] .

then	letting	the	left	take	its	place	while	the	right	goes	below	.
然后	出租	这	左边	拿	它是	地方	尽管	这	正确的	去	以下	.

然后让左边的位置接替它，而右边的位置则在下方。

[ə; eɪ]['kʌvər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd]['ʌndər]

A	cover	should	be	made	large	enough	to	envelop	both	the	upper	and	under
一个	覆盖	应该	是	制成	大的	足够的	到	信封	两个都	这	上	和	在下面

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

portions	of	the	work	,
部分	的	这	工作	,

封面应该足够大，能够同时包裹住作品的上部和下部。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] ,

and	to	be	fastened	down	to	the	sides	,
和	到	是	系紧	向下	到	这	侧面	,

并固定在两侧，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] ,

so	as	to	protect	it	from	dust	when	it	is	not	being	used	,
所以	作为	到	保护	它	从	灰尘	什么时候	它	是	不是	存在	用过的	,

以便在不使用时防止灰尘污染。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['oʊvər][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [nɑːt]

and	during	work	it	should	be	kept	over	the	portion	of	the	embroidery	not
和	期间	工作	它	应该	是	保留	超过	这	部分	的	这	刺绣	不是

['æktʃuəli] [ɪn][hænd] .

actually	in	hand	.
实际上	在	手	.

在刺绣过程中，应将其置于未实际用手触摸的刺绣部分上方。

['læstli] , [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [aɪz] .

Lastly	,	a	good	light	should	be	chosen	,	so	as	not	to	try	the	eyes	.
最后	,	一个	好的	光	应该	是	选定	,	所以	作为	不是	到	尝试	这	眼睛	.

最后，要选择合适的灯光，以免眼睛疲劳。

['meni] [mə'tɪriəlz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [im'brɔidəd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] , [ænd; ənd][moʊst][wɜːrk][ɪz][best]

Many	materials	can	only	be	embroidered	in	a	frame	,	and	most	work	is	best
许多	材料	能	仅有的	是	绣花	在	一个	框架	,	和	最多	工作	是	最好的

[soʊ] [dʌn] .

so	done	.
所以	完毕	.

许多材料只能在绣框内进行刺绣，而且大多数作品也最好用这种方式完成。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
A greater variety of stitches is possible ,
一个 更大的 种类 的 针脚 是 可能的 ,

可以采用更多种类的针法。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [stretʃt] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ðə; ðɪ]['wɜːrkər][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɪktʃər] [æt; ət]
and on the stretched flat surface the worker can see the whole picture at
和 在 这 拉伸 平坦的 表面 这 工人 能 看 这 所有的 图片 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

在拉伸的平面上，工人可以一眼看到整个画面。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [aʊt]
and judge of the effect of the colours and shading as she carries out
和 法官 的 这 影响 的 这 颜色 和 阴影 作为 她 携带 出去
[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] .
the design .
这 设计 .

并根据设计过程中色彩和阴影的效果做出判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [stretʃt] [ɔːr] ['krʌmpld] ['peɪpər] .
It is the difference between drawing on stretched or crumpled paper .
它 是 这 不同之处 之间 绘画 在 拉伸 或者 皱巴巴的 纸 .

这就像在拉伸的纸上作画和在揉皱的纸上作画的区别一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['stɪtʃɪz] [juːst] [ɪn] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] .
STITCHES USED IN FRAME EMBROIDERY .
针脚 用过的 在 框架 刺绣 .

框架刺绣中使用的针法。

['feðər] [stɪtʃ] . — [ɪn] ['freɪmwɜːrk] , [æz; əz][ɪn]['hændˌwɜːrk] , [wiː; wi] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [neɪm]
Feather Stitch . — In framework , as in handwork , we restore the ancient name
羽毛 缝 . — 在 框架 , 作为 在 手工 , 我们 恢复 这 古老的 姓名
[ʌv; əv] ['feðər] [wɜːrk][ɔːr] [stɪtʃ] — ['oʊpəs] - .
of Feather work or stitch — Opus Plumarium .
的 羽毛 工作 或者 缝 — 作品 - .

羽毛针法。——在框架中，就像在手工中一样，我们恢复了羽毛作品或针法的古老名称——Opus Plumarium。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] - [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
We have already said that it was so - called from its likeness to the
我们 有 已经 说 那 它 曾是 所以 - 称为 从 它是 相似 到 这
['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
plumage of a bird .
羽毛 的 一个 鸟 .

我们之前已经说过，它之所以得名，是因为它的羽毛酷似鸟类。

[ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['iːv(ə)n][laɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɪtʃɪz] ,
This comes from the even lie of the stitches ,
这 来 从 这 甚至 说谎 的 这 针脚 ,

这是因为针脚排列均匀。

[wɪtʃ] [fɪt] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'læp] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
which fit into and appear to overlap each other ,
哪个 合身 进入 和 出现 到 重叠 每个 其他 ,

它们彼此契合，并且看起来相互重叠，

['prezəntɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænjuleɪtɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tent] ['stɪtʃɪz] ,
presenting thus a marked contrast to the granulated effect of tent stitches ,
呈现 因此 一个 标记 对比 到 这 颗粒状 影响 的 帐篷 针脚 ,

由此与帐篷针脚的颗粒状效果形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpəs] - , ['hævɪŋ] [noʊ] [hɑːrd] [laɪnz] [æz; əz] [ɪn] [stem]
and the long ridges of the Opus Anglicum , having no hard lines as in stem
和 这 长的 山脊 的 这 作品 - , 拥有 不 难的 线条 作为 在 干
[stɪtʃ] ,
stitch ,
缝 ,

以及 Opus Anglicum 的长脊，没有像茎绣那样的硬线，

[ɔːr] [flæt] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] [æz; əz] [ɪn] ['sætn] [stɪtʃ] .
or flat surfaces as in satin stitch .
或者平坦的 表面 作为 在 缎 缝 .

或像缎纹针迹那样的平面。

['feðər] [stɪtʃ] , [wen] [wɜːrkt] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] , [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɜːrkt] [ɪn]
Feather stitch , when worked in a frame , is exactly the same as that worked in
羽毛 缝 , 什么时候 工作 在 一个 框架 , 是 确切地 这 相同的 作为 那 工作 在
[ðə; ði] [hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

用绣框绣羽毛针法与用手绣羽毛针法完全相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [smuːð] .
except that it is more even and smooth .
除了 那 它 是 更多的 甚至 和 光滑的 .

只不过它更均匀、更光滑。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] ['teɪkən] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv]
The needle is taken backwards and forwards through the material in stitches of
这 针 是 已采取 向后 和 前进 通过 这 材料 在 针脚 的
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [leŋθs] ;
varying lengths ;
变化 长度 ;

针在布料上来回穿梭，缝出长短不一的针脚；

[ðə; ði] [nekst] [roʊ] ['ɔːlweɪz] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,
the next row always fitting into the vacant spaces and projecting beyond them ,
这 下一个 排 总是 配件 进入 这 空缺 空间 和 投影 超过 他们 ,

下一排总是能填满空隙，并且向外延伸出去。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [roʊ] .
so as to prepare for the following row .
所以 作为 到 准备 为了 这 下列的 排 .

以便为下一行做好准备。

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪn]
Every possible gradation of colour can be effected in
每一个 可能的 层次 的 颜色 能 是 受影响 在

可以实现所有可能的颜色渐变

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] — ['flɔ:rəl][ɔ:r] [ˌærə'besk] .

this	way	,	and	it	applies	to	every	form	of	design	—	floral	or	arabesque	.
这	方式	,	和	它	适用	到	每一个	形式	的	设计	—	花的	或者	阿拉伯式花纹	.

这种方法适用于各种设计形式——花卉图案或阿拉伯式花纹。

['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz] [hæv; həv]['moʊstli] [bɪn] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðɪs] [stɪtʃ] .

Natural	flowers	have	mostly	been	worked	in	this	stitch	.
自然的	花朵	有	大多	到过	工作	在	这	缝	.

这种针法主要用于绣制天然花卉。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [ɪmb'rɔɪdərə] [wɪl] [bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [mɔ:r] [sɪlk][ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli]

A	skilful	embroiderer	will	be	careful	not	to	waste	more	silk	than	is	absolutely
一个	熟练	刺绣工	将要	是	小心	不是	到	浪费	更多的	丝绸	比	是	绝对地

['nesəseri] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

necessary	on	the	back	of	the	work	,
必要的	在	这	后退	的	这	工作	,

技艺精湛的刺绣师会小心翼翼，避免在作品背面浪费超过绝对必要的丝线。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæk] ['stɪtʃɪz] .

she	will	not	sacrifice	the	artistic	effect	by	being	too	sparing	of	her	back	stitches	.
她	将要	不是	牺牲	这	艺术	影响	经过	存在	也	节省	的	她	后退	针脚	.

她不会因为在后片针脚上过于吝惜而牺牲艺术效果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

“ ['kaʊtʃɪŋ] , ” [ɔ:r] [leɪd] [ɪm'brɔɪdəri] .

“	COUCHING	,	”	OR	LAID	EMBROIDERY	.
“	教练	,	”	或者	铺设	刺绣	.

“包缝”，或称铺绣。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] ['prɑ:pərli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv]

This	name	is	properly	applied	to	all	forms	of	embroidery	in	which	the	threads	of
这	姓名	是	适当地	应用	到	全部	表格	的	刺绣	在	哪个	这	线程	的

['krʊəl] ,

crewel	,
克鲁尔	,

这个名称恰当地适用于所有使用克鲁尔线的刺绣形式，

[sɪlk] , [ɔ:r][goʊld][ɑ:r; ər][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

silk	,	or	gold	are	laid	on	the	surface	,
丝绸	,	或者	金子	是	铺设	在	这	表面	,

表面铺上丝绸或黄金，

[ænd; ənd] [stɪtʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [θredz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

and	stitched	on	to	it	by	threads	coming	from	the	back	of	the	material
和	缝合	在	到	它	经过	线程	未来	从	这	后退	的	这	材料

.

:

.

并用从布料背面伸出的线缝在上面。

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [meɪ] [bi:; bi] ['klæst] [æz; əz] [və'raɪətiz] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] “ [leɪd] ['bækˌgraʊndz] , ”

Under	this	head	may	be	classed	as	varieties	the	ordinary	“	laid	backgrounds	,	”
在下面	这	头	可能	是	分类	作为	品种	这	普通的	“	铺设	背景	,	”

这一类下可以归类为普通的“铺砌背景”的各种变体，

“ ['daɪpər] ['kaʊtʃɪŋ] , ”
“ **diaper** **couchings** **,** **”**
“ 尿布 卧榻 , ”

“尿布包扎”，

“ [brɪk] [stɪtʃ] , ”
“ **brick** **stitch** **,** **”**
“ 砖 缝 , ”

“砖形针法”

“ ['bæskɪt] [stɪtʃ] ,
“ **basket** **stitch** **,**
“ 篮子 缝 ,

“篮纹针法，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [stʌft] ['kaʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt]
” **and** **the** **various** **forms** **of** **stuffed** **couchings** **which** **are** **found** **in** **ancient**
” 和 这 各种各样的 表格 的 填充 卧榻 哪个 是 成立 在 古老的
[im'brɔɪdəriz] .
embroideries **.**
刺绣 .

以及古代刺绣中出现的各种填充式衬垫。

['kaʊtʃɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪk] [strændz][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] ['krʊəl] , ['tæpəstri] [wʊl] ,
Couching **outlines** **are** **usually** **thick** **strands** **of** **double** **crewel** **,** **tapestry** **wool** **,**
教练 概述 是 通常 厚的 线 的 双倍的 克鲁尔 , 挂毯 羊毛 ,
[ˌfaɪloʊ'sel] , [kɔːrd] ,
filoselle **,** **cord** **,**
丝状体 , 绳索 ,

刺绣轮廓通常由粗线双股刺绣、挂毯羊毛、丝线、绳线构成。

[ɔːr] ['nærəʊ] ['rɪbən] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ] [θredz] ['krɔːsɪŋ]
or **narrow** **ribbon** **laid** **down** **and** **stitched** **at** **regular** **intervals** **by** **threads** **crossing**
或者 狭窄的 丝带 铺设 向下 和 缝合 在 常规的 间隔 经过 线程 过境
[ðə; ði] ['kaʊtʃɪŋ] [laɪn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
the **couching** **line** **at** **right** **angles** **.**
这 教练 线 在 正确的 角度 .

或者用窄丝带平铺，并用线以直角穿过钉线，按规则间隔缝合。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [kɔːrs] ['aʊtlaɪn] [wɜːrk] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]
They **are** **used** **for** **coarse** **outline** **work** **,** **or** **for** **finishing** **the** **edges** **of**
他们 是 用过的 为了 粗 大纲 工作 , 或者 为了 精加工 这 边缘 的
['æp.lə.keɪ] .
appliqué **.**
贴花 .

它们用于粗略勾勒轮廓，或用于完成贴花的边缘。

[pleɪn] ['kaʊtʃɪŋ] , [ɔːr] “ [leɪd] [ɪm'brɔɪdəri] .
Plain **Couching** **,** **or** **“** **Laid** **Embroidery** **.**
清楚的 教练 , 或者 “ 铺设 刺绣 .

平针绣，或称“铺绣”。

” — [ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər][fɜːrst][leɪd] ['iːvnli] [ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv]
” **—** **The** **threads** **are** **first** **laid** **evenly** **and** **straight** **from** **side** **to** **side** **of**
” — 这 线程 是 第一的 铺设 均匀地 和 直的 从 边 到 边 的
[ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] ,
the **space** **to** **be** **filled** **in** **,**
这 空间 到 是 已填 在 ,

“——首先将线均匀笔直地从要填充的空间的一侧铺到另一侧，

['weðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wɔ:rp][ɔ:r] [wʊf] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pætərn] ;

whether	in	the	direction	of	warp	or	woof	depends	on	the	pattern	;
无论	在	这	方向	的	经	或者	纬	取决于	在	这	图案	;

是沿经线方向还是纬线方向，取决于图案；

[ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['bi:ɪŋ] [pæst] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ə'gen] [nɑ:t][kwaɪt]

the	needle	being	passed	through	to	the	back	,	and	brought	up	again	not	quite
这	针	存在	通过了	通过	到	这	后退	,	和	带来	向上	再次	不是	相当

针头穿过到背部，然后又被拉了出来，但并没有完全扎进去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[kloʊz] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [stɪtʃ] ['bi:ɪŋ]

close	,	but	at	a	sufficient	distance	to	allow	of	an	intermediate	stitch	being
关闭	,	但	在	一个	充足的	距离	到	允许	的	一个	中间的	缝	存在

['teɪkən] ['bækwərdz] ;

taken	backwards	;
已采取	向后	;

距离要近，但要留有足够的距离，以便可以向后缝一针；

[ðʌs] [ðə; ði] [θredz] [wʊd] [bi:; bi][leɪd] ['ɔ:ltərnətli] [fɜ:rst] , [θɜ:rd] , ['sekənd] , [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][soʊ]

thus	the	threads	would	be	laid	alternately	first	,	third	,	second	,	fourth	,	and	so
因此	这	线程	会	是	铺设	交替	第一的	,	第三	,	第二	,	第四	,	和	所以

[ɑ:n] .

on	.
在	.

因此，线会交替地排列，第一、第三、第二、第四，依此类推。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['betər] ['pɜ:rtʃəs] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][leɪd] [kən'sekjətɪvli] [ɪn]

This	gives	a	better	purchase	at	each	end	than	if	they	were	laid	consecutively	in
这	给予	一个	更好的	购买	在	每个	结尾	比	如果	他们	是	铺设	连续	在

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

a	straight	line	.
一个	直的	线	.

这样一来，两端的着力点就比它们排成直线连续铺设要好得多。

[ɪf] [ðə; ði][laɪn][slɑ:nts] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] ['ɔ:ltərnət] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] .

If	the	line	slants	much	,	it	is	not	necessary	to	alternate	the	rows	.
如果	这	线	斜面	很多	,	它	是	不是	必要的	到	备用	这	行	.

如果线条倾斜角度很大，则无需交替行。

[wen] [ðə; ði] ['leɪər] [ɪz] [kəm'pli:t] , [θredz] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] ['dɪfrənt] ['kʌlər]

When	the	layer	is	complete	,	threads	of	metal	,	or	of	the	same	or	different	colour
什么时候	这	层	是	完全的	,	线程	的	金属	,	或者	的	这	相同的	或者	不同的	颜色

[ænd; ənd]['tekstʃər] ,

and	texture	,
和	质地	,

当这层完成后，金属丝，或者相同或不同颜色和质地的金属丝，

[ɑ:r; ər][leɪd] [ə'krɔ:s] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fɪkst] [daʊn] [baɪ] ['stɪtʃɪz] [frʌm; frəm]

are	laid	across	at	regular	intervals	,	and	are	fixed	down	by	stitches	from
是	铺设	穿过	在	常规的	间隔	,	和	是	固定的	向下	经过	针脚	从

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

以规则的间隔平铺，并从背面用缝线固定。

[noʊ] . - . — [pleɪn]
No . 11 . — Plain
不 . - . — 清楚的

第11号——平原

['kaʊtʃɪŋ] .
Couching .
教练 .

沙发。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ɪts][ˌregju'lærəti] .
The beauty of this work depends upon its regularity .
这 美丽 的 这 工作 取决于 之上 它是 规律性 .

这项作品的美感在于它的规律性。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] , ['kritən] ,
This kind of embroidery , which we find amongst the old Spanish , Cretan ,
这 种类 的 刺绣 , 哪个 我们 寻找 在 这 老的 西班牙语 , 克里特岛 ,
[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['spesimənz] ,
and Italian specimens ,
和 意大利语 标本 ,

这种刺绣技法，我们在西班牙、克里特岛和意大利的古物中都能找到。

[ɪz] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [wer] [brɔ:d] , [flæt] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪdɪŋ] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] ;
is very useful where broad , flat effects without shading are required ;
是 非常 有用 在哪里 广阔 , 平坦的 效果 没有 阴影 是 必需的 ;

在需要大范围、平坦效果而不需要阴影的情况下非常有用；

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kloʊsli] [stɪtʃt] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʊrəb(ə)l]
but unless it is very closely stitched down , it is not durable
但 除非 它 是 非常 密切 缝合 向下 , 它 是 不是 耐用的

但除非缝合得非常紧密，否则它并不耐用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [rɪsk][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [rʌf] ['ju:sɪdʒ] .
if there is any risk of its being exposed to rough usage .
如果 那里 是 任何 风险 的 它是 存在 裸露 到 粗糙的 用法 .

如果存在被粗暴使用的风险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['veri] [faɪn] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
It is possible to obtain very fine effects of colour in this style of work ,
它 是 可能的 到 获得 非常 美好的 效果 的 颜色 在 这 风格 的 工作 ,

在这种创作风格中，可以获得非常精细的色彩效果。

[æz; əz][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [və'ni:ʃn] ['kɜ:tənz] [træns'fə:d] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd][fɔ:r; fər][lu(:)'i:zə]
as was seen in the old Venetian curtains transferred and copied for Louisa
作为 曾是 已见 在 这 老的 威尼斯 窗帘 转移 和 复制 为了 路易莎
, ['leɪdi] ['æʃˌbɜ:rtən] .
, Lady Ashburton .
, 女士 阿什伯顿 .

正如路易莎·阿什伯顿夫人从威尼斯移植和复制的古老窗帘所展现的那样。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [æt; ət]
These were shown at the time of the Exhibition of Ancient Needlework at
这些 是 所示 在 这 时间 的 这 展览 的 古老的 针线活 在
[ðə; ði] [sku:l] [ɪn] - .
the School in 1878 .
这 学校 在 - .

这些作品曾在 1878 年学校举办的古代刺绣展览上展出。

['eɪnʃənt] [ɪm'brɔɪdəri] [kæn; kən][bi:; bi] ['bju:tɪfli] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] ['graʊndɪŋ] [ɪn] “ [leɪd][wɜ:rk] ,
Ancient **embroidery** **can** **be** **beautifully** **restored** **by** **grounding** **in** **“** **laid** **work** **,**
古老的 刺绣 能 是 非常漂亮 恢复 经过 接地 在 “ 铺设 工作 ,

古代刺绣可以通过“手工技艺”进行精细修复，

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [træns'fɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [freɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]
” **instead** **of** **transferring** **it** **where** **the** **ground** **is** **frayed** **,** **and** **the** **work** **is**
” 反而 的 转移 它 在哪里 这 地面 是 磨损的 , 和 这 工作 是
['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
worthy **of** **preservation** **.**
值得 的 保存 .

与其将其转移到土地贫瘠、且作品值得保存的地方，不如将其保留下来。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['bækɪŋ] , [ðə; ði] [freɪd] [mə'tɪriəl] ['kerfəli] [kʌt]
It **must** **be** **stretched** **on** **a** **new** **backing** **,** **the** **frayed** **material** **carefully** **cut**
它 必须 是 拉伸 在 一个 新的 后盾 , 这 磨损的 材料 小心 切
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

必须将其绷在新的衬布上，小心地剪掉磨损的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [graʊnd] ['kaʊtʃt] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
and **the** **new** **ground** **couched** **as** **we** **have** **described** **.**
和 这 新的 地面 卧倒 作为 我们 有 描述 .

以及我们所描述的新领域。

[ɪn] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['kaʊtʃɪŋ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [kʌm] [ðə; ði] ['meni] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['daiəpəriŋ] ,
In **other** **varieties** **of** **couching** **,** **under** **which** **come** **the** **many** **forms** **of** **diapering** **,**
在 其他 品种 的 教练 , 在下面 哪个 来 这 许多 表格 的 换尿布 ,

在其他类型的护理方式中，包括各种形式的尿布护理，

[ðə; ði] [θredz] [ɑ:r; ər] “ [leɪd] ” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] ['kaʊtʃɪŋ] ;
the **threads** **are** **“** **laid** **”** **in** **the** **same** **manner** **as** **for** **ordinary** **couching** **;**
这 线程 是 “ 铺设 ” 在 这 相同的 方式 作为 为了 普通的 教练 ;

线材的铺设方式与普通包缝相同；

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] ['kaʊtʃɪŋ] [laɪnz] [ə'krɔ:s] [ði:z] ,
but **in** **place** **of** **laying** **couching** **lines** **across** **these** **,**
但 在 地方 的 躺下 教练 线条 穿过 这些 ,

但是，并没有在这些地方铺设铺垫线，

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['leɪər] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [stɪtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
the **threads** **of** **the** **first** **layer** **are** **simply** **stitched** **down** **from** **the** **back** **,**
这 线程 的 这 第一的 层 是 简单地 缝合 向下 从 这 后退 ,

第一层的线直接从背面缝合下来。

['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .
frequently **with** **threads** **of** **another** **colour** **.**
频繁地 和 线程 的 其他 颜色 .

经常会用其他颜色的线。

[net] - ['pætərnd] ['kaʊtʃɪŋ] . — [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] ['stɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [daɪ'ægənəli] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Net **-** **patterned** **Couching** **.** **—** **The** **fastening** **stitches** **are** **placed** **diagonally** **instead** **of**
网 - 图案 教练 . — 这 紧固 针脚 是 放置 对角线 反而 的
[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['netwɜ:rk] ,
at **right** **angles** **,** **forming** **a** **network** **,**
在 正确的 角度 , 成型 一个 网络 ,

网状图案包缝——固定针脚呈对角线排列而非直角排列，形成网状结构。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [krɔ:s] - [stɪtʃ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .
and **are** **kept** **in** **place** **by** **a** **cross** **-** **stitch** **at** **each** **intersection** **.**
和 是 保留 在 地方 经过 一个 叉 - 缝 在 每个 路口 .

并在每个交叉点处用十字绣固定。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['kaʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [ɪn] [ˌkli:zi'æstɪkl] [wɜ:rk]
This style of couching was commonly used as a ground in ecclesiastical work
这 风格 的 教练 曾是 通常 用过的 作为 一个 地面 在 教会的 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəriz] .
of the fourteenth and fifteenth centuries .
的 这 第十四 和 第十五 几个世纪 .

这种装订方式在十四、十五世纪的教会作品中被广泛用作底料。

[brɪk] [stɪtʃ] . — [ðə; ði] [θredz] [ɑ:r; ər][leɪd] [daʊn] [tu:] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪtʃt] [ə'krɔ:s]
Brick Stitch . — The threads are laid down two together , and are stitched across
砖 缝 . — 这 线程 是 铺设 向下 二 一起 , 和 是 缝合 穿过
[æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .
at regular intervals .
在 常规的 间隔 .

砖形针法——将线两两并在一起，以规则的间隔横向缝合。

[ðə; ði][nekst] [tu:] [θredz] [ɑ:r; ər] [ðen] [pleɪst] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,
The next two threads are then placed together by the side ,
这 下一个 二 线程 是 然后 放置 一起 经过 这 边 ,

接下来的两根线并排放在旁边，

[ðə; ði] ['fæsnɪŋ] ['stɪtʃɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
the fastening stitches being taken at the same distance from
这 紧固 针脚 存在 已采取 在 这 相同的 距离 从

缝合线与缝合线之间的距离相同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪg'zæktli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['kʌplɪŋz] .
each other , but so as to occur exactly between the previous couplings .
每个 其他 , 但 所以 作为 到 发生 确切地 之间 这 以前的 耦合 .

彼此之间，但恰好发生在先前的耦合之间。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪkwɜ:rk] .
Thus giving the effect of brickwork .
因此 给予 这 影响 的 砖砌体 .

从而营造出砖砌效果。

['daɪpər] ['kaʊtʃɪŋ] . — [baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] ['stɪtʃɪz] ['dɪfrənt]
Diaper Couchings . — By varying the position of the fastening stitches different
尿布 卧榻 . — 经过 变化 这 位置 的 这 紧固 针脚 不同的
['pætərn] [meɪ] [bi:; bi] [prə'du:st] ,
patterns may be produced ,
图案 可能 是 生产 ,

尿布包边——通过改变固定缝线的位置，可以制作出不同的图案。

[sʌtʃ] [æz; əz][daɪ'ægən(ə)l] ['krɔsɪŋz] , ['daiəmənds] , ['zigzægz] , ['kɜ:vz] , & [si:] .
such as diagonal crossings , diamonds , zigzags , curves , & c .
这样的 作为 对角线 十字路口 , 钻石 , 之字形 , 曲线 , & c .

例如对角交叉、菱形、锯齿形、曲线等。

[noʊ] . - . — [θri:]
No . 12 . — Three
不 . - . — 三

第12号——三

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['daɪpər] ['kaʊtʃɪŋ] .
Illustrations of Diaper Couchings .
插图 的 尿布 卧榻 .

尿布包扎示意图。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [ɔːl] [goʊld] ['stɪtʃɪz] ; [bʌt; bət] [pɜːrs] [sɪlk] , [θɪn] [kɔːrd] ,
They are properly all gold stitches ; but purse silk , thin cord ,
他们 是 适当地 全部 金子 针脚 ; 但 钱包 丝绸 , 薄的 绳索 ,

它们实际上都是金线缝制的；但钱包丝线，细绳，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['ʌn'twistid] [sɪlk] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
or even untwisted silk may be used .
或者 甚至 未扭曲 丝绸 可能 是 用过的 .

甚至可以使用未加捻的丝绸。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['daiəpəriŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn]
A wonderful example of the many varieties of diapering is to be seen in
一个 精彩的 例子 的 这 许多 品种 的 换尿布 是 到 是 已见 在
[ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] ,
the South Kensington Museum ,
这 南 肯辛顿 博物馆 ,

南肯辛顿博物馆收藏着许多尿布使用方法的绝佳范例。

[noʊ] . - .
No . 689 .
不 . - .

第689号。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːdərn] ['beldʒən] [wɜːrk] , ['eksɪkjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pærɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
It is modern Belgian work , executed for the Paris Exhibition of 1867 .
它 是 现代的 比利时人 工作 , 执行 为了 这 巴黎 展览 的 - .

这是比利时现代艺术作品，为 1867 年巴黎世博会而创作。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daiəpəriŋ] [ɪn] [goʊld] , [ðɪs] [kʊd; kəd] ['skersli]
As a specimen of fine and beautiful diapering in gold , this could scarcely
作为 一个 标本 的 美好的 和 美丽的 换尿布 在 金子 , 这 可以 几乎
[biː; bi] [sə'pɑːst] .
be surpassed .
是 超越 .

作为一件精美绝伦的金丝镶边工艺品，这件作品几乎无可匹敌。

['bæskɪt] [stɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt]
Basket Stitch is one of the richest and most ornamental of these ancient
篮子 缝 是 一 的 这 最富有的 和 最多 装饰 的 这些 古老的
[moʊdz] [ʌv; əv] ['kaʊtʃɪŋ] .
modes of couching .
模式 的 教练 .

篮纹针法是这些古老的刺绣技法中最华丽、最具装饰性的技法之一。

['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] “ ['stʌfɪŋ] , ” [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [sɔːft] ['kɑːt(ə)n] [kɔːrd] , [ɑːr; ər] [leɪd]
Rows of “ stuffing , ” manufactured in the form of soft cotton cord , are laid
行 的 “ 馅 , ” 制造 在 这 形式 的 柔软的 棉布 绳索 , 是 铺设

一排排用柔软棉绳制成的“填充物”铺放在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd] .
across the pattern and firmly secured .
穿过 这 图案 和 牢牢 安全 .

沿着图案方向固定牢固。

[ə'krɔːs] [ðiːz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [goʊld] [θredz] , [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Across these are placed gold threads , two at a time ,
穿过 这些 是 放置 金子 线程 , 二 在 一个 时间 ,

上面并排缝着金线，每次缝两根。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [stɪtʃt] [daʊn] ['oʊvər] [iːtʃ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] .

and	these	are	stitched	down	over	each	two	rows	of	stuffing	.
和	这些	是	缝合	向下	超过	每个	二	行	的	馅	.

然后将它们缝合固定在每两层填充物上。

[ðə; ði] [tuː] [goʊld] [θredz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] ,

The	two	gold	threads	are	turned	at	the	edge	of	the	pattern	,
这	二	金子	线程	是	转向	在	这	边缘	的	这	图案	,

两根金线在图案边缘转弯，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	brought	back	close	to	the	last	,	and	fastened	in	the	same	way	.
和	带来	后退	关闭	到	这	最后的	,	和	系紧	在	这	相同的	方式	.

并带回最后，以同样的方式固定。

[θriː] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][goʊld] [meɪ] [biː; bi] [stɪtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

Three	double	rows	of	gold	may	be	stitched	over	the	same	two	rows	of
三	双倍的	行	的	金子	可能	是	缝合	超过	这	相同的	二	行	的

['stʌfɪŋ] .

stuffing	.
馅	.

可以在两层填充物上缝上三层双排金线。

[ðə; ði][nekst] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [brɪk] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

The	next	three	rows	must	be	treated	as	brick	stitch	,	and	fastened
这	下一个	三	行	必须	是	治疗	作为	砖	缝	,	和	系紧

[ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['stɪtʃɪŋ] ,

exactly	between	the	previous	stitchings	,
确切地	之间	这	以前的	缝线	,

接下来的三行必须采用砖形针法，并精确地固定在前一针之间。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

等等，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪz] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

until	the	whole	space	to	be	worked	is	closely	covered	with	what	appears	to
直到	这	所有的	空间	到	是	工作	是	密切	涵盖	和	什么	出现	到

[biː; bi][ə; eɪ]['goʊldən] ['wɪkər] - [wɜːrk] .

be	a	golden	wicker	-	work	.
是	一个	金的	柳条	-	工作	.

直到整个工作区域都被看似金色的柳条编织物紧紧覆盖。

[strɔːŋ] [sɪlk][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] .

Strong	silk	must	be	used	for	the	stitching	.
强的	丝绸	必须	是	用过的	为了	这	缝合	.

缝纫时必须使用结实的丝线。

[noʊ] . - . — ['bæskɪt] [stɪtʃ] .

No	.	13	.	—	Basket	Stitch	.
不	.	-	.	—	篮子	缝	.

第 13 号——篮纹针法。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] ['eksələns] [ɪn]

The	Spanish	School	of	Embroidery	has	always	been	famed	for	its	excellence	in
这	西班牙语	学校	的	刺绣	有	总是	到过	著名的	为了	它是	卓越	在

[ðɪs] [staɪl] ,

this	style	,
这	风格	,

西班牙刺绣学校一直以其在该领域的卓越技艺而闻名。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər][lɔ:st][ðə; ði][ɑ:rt] .

and	has	never	lost	the	art	.
和	有	绝不	丢失的	这	艺术	.

而且从未失去这门技艺。

[ðə; ði] “ [ɛm'brɔɪdɚɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

The	“	Embroiderers	of	the	King	,	”	as	they	are	called	,
这	“	刺绣工	的	这	国王	,	”	作为	他们	是	称为	,

他们被称为“国王的刺绣师”。

[stɪl] [tɜ:rn] [aʊt] ['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɜ:rk] ,

still	turn	out	splendid	specimens	of	this	heavy	and	elaborate	work	,
仍然	转动	出去	灿烂	标本	的	这	重的	和	精心制作的	工作	,

仍然能够制作出这种厚重而精细的作品的精美范例。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ɑ:n]

which	are	used	for	the	gorgeous	trappings	of	the	horses	of	the	nobility	on
哪个	是	用过的	为了	这	华丽的	服饰	的	这	马匹	的	这	贵族	在

['geɪlə; 'gælə] [deɪz] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

gala	days	and	state	occasions	.
节日	天	和	状态	场合	.

这些装饰物用于贵族在盛大节日和国事场合中为马匹装扮华丽。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] - ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,

A	beautiful	specimen	was	exhibited	at	the	Royal	School	of	Art	-	Needlework	,
一个	美丽的	标本	曾是	展出	在	这	皇家	学校	的	艺术	-	针线活	,

[ɪn] - ,

in	1878	,
在	-	,

1878年，皇家艺术学院-刺绣学院展出了一件精美的作品。

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['braʊnˌloʊ] , [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:ltər] - ['hæŋɪŋ] , [ɪn'taɪərli] [wɜ:rkt] [ɪn]['bæskɪt]

by	the	Countess	Brownlow	,	of	an	altar	-	hanging	,	entirely	worked	in	basket
经过	这	伯爵夫人	布朗洛	,	的	一个	坛	-	绞刑	,	完全	工作	在	篮子

布朗洛伯爵夫人制作的祭坛挂毯，完全用篮子编织而成

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[stɪtʃ] , [ɪn][goʊld][ɑ:n] [waɪt] ['sætn] ,

stitch	,	in	gold	on	white	satin	,
缝	,	在	金子	在	白色的	缎	,

用金线在白色缎面上缝制

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:dərn][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

and	a	modern	example	is	still	to	be	seen	at	the	School	in	a	large
和	一个	现代的	例子	是	仍然	到	是	已见	在	这	学校	在	一个	大的

['kaʊntərpeɪn] ,

counterpane	,
床罩	,

现代的例子至今仍可在学校的一块大型床罩玻璃上看到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn]['ɔ:lsoʊ]

which	was	worked	for	the	Philadelphia	Exhibition	from	an	ancient	one	also
哪个	曾是	工作	为了	这	费城	展览	从	一个	古老的	一	还

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['leɪdi] ['braʊnˌloʊ] .

belonging	to	Lady	Brownlow	.
属于	到	女士	布朗洛	.

它是为费城博览会而制作的，其原型是布朗洛夫人也曾拥有的一件古代作品。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɛm'brɔɪdɝɝz] [juːst] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['kaʊtʃɪŋ] ['oʊvər] ['stʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]

The	Spanish	embroiderers	used	these	forms	of	couching	over	stuffing	with	coloured
这	西班牙语	刺绣工	用过的	这些	表格	的	教练	超过	馅	和	有色

[sɪlks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][goʊld] ,

silks	as	well	as	gold	,
帛	作为	出色地	作为	金子	,

西班牙刺绣工匠在填充彩色丝绸和金箔时，也采用了这种绗缝工艺。

[ænd; ənd] [prə'duːst] ['wʌndərfəli] [rɪtʃ] [ɪ'fekts] .

and	produced	wonderfully	rich	effects	.
和	生产	太棒了	富有的	效果	.

并产生了非常丰富的效果。

[wʌn] [kwɪlt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['mɔːrɪsən] [ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ]

One	quilt	exhibited	by	Mrs	.	Alfred	Morrison	in	1878	was	a	marvel	of	colouring
一	被子	展出	经过	太太	.	阿尔弗雷德	莫里森	在	-	曾是	一个	奇迹	的	染色

[ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] .

and	workmanship	.
和	做工	.

阿尔弗雷德·莫里森夫人于 1878 年展出的一床被子，其色彩和工艺堪称奇迹。

['bæskɪt] [stɪtʃ] [ɪz]['moʊstli] [juːst] [naʊ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɔːr][fɔːr; fər] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

Basket	stitch	is	mostly	used	now	for	church	embroidery	,	or	for	small	articles	of
篮子	缝	是	大多	用过的	现在	为了	教会	刺绣	,	或者	为了	小的	文章	的

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

篮纹绣现在主要用于教堂刺绣或小型奢侈品刺绣。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['pɑːkəts] , ['kæskɪt] , & [siː] .

such	as	ornamental	pockets	,	caskets	,	&	c	.
这样的	作为	装饰	口袋	,	棺材	,	&	c	.

例如装饰性口袋、首饰盒等。

['daiəpəriŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['dreɪpəri][ʌv; əv] [smɔːl] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ɪn]

Diapering	is	generally	employed	in	the	drapery	of	small	figures	,	and	in
换尿布	是	一般来说	受雇	在	这	布料	的	小的	数据	,	和	在

[ˌkliːzi'æstɪkl] [wɜːrk] .

ecclesiastical	work	.
教会的	工作	.

尿布通常用于小人物的衣褶制作和宗教工作中。

['meni] ['fæbrɪks][ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['daɪpərd] ['bækˌgraʊndz] ,

Many	fabrics	are	manufactured	in	imitation	of	the	older	diapered	backgrounds	,
许多	布料	是	制造	在	模仿	的	这	老	穿尿布	背景	,

许多面料都是模仿老式尿布底布生产的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

and	are	largely	used	to	replace	them	.
和	是	很大程度上	用过的	到	代替	他们	.

并且主要用于替代它们。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [noʊn] [æz; əz][sɪlk] - ,

Among	these	are	the	material	known	as	silk	brocatine	,
之中	这些	是	这	材料	已知	作为	丝绸	-	,

其中包括一种名为丝织锦的材料。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .

and	several	kinds	of	cloth	of	gold	mentioned	in	our	list	of	materials	.
和	一些	种类	的	布	的	金子	提及	在	我们的	列表	的	材料	.

以及我们在材料清单中提到的几种金布。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['kʊʃ(ə)n] ['stɪtʃɪz] .
CUSHION STITCHES .
软垫 针脚 .

靠垫缝线。

['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['oʊpəs] - [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
Cushion Stitch — the ancient Opus Pulvinarium of the Middle Ages ,
软垫 缝 — 这 古老的 作品 - 的 这 中间 年龄 ,

垫缝针法——中世纪古老的 Opus Pulvinarium，

['laɪkwaɪz] [kɔːld] “ [krɔːs] [stɪtʃ] ” — [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt]
likewise called “ Cross Stitch ” — may lay claim to be one of the most ancient
同样地 称为 “ 叉 缝 ” — 可能 躺 宣称 到 是 一 的 这 最多 古老的
[noʊn] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] .
known in embroidery .
已知 在 刺绣 .

十字绣，又称“十字绣”，可能是刺绣中最古老的技法之一。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [və'raɪətiz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] .
There have been many varieties , but the principle is the same in all .
那里 有 到过 许多 品种 , 但 这 原则 是 这 相同的 在 全部 .

虽然有很多种类，但原理都是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [ɑːn][ænd; ənd] [θruː] ['kænvəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θredz] , [æz; əz][ɪn] ['tæpəstri] ,
It is worked on and through canvas , of which the threads , as in tapestry ,
它 是 工作 在 和 通过 帆布 , 的 哪个 这 线程 , 作为 在 挂毯 ,
['regjuleɪt] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] .
regulate the stitches .
调节 这 针脚 .

它是在画布上通过线材和线材（就像挂毯一样）来制作的，这些线材控制着针脚。

['æftər][sɪks] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [æz; əz] “
After six centuries of popularity it finally died out within the last few years as “
后 六 几个世纪 的 人气 它 最后 死亡 出去 之内 这 最后的 很少 年 作为 “
[bɜːr'lɪn] [wʊl] [wɜːrk] ;
Berlin wool work ;
柏林 羊毛 工作 ;

经过六个世纪的流行，它在最近几年里最终以“柏林羊毛制品”之名消亡了；

” [bʌt; bət] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ri'vaivd] [ə'gen] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,
” but will doubtless be revived again in some form after a time ,
” 但 将要 毫无疑问 是 复活 再次 在 一些 形式 后 一个 时间 ,

但毫无疑问，过一段时间后它会以某种形式再次复兴。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd]
as being well fitted for covering furniture on account of its firmness and
作为 存在 出色地 适配 为了 覆盖 家具 在 帐户 的 它是 硬度 和
[ˌdʊrə'bɪləti] .
durability .
耐久性 .

由于其坚固耐用，非常适合用作家具罩面。

[ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['rʌʃə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] [im'brɔidəːriŋ] [kən'venʃən(ə)l]
In Germany and Russia it is still much used for embroidering conventional
在 德国 和 俄罗斯 它 是 仍然 很多 用过的 为了 刺绣 传统的
[dɪ'zaɪnz] [ɑːn] ['lɪnɪn] ;
designs on linen ;
设计 在 亚麻布 ;

在德国和俄罗斯，它仍然被广泛用于在亚麻布上刺绣传统图案；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kritən] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli]
and the beautiful Cretan and Persian work of which so much has lately
和 这 美丽的 克里特岛 和 波斯语 工作 的 哪个 所以 很多 有 最近
[bɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
been in the market ,
到过 在 这 市场 ,

还有最近市场上大量出现的精美的克里特岛和波斯工艺品，

[ɪz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
is executed in this style .
是 执行 在 这 风格 .

以这种风格执行。

[tent] [stɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [fɜːrst]['ʌndər] [ðɪs] [klæs] , [ɪn]
Tent Stitch may be placed first under this class , in
帐篷 缝 可能 是 放置 第一的 在下面 这 班级 , 在

帐篷针法可以放在这个类别的首位，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɪz] ['kærid] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which the thread coming from beneath is carried over a single cross of the
哪个 这 线 未来 从 下面 是 携带 超过 一个 单身的 叉 的 这
[wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] .
warp and woof of the canvas .
经 和 纬 的 这 帆布 .

从下方穿出的线穿过画布经纬线的一条十字交叉线。

[noʊ] . - . — [tent] [stɪtʃ] .
No . 14 . — Tent Stitch .
不 . - . — 帐篷 缝 .

第 14 号——帐篷针法。

['sɪmp(ə)l] [krɔːs] [stɪtʃ] . — [ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɔːr][sɪlk][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Simple Cross Stitch . — The worsted or silk is brought up again to the surface ,
简单的 叉 缝 . — 这 最差 或者 丝绸 是 带来 向上 再次 到 这 表面 ,

简易十字绣——将毛线或丝线再次翻到表面，

[wʌn] [θred] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['niːd(ə)l][wʌz; wəz][in'sə:tid] ,
one thread to the left of the spot where the needle was inserted ,
一 线 到 这 左边 的 这 点 在哪里 这 针 曾是 插入 ,

针头插入点左侧一根线的位置，

[ænd; ənd][ɪz] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] “ [tent] ” [stɪtʃ] ,
and is crossed over the first or “ tent ” stitch ,
和 是 交叉 超过 这 第一的 或者 “ 帐篷 ” 缝 ,

并与第一针或“帐篷”针交叉，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
forming a regular and even cross on the surface .
成型 一个 常规的 和 甚至 叉 在 这 表面 .

在表面形成规则均匀的十字形。

[noʊ] . - . — ['sɪmp(ə)l] [krɔːs] [stɪtʃ] .
No . 15 . — Simple Cross Stitch .
不 . - . — 简单的 叉 缝 .

第15号——简易十字绣。

['pɜːrʒn] [krɔːs] [stɪtʃ] . — [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [stɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ðə; ði]
Persian Cross Stitch . — The peculiarity of this stitch is that in the first instance the
波斯语 叉 缝 . — 这 特点 的 这 缝 是 那 在 这 第一的 实例 这
[sɪlk][ɔːr]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][ɪz] ['kærid]
silk or worsted is carried
丝绸 或者 最差 是 携带

波斯十字绣——这种针法的特点是，首先要将丝线或精纺毛线带入绣线中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ə'krɔːs] [tuː] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət]
across two threads of the canvas ground , and is brought up in the intermediate
穿过 二 线程 的 这 帆布 地面 , 和 是 带来 向上 在 这 中间的
[speɪs] .
space .
空间 .

穿过画布底面的两根线，并被带到中间空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɪtʃ] ,
It is then crossed over the latter half of the original stitch ,
它 是 然后 交叉 超过 这 后者 一半 的 这 原来的 缝 ,

然后将其交叉到原针迹的后半部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɪz] [meɪd] .
and a fresh start is made .
和 一个 新鲜的 开始 是 制成 .

一切重新开始。

[noʊ] . - . — ['pɜːrʒn]
No . 16 . — Persian
不 . - . — 波斯语

第16号——波斯语

[krɔːs] [stɪtʃ] .
Cross Stitch .
叉 缝 .

十字绣。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv]
Much of the beauty of Persian embroidery is produced by the irregularity of
很多 的 这 美丽 的 波斯语 刺绣 是 生产 经过 这 不规则 的
[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ;
the crossing ;
这 过境 ;

波斯刺绣的美感很大程度上来自于十字交叉处的不规则性；

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] ['mæsɪz] ,
the stitches being taken in masses ,
这 针脚 存在 已采取 在 群众 ,

缝针的工作量很大，

[ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [siːmz] [moʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn][hænd] ,
in any direction that seems most suitable to the design in hand ,
在 任何 方向 那 似乎 最多 合适的 到 这 设计 在 手 ,

朝任何最适合当前设计的方向发展，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn]['regjələr]['roʊz; 'raʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɔːl]['sloʊpɪŋ][ɪn][wʌn]
instead **of** **being** **placed** **in** **regular** **rows** **,** **with** **the** **stitches** **all** **sloping** **in** **one**
反而 的 存在 放置 在 常规的 行 , 和 这 针脚 全部 倾斜的 在 一
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

针脚不是排列成规则的行，而是全部朝一个方向倾斜，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] “ [bɜːr'lɪn][wɜːrk] , ” [ðɪs] ,
as **is** **the** **case** **with** **the** **modern** **“** **Berlin** **work** **,** **”** **this** **,**
作为 是 这 案件 和 这 现代的 “ 柏林 工作 , ” 这 ,

正如现代“柏林作品”的情况一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs]
with **the** **happy** **choice** **of** **colours** **for** **which** **the** **Persians** **are** **so** **justly** **famous**
和 这 快乐的 选择 的 颜色 为了 哪个 这 波斯人 是 所以 公正地 著名的
,
,
,

波斯人以其色彩搭配而闻名遐迩，这也不无道理。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .
produces **a** **singular** **richness** **of** **effect** **.**
产 一个 单数 丰富 的 影响 .

产生了一种独特的丰富效果。

['ælaɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['kænvəs] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði]
Allied **to** **these** **canvas** **stitches** **and** **having** **their** **origin** **in** **them** **,** **are** **the**
盟军 到 这些 帆布 针脚 和 拥有 他们的 起源 在 他们 , 是 这
['nuːmərəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['graʊndɪŋz] ,
numerous **forms** **of** **groundings** **,**
很多的 表格 的 接地 ,

与这些帆布针法相关并源于这些针法的，是多种多样的底布形式。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [wɜːrkt] [ɑːn] [kɔːrs] ['lɪnɪnz] , [ɔːr][ɪn][fækt][ɑːn]['eni]['fæbrɪk] ;
which **are** **now** **worked** **on** **coarse** **linens** **,** **or** **in** **fact** **on** **any** **fabric** **;**
哪个 是 现在 工作 在 粗 亚麻布 , 或者 在 事实 在 任何 织物 ;

现在这些织物可以在粗麻布上制作，或者实际上可以在任何织物上制作；

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌɪnkə'rektli] , [bɪn] [kɔːld] ['dɑːrnɪŋ] ['stɪtʃɪz] ,
and **have** **sometimes** **,** **although** **incorrectly** **,** **been** **called** **darning** **stitches** **,**
和 有 有时 , 虽然 错误地 , 到过 称为 织补 针脚 ,

有时，人们会错误地称它们为补缝针脚。

['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn] ['sæmpləz] ,
probably **from** **their** **resemblance** **to** **the** **patterns** **which** **are** **found** **on** **samplers** **,**
大概 从 他们的 相似 到 这 图案 哪个 是 成立 在 采样器 ,
[fɔːr; fər] ['dɑːrnɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ,
for **darning** **stockings** **,**
为了 织补 长筒袜 ,

可能是因为它们与用于补袜子的刺绣样品上的图案相似。

[oʊld] ['teɪbl] ['lɪnɪn] , & [siː] . & [siː] .
old **table** **linen** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
老的 桌子 亚麻布 , & c . & c .

旧桌布等等。

['ɔːlmoʊst]['eni] ['pætərn] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Almost **any** **pattern** **can** **be** **produced** **in** **this** **style** **of** **embroidery** **,**
几乎 任何 图案 能 是 生产 在 这 风格 的 刺绣 ,

几乎任何图案都可以用这种刺绣方式绣出来。

['sɪmpli] [baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] ['relətɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] .

simply	by	varying	the	relative	length	of	the	stitches	.
简单地	经过	变化	这	相对的	长度	的	这	针脚	.

只需改变针脚的相对长度即可。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [neɪmd] [ænd; ənd]

Following	the	nomenclature	of	the	committee	which	named	and
下列的	这	命名法	的	这	委员会	哪个	命名	和

['kætəlɔːgd] [ðə; ði] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]

catalogued	the	specimens	of	ancient	needlework	exhibited	in	the	South	Kensington
已编目	这	标本	的	古老的	针线活	展出	在	这	南	肯辛顿

[mju'ziːəm][ɪn] - ,

Museum	in	1872	,
博物馆	在	-	,

遵循 1872 年在南肯辛顿博物馆展出的古代刺绣标本命名和编目的委员会的命名规则，

[wiː; wi][hæv; həv] ['klæst] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['graʊndɪŋ] ['stɪtʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm]

we	have	classed	all	the	varieties	of	these	grounding	stitches	under	the	name
我们	有	分类	全部	这	品种	的	这些	接地	针脚	在下面	这	姓名

[ʌv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] .

of	Cushion	stitch	.
的	软垫	缝	.

我们将所有这些接地针法都归类为垫针。

['kʊʃ(ə)n] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən][æz; əz][ɪn][leɪd] [ɪm'brɔɪdəri] ,

Cushion	Stitches	are	taken	as	in	laid	embroidery	,
软垫	针脚	是	已采取	作为	在	铺设	刺绣	,

垫形针法与平针刺绣相同，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd] ['krʊəl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

so	as	to	leave	all	the	silk	and	crewel	on	the	surface	,
所以	作为	到	离开	全部	这	丝绸	和	克鲁尔	在	这	表面	,

这样就能把所有的丝绸和刺绣都留在表面了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['teɪkən][ʌp] ;

and	only	a	single	thread	of	the	ground	is	taken	up	;
和	仅有的	一个	单身的	线	的	这	地面	是	已采取	向上	;

只拔起地面的一根细线；

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] , [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [ðeɪ]

but	in	place	of	lying	in	long	lines	,	from	end	to	end	of	the	material	,	they
但	在	地方	的	说谎	在	长的	线条	,	从	结尾	到	结尾	的	这	材料	,	他们

但它们不是像通常那样从材料的一端铺到另一端，而是成排地躺着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɑːr; ər][ʌv; əv]['iːv(ə)n][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪvd]

are	of	even	length	,	and	are	taken	in	a	pattern	,	such	as	a	waved
是	的	甚至	长度	,	和	是	已采取	在	一个	图案	,	这样的	作为	一个	挥手

[laɪn][ɔːr]['zɪgzæg] ;

line	or	zigzag	;
线	或者	之字形	;

长度均匀，并按某种图案排列，例如波浪线或之字形；

[soʊ] [ðæt] [wen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['woʊv(ə)n]['fæbrɪk] .

so	that	when	finished	the	ground	presents	the	appearance	of	a	woven	fabric	.
所以	那	什么时候	完成的	这	地面	礼物	这	外貌	的	一个	编织	织物	.

这样，完工后地面就呈现出织物的外观。

[noʊ] . - . — ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] .
No . **17** . **—** **Cushion** **Stitch** .
不 . - . 一 软垫 缝 .

第 17 号——垫缝针法。

[wi:; wi] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] ,
We **give** **an** **illustration** **of** **one** **variety** **of** **cushion** **stitch** **,**
我们 给 一个 插图 的 一 种类 的 软垫 缝 ,

我们举例说明一种靠垫针法，

[wɪtʃ] [meɪ] ['i:ðər] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [hɪr] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
which **may** **either** **be** **worked** **as** **described** **here** **,** **or** **in** **the** **hand** **,** **as** **in** **the**
哪个 可能 任何一个 是 工作 作为 描述 这里 , 或者 在 这 手 , 作为 在 这
['wʊdkʌt] .
woodcut **.**
木刻 .

既可以按照这里描述的方式制作，也可以像木刻一样用手制作。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:dərn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] , [ɑ:n]
A **good** **modern** **example** **of** **this** **background** **was** **exhibited** **in** **the** **School** **,** **on**
一个 好的 现代的 例子 的 这 背景 曾是 展出 在 这 学校 , 在
[ə; eɪ] [bed] - ['hæŋɪŋ] ,
a **bed** **-** **hanging** **,**
一个 床 - 绞刑 ,

学校里展出了一个很好的现代例子，那是一幅床幔，展现了这种背景。

[wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['pə:si] ['wɪndəm] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['mɪstər] .
worked **for** **the** **Honourable** **Mrs** **.** **Percy** **Wyndham** **,** **from** **a** **design** **by** **Mr** **.**
工作 为了 这 尊敬的 太太 . 珀西 温德姆 , 从 一个 设计 经过 先生 .
['dʌblju:] . ['mɔ:rɪs] .
W **.** **Morris** **.**
W . 莫里斯 .

为尊敬的珀西·温德姆夫人工作，设计者是 W. Morris 先生。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [læst] [jɪr] [wɜ:r; wər] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesimənz] :
In **the** **Exhibition** **of** **Ancient** **Needlework** **last** **year** **were** **many** **beautiful** **specimens** **:**
在 这 展览 的 古老的 针线活 最后的 年 是 许多 美丽的 标本 :

去年举办的古代刺绣展上有很多精美的展品：

['noʊtəbli] [wʌn] [ɪ'nɔ:rməs] [wɔ:l] - ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [wɜ:rk] , [lent] [baɪ] [ɜ:rl]
notably **one** **enormous** **wall** **-** **hanging** **of** **Italian** **seventeenth** **-** **century** **work** **,** **lent** **by** **Earl**
尤其 一 巨大的 墙 - 绞刑 的 意大利语 第十七 - 世纪 工作 , 借出的 经过 伯爵
['spensər] .
Spencer **.**
斯宾塞 .

尤其值得一提的是一幅巨大的意大利十七世纪壁挂作品，由斯宾塞伯爵借出。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪks] [noʊn] [æz; əz] “ ['tæpɪstri:z] ” [ɑ:r; ər] ['woʊv(ə)n] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ði:z]
Many **of** **the** **fabrics** **known** **as** **“** **Tapestries** **”** **are** **woven** **imitations** **of** **these**
许多 的 这 布料 已知 作为 “ 挂毯 ” 是 编织 仿制品 的 这些
[graʊndz] ,
grounds **,**
理由 ,

许多被称为“挂毯”的织物都是对这些底布的编织模仿。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɪm'brɔɪdəri] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] , [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['pi:sɪz] ,
and **carry** **embroidery** **so** **perfectly** **,** **that** **on** **the** **whole** **,** **except** **for** **small** **pieces** **,**
和 携带 刺绣 所以 完美 , 那 在 这 所有的 , 除了 为了 小的 件 ,

刺绣工艺如此精湛，以至于整体上，除了一些小部分之外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][hænd] - ['leɪbər] [tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm][ɪn] ,

it	seems	a	waste	of	hand	-	labour	to	work	them	in	,
它	似乎	一个	浪费	的	手	-	劳动	到	工作	他们	在	,

把它们缝进去似乎是一种浪费人力的做法。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [mə'tɪriəl] ,

as	the	effect	is	not	very	far	removed	from	that	of	woven	material	,
作为	这	影响	是	不是	非常	远的	已移除	从	那	的	编织	材料	,

因为其效果与编织材料的效果相差不大。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

while	the	expense	is	,	of	course	,	very	much	greater	.
尽管	这	费用	是	,	的	课程	,	非常	很多	更大的	.

当然，费用也高得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['kænvəs] ,

The	ancient	specimens	of	this	stitch	are	worked	on	a	coarse	canvas	,
这	古老的	标本	的	这	缝	是	工作	在	一个	粗	帆布	,

这种针法的古代样本是在粗糙的画布上绣制的。

['difərɪŋ] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [juːst] [fɔːr; fər][bɜːr'lɪn] [wʊl] [wɜːrk] .

differing	greatly	from	that	which	was	recently	used	for	Berlin	wool	work	.
不同	非常	从	那	哪个	曾是	最近	用过的	为了	柏林	羊毛	工作	.

与最近用于柏林羊毛制品的材料有很大不同。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪk'sept] [baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

It	cannot	now	be	obtained	except	by	having	it	especially	made	to	order	.
它	不能	现在	是	获得	除了	经过	拥有	它	尤其	制成	到	命令	.

现在只能通过专门定制的方式才能获得。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [hænd] - ['woʊv(ə)n] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	been	replaced	by	a	coarse	hand	-	woven	linen	for	the	use	of	the
它	有	到过	替换	经过	一个	粗	手	-	编织	亚麻布	为了	这	使用	的	这

[skuːl] ,

School	,
学校	,

学校已用粗糙的手工编织亚麻布取代了原来的布料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kænvəs][ɪz]['væstli] [suː'pɪriər] ,

but	the	ancient	canvas	is	vastly	superior	,
但	这	古老的	帆布	是	非常	优越的	,

但古代的画布要好得多。

[æz; əz][ɪts] ['luːsnəs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] [ɪn]

as	its	looseness	makes	it	easier	for	the	worker	to	keep	her	stitches	in
作为	它是	松弛	制作	它	更轻松	为了	这	工人	到	保持	她	针脚	在

['regjələr] [laɪnz] .

regular	lines	.
常规的	线条	.

因为它的宽松性使工人更容易保持针脚整齐划一。

[ɪn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['spesimənz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [wɜːrkt] [ɪn] ['feðər] [stɪtʃ] ,

In	some	ancient	specimens	the	design	is	worked	in	feather	stitch	,
在	一些	古老的	标本	这	设计	是	工作	在	羽毛	缝	,

在一些古代标本中，图案是用羽毛针法绣成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ɪn] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] .

and	the	whole	ground	in	cushion	stitch	.
和	这	所有的	地面	在	软垫	缝	.

整个地面都用垫缝针法缝制。

[ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɪn] [faɪn] [krɔːs] [ɔːr] [tent] [stɪtʃ] .

In	others	the	design	is	in	fine	cross	or	tent	stitch	.
在	其他的	这	设计	是	在	美好的	叉	或者	帐篷	缝	.

另一些图案则采用精细的十字绣或帐篷绣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][ðə; ði]

There	are	several	very	beautiful	examples	of	this	kind	of	embroidery	in	the
那里	是	一些	非常	美丽的	示例	的	这	种类	的	刺绣	在	这

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] — [ɪ'tæliən] ,

South	Kensington	Museum	—	Italian	,
南	肯辛顿	博物馆	—	意大利语	,

南肯辛顿博物馆收藏了几件非常精美的此类刺绣作品——意大利的，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	seventeenth	century	.
的	这	第十七	世纪	.

十七世纪。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [siː] [ɪn][oʊld][ɪ'tæliən] [ɪm'brɔɪdəriz] ,

A	variety	of	cushion	stitch	,	which	we	frequently	see	in	old	Italian	embroideries	,
一个	种类	的	软垫	缝	,	哪个	我们	频繁地	看	在	老的	意大利语	刺绣	,

一种常见的垫形针法，我们在古老的意大利刺绣中经常看到。

[wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] [baɪ] [mɪs] ['bɜːrd(ə)n] ,

was	taught	in	the	Royal	School	of	Art	-	Needlework	by	Miss	Burden	,
曾是	教授	在	这	皇家	学校	的	艺术	-	针线活	经过	错过	负担	,

曾在皇家艺术学院刺绣系师从伯顿小姐学习，

[ænd; ənd] [juːst] ['ʌndər] [hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fleʃ] [ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['fɪgjərz]

and	used	under	her	direction	in	working	flesh	in	some	large	figures
和	用过的	在下面	她	方向	在	在职的	肉	在	一些	大的	数据

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔːltər] [kreɪn] [fɔːr; fər][wɔːl] [ˌdekə'reɪʃn] ,

designed	by	Mr	.	Walter	Crane	for	wall	decoration	,
设计	经过	先生	.	沃尔特	起重机	为了	墙	装饰	,

并在她的指导下，用肉身雕刻了沃尔特·克莱恩先生设计的一些用于墙面装饰的大型人物雕像。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	exhibited	at	the	Centennial	Exhibition	at	Philadelphia	.
和	展出	在	这	百年纪念	展览	在	费城	.

并在费城百年博览会上展出。

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [kept] [ʌv; əv][wʌn]['juːnɪfɔːrm][leŋkθ; leŋθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

The	stitches	are	kept	of	one	uniform	length	across	the	design	.
这	针脚	是	保留	的	一	制服	长度	穿过	这	设计	.

整个图案的针脚长度保持一致。

[ðə; ði][nekst] [roʊ] [ɪz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hæf] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [stɪtʃ] [ænd; ənd]

The	next	row	is	started	from	half	the	depth	of	the	preceding	stitch	and
这	下一个	排	是	开始	从	一半	这	深度	的	这	前	缝	和

[kept] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [θruː'aʊt] .

kept	of	the	same	length	throughout	.
保留	的	这	相同的	长度	自始至终	.

下一行从前一行针脚深度的一半开始，并保持长度一致。

[ɪts] ['bjuːti] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [ˌregju'lærəti] .

Its	beauty	consists	in	its	perfect	regularity	.
它是	美丽	由	在	它是	完美的	规律性	.

它的美在于它的完美规整。

[ɪf] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz] [brɔːt] [bæk] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ɪn]
If worked in the hand , the needle is brought back underneath the material as in
如果 工作 在 这 手 , 这 针 是 带来 后退 下 这 材料 作为 在
['sætn] [stɪtʃ] ;
satin stitch ;
缎 缝 ;

如果用手缝制，针要像缎纹针法一样从布料下方穿出；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɔːl][ðə; ði][sɪlk][ɔːr]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
but in the frame all the silk or worsted can be worked on the surface ,
但 在 这 框架 全部 这 丝绸 或者 最差 能 是 工作 在 这 表面 ,

但在绣框内，所有的丝绸或精纺毛线都可以在表面进行加工。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fæsnɪŋ] ['stɪtʃɪz] .
with the exception of the small fastening stitches .
和 这 例外 的 这 小的 紧固 针脚 .

除了细小的固定缝线之外。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wen] ['fɪnɪʃt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['woʊv(ə)n]['fæbrɪk] .
The effect when finished is that of a woven fabric .
这 影响 什么时候 完成的 是 那 的 一个 编织 织物 .

成品的效果就像织布一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] [stɪtʃ] [ðæn; ðən]
It is really more suitable in its original character of a ground stitch than
它 是 真的 更多的 合适的 在 它是 原来的 特点 的 一个 地面 缝 比
[fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [fleʃ] .
for working flesh .
为了 在职的 肉 .

它原本更适合作为底绣针法，而不是用于绣制肉色部分。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən]
We have given an
我们 有 给定 一个

我们已经给予了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwəntli] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] “
illustration of it , because we are so frequently asked to describe “
插图 的 它 , 因为 我们 是 所以 频繁地 问 到 描述 “
['bɜːrd(ə)n] [stɪtʃ] .
Burden stitch .
负担 缝 .

举例说明，因为我们经常被要求描述“加重针迹”。

” [noʊ] . - . — “ ['bɜːrd(ə)n] ” [stɪtʃ] .
” No . 18 . — “ Burden ” Stitch .
” 不 . - . — “ 负担 ” 缝 .

“第 18 号——“负担”针法。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] [wɜːrkt] [ɪk'striːmli] [faɪn][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [fleʃ] [ɪn] ['veri]
This form of cushion stitch worked extremely fine has been used for flesh in very
这 形式 的 软垫 缝 工作 极其 美好的 有 到过 用过的 为了 肉 在 非常
['eɪnʃənt] [im'brɔɪdəriz] ,
ancient embroideries ,
古老的 刺绣 ,

这种精细的垫形针法曾在古代刺绣中用于描绘人物的肉体。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpəs] [æŋ'glɪkənəm] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

even	before	the	introduction	of	the	Opus	Anglicanum	,	and	is	found	in	the
甚至	前	这	介绍	的	这	作品	圣公会	,	和	是	成立	在	这

[wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ,

works	of	the	Flemish	,
作品	的	这	弗拉芒语	,

甚至在《英国作品集》（Opus Anglicanum）颁布之前，在佛兰德斯的作品中就能找到这种形式。

['dʒɜ:rmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [frentʃ] [skʊ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəriz]

German	,	Italian	,	and	French	schools	of	the	fourteenth	and	fifteenth	centuries
德语	,	意大利语	,	和	法语	学校	的	这	第十四	和	第十五	几个世纪

.

:

.

十四、十五世纪的德国、意大利和法国学派。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɑ:n] [faɪn] ['kænvəs] ,

It	seems	to	have	been	worked	in	a	frame	on	fine	canvas	,
它	似乎	到	有	到过	工作	在	一个	框架	在	美好的	帆布	,

这幅画似乎是在精美的画布上装裱而成的。

[ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['veri] ['i:v(ə)n] [θredz] ,

or	on	a	fabric	of	very	even	threads	,
或者	在	一个	织物	的	非常	甚至	线程	,

或者用非常均匀的纱线织成的织物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [soʊ]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sɪlk] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]

and	the	stitches	so	taken	that	the	same	amount	of	silk	appears	on	the	back
和	这	针脚	所以	已采取	那	这	相同的	数量	的	丝绸	出现	在	这	后退

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .

as	on	the	surface	of	the	embroidery	.
作为	在	这	表面	的	这	刺绣	.

并且针脚的走向要保证刺绣背面和正面所用的丝线量相同。

[ɪn][ə; eɪ] ['tɔɪlət] ['kʌvər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['spænɪʃ] [wɜ:rk]['ri:s(ə)ntli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]

In	a	toilet	cover	of	ancient	Spanish	work	recently	added	to	the	South	Kensington
在	一个	洗手间	覆盖	的	古老的	西班牙语	工作	最近	额外	到	这	南	肯辛顿

[mju'zi:əm] ,

Museum	,
博物馆	,

在最近被南肯辛顿博物馆收藏的一件西班牙古代作品的马桶盖上，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] [ɪn] [blæk] [flɑ:s] [sɪlk] [ə'pɑ:n]

the	design	is	entirely	embroidered	in	varieties	of	cushion	stitch	in	black	floss	silk	upon
这	设计	是	完全	绣花	在	品种	的	软垫	缝	在	黑色的	牙线	丝绸	之上

[ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [graʊnd] .

a	white	linen	ground	.
一个	白色的	亚麻布	地面	.

该图案完全由黑色丝线在白色亚麻布底上以各种垫形针法刺绣而成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ɪk'stri:mli] [rer] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [stɪtʃ] [ju:st] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] ,

extremely	rare	to	see	this	stitch	used	in	any	other	way	than	as	a	ground	,
极其	稀有的	到	看	这	缝	用过的	在	任何	其他	方式	比	作为	一个	地面	,

这种针法除了用作底布之外，极少用于其他用途。

[ɪk'sept] [ɪn]['æktʃuəl]['kænvəs][wɜːrk] ;
except in actual canvas work ;
除了 在 实际的 帆布 工作 ;

除了实际的画布作品之外;

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
in which we often see varieties of it used to fill in portions of the design ,
在 哪个 我们 经常 看 品种 的 它 用过的 到 充满 在 部分 的 这 设计 ,

我们经常看到它的各种变体被用来填充设计中的部分区域,

[waɪl] [ə'nʌðər] [stɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['graʊndɪŋ] .
while another stitch will be devoted entirely to the grounding .
尽管 其他 缝 将要 是 奉献 完全 到 这 接地 .

而另一针则完全用于接地。

[ðiːz] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][æn; ən]['oʊpən][net] .
These stitches were often executed on an open net .
这些 针脚 是 经常 执行 在 一个 打开 网 .

这些针法通常是在开放式的网状物上进行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[stem] [stɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Stem Stitch is used in frame embroidery ,
干 缝 是 用过的 在 框架 刺绣 ,

茎绣是框绣中常用的一种针法。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['dɪfər] [ɪn] ['eni] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][peɪdʒ] - ,
and does not differ in any way from that described at page 20 ,
和 做 不是 不同 在 任何 方式 从 那 描述 在 页 - ,

与第 20 页所述内容没有任何不同,

['ʌndər] " ['hændˌwɜːrk] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]
under " handwork , " except that the needle is of course worked through the material
在下面 " 手工 , " 除了 那 这 针 是 的 课程 工作 通过 这 材料
[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
with both hands ,
和 两个都 双手 ,

归类为"手工制品",但当然,针线是用双手穿过布料的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔːl] [freɪm] [wɜːrk] .
as is the case in all frame work .
作为 是 这 案件 在 全部 框架 工作 .

所有框架都是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] " [splɪt] [stɪtʃ] ;
The same may be said of " split stitch ;
这 相同的 可能 是 说 的 " 分裂 缝 ;

同样的情况也适用于"劈针";

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['iːzəli]) [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ðæn; ðən]
" but this is more frequently (because more easily) worked in a frame than
" 但 这 是 更多的 频繁地 (因为 更多的 容易地) 工作 在 一个 框架 比
[dʌn] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
done in the hand .
完毕 在 这 手 .

但这种技法更常（因为更容易）是在画框中完成，而不是在手工中完成。

[ˌdʒæpə'niːz] [stɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stem] ,

Japanese	**Stitch**	**is**	**a**	**modification**	**of**	**stem**	**,**
日本人	缝	是	一个	修改	的	干	,

日本针法是茎的变体，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刺绣手册(Handbook of Embroidery)
第3/4页

[bʌt; bət][ɪts][pɪˌkjuːliˈærəti][kənˈsɪsts][ɪn][ðə; ði][ˈwɜːrkər][ˈteɪkɪŋ][ˈveri][lɔːŋ][ˈstɪtʃɪz] ,

but	its	peculiarity	consists	in	the	worker	taking	very	long	stitches	,
但	它是	特点	由	在	这	工人	采取	非常	长的	针脚	,

但它的特殊之处在于，工人缝制的针脚非常长。

[ænd; ənd][ðen][ˈbrɪŋɪŋ][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][bæk][tuː; tə][wɪˈðɪn][ə; eɪ][ʃɔːrt][ˈdɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	then	bringing	the	needle	back	to	within	a	short	distance	of	the	first
和	然后	带来	这	针	后退	到	之内	一个	短的	距离	的	这	第一的

[ˈstaːtiŋ] - [pleɪs] ;

starting	-	place	;
开始	-	地方	;

然后将指针移回距离最初起始位置不远的地方;

[soʊ][ðæt][ðeɪ][meɪ][biː; bi][ɪn][ˈiːv(ə)n][ˈpærəlel][laɪnz] , [əd'vænsɪŋ][baɪ][grəˈdeɪʃn][frʌm; frəm][left][tuː; tə]

so	that	they	may	be	in	even	parallel	lines	,	advancing	by	gradation	from	left	to
所以	那	他们	可能	是	在	甚至	平行线	线条	,	前进	经过	层次	从	左边	到

[raɪt] .

right	.
正确的	.

这样它们就可以排列成均匀的平行线，从左到右逐渐过渡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɪnsəpli][juːst][fɔːr; fər][ˈwɜːrkɪŋ][ˈwɔːtər][ɔːr][graʊnd][ɪn][ə; eɪ][ˈlændskeɪp] .

It	is	principally	used	for	working	water	or	ground	in	a	landscape	.
它	是	主要	用过的	为了	在职的	水	或者	地面	在	一个	景观	.

它主要用于景观中的水土保持。

[noʊ] . - .

No	.	19	.
不	.	-	.

第19号。

[ˈtæmbʊr][wɜːrk][hæz; həz][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][dɪsˈjuːs] ,

Tambour	Work	has	fallen	into	disuse	,
鼓	工作	有	倒下	进入	废弃	,

鼓形工坊已不再使用。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈgreɪtli][əd'maɪəd][wen][ˈaʊər; ɑːr][ˈgrændˌmʌðəz][ɪn][ðə; ði][læst][ˈsentʃəri][sprɪgd]

but	was	greatly	admired	when	our	grandmothers	in	the	last	century	sprigged
但	曾是	非常	钦佩	什么时候	我们的	祖母们	在	这	最后的	世纪	枝繁叶茂

[ˈɪndiən][ˈmʌzlɪnz][ɔːr][sɪlks][wɪð; wɪθ][ˈkʌlərd][ˈflaʊərz][fɔːr; fər][ˈdresɪz] ,

Indian	muslins	or	silks	with	coloured	flowers	for	dresses	,
印度	细棉布	或者	帛	和	有色	花朵	为了	连衣裙	,

但上世纪我们的祖母们用彩色花朵点缀印度细棉布或丝绸制作连衣裙时，却备受赞赏。

[ænd; ənd][ˈkɑːpɪd][ɔːr][əˈdæptɪd][ˈɪndiən][dɪˈzaɪnz][ɑːn][faɪn][ˈlɪnɪn][ˈkʌvəlɪts] .

and	copied	or	adapted	Indian	designs	on	fine	linen	coverlets	.
和	复制	或者	改编	印度	设计	在	美好的	亚麻布	床罩	.

并将印度图案复制或改编到精美的亚麻床罩上。

[ðiːz][wɜːr; wər][ˈveri][rɪˈfaɪnd] , [bʌt; bət][noʊ][mɔːr][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][ə; eɪ][gʊd][tʃɪnts] .

These	were	very	refined	,	but	no	more	effective	than	a	good	chintz	.
这些	是	非常	精制	,	但	不	更多的	有效的	比	一个	好的	印花棉布	.

这些布料做工非常精致，但效果并不比一块好的印花棉布好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][moʊst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhoʊmz] ,

There	are	exquisite	specimens	of	the	stitch	to	be	seen	in	most	English	homes	,
那里	是	精美的	标本	的	这	缝	到	是	已见	在	最多	英语	房屋	,

大多数英国家庭都能看到这种针法的精美作品。

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] .

and	in	France	it	was	in	vogue	in	the	days	of	Marie	Antoinette	.
和	在	法国	它	曾是	在	时尚	在	这	天	的	玛丽	安托瓦内特	.

在玛丽·安托瓦内特时代，这种风格在法国非常流行。

[ɪts] [juːz][ɪz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Its	use	is	now	almost	confined	to	the
它是	使用	是	现在	几乎	受限	到	这

它现在的使用几乎仅限于.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˈaɪrɪʃ] [ɔːr] [ˈlɪmərɪk] [leɪs] ,

manufacture	of	what	is	known	as	Irish	or	Limerick	lace	,
生产	的	什么	是	已知	作为	爱尔兰	或者	利默里克	蕾丝	,

生产所谓的爱尔兰蕾丝或利默里克蕾丝，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɑːn][net][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtæmbʊr] [freɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæmbʊr] [ɔːr]

which	is	made	on	net	in	the	old	tambour	frames	,	and	with	a	tambour	or
哪个	是	制成	在	网	在	这	老的	鼓	框架	,	和	和	一个	鼓	或者

[kroʊˈʃeɪ] [hʊk] .

crochet	hook	.
钩针编织	钩	.

它是用旧式的钩针框架，在网状织物上，用钩针或钩针编织而成的。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [rɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][ˈaɪərn] ,

The	frame	is	formed	of	two	rings	of	wood	or	iron	,
这	框架	是	形成	的	二	戒指	的	木头	或者	铁	,

框架由两个木环或铁环构成，

[meɪd] [tuː; tə][fɪt] [ˈluːsli] [wʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

made	to	fit	loosely	one	within	the	other	.
制成	到	合身	松散地	一	之内	这	其他	.

设计成可以松散地套在另一个里面。

[bəuθ] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [beɪz] [ɔːr] [ˈflænl] [wuːnd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wʌn]

Both	rings	are	covered	with	baize	or	flannel	wound	round	them	till	the	inner	one
两个都	戒指	是	涵盖	和	台布	或者	绒布	伤口	圆形的	他们	直到	这	内	一

[kæn; kən][ˈoʊnli][dʒʌst][biː; bi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtər] .

can	only	just	be	passed	through	the	outer	.
能	仅有的	只是	是	通过了	通过	这	外	.

两个环都用粗呢或法兰绒包裹，直到内环刚好可以穿过外环为止。

[ðə; ði][ˈfæbrɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪz] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsmɔːlər] [huːp] ,

The	fabric	to	be	embroidered	is	placed	over	the	smaller	hoop	,
这	织物	到	是	绣花	是	放置	超过	这	较小的	箍	,

将待绣布料放在较小的绣绷上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [prest] [daʊn] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈfɜːrmli] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] .

and	the	other	is	pressed	down	over	it	and	firmly	fixed	with	a	screw	.
和	这	其他	是	按下	向下	超过	它	和	牢牢	固定的	和	一个	拧紧	.

另一块则压在上面，并用螺丝牢牢固定。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [juːst] [ɪn] ['aɪərlənd] [fɔːr; fər] [waɪt]

A	small	wooden	frame	of	this	description	is	universally	used	in	Ireland	for	white
一个	小的	木制的	框架	的	这	描述	是	普遍地	用过的	在	爱尔兰	为了	白色的

[ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn] ['lɪnɪn] [ɔːr] ['mʌzlɪn] .

embroidery	on	linen	or	muslin	.
刺绣	在	亚麻布	或者	细棉布	.

这种小木框在爱尔兰被广泛用于在亚麻布或细棉布上绣白色图案。

[ɪn] ['tæmbʊr] [wɜːrk] [ðə; ði] [θred] [ɪz] [kept] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [left] [hænd] ,

In	tambour	work	the	thread	is	kept	below	the	frame	and	guided	by	the	left	hand	,
在	鼓	工作	这	线	是	保留	以下	这	框架	和	引导	经过	这	左边	手	,

在刺绣中，线放在框架下方，由左手引导。

[waɪl] [ðə; ði] [hʊk] [ɔːr] [kroʊ'ʃeɪ] ['niːd(ə)l] [ɪz] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [θruː] [ðə; ði] ['fæbrɪk] ,

while	the	hook	or	crochet	needle	is	passed	from	the	surface	through	the	fabric	,
尽管	这	钩	或者	钩针编织	针	是	通过了	从	这	表面	通过	这	织物	,

当钩针或编织针从织物表面穿过织物时，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θred] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	brings	up	a	loop	of	the	thread	through	the	preceding	stitch	,	and	the
和	带来	向上	一个	环形	的	这	线	通过	这	前	缝	,	和	这

['niːd(ə)l] [ə'gen] [ɪn'sɜːtɪd] ,

needle	again	inserted	,
针	再次	插入	,

然后将线绕成一个线圈穿过前一针，再将针插入。

['fɔːmɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [kloʊz] [tʃeɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

forming	thus	a	close	chain	on	the	surface	of	the	work	.
成型	因此	一个	关闭	链	在	这	表面	的	这	工作	.

从而在作品表面形成紧密的链条。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] ['prɑːbəbli] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

The	difficulty	of	working	chain	stitch	in	a	frame	probably	led	to	the	introduction
这	困难	的	在职的	链	缝	在	一个	框架	大概	引领	到	这	介绍

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

of	a	hook	for	this	class	of	embroidery	.
的	一个	钩	为了	这	班级	的	刺绣	.

在绣框上绣锁链绣的难度可能导致了钩针的出现，从而促进了此类刺绣的进行。

[pər'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpəs] - [ɔːr] [æŋ'glɪkənəm] (

Perhaps	we	ought	not	to	omit	all	mention	of	the	Opus	Anglicum	or	Anglicanum	(
也许	我们	应该	不是	到	忽略	全部	提到	的	这	作品	-	或者	圣公会	(

['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk]) ,

English	work	)	,
英语	工作	)	,

或许我们不应该完全忽略对 Opus Anglicum 或 Anglicanum（英国作品）的提及，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['strɪktli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr]

though	it	is	strictly	ecclesiastical	,	and	therefore	does	not	enter	into	our
尽管	它	是	严格	教会的	,	和	所以	做	不是	进入	进入	我们的

['prɑːvɪns] .

province	.
省	.

虽然它严格来说是教会事务，因此不属于我们的管辖范围。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɑːk] [[wʌn]] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]

Dr	.	Rock	[	1	]	and	other	authorities	agree	in	thinking	that	the	distinctive
博士	.	岩石	[	1	]	和	其他	当局	同意	在	思维	那	这	独特的

['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] ,

feature	of	this	style	,
特征	的	这	风格	,

Rock博士[1]和其他权威人士一致认为，这种风格的独特特征是：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [əˈbaʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
which **was** **introduced** **about** **the** **end** **of** **the** **thirteenth** **century** **,**
哪个 曾是 介绍 关于 这 结尾 的 这 第十三 世纪 ,

它是在十三世纪末期引入的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ˈsʌbdʒekts] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfɪgjərz] .
was **a** **new** **way** **of** **working** **the** **flesh** **in** **subjects** **containing** **figures** **.**
曾是 一个 新的 方式 的 在职的 这 肉 在 主题 包含 数据 .

是一种在包含人物的题材中表现肉体的新方法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrkt] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [streɪt] [ˈstɪtʃɪz] ([laɪk] [ðæt]
Instead **of** **the** **faces** **being** **worked** **in** **rows** **of** **straight** **stitches** **(** **like** **that**
反而 的 这 面孔 存在 工作 在 行 的 直的 针脚 (喜欢 那
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ˈbɜːrd(ə)n] [stɪtʃ] [ɑːn][peɪdʒ] -) [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈflemɪʃ] ,
described **as** **Burden** **stitch** **on** **page** **50** **)** **as** **we** **see** **in** **the** **old** **Flemish** **,**
描述 作为 负担 缝 在 页 -) 作为 我们 看 在 这 老的 弗拉芒语 ,

与古佛兰德斯刺绣中用直线针法（如第50页所述的“布伦针法”）绣制图案不同，

[ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɛmˈbrɔɪdɚɚz] [ɪnˈventɪd]
German **,** **and** **Italian** **work** **of** **the** **same** **period** **,** **the** **English** **embroiderers** **invented**
德语 , 和 意大利语 工作 的 这 相同的 时期 , 这 英语 刺绣工 发明
[ə; eɪ] [nuː] [stɪtʃ] ,
a **new** **stitch** **,**
一个 新的 缝 ,

与同时期的德国和意大利刺绣作品相比，英国刺绣工匠发明了一种新的针法。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [raʊnd] [ænd; ənd]
which **they** **commenced** **in** **the** **centre** **of** **the** **cheek** **and** **worked** **round** **and**
哪个 他们 开始 在 这 中心 的 这 脸颊 和 工作 圆形的 和
[raʊnd] — [ˈgrædʒuəli] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [fɔːl][ˈɪntuː][ˈaʊtər] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfeðər] [stɪtʃ] .
round **—** **gradually** **letting** **the** **lines** **fall** **into** **outer** **circles** **of** **ordinary** **feather** **stitch** **.**
圆形的 — 逐步地 出租 这 线条 落下 进入 外 界 的 普通的 羽毛 缝 .

他们从脸颊中央开始，一圈又一圈地绣，逐渐让线条落入普通羽毛针法的外圈。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [prɪˈperd] [æn; ən][ɪˈlæstɪk] [ˈsɜːrfɪs] ,
Having **thus** **prepared** **an** **elastic** **surface** **,**
拥有 因此 准备 一个 松紧带 表面 ,

如此制备出弹性表面后，

[ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈmɑːd(ə)l][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] [meɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] [baɪ] [ˈpresɪŋ]
they **proceeded** **to** **model** **the** **forms** **and** **make** **lights** **and** **shadows** **by** **pressing**
他们 继续 到 模型 这 表格 和 制作 灯 和 阴影 经过 紧迫
[ðə; ði][wɜːrk][ˈɪntuː] [ˈhɑːloʊz] ,
the **work** **into** **hollows** **,**
这 工作 进入 空心 ,

他们通过将作品压入凹槽来塑造形状并制造光影效果。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈhiːtɪd] [ˈmet(ə)l] [bɔːlz] , [ðə; ði][wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [dæmpt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
with **small** **heated** **metal** **balls** **,** **the** **work** **being** **probably** **damped** **as** **a** **preparation**
和 小的 加热 金属 球 , 这 工作 存在 大概 阻尼 作为 一个 准备
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈprɑːses] .
for **this** **process** **.**
为了 这 过程 .

使用加热的小金属球，工件可能为了进行此过程而进行了润湿处理。

[soʊ] ['skɪlfəli] [dɪd] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

So	skilfully	did	they	carry	out	their	intention	,
所以	巧妙地	做过	他们	携带	出去	他们的	意图	,

他们如此巧妙地实现了自己的意图。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [faɪv] ['sentʃəriz] .

that	the	effect	is	still	the	same	after	the	lapse	of	five	centuries	.
那	这	影响	是	仍然	这	相同的	后	这	失效	的	五	几个世纪	.

五个世纪过去了，这种效果依然不变。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ʌn'wɪlɪŋli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

We	must	unwillingly	add	that	,	though	much	appreciated	in	the	thirteenth	century	,
我们	必须	不情愿地	添加	那	,	尽管	很多	感谢	在	这	第十三	世纪	,

我们不得不遗憾地补充一点，尽管在十三世纪备受赞赏，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ðæn; ðən] ['bju:tɪf(ə)l] .

the	effect	is	rather	curious	and	quaint	than	beautiful	.
这	影响	是	相当	好奇的	和	古雅	比	美丽的	.

这种效果与其说是美丽，不如说是奇特古怪。

[ðə; ði] ['saɪˌɒn] [koʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

The	Syon	cope	in	the	Kensington	Museum	,	of	the	thirteenth	century	,
这	峡谷	应付	在	这	肯辛顿	博物馆	,	的	这	第十三	世纪	,

肯辛顿博物馆收藏的十三世纪锡安披肩

[ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [bʌs] - [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sʌbdʒekts] [di'piktid] .

is	a	fine	specimen	of	this	attempt	to	give	the	effect	of	bas	-	relief	to	the	sacred	subjects	depicted	.
是	一个	美好的	标本	的	这	试图	到	给	这	影响	的	基础	-	宽慰	到	这	神圣	主题	描绘	.

这是尝试用浅浮雕效果表现神圣主题的优秀范例。

[ðə; ði] [hoʊl] [koʊp] [ʃoʊz] [haʊ] ['veriəs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

The	whole	cope	shows	how	various	were	the	stitches	worked	at	that	period	.
这	所有的	应付	演出	如何	各种各样的	是	这	针脚	工作	在	那	时期	.

这件外套整体展现了那个时期针法的多样性。

[ɑ:n] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] ,

On	examination	with	a	microscope	,
在	考试	和	一个	显微镜	,

用显微镜检查时，

[ðə; ði] [fleʃ] [stɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [faɪn] [splɪt] [stɪtʃ] [wɜ:rkt] ['spaɪrəli] ,

the	flesh	stitch	appears	to	be	merely	a	fine	split	stitch	worked	spirally	,
这	肉	缝	出现	到	是	仅仅	一个	美好的	分裂	缝	工作	螺旋式	,

肉色的缝合线看起来只不过是一种细密的螺旋式劈针缝合线。

[æz; əz] [wi:; wi] [naʊ] [wɜ:rk] [fru:t] .

as	we	now	work	fruit	.
作为	我们	现在	工作	水果	.

我们现在种植水果。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːks] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [dɪ'skrɪptɪv] ['kætələːg] [ʌv; əv]['tekstaɪl]['fæbrɪks] ” [ɪn]
See **Dr** **.** **Rock's** **preface** **to** **his** **“** **Descriptive** **Catalogue** **of** **Textile** **Fabrics** **”** **in**
看 博士 . 摇滚的 前言 到 他的 “ 描述性的 目录 的 纺织品 布料 ” 在
[ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .
the **Kensington** **Museum** **.**
这 肯辛顿 博物馆 .

请参阅肯辛顿博物馆收藏的洛克博士的《纺织面料描述目录》的前言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[kʌt] [wɜːrk] [ɔːr] ['æp.lə.keɪ] .
CUT **WORK** **OR** **APPLIQUÉ** **.**
切 工作 或者 贴花 .

镂空或贴花。

['dekəreɪtɪv] [kʌt] [wɜːrk][ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] ,
Decorative **cut** **work** **is** **of** **infinite** **variety** **,** **but** **may** **be** **divided** **into** **two** **groups** **,**
装饰性的 切 工作 是 的 无限 种类 , 但 可能 是 分割 进入 二 团体 ,

装饰性雕刻工艺种类繁多，但可以分为两大类：

“ [ˌɪn'leɪd]['æp.lə.keɪ] ” [ænd; ənd] “ [ˌɒn'leɪd]['æp.lə.keɪ] . ”
“ **inlaid** **appliqué** **”** **and** **“** **onlaid** **appliqué** **.** **”**
“ 镶嵌 贴花 ” 和 “ 铺砌 贴花 . ”

“镶嵌贴花”和“镶嵌贴花”。

“ [ˌɪn'leɪd] ” ['æp.lə.keɪ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ɑːn] [tuː] ['dɪfrənt] ['fæbrɪks] ,
“ **Inlaid** **”** **appliqué** **consists** **in** **tracing** **the** **same** **pattern** **on** **two** **different** **fabrics** **,**
“ 镶嵌 ” 贴花 由 在 追踪 这 相同的 图案 在 二 不同的 布料 ,

“镶嵌式”贴花工艺是指在两种不同的织物上描绘相同的图案。

[seɪ] [ə; eɪ][goʊld] [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ; [ðen] ['kʌtɪŋ] [bəuθ][aʊt] ['kerfəli] ,
say **a** **gold** **cloth** **and** **a** **crimson** **velvet** **;** **then** **cutting** **both** **out** **carefully** **,**
说 一个 金子 布 和 一个 赤红 天鹅绒 ; 然后 切割 两个都 出去 小心 ,

比如说一块金布和一块深红色天鹅绒；然后小心地把它们都裁剪出来。

[ænd; ənd] [ɪn'leɪɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ['flaʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [graʊnd] ,
and **inlaying** **the** **gold** **flowers** **into** **the** **crimson** **velvet** **ground** **,**
和 镶嵌 这 金子 花朵 进入 这 赤红 天鹅绒 地面 ,

将金花镶嵌在深红色天鹅绒底布上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði][goʊld] [graʊnd] .
and **the** **crimson** **flowers** **into** **the** **gold** **ground** **.**
和 这 赤红 花朵 进入 这 金子 地面 .

鲜红的花朵点缀在金色的地面上。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ɪ'tæliən][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
This **kind** **of** **work** **may** **be** **seen** **constantly** **in** **Italian** **rooms** **of** **the** **seventeenth**
这 种类 的 工作 可能 是 已见 不断地 在 意大利语 房间 的 这 第十七
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

这种类型的作品在十七世纪的意大利房间里随处可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [brɛdθs] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'fekt]
and **the** **alternate** **breadths** **of** **crimson** **and** **gold** **give** **a** **very** **fine** **effect**
和 这 备用 宽度 的 赤红 和 金子 给 一个 非常 美好的 影响
[æz; əz][ʌv; əv][pə'læstɚz] ,
as **of** **pilasters** **,**
作为 的 壁柱 ,

深红色和金色交替的宽度营造出类似壁柱的优美效果。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ə; eɪ] ['væləns] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

and	in	general	are	enriched	by	a	valance	applied	at	the	top	,
和	在	一般的	是	富含	经过	一个	价银	应用	在	这	顶部	,

而且通常顶部会加装一层装饰帘幔，使之更加华丽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn]['bɔːrdər][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .

and	a	plain	border	at	the	bottom	.
和	一个	清楚的	边界	在	这	底部	.

底部是素色边框。

[ðə; ði][ˌɪn'leɪd][pɑːrt][ɪz] [soʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [θred] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɔːrd][ɔːr] ['kaʊtʃɪŋ]

The	inlaid	part	is	sewn	down	with	thread	,	and	covered	with	cord	or	couchings
这	镶嵌	部分	是	缝制的	向下	和	线	,	和	涵盖	和	绳索	或者	卧榻

[ʌv; əv] [flɑːs] [sɪlk] .

of	floss	silk	.
的	牙线	丝绸	.

镶嵌部分用线缝好，并用丝线或丝线包边。

['sʌmtaɪmz] ['næroʊ] ['rɪbənz] [ɔːr] [faɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [kʌt] [sɪlk] [ɑːr; ər] [stɪtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

Sometimes	narrow	ribbons	or	fine	strips	of	cut	silk	are	stitched	over	the	edges
有时	狭窄的	丝带	或者	美好的	条状物	的	切	丝绸	是	缝合	超过	这	边缘

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] [flæt] .

to	keep	them	down	flat	.
到	保持	他们	向下	平坦的	.

有时会在边缘缝上窄丝带或细丝条，使边缘保持平整。

“ [ˌɒn'leɪd]['æp.lə.keɪ] ” [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pætərn][ɪn][wʌn][ɔːr]['meni] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz]

“	Onlaid	appliqué	”	is	done	by	cutting	out	the	pattern	in	one	or	many	coloured	materials
“	铺砌	贴花	”	是	完毕	经过	切割	出去	这	图案	在	一	或者	许多	有色	材料

,

,

,

“贴花工艺”是指用一种或多种颜色的材料裁剪出图案。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'tækt] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mə'tɪriəl] .

and	laying	it	down	on	an	intact	ground	of	another	material	.
和	躺下	它	向下	在	一个	完好无损的	地面	的	其他	材料	.

并将其放置在完好无损的其他材料地面上。

[pɑːrts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] , [haɪ] [laɪts] [ænd; ənd]['diːteɪlz] [wɜːrkt] [ɪn][wɪð; wɪθ]

Parts	are	often	shaded	with	a	brush	,	high	lights	and	details	worked	in	with
部分	是	经常	阴影	和	一个	刷子	,	高的	灯	和	细节	工作	在	和

['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][sɪlk] ,

stitches	of	silk	,
针脚	的	丝绸	,

部分区域通常用画笔进行阴影处理，高光和细节则用丝线缝制而成。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hoʊl] ['flaʊərz] [ɔːr] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [im'brɔɪdəd] , [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kaʊtʃt]

and	sometimes	whole	flowers	or	figures	are	embroidered	,	cut	out	,	and	couched
和	有时	所有的	花朵	或者	数据	是	绣花	,	切	出去	,	和	卧倒

有时，整朵花或人物会被绣制、剪裁并缝制在布料上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [skoʊp][tuː; tə] [mʌtʃ] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈfænsi]
This **sort** **of** **work** **is** **extremely** **amusing** **,** **and** **gives** **scope** **to** **much** **play** **of** **fancy**
这 种类 的 工作 是 极其 有趣 , 和 给予 范围 到 很多 玩 的 想要
[ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti] ,
and **ingenuity** **,**
和 独创性 ,

这类工作非常有趣，能充分发挥想象力和创造力。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːrˈtɪstɪkli] [kəmˈpoʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and **when** **artistically** **composed** **it** **is** **sometimes** **very** **beautiful** **.**
和 什么时候 艺术上 由 它 是 有时 非常 美丽的 .

如果构图精美，有时会非常漂亮。

[əˈnʌðər] [staɪl] [ʌv; əv] “ [ˌɒnˈleɪd][ˈæp.lə.keɪ] ” [ɪz][ˈoʊnli] [wɜːrkt] [ɪn][ˈsɑːlɪd][ˈaʊtˌlaɪnz] , [leɪd] [daʊn] [ɪn]
Another **style** **of** **“** **onlaid** **appliqué** **”** **is** **only** **worked** **in** **solid** **outlines** **,** **laid** **down** **in**
其他 风格 的 “ 铺砌 贴花 ” 是 仅有的 工作 在 坚硬的 概述 , 铺设 向下 在
[ˈrɪbən] [ɔːr][kɔːrd] ,
ribbon **or** **cord** **,**
丝带 或者 绳索 ,

另一种“贴花工艺”只制作实心轮廓，用丝带或绳子固定。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][bəuθ] .
sometimes **in** **both** **.**
有时 在 两个都 .

有时两者兼有。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd]
This **was** **much** **in** **vogue** **in** **the** **time** **of** **Queen** **Anne** **,** **and** **for** **a** **hundred**
这 曾是 很多 在 时尚 在 这 时间 的 女王 安妮 , 和 为了 一个 百
[ˈjɪrz] [ˈæftər] .
years **after** **.**
年 后 .

这在安妮女王时期非常流行，并在其后的一百年里一直盛行。

[noʊ] . - .
No **.** **20** **.**
不 . - .

第20号。

[ðə; ði] [ˈrɪbən] , [ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd] [θɪk] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪgjərd] , [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪn] ,
The **ribbon** **,** **very** **soft** **and** **thick** **,** **sometimes** **figured** **,** **sometimes** **plain** **,**
这 丝带 , 非常 柔软的 和 厚的 , 有时 想 , 有时 清楚的 ,

丝带非常柔软厚实，有时有花纹，有时是素色的。

[wʌz; wəz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [θred] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ,
was **manufactured** **with** **a** **stout** **thread** **on** **each** **side** **,** **which** **could** **be** **drawn** **,**
曾是 制造 和 一个 肥硕 线 在 每个 边 , 哪个 可以 是 绘制 ,

制造过程中，两侧都采用了粗线，可以拉伸。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **so** **regulate** **the** **ribbon** **and** **enable** **it** **to** **follow** **the** **flow** **of** **the**
和 所以 调节 这 丝带 和 使能够 它 到 跟随 这 流动 的 这
[ˈpætərn] .
pattern **.**
图案 .

从而调节丝带，使其能够跟随图案的走向。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tælјənz]['ɔ:f(ə)n][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]

The	German	,	French	,	and	Italians	often	enriched	this	style	of	work	with
这	德语	,	法语	,	和	意大利人	经常	富含	这	风格	的	工作	和

[ə; eɪ] ['flaʊər] ,

a	flower	,
一个	花	,

德国人、法国人和意大利人经常在这种风格的作品中加入花卉图案。

[ɪm'brɔɪdəd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [θroʊn] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

embroidered	and	applied	thrown	in	here	and	there	.
绣花	和	应用	抛掷	在	这里	和	那里	.

零星地绣上和贴上一些图案。

['verɪ] [smɔ:l] ['frɪndʒɪz]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pætərn] , [ɔ:r] [ˌærə'besk] .

Very	small	fringes	also	were	introduced	into	the	pattern	,	or	arabesqued	.
非常	小的	边缘	还	是	介绍	进入	这	图案	,	或者	阿拉伯式花纹	.

图案中还加入了非常小的流苏，或者说是阿拉伯式花纹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

“ [kʌt] [wɜ:rk] , ” [laɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] “ ['feðər] [stɪtʃ] ,

“	Cut	work	,	”	like	the	appellation	“	Feather	stitch	,
“	切	工作	,	”	喜欢	这	称谓	“	羽毛	缝	,

“镂空工艺”，就像“羽毛针法”这个名称一样，

” [hæz; həz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] ,

”	has	a	totally	different	meaning	when	it	is	given	to	white	embroidery	,
”	有	一个	完全	不同的	意义	什么时候	它	是	给定	到	白色的	刺绣	,

“当用来形容白色刺绣时，它的含义就完全不同了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['æp.lə.keɪ] ,

and	it	has	nothing	to	do	with	appliqué	,
和	它	有	没有什么	到	做	和	贴花	,

这和贴花工艺毫无关系。

[bʌt; bət] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪz]['moʊstli][kʌt][ɔ:r] [pʌntʃt] [aʊt] ,

but	takes	its	name	from	the	fact	that	the	pattern	is	mostly	cut	or	punched	out	,
但	需要	它是	姓名	从	这	事实	那	这	图案	是	大多	切	或者	拳击	出去	,

但它的名称来源于图案大多是裁剪或冲压而成的这一事实。

[ænd; ənd] [ðen] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ɔ:r][pleɪn][ˌoʊvər'leɪd] [stɪtʃ] .

and	then	edged	with	button	-	hole	or	plain	overlaid	stitch	.
和	然后	边缘	和	按钮	-	洞	或者	清楚的	叠加	缝	.

然后用扣眼或平针缝合边缘。

[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['æp.lə.keɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][best] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

In	working	appliqué	it	is	best	,	although	not	absolutely	necessary	,
在	在职的	贴花	它	是	最好的	,	虽然	不是	绝对地	必要的	,

在制作贴花时，虽然并非绝对必要，但最好这样做。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [treɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] ,

to	have	the	design	traced	on	the	material	to	be	used	as	a	ground	,
到	有	这	设计	追踪	在	这	材料	到	是	用过的	作为	一个	地面	,

将设计图案描绘在用作地面的材料上，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi] [freɪmd] [æz; əz][fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪm'brɔɪdəri] .

which	must	then	be	framed	as	for	ordinary	embroidery	.
哪个	必须	然后	是	框	作为	为了	普通的	刺绣	.

然后必须像普通刺绣一样进行装裱。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər] ,

A	copy	of	the	design	must	be	made	on	tracing	-	paper	,
一个	复制	的	这	设计	必须	是	制成	在	追踪	-	纸	,

必须将设计图复制在描图纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] ['kerfəli] [prɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɔːr][pɪn] ,

and	the	outlines	carefully	pricked	out	with	a	needle	or	pin	,
和	这	概述	小心	刺痛	出去	和	一个	针	或者	别针	,

用针或大头针小心地勾勒出轮廓，

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] ['sevrəl] [foʊldz][ʌv; əv] ['flænl] [ɔːr] [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [kən'viːniəns] [ɪn]

laying	the	paper	on	several	folds	of	flannel	or	cloth	for	greater	convenience	in
躺下	这	纸	在	一些	折叠	的	绒布	或者	布	为了	更大的	方便	在

['prɪkɪŋ] .

pricking	.
刺	.

将纸张铺在几层法兰绒或布料上，以便更方便地进行刺穿。

[ə; eɪ][pæd] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp][ʌv; əv] ['flænl] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

A	pad	,	made	of	a	long	strip	of	flannel	about	four	inches	wide	,
一个	软垫	,	制成	的	一个	长的	条	的	绒布	关于	四	英寸	宽的	,

一种垫子，由一条约四英寸宽的长法兰绒布条制成，

[roʊld] ['veri] ['taɪtli] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['redi] ,

rolled	very	tightly	,	must	be	made	ready	,
滚动	非常	紧紧	,	必须	是	制成	准备好	,

卷得很紧，必须准备好。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [paʊns] [meɪd] [ʌv; əv][ə'baʊt]['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['faɪnli] ['paʊdərd] ['tʃɑːrkoʊl]

and	some	pounce	made	of	about	equal	quantities	of	finely	powdered	charcoal
和	一些	猛扑	制成	的	关于	平等的	数量	的	精细地	粉末状	木炭

[ænd; ənd][paɪp] - [kleɪ] .

and	pipe	-	clay	.
和	管道	-	黏土	.

还有一些粉状物，由等量的细木炭粉和烟斗粘土制成。

[ðə; ði] [liːf] [ɔːr][skroʊl] [wɪtʃ] [ɪz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

The	leaf	or	scroll	which	is	wanted	for	the	work	must	now	be	selected	,
这	叶子	或者	滚动	哪个	是	通缉	为了	这	工作	必须	现在	是	已选	,

现在必须选择作品所需的叶子或卷轴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪkt] [dɪ'zaɪn] [leɪd] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	the	pricked	design	laid	face	downwards	on	the	fabric	which	is	to	be
和	这	刺痛	设计	铺设	脸	向下	在	这	织物	哪个	是	到	是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

将戳有图案的布料正面朝下放在要使用的布料上。

[ðə; ði] ['flænl] [pæd][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [paʊns] [ænd; ənd] [rʌbd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	flannel	pad	must	be	dipped	in	the	pounce	and	rubbed	well	into	the
这	绒布	软垫	必须	是	浸入	在	这	猛扑	和	摩擦	出色地	进入	这

['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪkt] [dɪ'zaɪn] ,

outlines	of	the	pricked	design	,
概述	的	这	刺痛	设计	,

将法兰绒垫浸入印花粉中，然后充分擦拭到戳出的图案轮廓内。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][held]['fɜːrmli][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] .

which	must	be	held	firmly	in	its	place	with	the	left	hand	.
哪个	必须	是	握住	牢牢	在	它是	地方	和	这	左边	手	.

必须用左手牢牢地按住它。

[ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər] ,
On lifting the tracing - paper ,
在 举重 这 追踪 - 纸 ,

揭开描图纸后，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf]
the design will be found to be marked out on the material distinctly enough
这 设计 将要 是 成立 到 是 标记 出去 在 这 材料 明显地 足够的
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .
for it to be cut out with a sharp pair of scissors .
为了 它 到 是 切 出去 和 一个 锋利的 一对 的 剪刀 .

图案会清晰地印在材料上，可以用锋利的剪刀将其剪下来。

[ðə; ði] [paʊns] [kæn; kən] ['æftərwərdz] [biː; bi] ['dʌstɪd] [ɔːf] .
The pounce can afterwards be dusted off .
这 猛扑 能 然后 是 掸去灰尘 离开 .

事后可以掸去身上的灰尘。

[ðə; ði] [liːf] [ɔːr][skroʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [kʌt] [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
The leaf or scroll having been thus cut out must be fastened in its place on the
这 叶子 或者 滚动 拥有 到过 因此 切 出去 必须 是 系紧 在 它是 地方 在 这
[dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [pɪnz] ,
design with small pins ,
设计 和 小的 别针 ,

将裁剪好的叶子或卷轴用小别针固定在设计图上的相应位置。

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [soʊn] [daʊn] .
and then carefully sewn down .
和 然后 小心 缝制的 向下 .

然后小心地缝合起来。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][baɪ] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ]
The edges are then finished off by stitches of embroidery or by a couching
这 边缘 是 然后 完成的 离开 经过 针脚 的 刺绣 或者 经过 一个 教练
[laɪn] ([siː] [peɪdʒ] -) .
line (see page 39) .
线 (看 页 -) .

最后用刺绣针脚或钉线（见第 39 页）完成边缘的缝合。

[ðə; ði] [stemz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [wɜːrkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [stem]
The stems are frequently worked in with stem
这 茎 是 频繁地 工作 在 和 干

茎秆经常与茎秆一起加工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['stɪtʃɪŋ] [ɔːr] ['kaʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][lɑːrdʒ] ['veɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['krʊəl] [ɔːr]
stitching or couching , and the leaves enriched by large veinings of crewel or
缝合 或者 教练 , 和 这 树叶 富含 经过 大的 纹理 的 克鲁尔 或者
[sɪlk] [wɜːrk] ,
silk work ,
丝绸 工作 ,

针线或钉线工艺，以及用刺绣或丝线绣出的粗大叶脉纹，使叶片更加丰富。

[ɔːr][ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] .
or in conventional designs , with some of the many varieties of herringboning .
或者 在 传统的 设计 , 和 一些 的 这 许多 品种 的 人字纹 .

或者采用传统设计，运用多种人字纹图案。

[goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn] ['velvɪt] [ɔːr]['sætn] [graʊndz] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ]
Gold **Embroidery** **on** **velvet** **or** **satin** **grounds** **requires** **to** **be** **worked** **on** **a** **strong**
金子 刺绣 在 天鹅绒 或者 缎 理由 需要 到 是 工作 在 一个 强的
['iːv(ə)n] ['lɪnɪn] ,
even **linen** **,**
甚至 亚麻布 ,

在天鹅绒或缎面底布上进行金线刺绣，需要使用结实平整的亚麻布。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri]['æp.lə.keɪ] .
and **then** **cut** **out** **and** **applied** **in** **the** **same** **manner** **as** **ordinary** **appliqué** **.**
和 然后 切 出去 和 应用 在 这 相同的 方式 作为 普通的 贴花 .

然后剪下来，用与普通贴花相同的方法粘贴。

[wer] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪ'fekt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd]['eni] [ɪm'brɔɪdəri] [meɪ] [biː; bi]
Where **a** **particularly** **rich** **and** **raised** **effect** **is** **required** **any** **embroidery** **may** **be**
在哪里 一个 特别 富有的 和 提高 影响 是 必需的 任何 刺绣 可能 是
['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
treated **in** **this** **manner** **.**
治疗 在 这 方式 .

如果需要特别丰富且凸起的效果，任何刺绣都可以用这种方法处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] ,
It **is** **of** **course** **more** **troublesome** **,**
它 是 的 课程 更多的 麻烦的 ,

当然，这更麻烦。

[bʌt; bət][kwaɪt] [riː'peiz] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] [spent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but **quite** **repays** **the** **labour** **spent** **upon** **it** **by** **the** **increased** **beauty** **of** **the**
但 相当 偿还 这 劳动 花费 之上 它 经过 这 增加 美丽 的 这
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

但作品的美观程度提升，完全回报了为此付出的劳动。

[ðə; ðɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv][oʊld] [im'brɔɪdəriz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [graʊnd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [baɪ]
The **transfer** **of** **old** **embroideries** **on** **to** **a** **new** **ground** **is** **usually** **done** **by**
这 转移 的 老的 刺绣 在 到 一个 新的 地面 是 通常 完毕 经过
['æp.lə.keɪ] ,
appliqué **,**
贴花 ,

将旧刺绣图案转移到新底布上通常是通过贴布绣完成的。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['betər] ['prɑːses] [æt; ət][peɪdʒ] - .
although **we** **have** **already** **described** **a** **better** **process** **at** **page** **39** **.**
虽然 我们 有 已经 描述 一个 更好的 过程 在 页 - .

尽管我们已经在第 39 页描述了一个更好的过程。

[ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [oʊld] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə]
In **transferring** **old** **needlework** **it** **is** **necessary** **to** **cut** **away** **the** **ground** **close** **to**
在 转移 老的 针线活 它 是 必要的 到 切 离开 这 地面 关闭 到
[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'brɔɪdəri] .
the **edge** **of** **the** **embroidery** **.**
这 边缘 的 这 刺绣 .

在转移旧刺绣作品时，需要将底布沿着刺绣边缘剪掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [freɪmd] ,
It **is** **then** **placed** **on** **the** **new** **material** **,** **which** **has** **been** **previously** **framed** **,**
它 是 然后 放置 在 这 新的 材料 , 哪个 有 到过 之前 框 ,

然后将其放置在预先装裱好的新材料上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtlaɪn] [tækt] [daʊn] .
and **the** **outline** **tacked** **down** **.**
和 这 大纲 已钉住 向下 .

轮廓线被钉在了地上。

[ðə; ði][best] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪz] [ðen] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][sɪlks] [daɪd]
The **best** **way** **of** **finishing** **is** **then** **to** **work** **in** **the** **edges** **with** **silks** **dyed**
这 最好的 方式 的 精加工 是 然后 到 工作 在 这 边缘 和 帛 染色
[ɪg'zæktli][tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜ:rk] .
exactly **to** **match** **the** **colours** **in** **the** **old** **work** **.**
确切地 到 匹配 这 颜色 在 这 老的 工作 .

最好的收尾方法是用染成与旧作品颜色完全匹配的丝绸来缝制边缘。

[ɪf] ['prɑ:pərli] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd] [wɪtʃ] [nu:]
If **properly** **done** **,** **it** **is** **impossible** **to** **discover** **which** **are** **old** **and** **which** **new**
如果 适当地 完毕 , 它 是 不可能的 到 发现 哪个 是 老的 和 哪个 新的
['stɪtʃɪz] ,
stitches **,**
针脚 ,

如果缝制得当，就无法分辨哪些是旧针脚，哪些是新针脚。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [træns'fə:d] [æt; ət][ɔ:l] .
and **only** **by** **examining** **the** **back** **,** **that** **the** **work** **has** **been** **transferred** **at** **all** **.**
和 仅有的 经过 检查 这 后退 , 那 这 工作 有 到过 转移 在 全部 .

只有通过检查背面，才能确定作品是否已被转移。

[wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [daɪd] [tu:; tə] [mætʃ] ” [əd'vaɪzədli] ,
We **used** **the** **words** **“** **dyed** **to** **match** **”** **advisedly** **,**
我们 用过的 这 字 “ 染色 到 匹配 ” 谨慎地 ,

我们特意使用了“染色以匹配”这个词。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [nu:] [sɪlks] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ]
as **it** **is** **impossible** **otherwise** **to** **procure** **new** **silks** **which** **will** **correspond** **with**
作为 它 是 不可能的 否则 到 采购 新的 帛 哪个 将要 对应 和
[ðə; ði][oʊld] .
the **old** **.**
这 老的 .

否则就不可能获得与旧丝绸相匹配的新丝绸。

[ɪm'brɔɪdəri] [træns'fə:d] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɪts][fɜ:rst] [deɪz] ,
Embroidery **transferred** **in** **this** **manner** **is** **as** **good** **as** **it** **was** **in** **its** **first** **days** **,**
刺绣 转移 在 这 方式 是 作为 好的 作为 它 曾是 在 它是 第一的 天 ,

以这种方式转印的刺绣作品，其质量与最初一样好。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ,
and **in** **many** **cases** **is** **much** **better** **,**
和 在 许多 案例 是 很多 更好的 ,

而且在很多情况下效果更好。

[fɔ:r; fər] [taɪm] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['meləurɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:təˌfaɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] [im'brɔidəriz]
for **time** **often** **has** **the** **same** **mellowing** **and** **beautifying** **effect** **in** **embroideries**
为了 时间 经常 有 这 相同的 柔和 和 美化 影响 在 刺绣
[æz; əz][ɪn] ['peintiŋz] .
as **in** **paintings** **.**
作为 在 绘画 .

时间对刺绣作品和绘画作品一样，往往具有柔化和美化的效果。

[ə; eɪ] [les] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
A **less** **expensive** **,** **but** **also** **a** **much** **less** **charming** **,**
一个 较少的 昂贵的 , 但 还 一个 很多 较少的 迷人 ,

价格更低，但也远不如前者迷人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [edʒ] [ðə; ði][oʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ['æftər] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [graʊnd]
method is to edge the old embroidery after applying it to the new ground
方法 是 到 边缘 这 老的 刺绣 后 申请 它 到 这 新的 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][ɔːr][laɪn][ʌv; əv] ['kaʊtʃɪŋ] .
with a cord or line of couching .
和 一个 绳索 或者 线 的 教练 .

方法是将旧刺绣图案用绳子或线钉固定在新底布上，然后勾勒出刺绣的边缘。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk]
With this treatment it is , however , always easy to perceive that the work
和 这 治疗 它 是 , 然而 , 总是 简单的 到 感知 那 这 工作
[hæz; həz] [bɪn] [træns'fəːd] .
has been transferred .
有 到过 转移 .

然而，通过这种处理方式，总是很容易看出作品已经转移了。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['æp.lə.keɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ;
For almost all kinds of appliqué it is necessary to back the material ;
为了 几乎 全部 种类 的 贴花 它 是 必要的 到 后退 这 材料 ;

几乎所有类型的贴花都需要给材料加衬；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : —
and it is done in this manner : —
和 它 是 完毕 在 这 方式 : —

具体做法如下：——

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] ['kɑːt(ə)n][ɔːr] ['lɪnɪn] ['fæbrɪk][ɪz] [stretʃt] ['taɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]
A piece of thin cotton or linen fabric is stretched tightly on to a board with
一个 片 的 薄的 棉布 或者 亚麻布 织物 是 拉伸 紧紧 在 到 一个 木板 和
[tæks] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz] .
tacks or drawing - pins .
图钉 或者 绘画 - 别针 .

将一块薄棉布或亚麻布用图钉或大头针紧紧地绷在木板上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['kʌvərd] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] , [wɪð; wɪθ] [peɪst] .
It is then covered smoothly , and completely , with paste .
它 是 然后 涵盖 顺利 , 和 完全地 , 和 粘贴 .

然后用糊状物将其均匀、完全地覆盖住。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] , ['sætn] , [sɜːrdʒ] , [ɔːr] [wət'evər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
The wrong side of the velvet , satin , serge , or whatever is to be used in the
这 错误的 边 的 这 天鹅绒 , 缎 , 哔叽 , 或者 任何 是 到 是 用过的 在 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

作品中要用到的天鹅绒、缎子、斜纹布或其他布料的反面。

[ɪz] [ðen] [prest] ['fɜːrmli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['peɪstɪd] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [left]
is then pressed firmly down on the pasted surface with the hands , and then left
是 然后 按下 牢牢 向下 在 这 粘贴 表面 和 这 双手 , 和 然后 左边
[tuː; tə][draɪ] .
to dry .
到 干燥 .

然后用手将贴纸牢牢按压在粘贴的表面上，再让其自然干燥。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tɪpɪk(ə)l] ['stɪtʃɪz] ,

In	giving	the	foregoing	account	of	the	most	typical	stitches	,
在	给予	这	前文	帐户	的	这	最多	典型的	针脚	,

在对以上最典型的针法进行描述时，

[wi:; wi][hoʊp][wi:; wi][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [i:tʃ]

we	hope	we	have	succeeded	in	showing	the	principle	on	which	each
我们	希望	我们	有	成功了	在	显示	这	原则	在	哪个	每个

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɜ:rkt] .

should	be	worked	.
应该	是	工作	.

我们希望已经成功地展示了每项工作都应该遵循的原则。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪm'brɔɪdəri] ,

They	form	the	basis	of	all	embroidery	,
他们	形式	这	基础	的	全部	刺绣	,

它们是所有刺绣的基础。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nu:mərəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['lɪmɪt][wi:; wi]

and	their	numerous	modifications	cannot	be	fully	discussed	in	the	limit	we
和	他们的	很多的	修改	不能	是	完全	讨论	在	这	限制	我们

[hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

have	prescribed	to	ourselves	.
有	规定	到	我们自己	.

它们的众多变体无法在我们给自己设定的范围内得到充分讨论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ɪz]

It	is	sufficient	to	observe	that	the	instruction	we	have	tried	to	impart	is
它	是	充足的	到	观察	那	这	操作说明	我们	有	尝试	到	传授	是

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dlwɜ:'kər] [tu:; tə]['mæstər] ['θɜ:rəli]

that	which	it	is	absolutely	necessary	for	the	needleworker	to	master	thoroughly
那	哪个	它	是	绝对地	必要的	为了	这	针线工	到	掌握	彻底

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ə'tempts] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

before	she	attempts	to	cope	with	the	artistic	element	of	her	work	.
前	她	尝试	到	应付	和	这	艺术	元素	的	她	工作	.

只需指出，我们所传授的技巧，是女裁缝在尝试处理作品的艺术元素之前，绝对必须彻底掌握的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ɑ:rt][ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ,

That	it	is	a	creative	art	is	undoubted	,
那	它	是	一个	有创造力的	艺术	是	毫无疑问	,

毫无疑问，它是一门创造性的艺术。

[fɔ:r; fər][noʊ] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] [ən'les] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

for	no	two	pieces	of	embroidery	are	alike	unless	executed	by	the	same	hand	,
为了	不	二	件	的	刺绣	是	同样	除非	执行	经过	这	相同的	手	,

除非出自同一人之手，否则没有两件刺绣作品是完全相同的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] .

and	from	the	same	design	.
和	从	这	相同的	设计	.

并且采用相同的设计。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænst] ['ɑ:rtɪst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n]

For	the	advanced	artist	there	is	a	store	of	instruction	in	the	fine	collection
为了	这	先进的	艺术家	那里	是	一个	店铺	的	操作说明	在	这	美好的	收藏

[æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,

at	South	Kensington	,
在	南	肯辛顿	,

对于高级艺术家而言，南肯辛顿博物馆丰富的藏品蕴藏着大量的教学资源。

[wɪtʃ] , [siːn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɑːks] [ɪn'væljuəb(ə)l] “ ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['tekstaɪl]
which , **seen** **by** **the** **light** **of** **Dr** . **Rock's** **invaluable** “ **Catalogue** **of** **Textile**
哪个 , 已见 经过 这 光 的 博士 . 摇滚的 无价 “ 目录 的 纺织品
['fæbrɪks] ,
Fabrics ,
布料 ,

这一点，从罗克博士那本极具价值的《纺织面料目录》中可以看出：

” [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] ,
” **is** **an** **education** **in** **itself** ,
” 是 一个 教育 在 本身 ,

“这本身就是一种教育”，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪntrəst] ['kænɑːt][biː; bi]['oʊvər] -
of **which** **the** **ethnological** **as** **well** **as** **the** **artistic** **interest** **cannot** **be** **over** **-**
的 哪个 这 民族学 作为 出色地 作为 这 艺术 兴趣 不能 是 超过 -
['estɪmeɪtɪd] ,
estimated ,
估计的 ,

其中，其民族学和艺术价值都不可低估。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kæn; kən][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
and **it** **is** **within** **the** **reach** **of** **all** **who** **can** **find** **time** **to** **bestow** **upon** **it**
和 它 是 之内 这 抵达 的 全部 WHO 能 寻找 时间 到 赐给 之上 它
.
:
·

只要有时间投入其中，任何人都能做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] .
STRETCHING **AND** **FINISHING** **.**
伸展 和 精加工 .

拉伸和整理。

['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ['juːzɪŋ][æn; ən]['aɪərn][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdəri] .
Always **avoid** **using** **an** **iron** **to** **embroidery** **.**
总是 避免 使用 一个 铁 到 刺绣 .

刺绣时切勿使用熨斗。

[ˌaɪ 'tiː] ['flætnz] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['kʌlər] .
It **flattens** **the** **work** **,** **and** **is** **apt** **to** **injure** **the** **colour** **.**
它 扁平 这 工作 , 和 是 易于 到 损伤 这 颜色 .

它会使作品显得扁平，而且容易损坏色彩。

[fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn] ['lɪnɪn] , [ən'les] ['veri] ['bædli] [dʌn] ,
For **embroidery** **on** **linen** **,** **unless** **very** **badly** **done** **,**
为了 刺绣 在 亚麻布 , 除非 非常 糟糕 完毕 ,

对于亚麻布上的刺绣，除非绣得非常糟糕，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
it **will** **be** **found** **quite** **sufficient** **to** **stretch** **the** **work** **as** **tightly** **as** **possible**
它 将要 是 成立 相当 充足的 到 拉紧 这 工作 作为 紧紧 作为 可能的
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [tæks] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [bɔːrd] ,
with **white** **tacks** **or** **drawing** **-** **pins** **on** **a** **clean** **board** **,**
和 白色的 图钉 或者 绘画 - 别针 在 一个 干净的 木板 ,

只需用白图钉或大头针将作品尽可能绷紧在干净的木板上即可。

[ænd; ənd][dæmp][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːvnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

and	damp	it	evenly	with	a	sponge	.
和	潮湿	它	均匀地	和	一个	海绵	.

用海绵均匀沾湿。

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][kwaɪt][draɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌnˈfæs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [koʊm] [aʊt][ðə; ðiˈ] [frɪndʒ] .

Leave	it	until	quite	dry	,	and	then	unfasten	it	,	and	,	if	necessary	,	comb	out	the	fringe	.
离开	它	直到	相当	干燥	,	和	然后	解开	它	,	和	,	如果	必要的	,	梳子	出去	这	边缘	.

待其完全干燥后，解开，如有必要，梳理一下流苏。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] [wɜːrk] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [frɪndʒd] [ʌnˈtɪl]['æftər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [stretʃt]

If	it	is	new	work	,	it	should	not	be	fringed	until	after	it	has	been	stretched	.
如果	它	是	新的	工作	,	它	应该	不是	是	流苏	直到	后	它	有	到过	拉伸	.

:
.

如果是新作品，应该在绷紧之前再进行流苏处理。

[fɔːr; fər] [ˈkrʊəl] [wɜːrk][ɑːn] [klɔːθ] [ɔːr][sɜːrdʒ] ,

For	crewel	work	on	cloth	or	serge	,
为了	克鲁尔	工作	在	布	或者	哔叽	,

用于在布料或斜纹布上进行刺绣，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːˌmeɪkərz] [peɪst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,

it	is	sometimes	necessary	to	rub	a	little	shoemaker's	paste	on	to	the	back	of	the	embroidery	,
它	是	有时	必要的	到	擦	一个	小的	鞋匠	粘贴	在	到	这	后退	的	这	刺绣	,

有时需要在刺绣背面涂抹少量鞋匠膏。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['taɪtli] [stretʃt] .

while	it	is	tightly	stretched	.
尽管	它	是	紧紧	拉伸	.

它被紧紧拉伸着。

[wen] ['peɪstɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

When	pasting	can	be	avoided	,	it	is	always	better	to	do	without	it	;
什么时候	粘贴	能	是	避免	,	它	是	总是	更好的	到	做	没有	它	;

能避免粘贴的时候，最好不要粘贴；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ðiˈ][wɜːrk][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] ['betər] .

but	it	serves	to	steady	the	work	in	some	cases	,	and	makes	it	wear	better	.
但	它	服务	到	稳定的	这	工作	在	一些	案例	,	和	制作	它	穿	更好的	.

但在某些情况下，它有助于稳定工件，并使其更加耐用。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [peɪst] [ðə; ðiˈ] [bæk] [ʌv; əv] [skriːn] ['pænlz] ,

Unless	it	is	absolutely	necessary	,	it	is	better	not	to	paste	the	back	of	screen	panels	,
除非	它	是	绝对地	必要的	,	它	是	更好的	不是	到	粘贴	这	后退	的	屏幕	面板	,

除非绝对必要，否则最好不要在屏幕面板背面粘贴胶水。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli]
whatever may be the materials on which they are worked ; but more especially
任何 可能 是 这 材料 在 哪个 他们 是 工作 ; 但 更多的 尤其
['sætn][ɔːr] ['velvɪt] ,
satin or velvet ,
缎 或者 天鹅绒 ,

无论它们被加工在何种材料上；但尤其适用于缎子或天鹅绒，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkər] .
as it interferes with the straining of the work by the cabinet - maker .
作为 它 干扰 和 这 紧张 的 这 工作 经过 这 内阁 - 制造商 .

因为它会干扰木匠对工件的拉紧。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] [peɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] :
We give a recipe for Embroidery Paste , which is said to be excellent :
我们 给 一个 食谱 为了 刺绣 粘贴 , 哪个 是 说 到 是 出色的 :

我们提供一个据说非常好的绣花浆配方：

— [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər] ,
— Three and a half spoonfuls of flour ,
一 三 和 一个 一半 一勺 的 面粉 ,

—三勺半面粉，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊdərd] ['rez(ə)n][æz; əz] [wɪl] [laɪ][ɑːn][ə; eɪ][hæf] - ['peni] .
and as much powdered resin as will lie on a half - penny .
和 作为 很多 粉末状 树脂 作为 将要 说谎 在 一个 一半 - 一分钱 .

以及能铺满半便士硬币的树脂粉末。

[mɪks] [ðiːz] [wel] [ænd; ənd] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Mix these well and smoothly with half a pint of water ,
混合 这些 出色地 和 顺利 和 一半 一个 品脱 的 水 ,

将这些材料与半品脱水充分混合均匀。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['aɪərn] ['sɔːspæn] .
and pour it into an iron saucepan .
和 倒 它 进入 一个 铁 平底锅 .

然后倒入铁锅中。

[pʊt][ɪn][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [kloʊvz] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['stɜːrɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
Put in one teaspoonful of essence of cloves , and go on stirring till it
放 在 一 一茶匙 的 本质 的 丁香 , 和 去 在 搅拌 直到 它

加入一茶匙丁香香精，继续搅拌直至.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[bɔɪlz] .
boils .
沸腾 .

沸腾。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['gælɪˌpɑːt][tuː; tə] [kuːl] .
Let it boil for five minutes , and turn it into a gallipot to cool .
让 它 熬 为了 五 分钟 , 和 转动 它 进入 一个 加利波特 到 凉爽的 .

煮沸五分钟后，倒入大锅中冷却。

[en] . [biː] . — [let] [ðə; ði]['gælɪˌpɑːt][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [bæg] :
N . B . — Let the gallipot have in it a muslin bag :
N . B . — 让 这 加利波特 有 在 它 一个 细棉布 包 :

注意——锅里要放一个纱布袋：

[ðə; ði]['wɔːtər][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [dreɪnd] [aʊt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

the	water	can	then	be	drained	out	from	time	to	time	,
这	水	能	然后	是	排水	出去	从	时间	到	时间	,

然后可以不时地将水排出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪst] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] .

and	the	paste	will	be	much	better	.
和	这	粘贴	将要	是	很多	更好的	.

这样膏体就会好得多。

['kliːnɪŋ] .

CLEANING	.
打扫	.

打扫。

[gʊd] ['kruːəlz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃ] [ɔːr] [kliːn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ;

Good	crewels	will	always	wash	or	clean	without	injury	;
好的	刺绣	将要	总是	洗	或者	干净的	没有	受伤	;

好的刺绣工总能清洗干净而不伤人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪn'fɪrɪər] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] .

but	the	cheap	and	inferior	worsteds	will	not	do	so	.
但	这	便宜的	和	下	精纺	将要	不是	做	所以	.

但廉价劣质的精纺毛线却做不到这一点。

['ɔːrd(ə)neri] ['krʊəl] [wɜːrk][ɑːn] ['lɪnɪn] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [æt; ət] [hoʊm] ,

Ordinary	crewel	work	on	linen	may	be	washed	at	home	,
普通的	克鲁尔	工作	在	亚麻布	可能	是	洗过	在	家	,

普通亚麻布上的刺绣作品可以在家清洗。

[baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læðər] [meɪd] [baɪ]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [bræn][hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] ,

by	plunging	it	into	a	lather	made	by	water	in	which	bran	has	been	boiled	,
经过	骤降	它	进入	一个	泡沫	制成	经过	水	在	哪个	麸	有	到过	煮沸	,

将其浸入用煮过麸皮的水产生的泡沫中，

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][soʊp] - [sʌdz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ]['soʊdə][ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] - ['paʊdər] [ɪz] [juːst] .

or	even	with	simple	soap	-	suds	,	so	long	as	no	soda	or	washing	-	powder	is	used	.
或者	甚至	和	简单的	肥皂	-	泡沫	,	所以	长的	作为	不	苏打	或者	洗涤	-	粉末	是	用过的	.

甚至用简单的肥皂泡沫也可以，只要不使用小苏打或洗衣粉即可。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [rɪnst] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] .

It	should	be	carefully	rinsed	without	wringing	,	and	hung	up	to	dry	.
它	应该	是	小心	冲洗干净	没有	拧干	,	和	悬挂	向上	到	干燥	.

应轻轻冲洗，不要拧干，然后悬挂晾干。

[wen] ['ɔːlmoʊst][draɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [stretʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

When	almost	dry	,	it	may	be	stretched	out	with	drawing	-	pins	on	a	board	,
什么时候	几乎	干燥	,	它	可能	是	拉伸	出去	和	绘画	-	别针	在	一个	木板	,

快干的时候，可以用图钉把它固定在木板上拉伸展开。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər]['aɪərnɪŋ] .

and	will	not	require	ironing	.
和	将要	不是	要求	熨烫	.

而且无需熨烫。

[ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn] [klɔːθ] [ɔːr][sɜːrdʒ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [kliːnd] [wɪð; wɪθ] ['benzəliːn] ,

Embroidery	on	cloth	or	serge	may	often	be	cleaned	with	benzoline	,
刺绣	在	布	或者	哔叽	可能	经常	是	已清洗	和	苯甲啉	,

布料或斜纹布上的刺绣通常可以用苯甲啉清洗。

[ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kliːn] ['flænl] ; [bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] ,
applied with a piece of clean flannel ; but in any case ,
应用 和 一个 片 的 干净的 绒布 ; 但 在 任何 案件 ,

用一块干净的法兰绒擦拭；但无论如何，

[wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] [mʌtʃ] [sɔɪld] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [faɪn] - ,
where a piece of work is much soiled , or in the case of fine d'oyleys ,
在哪里 一个 片 的 工作 是 很多 脏的 , 或者 在 这 案件 的 美好的 - ,

如果一件作品污损严重，或者对于精美的d'oyley作品来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kliːnərz] .
it is safer to send it to the cleaner's .
它 是 更安全 到 发送 它 到 这 清洁工 .

送到干洗店更安全。

['mesərz] . ['pʊlər] [ænd; ənd] [sʌn] , [pɜːrθ] [daɪ] [wɜːrks] ,
Messrs . Pullar and Son , Perth Dye Works ,
先生们 . 拉尔 和 儿子 , 珀斯 染料 作品 ,

Pullar and Son公司，珀斯染料厂

[ɑːr; ər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
are very successful in cleaning all kinds of embroidery without injuring it .
是 非常 成功的 在 打扫 全部 种类 的 刺绣 没有 受伤 它 .

能够非常有效地清洁各种刺绣，而不会对其造成损坏。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [daɪd] — [ðə; ði][sɪlk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [wɜːrkt] ['ɔːlweɪz]
In many cases it may be well dyed — the silk in which the design is worked always
在 许多 案例 它 可能 是 出色地 染色 — 这 丝绸 在 哪个 这 设计 是 工作 总是
['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
showing a different shade from the ground .
显示 一个 不同的 阴影 从 这 地面 .

在许多情况下，它可能染色效果很好——织造图案的丝绸总是呈现出与底布不同的颜色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] .
DESIGNS FOR EMBROIDERY .
设计 为了 刺绣 .

刺绣图案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
DESCRIPTION OF THE PLATES .
描述 的 这 盘子 .

版画描述。

[noʊ] . [wʌn] . — [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [wɔːl] - ['pæn(ə)l] .
No . 1 . — Design for Wall - Panel .
不 . 1 . — 设计 为了 墙 - 控制板 .

第一部分——墙板设计。

[baɪ]['mɪstər] . [iː] . ['bɝːn] - [dʒəʊnz] .

By	Mr	.	E	.	Burne	-	Jones	.
经过	先生	.	E	.	伯恩	-	琼斯	.

作者：E. Burne-Jones 先生。

[wɜːrkt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɑːn] ['nuːtrəl] - ['tɪntɪd] [hænd] - ['woʊv(ə)n] ['lɪnɪn] [ɪn] [braʊn] ['krʊəl] .

Worked	in	outline	on	neutral	-	tinted	hand	-	woven	linen	in	brown	crewel	.
工作	在	大纲	在	中性的	-	有色	手	-	编织	亚麻布	在	棕色的	克鲁尔	.

在浅色手工编织的亚麻布上，用棕色刺绣勾勒出轮廓。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] ,

This	style	of	embroidery	is	very	suitable	for	internal	decoration	,
这	风格	的	刺绣	是	非常	合适的	为了	内部的	装饰	,

这种刺绣风格非常适合室内装饰。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [ɪ'fekt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

where	a	good	broad	effect	is	required	without	a	large	amount	of	labour	.
在哪里	一个	好的	广阔	影响	是	必需的	没有	一个	大的	数量	的	劳动	.

在需要取得良好广泛效果但又不想投入大量劳动力的情况下。

[ə; eɪ] [friːz] [ɔːr]['deɪdoʊ] , [ɔːr] [kəm'pliːt] ['pænəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,

A	frieze	or	dado	,	or	complete	panelling	of	a	room	,
一个	饰带	或者	墙裙	,	或者	完全的	镶板	的	一个	房间	,

房间的檐壁或护墙板，或整个房间的镶板，

[meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [kɔːst] .

may	be	worked	in	this	way	at	a	comparatively	small	cost	.
可能	是	工作	在	这	方式	在	一个	比较	小的	成本	.

这种方法成本相对较低。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [wɔːl] [ɔːr] [skriːn] ['pæn(ə)l] .

No	.	2	.	—	Design	for	Wall	or	Screen	Panel	.
不	.	2	.	—	设计	为了	墙	或者	屏幕	控制板	.

2.—墙面或屏风面板设计。

[baɪ]['mɪstər] . ['wɔːltər] [kreɪn] .

By	Mr	.	Walter	Crane	.
经过	先生	.	沃尔特	起重机	.

作者：沃尔特·克莱恩先生。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

Representing	the	Four	Elements	.
代表	这	四	元素	.

代表四大元素。

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['kruːəlz] [ɑːn][ə; eɪ][sɪlk] [graʊnd] [ʌv; əv] [ded] [goʊld] ['kʌlər] ['pɑːrtli] ['autlaɪnd] .

Embroidered	in	crewels	on	a	silk	ground	of	dead	gold	colour	partly	outlined	.
绣花	在	刺绣	在	一个	丝绸	地面	的	死的	金子	颜色	部分	概述	.

在纯金色丝绸底布上用克鲁尔刺绣技法绣制，部分图案有轮廓线。

[noʊ] . [θriː] . — [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [kwɪlt] [ɔːr] ['teɪbl] ['kʌvər] .

No	.	3	.	—	Design	for	Quilt	or	Table	Cover	.
不	.	3	.	—	设计	为了	被子	或者	桌子	覆盖	.

第 3 号——被子或桌布设计。

[baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['eɪtʃɪsən] .

By	Mr	.	George	Aitchison	.
经过	先生	.	乔治	艾奇逊	.

作者：乔治·艾奇逊先生。

[ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] , [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

A	border	of	sunflowers	and	pomegranates	,	with	powderings	of	the	same
一个	边界	的	向日葵	和	石榴	,	和	粉末	的	这	相同的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər] .

for	the	centre	.
为了	这	中心	.

边框由向日葵和石榴组成，中心点缀着同样的花朵。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [im'brɔidəd] [ɑːn] [kriːm] - ['kʌlərd] ['sætn][diː] [tʃaɪn] [ɪn]['sɑːlɪd] ['krʊəl] [wɜːrk] ,

This	has	been	embroidered	on	cream	-	coloured	satin	de	chine	in	solid	crewel	work	,
这	有	到过	绣花	在	奶油	-	有色	缎	德	中国	在	坚硬的	克鲁尔	工作	,

这是用纯色刺绣针法在米色缎纹绸上绣制的。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] , [bəuθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

with	charming	effect	,	both	for	a	counterpane	and	curtains	.
和	迷人	影响	,	两个都	为了	一个	床罩	和	窗帘	.

无论是用作床罩还是窗帘，都能产生迷人的效果。

[noʊ] . [fɔːr] . — [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [wɔːl] ['pænəlɪŋ] [ɔːr] ['kɜːtənz] .

No	.	4	.	—	Design	for	Wall	Panelling	or	Curtains	.
不	.	4	.	—	设计	为了	墙	镶板	或者	窗帘	.

第 4 号——墙板或窗帘设计。

[baɪ]['mɪstər] . ['fɛəfæks] [weɪd] .

By	Mr	.	Fairfax	Wade	.
经过	先生	.	费尔法克斯	韦德	.

作者：费尔法克斯·韦德先生。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn]['aʊtlaɪn][ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɪn][sɪlk][ɔːr][ˌfaɪloʊ'sel] , [ɑːn]['sætn][diː]

To	be	worked	in	outline	and	solid	embroidery	,	in	silk	or	filoselle	,	on	satin	de
到	是	工作	在	大纲	和	坚硬的	刺绣	,	在	丝绸	或者	丝状体	,	在	缎	德

[tʃaɪn] .

chine	.
中国	.

用丝线或丝线在绸缎上进行轮廓绣和实心绣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[noʊ] . [faɪv] . — [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [kwɪlt] [ɔːr] [kuːvrə] - [paɪd] .

No	.	5	.	—	Design	for	Quilt	or	Couvre	-	Pied	.
不	.	5	.	—	设计	为了	被子	或者	封面	-	馅饼	.

第 5 号——拼布或拼接布设计。

[baɪ]['mɪstər] . ['fɛəfæks] [weɪd] .

By	Mr	.	Fairfax	Wade	.
经过	先生	.	费尔法克斯	韦德	.

作者：费尔法克斯·韦德先生。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [skwer] [ʌv; əv] [griːk] [ɔːr] [gɪ'pjuːr] [leɪs] .

To	introduce	squares	of	Greek	or	guipure	lace	.
到	介绍	正方形	的	希腊语	或者	吉普尔	蕾丝	.

引入希腊花边或吉普尔花边的方块。

[wɜːrkt] [ɪn]['goʊldən] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][sɪlk][ɑːn]['lɪnɪn] , [laɪnd][wɪð; wɪθ][sɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

Worked	in	golden	shades	of	silk	on	linen	,	lined	with	silk	of	the	same	colour	.
工作	在	金的	色调	的	丝绸	在	亚麻布	,	衬里	和	丝绸	的	这	相同的	颜色	.

在亚麻布上用金色丝绸绣制而成，并以同色丝绸衬里。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz]['pɑːrtli]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['pɑːrtli]['aʊtlaɪn] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

The	embroidery	is	partly	solid	and	partly	outline	,	very	fine	and	delicate	.
这	刺绣	是	部分	坚硬的	和	部分	大纲	,	非常	美好的	和	精美的	.

刺绣图案一部分是实线，一部分是轮廓线，非常精致细腻。

[noʊ] . [sɪks] . — [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]['soʊfə] - [bæk] ['kʌvər] .

No	.	6	.	—	Design	for	Sofa	-	back	Cover	.
不	.	6	.	—	设计	为了	沙发	-	后退	覆盖	.

第 6 号——沙发靠背套设计。

[baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['mɔːrɪs] .

By	Mr	.	W	.	Morris	.
经过	先生	.	W	.	莫里斯	.

作者：W·莫里斯先生。

[wɜːrkt] [ɑːn][hænd] - ['woʊv(ə)n] ['lɪnɪn] [ɪn] [tuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][goʊld] - ['kʌlərd] [sɪlks] .

Worked	on	hand	-	woven	linen	in	two	shades	of	gold	-	coloured	silks	.
工作	在	手	-	编织	亚麻布	在	二	色调	的	金子	-	有色	帛	.

在手工编织的亚麻布上，用两种不同色调的金丝织成。

['aʊtlaɪn] .

Outline	.
大纲	.

大纲。

[noʊ] . ['sɛvən] . — [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]['soʊfə] - [bæk] ['kʌvər] [ɔːr][pi'ænoʊ]['pæn(ə)l] .

No	.	7	.	—	Design	for	Sofa	-	back	Cover	or	Piano	Panel	.
不	.	7	.	—	设计	为了	沙发	-	后退	覆盖	或者	钢琴	控制板	.

第 7 号——沙发靠背套或钢琴面板设计。

[baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['eɪtʃɪsən] .

By	Mr	.	George	Aitchison	.
经过	先生	.	乔治	艾奇逊	.

作者：乔治·艾奇逊先生。

[wɜːrkt] [ɪn] [tuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk][ɑːn][hænd] - ['woʊv(ə)n] ['lɪnɪn] [ɔːr]['sætn][diː] [tʃaɪn] .

Worked	in	two	shades	of	blue	silk	on	hand	-	woven	linen	or	satin	de	chine	.
工作	在	二	色调	的	蓝色的	丝绸	在	手	-	编织	亚麻布	或者	缎	德	中国	.

采用两种不同色调的蓝色丝绸，在手工编织的亚麻布或缎纹绸上绣制而成。

[noʊ] . [eɪt] . — [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['æp.lə.keɪ] .

No	.	8	.	—	Design	for	Appliqué	.
不	.	8	.	—	设计	为了	贴花	.

第 8 号——贴花设计。

[baɪ]['mɪstər] . ['fɛəfæks] [weɪd] .

By	Mr	.	Fairfax	Wade	.
经过	先生	.	费尔法克斯	韦德	.

作者：费尔法克斯·韦德先生。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [naɪn][ænd; ənd] - . — [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [tʃer] - [siːts] [ɔːr] ['kuʃənz] .

Nos	.	9	and	10	.	—	Designs	for	Chair	-	seats	or	Cushions	.
编号	.	9	和	-	.	—	设计	为了	椅子	-	座位	或者	靠垫	.

第 9 和 10 号——椅子座垫或靠垫的设计。

[baɪ] [mɪs] ['dʒiːkil, 'dʒekil] . ['periwɪŋkl] [ænd; ənd]['aɪrɪs] .

By	Miss	Jekyll	.	Periwinkle	and	Iris	.
经过	错过	杰基尔	.	长春花	和	鸢尾花	.

杰基尔小姐著。《长春花与鸢尾花》。

[noʊ] . - . — [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]['bɔːrdər] .

No	.	11	.	—	Design	for	Border	.
不	.	-	.	—	设计	为了	边界	.

第 11 号——边框设计。

[baɪ] [mɪs] ['webstər] .
By **Miss** **Webster** **.**
经过 错过 韦伯斯特 .

作者：韦伯斯特小姐。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn]['aʊtlaɪn][ɪn][sɪlk][ɔːr] ['krʊəl] .
To **be** **worked** **in** **outline** **in** **silk** **or** **crewel** **.**
到 是 工作 在 大纲 在 丝绸 或者 克鲁尔 .

用丝线或毛线勾勒轮廓。

[noʊ] . - . — [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]['bɔːrdər][fɔːr; fər]['kɜːrt(ə)n][ɔːr] ['teɪbl] ['kʌvər] .
No **.** **12** **.** **—** **Design** **for** **Border** **for** **Curtain** **or** **Table** **Cover** **.**
不 . - . — 设计 为了 边界 为了 窗帘 或者 桌子 覆盖 .

第 12 号——窗帘或桌布的边框设计。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [mɪs] ['bɜːrnˌsaɪd] , [ʌv; əv][ðə; ðiː][ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . [en] .
Designed **by** **Miss** **Burnside** **,** **of** **the** **R** **.** **S** **.** **A** **.** **N** **.**
设计 经过 错过 伯恩赛德 , 的 这 拉 . S . 一个 . N .

由 RSAN 的 Burnside 小姐设计

[noʊ] . - . — ['teɪbl] ['bɔːrdər] .
No **.** **13** **.** **—** **Table** **Border** **.**
不 . - . — 桌子 边界 .

第 13 号——桌边。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['fɛəfæks] [weɪd] .
Designed **by** **Mr** **.** **Fairfax** **Wade** **.**
设计 经过 先生 . 费尔法克斯 韦德 .

由费尔法克斯·韦德先生设计。

[kən'venʃən(ə)l] ['bʌtərkʌp] .
Conventional **Buttercup** **.**
传统的 毛茛 .

普通毛茛。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] ['iːðər] ['sɑːlɪd][ɔːr][ɪn]['aʊtlaɪn] .
To **be** **worked** **either** **solid** **or** **in** **outline** **.**
到 是 工作 任何一个 坚硬的 或者 在 大纲 .

可以绘制实物，也可以绘制轮廓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[noʊ] . - . — ['teɪbl] ['bɔːrdər] .
No **.** **14** **.** **—** **Table** **Border** **.**
不 . - . — 桌子 边界 .

第 14 号——桌边。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔːltər] [kreɪn] .
Designed **by** **Mr** **.** **Walter** **Crane** **.**
设计 经过 先生 . 沃尔特 起重机 .

由沃尔特·克莱恩先生设计。

[fɔːr; fər]['sɑːlɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] ['krʊəl] [ɔːr][sɪlk] .
For **solid** **embroidery** **in** **crewel** **or** **silk** **.**
为了 坚硬的 刺绣 在 克鲁尔 或者 丝绸 .

适用于纯色刺绣，使用毛线或丝线。

[noʊ] . - . — ['teɪbl] ['bɔːrdər] .
No **.** **15** **.** **—** **Table** **Border** **.**
不 . - . — 桌子 边界 .

第 15 号——桌边。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔːltər] [kreɪn] .
Designed **by** **Mr** **.** **Walter** **Crane** **.**
设计 经过 先生 . 沃尔特 起重机 .

由沃尔特·克莱恩先生设计。

[fɔːr; fər]['sɑːlɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] ['krʊəl] [ɔːr][sɪlk] .
For **solid** **embroidery** **in** **crewel** **or** **silk** **.**
为了 坚硬的 刺绣 在 克鲁尔 或者 丝绸 .

适用于纯色刺绣，使用毛线或丝线。

[noʊ] . - . — ['bɔːrdər] .
No **.** **16** **.** **—** **Border** **.**
不 . - . — 边界 .

第 16 号——边境。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [mɪs] ['meri] ['hɜːrbərt] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . [en] .
Designed **by** **Miss** **Mary** **Herbert** **,** **R** **.** **S** **.** **A** **.** **N** **.**
设计 经过 错过 玛丽 赫伯特 , 拉 . S . 一个 . N .

由 RSAN 的 Mary Herbert 女士设计

[fɔːr; fər] ['krʊəl] [ɔːr][sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] , ['iːðər] [ɪn]['aʊtlaɪn][ɔːr]['sɑːlɪd] .
For **crewel** **or** **silk** **embroidery** **,** **either** **in** **outline** **or** **solid** **.**
为了 克鲁尔 或者 丝绸 刺绣 , 任何一个 在 大纲 或者 坚硬的 .

适用于毛线或丝线刺绣，无论是轮廓绣还是实心绣。

[noʊ] . - . — [tuː]
No **.** **17** **.** **—** **Two**
不 . - . — 二

第17号——二

['pænlz] .
Panels **.**
面板 .

面板。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [rev] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] .
Designed **by** **Rev** **.** **Selwyn** **Image** **.**
设计 经过 牧师 . 塞尔温 图像 .

由塞尔温·伊梅奇牧师设计。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dʒuːnoʊ][ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə] .
Representing **Juno** **and** **Minerva** **.**
代表 朱诺 和 米涅瓦 .

代表朱诺和密涅瓦。

[noʊ] . - . — [tuː] ['pænlz] .
No **.** **18** **.** **—** **Two** **Panels** **.**
不 . - . — 二 面板 .

第 18 号——两幅画。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [rev] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] .
Designed **by** **Rev** **.** **Selwyn** **Image** **.**
设计 经过 牧师 . 塞尔温 图像 .

由塞尔温·伊梅奇牧师设计。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['prɔsəpain] .
Representing **Venus** **and** **Proserpine** **.**
代表 金星 和 普罗塞平 .

代表维纳斯和普罗瑟派恩。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɑːn] ['lɪnɪn] , [æz; əz][noʊ] . [wʌn] ,
To **be** **worked** **in** **outline** **on** **linen** **,** **as** **No** **.** **1** **,**
到 是 工作 在 大纲 在 亚麻布 , 作为 不 . 1 ,

按照1号图案，在亚麻布上勾勒轮廓。

[ɔːr][ɪn] ['kʌlərd] [sɪlks][ɑːn][ə; eɪ] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv]['sætn][diː] [tʃaɪn] .
or in coloured silks on a groundwork of satin de chine .
或者 在 有色 帛 在 一个 基础工作 的 缎 德 中国 .

或者用彩色丝绸绣在绸缎底布上。

[noʊ] . - . — [wɔːl]
No . 19 . — Wall
不 . - . — 墙

第19号——墙

['hæŋɪŋ] .
Hanging .
绞刑 .

绞刑。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['mɔːrɪs] .
Designed by Mr . W . Morris .
设计 经过 先生 . W . 莫里斯 .

由W. Morris先生设计。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɑːn] ['lɪnɪn] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .
To be worked on linen in outline .
到 是 工作 在 亚麻布 在 大纲 .

在亚麻布上勾勒轮廓。

[noʊ] . - . — [wɔːl]
No . 20 . — Wall
不 . - . — 墙

第20号——墙

['hæŋɪŋ] .
Hanging .
绞刑 .

绞刑。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['mɔːrɪs] .
Designed by Mr . W . Morris .
设计 经过 先生 . W . 莫里斯 .

由W. Morris先生设计。

[wɜːrkt] [ɑːn] ['lɪnɪn] .
Worked on linen .
工作 在 亚麻布 .

在亚麻布上作画。

['bækgraʊnd] [ɪn] [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] .
Background in Silk Cushion Stitch .
背景 在 丝绸 软垫 缝 .

丝绸靠垫针法背景。

[noʊ] . - . — ['bɔːrdər][fɔːr; fər] ['æp.lə.keɪ] .
No . 21 . — Border for Appliqué .
不 . - . — 边界 为了 贴花 .

第 21 号——贴花边框。

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɪ'tæliən][wɜːrk] .
Copied from Ancient Italian work .
复制 从 古老的 意大利语 工作 .

抄自古意大利作品。

[noʊ] . - . — [ɪ'tæliən] [dɪ'zaɪn] .
No . 22 . — Italian Design .
不 . - . — 意大利语 设计 .

第22号——意大利设计。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] .
A **Specimen** **.**
一个 标本 .

标本。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][træn'spoʊzd] ['æp.lə.keɪ] .
Showing **the** **application** **of** **transposed** **Appliqué** **.**
显示 这 应用 的 转置 贴花 .

展示移位贴花的应用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[si:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
See **larger** **image**
看 更大的 图像

查看大图

[wʌn] . [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [wɔ:l] ['pæn(ə)l] .
1 **.** **DESIGN** **FOR** **WALL** **PANEL** **.**
1 . 设计 为了 墙 控制板 .

1. 墙板设计。

[baɪ][i:] . ['bɝ:n] - [dʒəʊnz] .
By **E** **.** **Burne** **-** **Jones** **.**
经过 E . 伯恩 - 琼斯 .

作者：E. Burne-Jones。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[si:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
See **larger** **image**
看 更大的 图像

查看大图

[ˌtu:'tu:] . [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [wɔ:l] ['pæn(ə)l] .
2 **.** **DESIGN** **FOR** **WALL** **PANEL** **.**
2 . 设计 为了 墙 控制板 .

2. 墙板设计。

[baɪ]['wɔ:ltər] [kreɪn] .
By **Walter** **Crane** **.**
经过 沃尔特 起重机 .

作者：沃尔特·克莱恩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[si:] ['lɑ:rdʒər] image3 .
See **larger** **image3** **.**
看 更大的 image3 .

查看大图3。

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪlt] [ɔ:r] ['teɪbl] ['kʌvər] .
DESIGN **FOR** **A** **QUILT** **OR** **TABLE** **COVER** **.**
设计 为了 一个 被子 或者 桌子 覆盖 .

被子或桌布的设计图。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['eɪtʃɪsən] .
By **George** **Aitchison** **.**
经过 乔治 艾奇逊 .

作者：乔治·艾奇逊

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , [liθ] .
Vincent **Brooks** **Day** **&** **Son** **,** **Lith** **.**
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
See **larger** **image**
看 更大的 图像

查看大图

[fɔːr] . [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [wɔːl] ['pæn(ə)l] [ɔːr] ['kɜːrt(ə)n] .
4 **.** **DESIGN** **FOR** **WALL** **PANEL** **OR** **CURTAIN** **.**
4 . 设计 为了 墙 控制板 或者 窗帘 .

4. 墙板或窗帘设计。

[baɪ]['fɛəfæks] [weɪd] .
By **Fairfax** **Wade** **.**
经过 费尔法克斯 韦德 .

作者：费尔法克斯·韦德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[siː] ['lɑːrdʒər] image5 .
See **larger** **image5** **.**
看 更大的 image5 .

查看大图5。

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪlt] [ɔːr] [kuːvrə] - [paɪd] .
DESIGN **FOR** **A** **QUILT** **OR** **COUVRE** **-** **PIED** **.**
设计 为了 一个 被子 或者 封面 - PIED .

拼布或盖毯设计。

[baɪ]['fɛəfæks] [weɪd] .
By **Fairfax** **Wade** **.**
经过 费尔法克斯 韦德 .

作者：费尔法克斯·韦德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[siː] ['lɑːrdʒər] image6 .
See **larger** **image6** **.**
看 更大的 image6 .

查看大图6。

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊfə] - [bæk] ['kʌvər] .
DESIGN **FOR** **A** **SOFA** **-** **BACK** **COVER** **.**
设计 为了 一个 沙发 - 后退 覆盖 .

沙发靠背套设计。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] .
By **William** **Morris** **.**
经过 威廉 莫里斯 .

作者：威廉·莫里斯。

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
See **larger** **image**
看 更大的 图像

查看大图

['sɛvən] . [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊfə] - [bæk] ['kʌvər] [ɔːr] [pi'ænoʊ]['pæn(ə)l] .
7 **.** **DESIGN** **FOR** **A** **SOFA** **-** **BACK** **COVER** **OR** **PIANO** **PANEL** **.**
7 . 设计 为了 一个 沙发 - 后退 覆盖 或者 钢琴 控制板 .

7. 沙发靠背套或钢琴面板的设计。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['eɪtʃɪsən] .
By **George** **Aitchison** **.**
经过 乔治 艾奇逊 .

作者：乔治·艾奇逊

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , [liθ] .
Vincent **Brooks** **Day** **&** **Son** **,** **Lith** **.**
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[siː] ['lɑːrdʒər] image8 .
See **larger** **image8** **.**
看 更大的 image8 .

查看大图8。

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['æp.lə.keɪ] .
DESIGN **FOR** **APPLIQUÉ** **.**
设计 为了 贴花 .

贴花设计。

[baɪ]['fɛəfæks] [weɪd] .
By **Fairfax** **Wade** **.**
经过 费尔法克斯 韦德 .

作者：费尔法克斯·韦德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
See **larger** **image**
看 更大的 图像

查看大图

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
See **larger** **image**
看 更大的 图像

查看大图

[dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [tʃer] - [siːts] [ɔːr] ['kuʃənz] .
DESIGNS **FOR** **CHAIR** **-** **SEATS** **OR** **CUSHIONS** **.**
设计 为了 椅子 - 座位 或者 靠垫 .

椅座或靠垫设计。

([naɪn] . ['periwɪŋkl] - .
(9 . PERIWINKLE 10 .
(9 . 长春花 - .

(9. 长春花 10.

['aɪrɪs] .)
IRIS .)
鸢尾花 .)

（鸢尾花）

[baɪ] [mɪs] ['dʒi:kil, 'dʒekil] .
By Miss Jekyll .
经过 错过 杰基尔 .

作者：杰基尔小姐。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , [liθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[si:] ['lɑ:rdʒər] image11 .
See larger image11 .
看 更大的 image11 .

查看大图11。

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] .
DESIGN FOR A BORDER .
设计 为了 一个 边界 .

边框设计。

[baɪ] [mɪs] ['webstər] .
By Miss Webster .
经过 错过 韦伯斯特 .

作者：韦伯斯特小姐。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , [liθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[si:] ['lɑ:rdʒər] image12 .
See larger image12 .
看 更大的 image12 .

查看大图12。

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɔ:rdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] [ɔ:r] ['teɪbl] ['kʌvər] .
DESIGN FOR A BORDER FOR A CURTAIN OR TABLE COVER .
设计 为了 一个 边界 为了 一个 窗帘 或者 桌子 覆盖 .

窗帘或桌布的边框设计。

[baɪ] [mɪs] ['bɜ:rnˌsaɪd] .
By Miss Burnside .
经过 错过 伯恩赛德 .

作者：伯恩赛德小姐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['teɪbl] ['bɔːrdərz] .
DESIGNS FOR TABLE BORDERS .
设计 为了 桌子 边界 .

桌边设计。

[noʊ] . - [baɪ]['fɛəfæks] [weɪd] ; - [ænd; ənd] - [baɪ]['wɔːltər] [kreɪn] ; - [baɪ] ['meri] ['hɜːrbərt] .
No . 13 by Fairfax Wade ; 14 and 15 by Walter Crane ; 16 by Mary Herbert .
不 . - 经过 费尔法克斯 韦德 ; - 和 - 经过 沃尔特 起重机 ; - 经过 玛丽 赫伯特 .

第 13 号作品由费尔法克斯·韦德创作；第 14 号和第 15 号作品由沃尔特·克莱恩创作；第 16 号作品由玛丽·赫伯特创作。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , [liθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[siː] ['lɑːrdʒər] image17 .
See larger image17 .
看 更大的 image17 .

查看大图17。

[tuː] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [wɔːl] ['pænlz] — “ ['dʒuːnoʊ] ” [ænd; ənd] “ [mɪ'nɜːrvə] .
TWO DESIGNS FOR WALL PANELS — “ JUNO ” AND “ MINERVA .
二 设计 为了 墙 面板 — “ 朱诺 ” 和 “ 米涅瓦 .

墙板有两种设计——“JUNO”和“MINERVA”。

” [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] .
” By the Rev . Selwyn Image .
” 经过 这 牧师 . 塞尔温 图像 .

“塞尔温·伊梅奇牧师著。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[siː] ['lɑːrdʒər] image18 .
See larger image18 .
看 更大的 image18 .

查看大图18。

[tuː] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [wɔːl] ['pænlz] — “ ['viːnəs] ” [ænd; ənd] “ ['prɔsəpain] .
TWO DESIGNS FOR WALL PANELS — “ VENUS ” AND “ PROSERPINE .
二 设计 为了 墙 面板 — “ 金星 ” 和 “ 普罗塞平 .

墙板的两种设计——“维纳斯”和“珀耳塞福涅”。

” [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] .
” By the Rev . Selwyn Image .
” 经过 这 牧师 . 塞尔温 图像 .

“塞尔温·伊梅奇牧师著。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[siː] ['lɑːrdʒər] image19 .
See larger image19 .
看 更大的 image19 .

查看大图19。

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [wɔːl] - ['hæŋɪŋ] .
DESIGN FOR WALL - HANGING .
设计 为了 墙 - 绞刑 .

壁挂式设计。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] .
By William Morris .
经过 威廉 莫里斯 .

作者：威廉·莫里斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[siː] ['lɑːrdʒər] image20 .
See larger image20 .
看 更大的 image20 .

查看大图20。

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [wɔːl] - ['hæŋɪŋ] .
DESIGN FOR WALL - HANGING .
设计 为了 墙 - 绞刑 .

壁挂式设计。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] .
By William Morris .
经过 威廉 莫里斯 .

作者：威廉·莫里斯。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , [liθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[siː] ['lɑːrdʒər] image21 .
See larger image21 .
看 更大的 image21 .

查看大图21。

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['bɔːrdər] [fɔːr; fər] ['æp.lə.keɪ] .
DESIGN FOR BORDER FOR APPLIQUÉ .
设计 为了 边界 为了 贴花 .

贴花边框设计。

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɪ'tæliən] [wɜːrk] .
From Ancient Italian Work .
从 古老的 意大利语 工作 .

源自古意大利作品。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , [liθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[siː] ['lɑːrdʒər] image22 .
See larger image22 .
看 更大的 image22 .

查看大图22。

[ɪ'tæliən] [dɪ'zaɪn] .
ITALIAN DESIGN .
意大利语 设计 .

意大利设计。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træn'spoʊzd] ['æp.lə.keɪ] .
Showing the application of transposed Appliqué .
显示 这 应用 的 转置 贴花 .

展示移位贴花的应用。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , [liθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv] [ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] .
Royal School of Art - Needlework .
皇家 学校 的 艺术 - 针线活 .

皇家艺术学院-刺绣。

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər] “ [ðə; ði] ['kʌmpəniz] - [ækts] , - [ænd; ənd] - , ” [baɪ]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]
Incorporated under “ The Companies ' Acts , 1862 and 1867 , ” by licence of
公司 在下面 “ 这 公司 - 使徒行传 , - 和 - , ” 经过 执照 的

根据《1862年和1867年公司法》注册成立，并经许可

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] , ['græntɪd] ['ʌndər] - [ænd; ənd] - [vɪk] . , [siː] . - , [sek] . - .
the Board of Trade , granted under 30 and 31 Vic . , c . 131 , sec . 23 .
这 木板 的 贸易 , 的确 在下面 - 和 - 维克 . , c . - , 秒 . - .

贸易委员会根据维多利亚州第 30 和 31 章第 131 条第 23 款授予。

[ʃer] ['kæpɪt(ə)l] , £10 , - , [ɪn] - ['ʃɛrz] [ʌv; əv] £10 [i:tʃ] .

Share	Capital	,	£10	,	000	,	in	1000	Shares	of	£10	each	.
分享	首都	,	£10	,	-	,	在	-	股票	的	£10	每个	.

股本为10,000英镑，分为1000股，每股10英镑。

[dɪ'bentʃər]

Debenture
债券

债券

['kæpɪt(ə)l] , £10 , - , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ɪn] [dɪ'bentʃəz] [ʌv; əv] £50 [i:tʃ] .

Capital	,	£10	,	000	,	to	be	issued	in	Debentures	of	£50	each	.
首都	,	£10	,	-	,	到	是	发布	在	债券	的	£50	每个	.

资本 10,000 英镑，将以每张 50 英镑的债券形式发行。

['peitrənz] .

Patrons	.
顾客	.

顾客。

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] .

Her	Majesty	the	Queen	.
她	威严	这	女王	.

女王陛下。

[eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .

H	.	R	.	H	.
H	.	拉	.	H	.

皇家殿下

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

The	Prince	of	Wales	.
这	王子	的	威尔士	.

威尔士亲王。

[eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .

H	.	R	.	H	.
H	.	拉	.	H	.

皇家殿下

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] .

The	Princess	of	Wales	.
这	公主	的	威尔士	.

威尔士王妃。

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

总统。

[eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .

H	.	R	.	H	.
H	.	拉	.	H	.

皇家殿下

[ðə; ði] ['prɪnses] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] ['ʃləzwig] - ['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n] .

The	Princess	Christian	of	Schleswig	-	Holstein	.
这	公主	基督教	的	石勒苏益格	-	荷斯坦	.

石勒苏益格-荷尔斯泰因的克里斯蒂安公主。

['prɪnses] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] .

Princess	of	Great	Britain	and	Ireland	.
公主	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	.

英国及爱尔兰公主。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] .
Vice - **President** .
副 - 总统 .

副总裁。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['meriən] ['ælfɚd] .
The **Lady** **Marian** **Alford** .
这 女士 玛丽安 阿尔福德 .

玛丽安·阿尔福德夫人。

['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] .
Managing **Committee** .
管理 委员会 .

管理委员会。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['spensər] .
The **Countess** **Spencer** .
这 伯爵夫人 斯宾塞 .

斯宾塞伯爵夫人。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ku:pə] .
The **Countess** **Cowper** .
这 伯爵夫人 考珀 .

考珀伯爵夫人。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['braʊn,loʊ] .
The **Countess** **Brownlow** .
这 伯爵夫人 布朗洛 .

布朗洛伯爵夫人。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] ['daʊn] .
The **Viscountess** **Downe** .
这 子爵夫人 唐恩 .

唐恩子爵夫人。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['serə] ['spensər] .
The **Lady** **Sarah** **Spencer** .
这 女士 莎拉 斯宾塞 .

莎拉·斯宾塞夫人。

[ðə; ði] [ɑ:n] . ['leɪdi] ['wɛlbi] ['gregəri] .
The **Hon** . **Lady** **Welby** **Gregory** .
这 尊敬的 . 女士 韦尔比 格雷戈里 .

尊敬的韦尔比·格雷戈里夫人。

[ðə; ði] [ɑ:n] .
The **Hon** .
这 尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] . ['pə:si] ['wɪndəm] .
Mrs . **Percy** **Wyndham** .
太太 . 珀西 温德姆 .

珀西·温德姆夫人。

['mɪsɪz] . ['edwərd] [ber] .
Mrs . **Edward** **Baring** .
太太 . 爱德华 霸凌 .

爱德华·巴林夫人。

([wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] .)
(**With** **power** **to** **add** **to** **their** **number** . **)**
(和 力量 到 添加 到 他们的 数字 .)

（他们有能力增加人数。）

['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] .
Honorary Members of the Managing Committee .
名誉 成员 的 这 管理 委员会 .

管理委员会荣誉成员。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['ʃraɪbɚ] .
The Lady Charlotte Schreiber .
这 女士 夏洛特 施赖伯 .

夏洛特·施赖伯夫人。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['leɪdi] ['hæmɪltən] - ['gɔːrdn] .
The Hon . Lady Hamilton - Gordon .
这 尊敬的 . 女士 汉密尔顿 - 戈登 .

尊敬的汉密尔顿-戈登夫人。

[ðə; ði] ['leɪdi] [fɪts'hɑrdɪndʒ] .
The Lady Fitzhardinge .
这 女士 菲茨哈丁格 .

菲茨哈丁夫人。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] . ['stjʊt] ['wɝːtli] .
Mrs . Stuart Wortley .
太太 . 斯图尔特 沃特利 .

斯图尔特·沃特利夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['faɪnæns] [kə'mɪti] .
Finance Committee .
金融 委员会 .

财务委员会。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [keɪ] . [dʒiː] .
The Duke Of Westminster , K . G .
这 公爵 的 威斯敏斯特 , K . G .

威斯敏斯特公爵，KG

[ðə; ði] [ɜːrl] ['braʊnˌloʊ] .
The Earl Brownlow .
这 伯爵 布朗洛 .

布朗洛伯爵奖。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['suːdəli] .
The Lord Sudeley .
这 主 苏德利 .

苏德利勋爵。

[sɜːr] ['kaʊts] ['lindzi] , [bɑːrt] .
Sir Coutts Lindsay , Bart .
先生 库茨 林赛 , 巴特 .

库茨·林赛爵士，男爵。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[sɜːr] ['wɪljəm] ['henri] ['gregəri] , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] .

Sir	William	Henry	Gregory	,	K	.	C	.	M	.	G	.
先生	威廉	亨利	格雷戈里	,	K	.	C	.	M	.	G	.

威廉·亨利·格雷戈里爵士，KCMG

['maɪk(ə)l] ['bɪdəlf] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .

Michael	Biddulph	,	Esq	.	,	M	.	P	.
迈克尔	比德尔夫	,	先生	.	,	M	.	P	.

迈克尔·比杜尔夫，法学博士，国会议员

['edmənd] ['oʊldˌfiːld] , [ɛs'kwɑɪər] .

Edmund	Oldfield	,	Esq	.
埃德蒙	奥尔德菲尔德	,	先生	.

埃德蒙·奥尔德菲尔德先生

['bæŋkərz] .

Bankers	.
银行家	.

银行家。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [bæŋk] , ['ælbərt] [geɪt] [bræntʃ] .

London	and	County	Bank	,	Albert	Gate	Branch	.
伦敦	和	县	银行	,	阿尔伯特	门	分支	.

伦敦郡银行，阿尔伯特门分行。

[sə'lisitəz] .

Solicitors	.
律师	.

律师。

['mesərz] . - & ['kɜːrtɪs] - ['heiwəd] , [fɔːr] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt]

Messrs	.	Trinders	&	Curtis	-	Hayward	,	4	,	Bishopsgate	Street
先生们	.	-	&	柯蒂斯	-	海沃德	,	4	,	主教门	街道

Trinders & Curtis-Hayward 先生，主教门街 4 号

[wɪ'ðɪn] , [iː] . [siː] .

Within	,	E	.	C	.
之内	,	E	.	C	.

在欧盟内部

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Offices	.
办公室	.

办公室。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [roʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

EXHIBITION	ROAD	,	SOUTH	KENSINGTON	.
展览	路	,	南	肯辛顿	.

展览路，南肯辛顿。

[prə'spektəs] .

PROSPECTUS	.
招股说明书	.

招股说明书。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði]

The	School	was	founded	in	1872	,	under	the	Presidency	of	H	.	R	.	H	.	the
这	学校	曾是	创立	在	-	,	在下面	这	总统职位	的	H	.	拉	.	H	.	这

['prɪnses] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] ['ʃləzwig] - ['hoʊlstaɪnˌ'hoʊlstiːn] ,

Princess	Christian	of	Schleswig	-	Holstein	,
公主	基督教	的	石勒苏益格	-	荷斯坦	,

该校成立于1872年，由石勒苏益格-荷尔斯泰因的克里斯蒂安公主殿下担任校长。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tuːfoʊld] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]['dʒentl,wumən]

for	the	twofold	purpose	of	supplying	suitable	employment	for	Gentlewomen
为了	这	双重	目的	的	供应	合适的	就业	为了	淑女们

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][held] [ə'mʌŋ]

and	restoring	Ornamental	Needlework	to	the	high	place	it	once	held	among
和	恢复	装饰	针线活	到	这	高的	地方	它	一次	握住	之中

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts] .

the	decorative	arts	.
这	装饰性的	艺术	.

其目的有二：一是为淑女们提供合适的工作，二是恢复装饰刺绣在装饰艺术中曾经享有的崇高地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ɪn]

It	was	first	established	,	under	the	title	of	School	of	Art	-	Needlework	,	in
它	曾是	第一的	已确立的	,	在下面	这	标题	的	学校	的	艺术	-	针线活	,	在

[sloʊn] [striːt] ;

Sloane	Street	;
斯隆	街道	;

它最初以“艺术刺绣学校”的名义在斯隆街成立；

[bʌt; bət][ɪn] - [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['premɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [roʊd] ,

but	in	1875	was	removed	to	the	present	premises	in	the	Exhibition	Road	,
但	在	-	曾是	已移除	到	这	展示	前提	在	这	展览	路	,

但于 1875 年迁至展览路现址。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	Her	Majesty	the	Queen	was	graciously	pleased	to	grant	to	it
和	她	威严	这	女王	曾是	亲切地	高兴	到	授予	到	它

[ðə; ði]['priːfɪks][ʌv; əv] “ ['rɔɪəl] .

the	prefix	of	“	Royal	.
这	前缀	的	“	皇家	.

女王陛下欣然授予它“皇家”前缀。

” [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	The	Royal	School	of	Art	-	Needlework	exhibited	at	the	Centennial	Exhibition	of
”	这	皇家	学校	的	艺术	-	针线活	展出	在	这	百年纪念	展览	的

[ˌfɪlə'delfɪr] , - ,

Philadelphia	,	1876	,
费城	,	-	,

“皇家艺术学院刺绣作品曾在1876年费城百年博览会上展出。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ə'wɔːrd] — ['mɛdəlz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['græntɪd][tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

and	received	a	Certificate	of	Award	—	medals	not	being	granted	to	institutions
和	已收到	一个	证书	的	奖	—	奖牌	不是	存在	的确	到	机构

[ɔːr] ['kɔːrpərət] ['bɑːdɪz] .

or	corporate	bodies	.
或者	公司的	身体	.

并获得了奖励证书——奖章不授予机构或公司团体。

[ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['græntɪd][baɪ][ðə; ði][dʒʊərəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

A	Silver	Medal	was	also	granted	by	the	Jurors	of	the	International	Exhibition
一个	银	勋章	曾是	还	的确	经过	这	陪审员	的	这	国际的	展览

,

,

,

国际展览会的评委们还授予了该作品银奖。

['pærɪs] , - , [fɔːr; fər] [im'brɔɪdəriz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər] .

Paris	,	1878	,	for	embroideries	exhibited	there	.
巴黎	,	-	,	为了	刺绣	展出	那里	.

1878 年，巴黎，因其刺绣作品在那里展出而获奖。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz]

The	result	of	seven	years	'	experience	of	the	working	of	the	School	has
这	结果	的	七	年	-	经验	的	这	在职的	的	这	学校	有

[ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɑ:r; ər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

shown	that	the	objects	for	which	it	was	formed	are	appreciated	by	the
所示	那	这	对象	为了	哪个	它	曾是	形成	是	感谢	经过	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

学校七年的办学经验表明，学校成立的宗旨得到了公众的认可。

[ænd; ənd][hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt]['beɪsɪs] .

and	has	justified	its	establishment	on	a	permanent	basis	.
和	有	合理的	它是	建立	在	一个	永恒的	基础	.

并已证明其永久设立的合理性。

[ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]['ʌndər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns]

This	has	accordingly	been	effected	under	a	special	licence
这	有	因此	到过	受影响	在下面	一个	特别的	执照

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

from	the	Board	of
从	这	木板	的

因此，这是根据委员会颁发的特别许可证进行的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[treɪd] ,

Trade	,
贸易	,

贸易，

['græntɪd] ['ʌndər] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wɪtʃ] ['ɔ:θəraiziz] [ðə; ði]

granted	under	authority	of	an	Act	of	Parliament	which	authorizes	the
的确	在下面	权威	的	一个	行为	的	议会	哪个	授权	这

[ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [nɑ:t] ['kɔnstitju:tid] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['prɑ:fɪt] .

incorporation	of	associations	not	constituted	for	purposes	of	profit	.
公司	的	协会	不是	构成	为了	目的	的	利润	.

根据议会法案的授权，批准成立非营利性社团。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsoʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['æftər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'bentʃəz] ,

The	ultimate	profits	of	the	Association	,	after	payment	of	all	Debentures	,
这	最终的	利润	的	这	协会	,	后	支付	的	全部	债券	,

协会在偿还所有债券后，最终利润为：

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['tʃærətəbl] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][æz; əz][ðə; ði]

are	to	be	applied	to	such	charitable	or	other	purposes	as	the
是	到	是	应用	到	这样的	慈善	或者	其他	目的	作为	这

[əˌsoʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [dɪ'tɜ:rmɪn] ,

Association	may	from	time	to	time	determine	,
协会	可能	从	时间	到	时间	决定	,

应将所得款项用于协会不时决定的慈善或其他用途。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv]

not	being	inconsistent	with	the	provisions	of	the	Memorandum	of
不是	存在	不一致	和	这	条款	的	这	备忘录	的

[əˌsoʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

不违反公司章程的规定，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] ['eni]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	require	that	the	Shareholders	shall	not	take	any	personal	profit	out	of	the
哪个	要求	那	这	股东	将	不是	拿	任何	个人的	利润	出去	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

规定股东不得从协会中获取任何个人利益。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn] :

The	government	of	the	School	is	vested	in	:
这	政府	的	这	学校	是	既得权益	在	:

学校的管理权归以下人员所有:

[fɜːrst] . — [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] .

First	.	—	A	President	,	Vice	-	President	,	and	General	Council	.
第一的	.	—	一个	总统	,	副	-	总统	,	和	一般的	理事会	.

第一部分——主席、副主席和总理事会。

['sekənd] . — [ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Second	.	—	A	Managing	Committee	to	be	selected	from	the	General
第二	.	—	一个	管理	委员会	到	是	已选	从	这	一般的

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

第二——由总理事会成员选出的管理委员会,

[ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə] ['ɑːnərerɪ] ['membər] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] .

except	as	to	Honorary	Members	to	be	nominated	by	the	Managing	Committee	.
除了	作为	到	名誉	成员	到	是	提名	经过	这	管理	委员会	.

除管理委员会提名的荣誉会员外。

[θɜːrd] . — [ə; eɪ]['faɪnæns] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ]

Third	.	—	A	Finance	Committee	,	of	whom	a	majority	are	to	be	elected	by
第三	.	—	一个	金融	委员会	,	的	谁	一个	多数	是	到	是	当选	经过

[ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] ,

the	Shareholders	,
这	股东	,

第三——财务委员会,其多数成员由股东选举产生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] .

and	the	remainder	nominated	by	the	Managing	Committee	.
和	这	余	提名	经过	这	管理	委员会	.

其余人员由管理委员会提名。

[ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪk'spendɪtʃər] .

The	sanction	of	this	Committee	is	required	for	all	expenditure	.
这	制裁	的	这	委员会	是	必需的	为了	全部	支出	.

所有支出均需经该委员会批准。

['eɪdʒənsiz][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['oʊpənd][ɪn] ['livəpuːl] , ['mæntʃestər] , [liːdz] , ['nɔrwɪtʃ] ,

Agencies	have	now	been	opened	in	Liverpool	,	Manchester	,	Leeds	,	Norwich	,
机构	有	现在	到过	打开	在	利物浦	,	曼彻斯特	,	利兹	,	诺维奇	,

['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd]['glɑːsgəu] ;

Birmingham	and	Glasgow	;
伯明翰	和	格拉斯哥	;

目前已在利物浦、曼彻斯特、利兹、诺维奇、伯明翰和格拉斯哥开设了代理机构;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑ:f][hæz; həz] [bɪn] [sent][aʊt][tu:; tə][teɪk] [tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	a	member	of	the	staff	has	been	sent	out	to	take	charge	of	the
和	一个	成员	的	这	职员	有	到过	发送	出去	到	拿	收费	的	这

[sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] - ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

School	of	Art	-	Needlework	in	Philadelphia	.
学校	的	艺术	-	针线活	在	费城	.

我们已派出一名工作人员前往费城负责艺术刺绣学校的工作。

[ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər]['oʊpən][frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . [ɪn] ['sʌmər] ,

The	Show	Rooms	are	open	from	10	a	.	m	.	to	6	p	.	m	.	in	Summer	,
这	展示	房间	是	打开	从	-	一个	.	米	.	到	6	p	.	米	.	在	夏天	,

夏季展厅开放时间为上午10点至下午6点。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] . [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][kloʊz][ɑ:n]['sætədiz; -deiz][æt; ət][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] .

and	to	5	p	.	m	.	in	Winter	,	and	close	on	Saturdays	at	2	p	.	m	.
和	到	5	p	.	米	.	在	冬天	,	和	关闭	在	星期六	在	2	p	.	米	.

冬季营业至下午5点，周六下午2点关门。

[ɔ:l] ['letərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] “ [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] .

All	letters	must	be	addressed	“	The	Secretary	.
全部	信件	必须	是	已解决	“	这	秘书	.

所有信件都必须写明“秘书”。

” [lɪsts] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] , ['praɪsɪz][ʌv; əv] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk] , [tɜ:rmz][fɔ:r; fər]

”	Lists	of	designs	,	prices	of	prepared	and	finished	work	,	terms	for
”	列表	的	设计	,	价格	的	准备	和	完成的	工作	,	条款	为了

['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] ,

lessons	,	and	addresses	of	Provincial	Agents	,
课程	,	和	地址	的	省级	代理人	,

“设计方案清单、已完成作品的价格、课程条款以及省级代理商地址，

[meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] .

may	be	obtained	by	writing	to	the	Secretary	.
可能	是	获得	经过	写作	到	这	秘书	.

可写信给秘书获取。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [sku:l] [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['oʊpənd][ɪn]['glɑ:sgəu] .

A	Branch	School	for	Scotland	has	now	been	opened	in	Glasgow	.
一个	分支	学校	为了	苏格兰	有	现在	到过	打开	在	格拉斯哥	.

苏格兰分校现已在格拉斯哥开办。

[ʃoʊ] [ru:mz; rʊmz][æt; ət] - , [ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [stri:t] .

Show	Rooms	at	108	,	St	.	Vincent	Street	.
展示	房间	在	-	,	英石	.	文森特	街道	.

展厅位于圣文森特街108号。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['rɔɪəl] [sku:l] [ʌv; əv] [ɑ:rt] - ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .

ROYAL	SCHOOL	OF	ART	-	NEEDLEWORK	.
皇家	学校	的	艺术	-	针线活	.

皇家艺术学院-刺绣。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [roʊd] ,

EXHIBITION	ROAD	,
展览	路	,

展览路

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
SOUTH **KENSINGTON** **.**
南 肯辛顿 .

南肯辛顿。

[prɪ'perd] [wɜːrk] .
PREPARED **WORK** **.**
准备 工作 .

准备好的工作。

[wɜːrk] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv] [ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
Work **can** **be** **obtained** **from** **the** **Royal** **School** **of** **Art** **-** **Needlework** **having** **a**
工作 能 是 获得 从 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 拥有 一个
[dɪ'zaɪn] [treɪst] ,
design **traced** **,**
设计 追踪 ,

可以从皇家艺术学院刺绣系获得已描摹好的图案作品。

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [kə'menst] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]
a **portion** **of** **the** **embroidery** **commenced** **,** **and** **sufficient** **materials** **for**
一个 部分 的 这 刺绣 开始 , 和 充足的 材料 为了
['fɪnɪʃɪŋ] .
finishing **.**
精加工 .

刺绣工作已开始一部分，并且有足够的材料完成剩余部分。

['leɪdiz] - [oʊn] [mə'tɪriəlz] [wɪl] [biː; bi] [treɪst] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .
Ladies **'** **own** **materials** **will** **be** **traced** **and** **prepared** **for** **working** **if** **desired** **.**
女士们 - 自己的 材料 将要 是 追踪 和 准备 为了 在职的 如果 想要的 .

女士们如有需要，我们将追溯并准备她们自己的材料以供使用。

['dresɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [tækt] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dresses **must** **be** **cut** **out** **and** **tacked** **together** **before** **being** **sent** **to** **the**
连衣裙 必须 是 切 出去 和 已钉住 一起 前 存在 发送 到 这
[skuːl] ,
School **,**
学校 ,

裙子必须裁剪好并缝好后才能送到学校。

[ænd; ənd] [laɪnz] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst]
and **lines** **marked** **on** **the** **material** **to** **show** **where** **the** **design** **is** **to** **be** **placed**
和 线条 标记 在 这 材料 到 展示 在哪里 这 设计 是 到 是 放置
.
:
.

材料上标有线条，指示图案的放置位置。

[wen] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [prɪ'perd] [wɜːrk] [ɪz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪg'zæktli] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ,
When **an** **order** **for** **prepared** **work** **is** **executed** **exactly** **by** **the** **directions** **given** **,**
什么时候 一个 命令 为了 准备 工作 是 执行 确切地 经过 这 方向 给定 ,

当预先准备好的工作订单完全按照给出的指示执行时，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɔːr] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,
or **when** **the** **selection** **of** **Design** **or** **Colouring** **is** **left** **to** **the** **School** **,**
或者 什么时候 这 选择 的 设计 或者 染色 是 左边 到 这 学校 ,

或者当设计或着色方式的选择由学校负责时，

[ðə; ði] [wɜːrk] ['kænɑːt] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [ɔːr] ['teɪkən] [bæk] .
the **work** **cannot** **be** **exchanged** **or** **taken** **back** **.**
这 工作 不能 是 交换 或者 已采取 后退 .

作品不可退换。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

The	materials	supplied	with	the	work	are	considered	more	than	sufficient	to
这	材料	供应	和	这	工作	是	经过考虑的	更多的	比	充足的	到

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

finish	it	,
结束	它	,

随附的材料足以完成这项工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔ:r] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pə:tʃəst] ['seprətli] .

and	if	more	are	required	afterwards	they	must	be	purchased	separately	.
和	如果	更多的	是	必需的	然后	他们	必须	是	购买	分别地	.

之后如果需要更多，则必须另行购买。

[ə; eɪ] [fju:] ['spesɪmən] ['praɪsɪz][ɑ:r; ər]['kwoʊtɪd] , [bʌt; bət][noʊ] ['estiməts] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər]

A	few	specimen	prices	are	quoted	,	but	no	estimates	can	be	given	for
一个	很少	标本	价格	是	引	,	但	不	估算	能	是	给定	为了

[prɪ'perd] [wɜ:rk] ,

prepared	work	,
准备	工作	,

可以列出一些样品的价格，但无法对成品进行估价。

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['ɔ:rdərz] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪz] [sə'plaɪd] .

except	in	cases	of	large	orders	where	a	great	quantity	of	material	is	supplied	.
除了	在	案例	的	大的	订单	在哪里	一个	伟大的	数量	的	材料	是	供应	.

除非是需要供应大量材料的大订单。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ɔ:l] [dɪ'zaɪnz] [sə'plaɪd] [ɑ:r; ər] ['kɑ:piraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] - ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,

All	Designs	supplied	are	Copyright	of	the	Royal	School	of	Art	-	Needlework	,
全部	设计	供应	是	版权	的	这	皇家	学校	的	艺术	-	针线活	,

所有设计作品的版权均归皇家艺术学院刺绣系所有。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [seɪl] .

and	must	not	be	made	use	of	for	purposes	of	sale	.
和	必须	不是	是	制成	使用	的	为了	目的	的	销售	.

不得用于销售目的。

[dɪ'zaɪnz] [ɑ:n]['peɪpər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'plaɪd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [nɔ:r][kæn; kən][wɜ:rk][bi:; bi]

Designs	on	paper	are	not	supplied	under	any	circumstances	,	nor	can	work	be
设计	在	纸	是	不是	供应	在下面	任何	情况	,	也不	能	工作	是

[sent] [aʊt] [ɑ:n] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

sent	out	on	approbation	.
发送	出去	在	赞许	.

任何情况下均不提供纸质设计稿，作品也不能在获得批准后寄出。

[ɔ:l] [wɜ:rk] [sə'plaɪd] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:nəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] -

All	work	supplied	is	stamped	with	the	monogram	of	the	Royal	School	of	Art	-
全部	工作	供应	是	盖章	和	这	字母组合	的	这	皇家	学校	的	艺术	-

['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,

Needlework	,
针线活	,

所有作品均印有皇家艺术学院刺绣专业的标志。

[æz; əz] [ə'bʌv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['letərz] [pi:] . ['dʌblju:] .

as	above	,	in	addition	to	the	letters	P	.	W	.
作为	多于	,	在	添加	到	这	信件	P	.	W	.

如上所述，此外还有字母 PW

[en] . [biː] . — [æn; ən]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [dɪ'zaɪnz] [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [juːst] [fɔːr; fər]
N . B . — An extra charge is made for all designs not ordinarily used for
N . B . — 一个 额外的 收费 是 制成 为了 全部 设计 不是 按说 用过的 为了
[prɪ'perd] [wɜːrk] .
Prepared Work .
准备 工作 .

注意——所有非预制件通常使用的设计均需额外收费。

[ə'prɑːksɪmət] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [prɪ'perd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] .
APPROXIMATE PRICES OF PREPARED WORK AND MATERIALS .
近似 价格 的 准备 工作 和 材料 .

已完成工作和材料的大致价格。

['teɪbl] ['kʌvərz] , [ɑːn][daɪ'ægən(ə)l] , [frʌm; frəm] £1 1s .
Table Covers , on Diagonal , from £1 1s .
桌子 封面 , 在 对角线 , 从 £1 1s .

桌布，斜铺，1英镑1先令起。

[tuː; tə] £5 5s . ”
to £5 5s . ”
到 £5 5s . ”

至 5 英镑 5 先令。

” [sɜːrdʒ] ” 18s .
” Serge ” 18s .
” 哔叽 ” 18s .

“Serge” 18秒。

[tuː; tə] £3 3s .
to £3 3s .
到 £3 3s .

至 3 英镑 3 先令。

['lɪnɪn] ['teɪbl] ['kʌvərz] , [jɑːrd] [skwer] , 14s .
Linen Table Covers , yard square , 14s .
亚麻布 桌子 封面 , 院子 正方形 , 14s .

亚麻桌布，码正方形，14 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] £1 10s .
to £1 10s .
到 £1 10s .

至 1 英镑 10 先令。

[tʃer] [bæk] ['kʌvərz] , ['lɪnɪn] , 7s .
Chair Back Covers , Linen , 7s .
椅子 后退 封面 , 亚麻布 , 7s .

椅背套，亚麻布，7件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] £1 1s .
to £1 1s .
到 £1 1s .

至 1 英镑 1 先令。

['bɔːrdərz] , [ɑːn] ['lɪnɪn] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['teɪbl] ['kʌvərz] [ɔːr] ['dresɪz] , [frʌm; frəm] 5s . [pər][jɑːrd] .

Borders	**,**	**on**	**Linen**	**,**	**suitable**	**for**	**Table**	**Covers**	**or**	**Dresses**	**,**	**from**	**5s**	**.**	**per**	**yard**	**.**
边界	,	在	亚麻布	,	合适的	为了	桌子	封面	或者	连衣裙	,	从	5s	.	每	院子	.

亚麻布边饰，适合制作桌布或连衣裙，每码 5 先令起。

['bɔːrdərz] , [ɑːn][sɜːrdʒ][ɔːr][daɪˈægən(ə)l] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['teɪbl] ['kʌvərz] [ɔːr] ['dresɪz] , [frʌm; frəm] 7s .

Borders	**,**	**on**	**Serge**	**or**	**Diagonal**	**,**	**suitable**	**for**	**Table**	**Covers**	**or**	**Dresses**	**,**	**from**	**7s**	**.**
边界	,	在	哔叽	或者	对角线	,	合适的	为了	桌子	封面	或者	连衣裙	,	从	7s	.

[pər][jɑːrd] .

per	**yard**	**.**
每	院子	.

斜纹或对角线花边，适用于桌布或连衣裙，每码 7 先令起。

['bɔːrdərz] , [ɑːn][sɜːrdʒ][ɔːr][daɪˈægən(ə)l] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kɜːtənz] , ['tʃɪmni] ['væləns] , & [siː] . ,

Borders	**,**	**on**	**Serge**	**or**	**Diagonal**	**,**	**suitable**	**for**	**Curtains**	**,**	**Chimney**	**Valances**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
边界	,	在	哔叽	或者	对角线	,	合适的	为了	窗帘	,	烟囱	裙边	,	&	c	.	,

[frʌm; frəm] 13s .

from	**13s**	**.**
从	13s	.

斜纹或对角线边饰，适用于窗帘、壁炉帘幔等，13 先令起。

[pər][jɑːrd] .

per	**yard**	**.**
每	院子	.

每码。

[en] . [biː] . — [ɪf] ['sevrəl] [jaːdz][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [ʌv; əv][wʌn] ['pætərn] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪz] ['loʊər] .

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**If**	**several**	**yards**	**are**	**ordered**	**of**	**one**	**pattern**	**the**	**price**	**is**	**lower**	**.**
N	.	B	.	—	如果	一些	码	是	订购	的	一	图案	这	价格	是	降低	.

注意——如果订购多码同一款式的布料，价格会更低。

['bænər] [skriːnz] , ['lɪnɪn] (['veriəs]) , 8s .

Banner	**Screens**	**,**	**Linen**	**(**	**various**	**)**	**,**	**8s**	**.**
横幅	屏幕	,	亚麻布	(	各种各样的	)	,	8s	.

横幅屏风，亚麻布（各种），8 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[tuː; tə] 15s .

to	**15s**	**.**
到	15s	.

至15秒。

6d . ”

6d	**.**	**”**
6d	.	”

6d。”

” [daɪˈægən(ə)l] , 12s .

”	**Diagonal**	**,**	**12s**	**.**
”	对角线	,	12s	.

“对角线，12秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[tuː; tə] £2 2s .

to	**£2**	**2s**	**.**
到	£2	2s	.

至 2 英镑 2 先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刺绣手册(Handbook of Embroidery)
第4/4页

['beɪbiːz] - ['blæŋkits] , [frʌm; frəm] 14s .
Babies ' Blankets , from 14s .
婴儿 - 毯子 , 从 14s .

婴儿毯，14先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bæθ] ['blæŋkits] , [jɑːrd] [skwer] , 17s .
Bath Blankets , yard square , 17s .
洗澡 毯子 , 院子 正方形 , 17s .

浴巾，一码见方，17 件。

6d . ; [jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skwer] , 26s .
6d . ; yard and a half square , 26s .
6d . ; 院子 和 一个 一半 正方形 , 26s .

6d.；一码半正方形，26先令。

['tʃɪldrənz] [dres] , [frʌm; frəm] 18s .
Children's Dress , from 18s .
孩子们的 裙子 , 从 18s .

童装，18先令起。

[tuː; tə] £1 10s .
to £1 10s .
到 £1 10s .

至 1 英镑 10 先令。

['tenɪs] ['eiprənz] , [frʌm; frəm] £1 1s .
Tennis Aprons , from £1 1s .
网球 围裙 , 从 £1 1s .

网球围裙，1英镑1先令起。

['kuʃənz] , ['lɪnɪn] , 7s .
Cushions , Linen , 7s .
靠垫 , 亚麻布 , 7s .

靠垫，亚麻布，7 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] 12s 6d . ; [ɑːn][daɪ'ægən(ə)l] , & [siː] . , 10s .
to 12s 6d . ; on Diagonal , & c . , 10s .
到 12s 6d . ; 在 对角线 , & c . , 10s .

至 12 先令 6 便士；对角线等，10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] £1 1s .
to **£1** **1s** **.**
到 £1 1s .

至 1 英镑 1 先令。

['tɔɪlət] [mæts][ɔːr] - , [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer] , [frʌm; frəm] £1 6s .
Toilet **Mats** **or** **D'Oyley** **,** **8** **inches** **square** **,** **from** **£1** **6s** **.**
洗手间 垫子 或者 - , 8 英寸 正方形 , 从 £1 6s .

厕所垫或 D'Oyley，8 英寸见方，1 英镑 6 先令起。

[tuː; tə] £3 3s .
to **£3** **3s** **.**
到 £3 3s .

至 3 英镑 3 先令。

[pər]['dʌz(ə)n] .
per **dozen** **.**
每 打 .

每打。

['foʊldɪŋ] [skriːnz] , [ɑːn] ['seɪlklɔːθ] , £1 1s .
Folding **Screens** **,** **on** **Sailcloth** **,** **£1** **1s** **.**
折叠式的 屏幕 , 在 帆布 , £1 1s .

帆布折叠屏风，1英镑1先令。

[tuː; tə] £1 10s .
to **£1** **10s** **.**
到 £1 10s .

至 1 英镑 10 先令。

[pər]['pæn(ə)l] .
per **panel** **.**
每 控制板 .

每块面板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

['kruːəlz] .
CREWELS **.**
刺绣 .

克鲁尔斯。

['kruːəlz] [ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 8d .
Crewels **are** **sold** **at** **the** **rate** **of** **8d** **.**
刺绣 是 卖 在 这 速度 的 8d .

克鲁尔丝线售价为 8 便士。

[pər] [aʊns] [skeɪn] , [ɔːr][ɪn]['kwɔːrtər] - [paʊnd] ['bʌndlz] , [kən'teɪnɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ʃeɪdz]
per **ounce** **skein** **,** **or** **in** **quarter** **-** **pound** **bundles** **,** **containing** **not** **more** **than** **four** **shades**
每 盎司 绞 , 或者 在 四分之一 - 磅 捆绑 , 包含 不是 更多的 比 四 色调
, [æt; ət] 2s .
, **at** **2s** **.**
, 在 2s .

每盎司一绞，或每四分之一磅一捆，包含不超过四种颜色，售价 2 先令。

[ɪn]['kwɔːrtər] - [paʊnd] ['bʌndlz] , [kən'teɪnɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kʌlərz] , [æt; ət] 3s .
In **quarter** **-** **pound** **bundles** **,** **containing** **selected** **colours** **,** **at** **3s** **.**
在 四分之一 - 磅 捆绑 , 包含 已选 颜色 , 在 3s .

每捆四分之一磅，包含精选颜色，售价 3 先令。

[ɪm'brɔɪdəri] [sɪlks] , [æt; ət] 6s .
Embroidery Silks , at 6s .
刺绣 帛 , 在 6s .

刺绣丝线，6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] [aʊns] [ri:l] , [ænd; ənd] 3s .
per ounce reel , and 3s .
每 盎司 卷轴 , 和 3s .

每盎司卷轴，3 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[pər] [hæf] - [aʊns] [ri:l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʃeɪd] ; [ɔ:r] [æt; ət] 8s .
per half - ounce reel of one shade ; or at 8s .
每 一半 - 盎司 卷轴 的 一 阴影 ; 或者 在 8s .

每半盎司一卷，一种颜色；或 8 先令。

[pər] [aʊns] [ʌv; əv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kʌlərz] .
per ounce of selected colours .
每 盎司 的 已选 颜色 .

每盎司指定颜色。

[ˌfaɪloʊ'sel] , 3s .
Filoselle , 3s .
丝状体 , 3s .

Filoselle，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] [aʊns] .
per ounce .
每 盎司 .

每盎司。

['ni:dlz] , 9d .
Needles , 9d .
针头 , 9d .

针，9d。

[pər] ['pækɪt] .
per packet .
每 包 .

每包。

[mə'tɪriəlz] , ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪm'brɔɪdəri] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hoʊmspʌn] , ['fænsi] ['lininz] , [sɜ:rdʒ] ,
Materials , suitable for embroidery , such as Homespuns , Fancy Linens , Serge ,
材料 , 合适的 为了 刺绣 , 这样的 作为 家常菜 , 想要 亚麻布 , 哔叽 ,
[daɪ'ægən(ə)l] , ['ju:trekt] ['velvɪt] ,
Diagonal , Utrecht Velvet ,
对角线 , 乌得勒支 天鹅绒 ,

适合刺绣的材料，例如家纺布、花式亚麻布、锁边布、斜纹布、乌得勒支丝绒等。

['sætn] [di:] [tʃaɪn] , & [si:] . & [si:] . , [meɪ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] .
Satin de Chine , & c . & c . , may be purchased at the School .
缎 德 中国 , & c . & c . , 可能 是 购买 在 这 学校 .

学校可以购买缎子等物品。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [jɑ:rd] [soʊld] .
NOT LESS THAN ONE YARD SOLD .
不是 较少的 比 一 院子 卖 .

售出不少于一码。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[lɪst] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] .
LIST OF DESIGNS .
列表 的 设计 .

设计方案列表。

[tʃer] [bæks] .
CHAIR BACKS .
椅子 背部 .

椅背。

['hʌnisʌkl] , ['bræmbl] , ['pɑ:pi] , ['pæʃ(ə)n] ['flaʊər] , - , [waɪld] [roʊz] , ['æp(ə)l] ['blɑ:səm] ,
Honeysuckle , Bramble , Poppy , Passion Flower , Taxonia , Wild Rose , Apple Blossom ,
金银花 , 荆棘 , 罂粟 , 热情 花 , - , 荒野 玫瑰 , 苹果 开花 ,
['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Orange with Flowers ,
橙子 和 花朵 ,

金银花、荆棘、罂粟、西番莲、落新妇、野玫瑰、苹果花、橙花

[vər'dʒɪniə] ['kri:pər] , [fɪʃ] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] , ['wɪntər] ['tʃeri] , [kɔ:rn] ['flaʊər] , [hɑ:ps] , [kɑ:'neɪʃənz] ,
Virginia Creeper , Fish and Bulrushes , Winter Cherry , Corn Flower , Hops , Carnations ,
弗吉尼亚州 苦力怕 , 鱼 和 芦苇 , 冬天 樱桃 , 玉米 花 , 酒花 , 康乃馨 ,
['tʃeri] , ['deɪzi] ['paʊdərd] ,
Cherry , Daisy Powdered ,
樱桃 , 雏菊 粉末状 ,

五叶地锦、鱼腥草和芦苇、冬樱桃、矢车菊、啤酒花、康乃馨、樱桃、雏菊粉

['prɪmrəʊz] ['paʊdərd] , [faʊst] ['mɑ:toʊ] , ['aɪrɪs] [si:d] , [ˌdʒæpə'ni:z] , ['dʒesəmɪn] , ['læntərn] [plænt] ,
Primrose Powdered , Faust Motto , Iris Seed , Japanese , Jessamine , Lantern Plant ,
报春花 粉末状 , 浮士德 座右铭 , 鸢尾花 种子 , 日本人 , 茉莉 , 灯笼 植物 ,
['periwɪŋkl] , [pə'teɪtoʊ] , - ,
Periwinkle , Potato , Zynia ,
长春花 , 土豆 , - ,

报春花粉、浮士德箴言、鸢尾花籽、日本茉莉、灯笼草、长春花、马铃薯、百日草

['taɪgər] ['lɪli] , [dʒə'reɪniəm] , ['bɜ:rɪdʒ] , ['kɔ:rnˌkɑ:kəl] , ['hɔ:θɔ:rn] , ['dæfədɪl] , ['aɪrɪs] , [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] -
Tiger Lily , Geranium , Burrage , Corncockle , Hawthorn , Daffodil , Iris , Love - in - a -
老虎 百合 , 天竺葵 , 伯拉奇 , 玉米仙人掌 , 山楂 , 水仙花 , 鸢尾花 , 爱 - 在 - 一个 -
[mɪst] , & [si:] . & [si:] . , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
Mist , & c . & c . , with many conventional designs .
薄雾 , & c . & c . , 和 许多 传统的 设计 .

虎百合、天竺葵、蒺藜、麦仙翁、山楂、水仙、鸢尾、黑种草等等，以及许多传统图案。

['nærəʊ] ['bɔ:rdərz] .
NARROW BORDERS .
狭窄的 边界 .

狭窄的边界。

['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['dresɪz] [ɔ:r] ['teɪbl] ['kʌvərz] .
SUITABLE FOR DRESSES OR TABLE COVERS .
合适的 为了 连衣裙 或者 桌子 封面 .

适用于连衣裙或桌布。

[lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] , ['deɪzi] , ['pɑ:pi] , ['hʌnisʌkl] , ['strɔ:beri] , [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] ,
Love - in - a - Mist , Daisy , Poppy , Honeysuckle , Strawberry , Forget - me - Not ,
爱 - 在 - 一个 - 薄雾 , 雏菊 , 罂粟 , 金银花 , 草莓 , 忘记 - 我 - 不是 ,
[flæks] , ['dʒesəmɪn] , ['blækberi] , [vər'dʒɪniə] ['kri:pər] , ['hɔ:θɔ:rn] , ['dæfədɪl] ,
Flax , Jessamine , Blackberry , Virginia Creeper , Hawthorn , Daffodil ,
亚麻 , 茉莉 , 黑莓 , 弗吉尼亚州 苦力怕 , 山楂 , 水仙花 ,

雾中恋人、雏菊、罂粟、金银花、草莓、勿忘我、亚麻、茉莉、黑莓、五叶地锦、山楂、水仙花

['kaʊslɪp] , ['tʃeri] , ['bʌtərkʌp] , ['maʊnt(ə)n] [æʃ] , ['rægɪd] ['rɑ:bɪn] , [ˌpəutən'tilə] , ['æp(ə)l] ['blɑ:səm] ,
Cowslip , Cherry , Buttercup , Mountain Ash , Ragged Robin , Potentilla , Apple Blossom ,
报春花 , 樱桃 , 毛茛 , 山 灰 , 破烂不堪 罗宾 , 委陵菜 , 苹果 开花 ,
['strɔ:beri] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] ,
Strawberry and Blossom ,
草莓 和 开花 ,

报春花、樱桃、毛茛、花楸、红花楸、委陵菜、苹果花、草莓花

['krɪsməs] [roʊz] , & [si:] . & [si:] . , ['ɔ:lsoʊ] ['meni] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
Christmas Rose , & c . & c . , also many conventional designs .
圣诞节 玫瑰 , & c . & c . , 还 许多 传统的 设计 .

圣诞玫瑰等等，还有许多传统图案。

['kɜ:rt(ə)n] ['bɔ:rdərz] .
CURTAIN BORDERS .
窗帘 边界 .

窗帘边饰。

['sʌnflaʊər] , ['pɑ:mɪgrænɪt] , ['pæʃ(ə)n] ['flaʊər] , - , ['pɑ:pi] , ['liliz] , [mæg'noʊliə] , ['ɔrɪndʒ] ,
Sunflower , Pomegranate , Passion Flower , Taxonia , Poppy , Lilies , Magnolia , Orange ,
向日葵 , 石榴 , 热情 花 , - , 罂粟 , 百合花 , 木兰 , 橙子 ,
[hɑ:ps] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] , [waɪld] [roʊz] ,
Hops , Marguerites , Love - in - a - Mist , Wild Rose ,
酒花 , 雏菊 , 爱 - 在 - 一个 - 薄雾 , 荒野 玫瑰 ,

向日葵、石榴、西番莲、落新妇、罂粟、百合、木兰、橙子、啤酒花、雏菊、黑种草、野玫瑰

[ɑ:r'bju:təs] , [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , ['aɪrɪs] , ['kaʊslɪp] , ['prɪmrəʊz] , ['æp(ə)l] , & [si:] . & [si:] .
Arbutus , Chrysanthemum , Iris , Cowslip , Primrose , Apple , & c . & c .
草莓树 , 菊花 , 鸢尾花 , 报春花 , 报春花 , 苹果 , & c . & c .

草莓树、菊花、鸢尾花、报春花、樱草、苹果等等。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪnz] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]['bɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['tʃɪmni] ['væləns] ,
The same Designs can be had in Horizontal Borders for Chimney Valances ,
这 相同的 设计 能 是 有 在 水平的 边界 为了 烟囱 裙边 ,
[waɪd] ['teɪbl] ['bɔ:rdərz] ,
wide Table Borders ,
宽的 桌子 边界 ,

同样的图案也可以用于壁炉帷幔的水平边框、宽桌边等。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rpəs] .
and can be adapted for any purpose .
和 能 是 改编 为了 任何 目的 .

并可根据任何用途进行调整。

[en] . [biː] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] [hæz; həz][noʊ] [bræntʃ] [skuːl] [nɔːr]['eni]
N . **B** . **—** **The** **Royal** **School** **of** **Art** **-** **Needlework** **has** **no** **Branch** **School** **nor** **any**
N . B . — 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 有 不 分支 学校 也不 任何
['eɪdʒənsi][ɪn] ['lʌndən] .
Agency **in** **London** **.**
机构 在 伦敦 .

注意——皇家艺术刺绣学院在伦敦没有分校，也没有代理机构。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **104** **]**
[页 -]

[第104页]

['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] .
Royal **School** **of** **Art** **-** **Needlework** **.**
皇家 学校 的 艺术 - 针线活 .

皇家艺术学院-刺绣。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [roʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
EXHIBITION **ROAD** **,** **SOUTH** **KENSINGTON** **.**
展览 路 , 南 肯辛顿 .

展览路，南肯辛顿。

[sep'tembər] , - .
September **,** **1878** **.**
九月 , - .

1878年9月。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] [hæz; həz]
The **Committee** **of** **Management** **of** **the** **Royal** **School** **of** **Art** **-** **Needlework** **has**
这 委员会 的 管理 的 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 有
[naʊ] ['ɔːrgənaɪzd] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːrk] [æt; ət][ðer; ðər] ['premɪsɪz] [ɪn]
now **organized** **Classes** **for** **Teaching** **Ornamental** **Needlework** **at** **their** **premises** **in**
现在 组织 课程 为了 教学 装饰 针线活 在 他们的 前提 在
[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [roʊd] ,
the **Exhibition** **Road** **,**
这 展览 路 ,

皇家艺术刺绣学院管理委员会现已在其位于展览路的校址开设了装饰刺绣教学课程。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
South **Kensington** **.**
南 肯辛顿 .

南肯辛顿。

[ðiːz] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]
These **Classes** **are** **especially** **established** **for** **the** **instruction** **of** **Ladies** **and**
这些 课程 是 尤其 已确立的 为了 这 操作说明 的 女士们 和
['tʃɪldrən] ,
Children **,**
孩子们 ,

这些课程是专门为教授女士和儿童而设立的，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [stɪtʃ] [ɪn] ['krʊəl] , [sɪlk] , [ænd; ənd][goʊld] .
and **include** **every** **kind** **of** **stitch** **in** **Crewel** **,** **Silk** **,** **and** **Gold** **.**
和 包括 每一个 种类 的 缝 在 克鲁尔 , 丝绸 , 和 金子 .

并包括克鲁尔刺绣、丝绸刺绣和金线刺绣的所有针法。

['leɪdiz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] , [ɔːr][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
Ladies **who** **wish** **to** **take** **lessons** **,** **or** **send** **their** **Children** **,**
女士们 WHO 希望 到 拿 课程 , 或者 发送 他们的 孩子们 ,

女士们如果想上课，或者送孩子来上课，

[ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [huː] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm]

are	requested	to	send	their	names	to	the	Secretary	,	who	will	inform	them
是	请求	到	发送	他们的	姓名	到	这	秘书	,	WHO	将要	通知	他们

[wen] [tuː; tə] [ə'tend] .

when	to	attend	.
什么时候	到	出席	.

请将姓名发送给秘书，秘书会通知他们何时参加。

[iːtʃ] [kɔːrs] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [sɪks] ['lesnz; 'lesənz] .

Each	Course	will	consist	of	Six	Lessons	.
每个	课程	将要	由	的	六	课程	.

每门课程包含六节课。

['kruːəlz] .

CREWELS	.
刺绣	.

克鲁尔斯。

[θɜːrd] [klæs] — [sɪks] ['lesnz; 'lesənz] .

Third	Class	—	Six	Lessons	.
第三	班级	—	六	课程	.

第三课——六节课。

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wʌn] [fɔːr] -

One	Person	1	4	0
一	人	1	4	-

一人 1 4 0

[tuː] [ʌv; əv] [seɪm] ['fæməli] [wʌn] - -

Two	of	same	Family	1	16	0
二	的	相同的	家庭	1	-	-

同一家庭的两人 1 16 0

[θriː] ['dɪtoʊ] [ˌtuː'tuː] [eɪt] -

Three	ditto	2	8	0
三	同上	2	8	-

三个同上 2 8 0

[sɪlk] [ænd; ənd] ['æp.lə.keɪ] .

SILK	AND	APPLIQUÉ	.
丝绸	和	贴花	.

丝绸和贴花。

['sekənd] [klæs] — [sɪks] ['lesnz; 'lesənz] .

Second	Class	—	Six	Lessons	.
第二	班级	—	六	课程	.

第二课——六节课。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wʌn] - -

One	Person	1	10	0
一	人	1	-	-

一人 1 10 0

[tuː] [ʌv; əv] [seɪm] ['fæməli] [ˌtuː'tuː] [faɪv] -

Two	of	same	Family	2	5	0
二	的	相同的	家庭	2	5	-

同一家庭的两人 2 5 0

[θriː] ['dɪtoʊ][θriː] - -
Three ditto 3 0 0
三 同上 3 - -

三同上 3 0 0

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪm'brɔɪdəri] .
ECCLESIASTICAL EMBROIDERY .
教会的 刺绣 .

教会刺绣。

[fɜːrst] [klæs] — [sɪks]['lesnz; 'lesənz] .
First Class — Six Lessons .
第一的 班级 — 六 课程 .

第一堂课——六节课。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][ˌtuː'tuː] - -
One Person 2 0 0
一 人 2 - -

一人 2 0 0

[tuː] [ʌv; əv] [seɪm] ['fæməli][θriː] - -
Two of same Family 3 0 0
二 的 相同的 家庭 3 - -

同一家庭的两人 3 0 0

[θriː] ['dɪtoʊ][fɔːr] - -
Three ditto 4 0 0
三 同上 4 - -

三同 4 0 0

['sɪŋg(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .
Single Lessons .
单身的 课程 .

单次课程。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['les(ə)n] ([fɔːr; fər][wʌn]['aʊər]) [ɑːn] ['les(ə)n] [deɪ] - ['sɛvən] -
One single Lesson (for 1 hour) on Lesson day 0 7 0
一 单身的 课 (为了 1 小时) 在 课 天 - 7 -

课程日 0 7 0 的一节课（1 小时）。

['dɪtoʊ]['dɪtoʊ]['speʃ(ə)l] [deɪ] - [eɪt][sɪks]
Ditto ditto Special day 0 8 6
同上 同上 特别的 天 - 8 6

同上 同上 特别的日子 0 8 6

['dɪtoʊ][ɑːn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wɜːrk] ([æt; ət]['eni] [taɪm]) - - [sɪks]
Ditto on Ecclesiastical Work (at any time) 0 10 6
同上 在 教会的 工作 (在 任何 时间) - - 6

教会工作亦然（任何时候）0 10 6

['praɪvət]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hoʊm] , 10s .
Private Lessons at Home , 10s .
私人的 课程 在 家 , 10s .

上门私教课，10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ɪk'spensɪz] .
the hour and expenses .
这 小时 和 开支 .

工时和费用。

['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .
Special terms for Classes of Twelve and upwards .
特别的 条款 为了 课程 的 十二 和 向上 .

适用于十二年级及以上学生的特殊条款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['fɪnɪʃt] [wɜːrk] .
FINISHED WORK .
完成的 工作 .

工作完成。

['kɜːrt(ə)n] ['bɔːrdərz] , [ɑːn] [sɜːrdʒ] [ɔːr] [daɪ'ægən(ə)l] [klɔːθ] , [frʌm; frəm] £2 10s .
Curtain Borders , on Serge or Diagonal Cloth , from £2 10s .
窗帘 边界 , 在 哔叽 或者 对角线 布 , 从 £2 10s .

窗帘边饰，斜纹布或斜纹布，2英镑10先令起。

[tuː; tə] £10 10s . , [ə'baʊt] 3½ [jaːdz] [lɔːŋ] .
to £10 10s . , about 3½ yards long .
到 £10 10s . , 关于 3½ 码 长的 .

至 10 英镑 10 先令，约 3.5 码长。

[dres] ['bɔːrdərz] , [ɑːn] ['dɪtoʊ] , [frʌm; frəm] 7s . [tuː; tə] 18s .
Dress Borders , on ditto , from 7s . to 18s .
裙子 边界 , 在 同上 , 从 7s . 到 18s .

连衣裙边饰，同上，价格从 7 先令到 18 先令不等。

[pər] [jɑːrd] . ”
per yard . ”
每 院子 . ”

每码。”

” [ɑːn] [haʊs] ['flænl] , [frʌm; frəm] 3s .
” on House Flannel , from 3s .
” 在 房子 绒布 , 从 3s .

“House Flannel，3 先令起售。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] 10s .
to 10s .
到 10s .

到 10 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] [jɑːrd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['kɜːrt(ə)n] ['bɔːrdərz] , [ɑːn] ['lɪnɪn] , [frʌm; frəm] £1 10s .
Curtain Borders , on Linen , from £1 10s .
窗帘 边界 , 在 亚麻布 , 从 £1 10s .

亚麻布窗帘边饰，1英镑10先令起。

[tuː; tə] £6 6s .
to **£6** **6s** **.**
到 £6 6s .

至 6 英镑 6 先令。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['teɪbl] ['bɔːrdərz] , [ɑːn] ['lɪnɪn] , [frʌm; frəm] £1 1s .
Table **Borders** **,** **on** **Linen** **,** **from** **£1** **1s** **.**
桌子 边界 , 在 亚麻布 , 从 £1 1s .

亚麻桌布边饰，1英镑1先令起。

[tuː; tə] £2 10s .
to **£2** **10s** **.**
到 £2 10s .

至 2 英镑 10 先令。

[tʃer] [bæks] , [ɑːn] ['lɪnɪn] , [frʌm; frəm] 14s .
Chair **Backs** **,** **on** **Linen** **,** **from** **14s** **.**
椅子 背部 , 在 亚麻布 , 从 14s .

亚麻布椅背，14先令起。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[tuː; tə] £2 10s .
to **£2** **10s** **.**
到 £2 10s .

至 2 英镑 10 先令。

['soʊfə] [bæks] , [ɑːn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] , [frʌm; frəm] £2 2s .
Sofa **Backs** **,** **on** **Linen** **and** **Silk** **,** **from** **£2** **2s** **.**
沙发 背部 , 在 亚麻布 和 丝绸 , 从 £2 2s .

沙发靠背，亚麻和丝绸材质，2 英镑 2 先令起。

[tuː; tə] £10 .
to **£10** **.**
到 £10 .

至10英镑。

['teɪbl] ['kʌvərz] , [ɑːn] ['lɪnɪn] , [frʌm; frəm] £1 3s .
Table **Covers** **,** **on** **Linen** **,** **from** **£1** **3s** **.**
桌子 封面 , 在 亚麻布 , 从 £1 3s .

亚麻桌布，1英镑3先令起。

[tuː; tə] £5 . ”
to **£5** **.** **”**
到 £5 . ”

至5英镑。”

” [sɜːrdʒ] , [frʌm; frəm] £1 1s .
” **Serge** **,** **from** **£1** **1s** **.**
” 哔叽 , 从 £1 1s .

“Serge，1英镑1先令起。”

[tuː; tə] £7 . ”
to **£7** **.** **”**
到 £7 . ”

至7英镑。”

" [daɪˈægən(ə)l] , [frʌm; frəm] 30s .
" **Diagonal** , **from** **30s** .
" 对角线 , 从 30s .

"对角线，始于 30 年代。"

[tuː; tə] £26 .
to **£26** .
到 £26 .

最高可达 26 英镑。

[smɔːl] [tʃer] [siːts] , [ɑːn][daɪˈægən(ə)l] , [frʌm; frəm] 13s .
Small **Chair** **Seats** , **on** **Diagonal** , **from** **13s** .
小的 椅子 座位 , 在 对角线 , 从 13s .

小型斜角椅，13 起。

[tuː; tə] £2 12s .
to **£2** **12s** .
到 £2 12s .

至 2 英镑 12 先令。

[lɑːrdʒ] "
Large "
大的 "

大的 "

" [sɜːrdʒ] , [frʌm; frəm] 13s .
" **Serge** , **from** **13s** .
" 哔叽 , 从 13s .

"Serge，来自 13 岁。"

[tuː; tə] £3 3s .
to **£3** **3s** .
到 £3 3s .

至 3 英镑 3 先令。

['kuʃənz] , [meɪd] [ʌp] , [frʌm; frəm] £2 2s .
Cushions , **made** **up** , **from** **£2** **2s** .
靠垫 , 制成 向上 , 从 £2 2s .

靠垫，成品，2英镑2先令起。

[tuː; tə] £5 7s .
to **£5** **7s** .
到 £5 7s .

至 5 英镑 7 先令。

['tʃɪldrənz] ['dresɪz] , [frʌm; frəm] £1 1s .
Children's **Dresses** , **from** **£1** **1s** .
孩子们的 连衣裙 , 从 £1 1s .

儿童连衣裙，1英镑1先令起。

[tuː; tə] £3 3s .
to **£3** **3s** .
到 £3 3s .

至 3 英镑 3 先令。

" ['eiprənz] , [frʌm; frəm] 12s .
" **Aprons** , **from** **12s** .
" 围裙 , 从 12s .

围裙，12先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] £1 1s .
to **£1** **1s** **.**
到 £1 1s .

至 1 英镑 1 先令。

['tʃɪldrənz] [frentʃ] [blaʊsiz] , 18s .
Children's **French** **Blouses** **,** **18s** **.**
孩子们的 法语 女式衬衫 , 18s .

儿童法式衬衫，18件。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[tuː; tə] £2 3s .
to **£2** **3s** **.**
到 £2 3s .

至 2 英镑 3 先令。

['leɪdiz] - [lɔːn] ['tenɪs] ['eiprənz] , [frʌm; frəm] £1 5s .
Ladies **'** **Lawn** **Tennis** **Aprons** **,** **from** **£1** **5s** **.**
女士们 - 草地 网球 围裙 , 从 £1 5s .

女士草地网球围裙，1英镑5先令起。

[tuː; tə] £3 10s .
to **£3** **10s** **.**
到 £3 10s .

至 3 英镑 10 先令。

['lɪnɪn] - , [frʌm; frəm] £2 7s .
Linen **D'Oyleys** **,** **from** **£2** **7s** **.**
亚麻布 - , 从 £2 7s .

Linen D'Oyleys，2 英镑 7 先令起。

[tuː; tə] £8 8s .
to **£8** **8s** **.**
到 £8 8s .

至 8 英镑 8 先令。

[pər]['dʌz(ə)n] .
per **dozen** **.**
每 打 .

每打。

[tiː] ['kəuziz] , [ɑːn][daɪ'ægən(ə)l] , [frʌm; frəm] 16s .
Tea **Cosies** **,** **on** **Diagonal** **,** **from** **16s** **.**
茶 舒适 , 在 对角线 , 从 16s .

茶壶套，斜角处，16先令起。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ketldrʌm] - , [iːtʃ] 5s .
Kettledrum **D'Oyleys** **,** **each** **5s** **.**
定音鼓 - , 每个 5s .

定音鼓 D'Oyleys，每支 5 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[tuː; tə] 16s .

to	16s	.
到	16s	.

至16秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[英['sæʃeɪ] 美[sæ'ʃeɪ]] , [wɪð; wɪθ][mæt][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] , [ɑːn] ['lɪnɪn] , [frʌm; frəm] £1 6s .

Sachets	,	with	Mat	to	correspond	,	on	Linen	,	from	£1	6s	.
小袋	,	和	垫	到	对应	,	在	亚麻布	,	从	£1	6s	.

香囊，配同款垫子，亚麻布材质，1英镑6先令起。

['foʊldɪŋ] [skriːnz] , [frʌm; frəm] £13 [tuː; tə] £100 .

Folding	Screens	,	from	£13	to	£100	.
折叠式的	屏幕	,	从	£13	到	£100	.

折叠屏风，价格从 13 英镑到 100 英镑不等。

['kɜːtənz] , [ɑːn][sɜːrdʒ][ɔːr] ['lɪnɪn] , [frʌm; frəm] £10 [tuː; tə] £60 [pər] [per] .

Curtains	,	on	Serge	or	Linen	,	from	£10	to	£60	per	pair	.
窗帘	,	在	哔叽	或者	亚麻布	,	从	£10	到	£60	每	一对	.

窗帘，斜纹布或亚麻布材质，每对价格从 10 英镑到 60 英镑不等。

['mæntl] ['væləns] , [frʌm; frəm] £2 2s .

Mantel	Valances	,	from	£2	2s	.
曼特尔	裙边	,	从	£2	2s	.

壁炉架帘幔，2英镑2先令起。

[tuː; tə] £10 10s .

to	£10	10s	.
到	£10	10s	.

至 10 英镑 10 先令。

['bænər] [skriːnz] , [frʌm; frəm] £1 10s .

Banner	Screens	,	from	£1	10s	.
横幅	屏幕	,	从	£1	10s	.

横幅屏幕，1英镑10先令起。

['kauntəpeinz] , [frʌm; frəm] £6 [tuː; tə] £80 .

Counterpanes	,	from	£6	to	£80	.
床罩	,	从	£6	到	£80	.

床罩，价格从 6 英镑到 80 英镑不等。

['teɪbl] [skriːnz] , [frʌm; frəm] £4 4s .

Table	Screens	,	from	£4	4s	.
桌子	屏幕	,	从	£4	4s	.

桌面屏风，4英镑4先令起。

['leɪdiz] - [æl'dʒɪriən] [hʊdz] , [frʌm; frəm] £3 [tuː; tə] £10 .

Ladies	'	Algerian	Hoods	,	from	£3	to	£10	.
女士们	-	阿尔及利亚	兜帽	,	从	£3	到	£10	.

女士阿尔及利亚连帽衫，售价 3 英镑至 10 英镑。

[fænz] , ['maʊntɪd] , [frʌm; frəm] £2 7s . [tuː; tə] £20 .

Fans	,	Mounted	,	from	£2	7s	.	to	£20	.
粉丝	,	安装	,	从	£2	7s	.	到	£20	.

风扇，壁挂式，价格从 2 英镑 7 先令到 20 英镑不等。

['kærɪdʒ] [rʌgz] , [frʌm; frəm] £2 [tuː; tə] £10 .

Carriage	Rugs	,	from	£2	to	£10	.
运输	地毯	,	从	£2	到	£10	.

马车地毯，价格从 2 英镑到 10 英镑不等。

['blɑːtər] [ænd; ənd] ['envəloʊp] [bɑːks] , [frʌm; frəm] £8 8s .

Blotter	**and**	**Envelope**	**Box**	**,**	**from**	**£8**	**8s**	**.**
吸墨纸	和	信封	盒子	,	从	£8	8s	.

吸墨纸和信封盒，8 英镑 8 先令起。

" [ɑːn] ['lɪnɪn] , [frʌm; frəm] £1 5s .

"	**on**	**Linen**	**,**	**from**	**£1**	**5s**	**.**
"	在	亚麻布	,	从	£1	5s	.

"亚麻布，1英镑5先令起。

['envəloʊp] [bɑːks] , [ɑːn] ['lɪnɪn] , [frʌm; frəm] £3 .

Envelope	**Box**	**,**	**on**	**Linen**	**,**	**from**	**£3**	**.**
信封	盒子	,	在	亚麻布	,	从	£3	.

亚麻布信封盒，3英镑起。

['foʊtəgræf] [freɪmz] , [frʌm; frəm] £1 10s .

Photograph	**Frames**	**,**	**from**	**£1**	**10s**	**.**
照片	框架	,	从	£1	10s	.

相框，1英镑10先令起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**106**	**]**
[	页	-	]

[第106页]

['beloʊz] , [frʌm; frəm] £1 17s .

Bellows	**,**	**from**	**£1**	**17s**	**.**
风箱	,	从	£1	17s	.

风箱，1英镑17先令起。

['ɑːprə] [kloʊk] , [frʌm; frəm] £3 3s .

Opera	**Cloaks**	**,**	**from**	**£3**	**3s**	**.**
歌剧	斗篷	,	从	£3	3s	.

歌剧斗篷，3英镑3先令起。

['naɪtɪŋgeɪl] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] , [frʌm; frəm] £2 .

Nightingale	**Dressing**	**Jacket**	**,**	**from**	**£2**	**.**
夜莺	敷料	夹克	,	从	£2	.

Nightingale 外套，2 英镑起。

[bæθ] ['slɪpərz] , [frʌm; frəm] 6s .

Bath	**Slippers**	**,**	**from**	**6s**	**.**
洗澡	拖鞋	,	从	6s	.

浴室拖鞋，6 码起。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[pər] [per] .

per	**pair**	**.**
每	一对	.

每对。

['wɑːʃstænd] [bæks] , [frʌm; frəm] £1 5s .

Washstand	**Backs**	**,**	**from**	**£1**	**5s**	**.**
洗手台	背部	,	从	£1	5s	.

洗漱台靠背，1英镑5先令起。

['blæŋkɪt] [mæts] , [fɔːr; fər] [bæθ] , 15s .

Blanket	**Mats**	**,**	**for**	**Bath**	**,**	**15s**	**.**
毯子	垫子	,	为了	洗澡	,	15s	.

浴巾垫，15先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bər'soʊnɛt] ['kʌvərz] , [frʌm; frəm] £1 10s .
Berceaunette Covers , from £1 10s .
贝索内特 封面 , 从 £1 10s .

婴儿摇篮椅套，1英镑10先令起。

['sʌnʃeɪd] ['kʌvərz] , [frʌm; frəm] £3 3s .
Sunshade Covers , from £3 3s .
遮阳伞 封面 , 从 £3 3s .

遮阳罩，3英镑3先令起。

[pi'ænoʊ] ['pænlz] , [frʌm; frəm] £1 3s .
Piano Panels , from £1 3s .
钢琴 面板 , 从 £1 3s .

钢琴面板，1英镑3先令起。

['beɪbiːz] - [hed] ['flænəlz] , [frʌm; frəm] £1 3s .
Babies ' Head Flannels , from £1 3s .
婴儿 - 头 法兰绒 , 从 £1 3s .

婴儿头部法兰绒，1英镑3先令起。

" [kloʊk] , [frʌm; frəm] £4 4s .
" Cloaks , from £4 4s .
" 斗篷 , 从 £4 4s .

"斗篷，4 英镑 4 先令起。

['hæŋkərtʃɪf] [英['sæʃeɪ] 美[sæ'ʃeɪ]] , [frʌm; frəm] £3 3s .
Handkerchief Sachets , from £3 3s .
手帕 小袋 , 从 £3 3s .

手帕香囊，3英镑3先令起。

['nɪtɪŋ] ['pɑːkəts] , [frʌm; frəm] £1 1s .
Knitting Pockets , from £1 1s .
针织 口袋 , 从 £1 1s .

针织口袋，1 英镑 1 先令起。

[piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][el] . ['hɪgɪn] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [roʊd] .
P . O . Orders Payable to L . Higgin , Exhibition Road .
P . 哦 . 订单 应付账款 到 L . 希金 , 展览 路 .

采购订单抬头请写 L. Higgin，地址：Exhibition Road。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [stæmps] [rɪ'siːvd] .
Not more than 18 Stamps received .
不是 更多的 比 - 邮票 已收到 .

收到的邮票不超过18枚。

['eɪdʒənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
AGENTS IN THE COUNTRY .
代理人 在 这 国家 .

国内代理商。

['livəpuːl] : ['mesərz] . ['rʌmni] & [lʌv] , [boʊld] [striːt] .
Liverpool : Messrs . Rumney & Love , Bold Street .
利物浦 : 先生们 . 拉姆尼 & 爱 , 大胆的 街道 .

利物浦：Rumney & Love 公司，Bold 街。

['mæntʃestər] : ['mesərz] . [iː] . ['gʊˌdɔl] & [ˌsiː 'oʊ] . , [kɪŋ] [striːt] .
Manchester : Messrs . E . Goodall & Co . , King Street .
曼彻斯特 : 先生们 . E . 古德尔 & 合作 . , 国王 街道 .

曼彻斯特：E. Goodall & Co. 公司，国王街。

[liːdz] : ['mesərz] . [mɑːrʃ] , [dʒəʊnz] , & ['krɪbz] .

Leeds	:	Messrs	.	Marsh	,	Jones	,	&	Cribbs	.
利兹	:	先生们	.	沼泽	,	琼斯	,	&	克里布斯	.

利兹：Marsh、Jones 和 Cribbs 先生。

['nɔrwɪtʃ] : ['mesərz] . ['rɔbətsn] & [sʌnz] , [kwiːn] [striːt] .

Norwich	:	Messrs	.	Robertson	&	Sons	,	Queen	Street	.
诺维奇	:	先生们	.	罗伯逊	&	儿子们	,	女王	街道	.

诺维奇：罗伯逊父子公司，皇后街。

['glɑːsgəu] : ['mesərz] . [ˌælɪg'zændər] & ['haʊəl] , - , [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [striːt] .

Glasgow	:	Messrs	.	Alexander	&	Howell	,	108	,	St	.	Vincent	Street	.
格拉斯哥	:	先生们	.	亚历山大	&	豪厄尔	,	-	,	英石	.	文森特	街道	.

格拉斯哥：亚历山大和豪威尔公司，圣文森特街 108 号。

['bɜːrmɪŋhæm] : ['mesərz] . ['mæntən] , [sʌnz] , & ['gɪlbərt] .

Birmingham	:	Messrs	.	Manton	,	Sons	,	&	Gilbert	.
伯明翰	:	先生们	.	曼顿	,	儿子们	,	&	吉尔伯特	.

伯明翰：曼顿父子公司和吉尔伯特公司。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]

And	for
和	为了

而对于

[ə'merɪkə] : ['mesərz] . ['tɔri] , [braɪt] , & ['keɪpən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

America	:	Messrs	.	Torrey	,	Bright	,	&	Capen	,	Boston	.
美国	:	先生们	.	托里	,	明亮的	,	&	卡彭	,	波士顿	.

美国：波士顿 Torrey、Bright 和 Capen 先生。

[bræntʃ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['skɑːtlənd] :

BRANCH	SCHOOL	FOR	SCOTLAND	:
分支	学校	为了	苏格兰	:

苏格兰分校：

- , [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [striːt] , ['glɑːsgəu] .

116	,	St	.	Vincent	Street	,	Glasgow	.
-	,	英石	.	文森特	街道	,	格拉斯哥	.

格拉斯哥圣文森特街116号。

[ɔːl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [ruːmz; rʊmz] ,

All	information	to	be	obtained	at	the	Show	Rooms	,
全部	信息	到	是	获得	在	这	展示	房间	,

所有信息均可在展厅获取。

- , [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [striːt] .

108	,	St	.	Vincent	Street	.
-	,	英石	.	文森特	街道	.

圣文森特街108号。

[æz; əz] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'pɪrd] [ɪn] ['veriəs] ['njuːzˌpeɪpəz]

As	advertisements	have	from	time	to	time	appeared	in	various	newspapers
作为	广告	有	从	时间	到	时间	出现	在	各种各样的	报纸

['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

offering	for	sale	designs	of	the	Royal	School	of	Art	-	Needlework	,
提供	为了	销售	设计	的	这	皇家	学校	的	艺术	-	针线活	,

由于不时有报纸刊登广告，出售皇家艺术学院刺绣设计作品，

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [noʊ] [dɪ'zaɪnz] ['iːðər] [ɑːn] [prɪkt] ['peɪpər] ,

the	Public	is	requested	to	note	that	no	designs	either	on	pricked	paper	,
这	民众	是	请求	到	笔记	那	不	设计	任何一个	在	刺痛	纸	,

请公众注意，任何设计都不得绘制在带孔的纸张上。

[ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ðæn; ðən][ɑːn] [kə'menst] [wɜːrk] , [ɑːr; ər] , [ɔːr]['evər][hæv; həv] [bɪn] ,
or **in** **any** **other** **form** **than** **on** **commenced** **work** **,** **are** **,** **or** **ever** **have** **been** **,**
或者 在 任何 其他 形式 比 在 开始 工作 , 是 , 或者 曾经 有 到过 ,

或以除已开工工作以外的任何其他形式，是，或曾经是，

[soʊld][baɪ][ðə; ði] [skuːl] , [ɔːr] [sə'plaɪd] [tuː; tə]['eni]['eɪdʒənt] .
sold **by** **the** **School** **,** **or** **supplied** **to** **any** **agent** **.**
卖 经过 这 学校 , 或者 供应 到 任何 代理人 .

由学校出售，或提供给任何代理商。

['fɜːrðər] , [ðæt] [noʊ] ['treɪsɪŋ] ['paʊdər] [ɪz] [juːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] , [ɔːr][soʊld][fɔːr; fər] [ðæt]
Further **,** **that** **no** **tracing** **powder** **is** **used** **in** **preparing** **the** **patterns** **,** **or** **sold** **for** **that**
更远 , 那 不 追踪 粉末 是 用过的 在 准备 这 图案 , 或者 卖 为了 那
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

此外，在制作图案时未使用任何描图纸，也没有出售用于此目的的描图纸。

[ɔːl] [dɪ'zaɪnz] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːfərd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪn'taɪərli]
All **designs** **,** **therefore** **,** **offered** **as** **those** **of** **the** **Royal** **School** **are** **either** **entirely**
全部 设计 , 所以 , 提供 作为 那些 的 这 皇家 学校 是 任何一个 完全
['spjʊriəs] ,
spurious **,**
虚假的 ,

因此，所有声称是皇家美术学院设计的作品要么完全是伪造的，要么就是彻头彻尾的赝品。

[ɔːr][ɑːr; ər]['paɪrətɪd][frʌm; frəm] [ðerz] .
or **are** **pirated** **from** **theirs** **.**
或者 是 盗版 从 他们的 .

或者盗用他们的版本。

['tʃɪzwɪk] [pres] : — [siː] . ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] , [tʊks] [kɔːrt] , ['tʃænsəri] [leɪn] .
CHISWICK **PRESS** **:** **—** **C** **.** **WHITTINGHAM** **,** **TOOKS** **COURT** **,** **CHANCERY** **LANE** **.**
奇斯威克 按 : — C . 惠廷厄姆 , 拿 法庭 , 法院 车道 .

奇斯威克出版社：—C. 惠廷厄姆，图克斯法院， Chancery Lane。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **typographic** **errors** **in** **punctuation** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 排版 错误 在 标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号方面的一些小错误已更正，未作任何说明。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [wɪ'ðaʊt] [noʊt]
Hyphenation **has** **been** **made** **consistent** **in** **the** **main** **body** **of** **the** **text** **without** **note**
连字符 有 到过 制成 持续的 在 这 主要的 身体 的 这 文本 没有 笔记
.
:
.

正文中所有文本均采用统一的断字方式，未作特别说明。

[pliːz] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['juːzɪz][ðə; ði][tɜːrm] - [haɪ] [laɪt] - ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr]
Please **note** **that** **the** **author** **uses** **the** **term** **'** **high** **light** **'** **rather** **than** **the** **more**
请 笔记 那 这 作者 用途 这 学期 - 高的 光 - 相当 比 这 更多的
['juːʒuəl] - ['haɪlaɪt] - .
usual **'** **highlight** **'** **.**
通常 - 强调 - .

请注意，作者使用的是"高光"一词，而不是更常用的"重点"。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :

The	following	amendments	have	been	made	:
这	下列的	修正案	有	到过	制成	:

已作出以下修改：

[peɪdʒ] - — [graʊndz] [ə'mendid][tuː; tə] [graʊnd] — " [æz; əz] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌaɪ 'tiː]

Page	15	—	grounds	amended	to	ground	—	"	As	ground	for	embroidery	it
页	-	—	理由	修订版	到	地面	—	"	作为	地面	为了	刺绣	它

[hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .

has	an	excellent	effect	.
有	一个	出色的	影响	.

第 15 页——grounds 修改为 ground——"作为刺绣底料，它具有极佳的效果。

" [peɪdʒ] - — [ðə; ði][peɪdʒ] ['refrəns] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [stɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mendid][frʌm; frəm] -

"	Page	53	—	the	page	reference	to	Burden	stitch	has	been	amended	from	49
"	页	-	—	这	页	参考	到	负担	缝	有	到过	修订版	从	-

[tuː; tə] - .

to	50	.
到	-	.

"第 53 页——关于 Burden 针迹的页码已从 49 改为 50。

[ðə; ði][fɜːrst] - ['kæpʃnd] [ˌilə'streiʃəns] (['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] " [noʊ] . [wʌn] . — [stem] [stɪtʃ] ")

The	first	10	captioned	illustrations	(	starting	with	"	No	.	1	.	—	Stem	Stitch	"	)
这	第一的	-	配图说明	插图	(	开始	和	"	不	.	1	.	—	干	缝	"	)

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] [ˌilə'streiʃəns] ,

have	been	made	consistent	with	the	later	illustrations	,
有	到过	制成	持续的	和	这	之后	插图	,

前10幅带说明文字的插图（从"第1幅——茎绣"开始）与后面的插图保持一致。

[baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmə] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

by	the	removal	of	the	word	Illustration	and	a	comma	at	the	beginning
经过	这	移动	的	这	单词	插图	和	一个	逗号	在	这	开始

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæpʃənz] .

of	each	of	those	captions	.
的	每个	的	那些	图片说明	.

删除"插图"一词以及每个标题开头的逗号。

[ðə; ði] [tuː] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn][peɪdʒ] - ([pleɪts] - [ænd; ənd] -) [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] ['ɔːrdər]

The	two	illustrations	on	page	81	(	Plates	11	and	12	)	were	printed	in	reverse	order
这	二	插图	在	页	-	(	盘子	-	和	-	)	是	打印	在	撤销	命令

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

in	the	original	.
在	这	原来的	.

第 81 页上的两幅插图（图版 11 和 12）在原版中是按相反的顺序印刷的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [s'wɒpt] ['oʊvər][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [nuː'merɪk]['ɔːrdər][ɪn] [ðɪs]

They	have	been	swapped	over	so	they	are	now	in	the	correct	numeric	order	in	this
他们	有	到过	交换	超过	所以	他们	是	现在	在	这	正确的	数字	命令	在	这

[iː] - [tekst] .

e	-	text	.
e	-	文本	.

它们已被调换，现在在本电子文本中按正确的数字顺序排列。

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][blæŋk]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Omitted	page	numbers	refer	to	blank	pages	in	the	original	.
省略	页	数字	参考	到	空白的	页面	在	这	原来的	.

省略的页码指的是原书中的空白页。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] (['sta:tiŋ] [ɑ:n][peɪdʒ] -) [ɪn'klu:dɪd][sʌm; səm] ['hediŋs] [ɪn]

The	final	section	of	the	book	(	starting	on	page	97	)	included	some	headings	in
这	最终的	部分	的	这	书	(	开始	在	页	-	)	包括	一些	标题	在

[ə; eɪ]['gɑ:θɪk] - [staɪl] [fɑ:nt] .

a	gothic	-	style	font	.
一个	哥特	-	风格	字体	.

本书的最后一部分（从第 97 页开始）包含一些哥特式字体的标题。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['fæntəsi][fɑ:nt] ['setɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['braʊzər] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðɪs]

You	may	wish	to	adjust	the	fantasy	font	setting	in	your	browser	to	reproduce	this
你	可能	希望	到	调整	这	幻想	字体	环境	在	你的	浏览器	到	复制	这

['staɪlɪŋ] .

styling	.
造型	.

您可能需要调整浏览器中的奇幻字体设置才能重现这种样式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神